

М. С. Муравейская, Л. К. Орлова



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИКОВ

Учебное пособие

**Для студентов, аспирантов,
врачей и научных сотрудников**

ФЛИНТА • НАУКА

УДК 802.0+61
ББК 81.2 Англ.
М 91

Муравейская М.С., Орлова Л.К.

Английский язык для медиков: Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2000. – 384 с.

ISBN 5-89349-069-х (Флинта)

ISBN 5-02-022577-0 (Наука)

Цель учебного пособия – обучить чтению и переводу английских медицинских текстов, ведению беседы по различным направлениям медицины. Оно состоит из краткого вводно-фонетического и основного курсов, грамматического справочника, словаря, приложений. В пособии использованы современные оригинальные тексты из английских и американских журналов, дается большое количество различных упражнений. Приложения содержат список неправильных глаголов, перечень некоторых терминов и слов, заимствованных из латинского и греческого языков, список математических знаков и химических элементов, представляющих трудность при чтении и произношении, а также различия в орфографии британского и американского вариантов английского языка встречающихся в пособии слов.

Для врачей, научных сотрудников, аспирантов.

ISBN 5-89349-069-х (Флинта)

© Издательство «Флинта», 1999

ISBN 5-02-022577-0 (Наука)

Учебное издание

**Муравейская Марианна Степановна
Орлова Лариса Константиновна
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИКОВ**

Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников

Изготовление оригинал-макета ООО «Симптон»

Подписано в печать 29.03.2000. Формат 60×88/16. Печать офсетная.

Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 23,5. Уч.-изд. л. 20,2. Тираж 3000 экз.

Заказ 1144. Изд. № 317.

ЛР № 064625 от 06.06.1996 г.

ООО «Флинта», 117864, ГСП-7, Москва В-485, ул. Профсоюзная, д. 90, комн. 326.

ЛР № 020297 от 23.06.1997 г.

Издательство «Наука», 117864, ГСП-7, Москва В-485, ул. Профсоюзная, д. 90.

Великолукская городская типография

Комитета по средствам массовой информации и связям
с общественностью администрации Псковской области,
182100, г. Великие Луки, ул. Полиграфистов, 78/12

Тел./факс: (811-53) 3-62-95

E-mail: VTL@MART.RU

Введение

Настоящее пособие предназначается для аспирантов, врачей и научных сотрудников, работающих в различных областях медицины и начинающих изучение английского языка, а также для продолжающих его изучение после большого перерыва. Оно составлено согласно требованиям программы по иностранным языкам для сдачи кандидатского экзамена.

Авторы ставили задачу научить чтению и пониманию оригинальной литературы по различным направлениям медицинской науки.

Пособие включает вводно-фонетический и основной курсы, грамматический справочник, словарь и приложения. Оно рассчитано на 140 аудиторных часов.

Вводно-фонетический курс состоит из 6 уроков (12 часов) и представляет собой систему упражнений, направленных на овладение техникой произношения английских звуков, интонацией и основными правилами чтения. Фонетические упражнения составлены из слов и словосочетаний общенаучной медицинской лексики. В ряд фонетических упражнений включены отдельные грамматические явления, позволяющие организовать изучаемый материал в модели.

Основной курс состоит из 24 уроков, на каждый из которых отводится 4—6 часов. Каждый урок включает в себя текст для обязательного чтения, фонетические, лексические и грамматические пред- и послетекстовые упражнения для работы в аудитории и дома. Тексты уроков взяты из современной английской и американской медицинской литературы, в ряде случаев они сокращены, но не адаптированы. Уроки с 7 по 19 включают дополнительные тексты для чтения.

Предполагается, что после 20-го урока можно начинать читать литературу по специальности. Перед основными текстами дается поурочный словарь. К дополнительным текстам словарь не дается, что позволит научиться пользоваться словарем. В основном курсе продолжается работа по обучению правилам чтения отдельных слов и словосочетаний.

В задачу предтекстовых упражнений входит подготовка к чтению и пониманию текста. Введение и отработка нового грамматического материала ведется на лексическом материале предыдущих уроков. Несмотря на распространенный в настоящее время в методике преподавания иностранного языка беспереводный метод обучения, авторы, учитывая задачи данного пособия, а также специфику обучаемой аудитории, сочли возможным придерживаться традиционного построения учебного материала и уделили особое внимание работе по развитию навыков перевода, представляющего определенную трудность в силу различия систем русского и английского языков. При адекватном переводе необходимо полностью передать не только содержание переводимого, но и соот-

ветствующую оригиналу форму, не нарушая при этом норм русского языка. Задача пособия — научить переводу специального научного текста, поэтому в нем дается относительно большое количество упражнений на перевод для выработки автоматизма. Упражнения отобраны в основном с учетом грамматических и лексических трудностей.

Послетекстовые упражнения имеют целью дать анализ текста урока для глубокого его понимания, закрепить материал, отработать вопросно-ответную систему для развития навыков устной речи, развить навыки различных видов чтения, компрессии текста и составления аннотации.

В связи с тем что в современной научной литературе встречается большое количество новых терминов, авторы уделили особое внимание словообразованию.

Для эффективного использования принципа наглядности в пособии содержатся модели, схемы и таблицы.

Для облегчения работы над текстами в конце пособия дается англо-русский алфавитный словарь, который включает примерно 1000 слов. Словарь несколько ограничен, так как содержит только общепотребительную и общенаучную лексику, встречающуюся в текстах.

В грамматическом справочнике материал подается комплексно, чтобы создать цельное представление об изучаемом грамматическом явлении. Справочник охватывает материал, предусмотренный программой. Особое внимание уделяется явлениям, важным для чтения и перевода оригинальной медицинской литературы. Даны также указания по технике перевода трудных конструкций, отсутствующих в русском языке, но характерных для английской медицинской литературы. Комплексное введение грамматики обеспечивает интенсивное прохождение курса и дает возможность начинать чтение литературы по специальности на более раннем этапе работы. Заключают грамматический справочник приложения, в которые входят таблица форм неправильных глаголов, список глаголов с предлогами, сочетания с глаголом *to be* и *to have*, перечень наиболее употребительных суффиксов и префиксов, сложные предлоги, соединительные слова, а также список наиболее часто встречающихся в медицинской литературе слов, заимствованных из латинского, греческого и французского языков, латинские сокращения, которые обычно вызывают трудности при переводе оригинальных научных статей, некоторые математические знаки, химические элементы, наиболее часто встречающиеся различия в написании британских и американских слов.

Авторы выражают глубокую благодарность канд. филол. наук И. А. Будницкой за ценные замечания и советы по составлению пособия, а также благодарят ст. преп. кафедры западноевропейских языков Российской академии медицинских наук Т.В. Казаньеву и канд. филол. наук Е.В. Филиппову за труд, затраченный на практическую проверку варианта рукописи, а также весь коллектив преподавателей кафедры за поддержку в работе.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИКОВ

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Введение

Основными задачами фонетического курса (Уроки 1—6) являются:

1. Владение произношением английского языка.
2. Владение техникой чтения на основе создания прочных звуко-буквенных соответствий и правильной интонационной организации фразы.

Одновременно с этим предполагается освоение лексики, а также автоматизация простейших структур.

В английском языке несоответствие между написанием и произношением особенно велико: 26 букв алфавита обозначают 44 звука. Следовательно, многие английские буквы имеют несколько звуковых значений. Особенно много звуковых значений у гласных букв.

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

Звуки подразделяются на гласные и согласные.

Гласные произносятся без какой-либо преграды для струи воздуха. Голосовые связки вибрируют, язык поднимается (выше или ниже) в передней, средней или задней части рта в зависимости от типа гласной.

Следует отметить, что долгота и краткость гласных в английском языке различают слова по смыслу.

Например: [si:t — sit] сидение — сидеть

При произнесении согласных имеется преграда для струи воздуха (полная или частичная).

Особенно важно положение мягкого неба (опущено оно или поднято), языка, губ и гортани.

Согласные классифицируются в зависимости от места образования преграды и ее характера (резкости или постепенности) и активного органа, который образует эту преграду, энергичности артикуляции, а также в зависимости от того, вибрируют ли голосовые связки, т.е. это звонкий или глухой согласный звук. При образовании полной преграды образуются смычные согласные (на-

пример, [b, m]), при произнесении которых губы полностью смыкаются друг с другом, язык (активный орган) — с губами, зубами, альвеолами и т.п. (т.е. с местами образования звука).

При образовании неполной преграды — сужения прохода для струи воздуха — произносятся щелевые согласные (например, [s]).

При произнесении английских согласных активными органами могут быть губы, язык, гортань. В процессе может участвовать кончик языка, средняя его часть или задняя спинка.

По месту образования преграды согласные могут быть зубными, альвеолярными, палатальными (средняя часть неба) и заальвеолярными.

Следует помнить, что английские согласные никогда не смягчаются и в конце слова никогда не оглушаются.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ

Звук — это то, что мы слышим и произносим, а буква — это то, что мы видим и пишем. Звук и буква не всегда совпадают, например, по-русски мы говорим [здрас'те], а пишем «здравствуйте».

В английском языке 20 гласных звуков и только 6 гласных букв. Поэтому каждая гласная буква передает на письме несколько звуков. Для облегчения звукового анализа языка была создана фонетическая транскрипция, т.е. такая система записи речи, где одному звуку всегда соответствует только один транскрипционный знак, и наоборот. Чтобы можно было их отличить от букв, знаки фонетической транскрипции заключаются в квадратные скобки.

УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

В английском языке очень многие слова являются односложными, и поэтому нет надобности показывать, на какой слог в них падает ударение. В двусложных словах ударение обычно падает на первый слог, если он принадлежит корню слова. Приставки, за небольшими исключениями, являются безударными, и при их наличии ударение падает обычно на второй слог, т.е. на корень. В многосложных словах ударение обычно падает на 3-й слог от конца.

Чтение гласной буквы зависит в подавляющем большинстве случаев от того, в каком слоге она находится (в закрытом, открытом, ударном или безударном). Поскольку слогоделение в английском языке в какой-то степени произвольно, то вводим знак «-», который ставим в конце слога для указания его границы (например, cit-y, sev-en).

В фонетической транскрипции ударение обозначается надстрочным знаком [ˈ], который ставится перед ударным слогом:
a table [əˈteɪb(ə)l]

ЧТЕНИЕ ГЛАСНЫХ БУКВ

Как уже было сказано, в английском языке 20 гласных звуков и 6 букв для передачи их на письме. Гласные буквы имеют несколько чтений (значений). Мы рассмотрим четыре основные звуковые положения в ударном слоге и одно звуковое положение в безударном слоге.

1-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (открытый слог) — алфавитное название буквы (кроме буквы у [waɪ], которая читается как [aɪ]):

а [eɪ], е [i:], и [aɪ], о [əʊ], у [ju:], у [aɪ]

Три положения гласной буквы в открытом слоге:

1. В однокорневых словах в конце слова (be, he, no).
2. Ударная гласная + 1 согласная + «немая» буква е (eve, mine, note) (кроме г).
3. Сочетание двух гласных (meet, meat, load, day, pain, soul).

2-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (закрытый слог) — краткий звук:

а [æ], е [e], и [ɪ], о [ɒ], у [ʌ], у [ɪ]

Гласные буквы имеют это звуковое значение в односложных словах, оканчивающихся на одну или две согласные буквы (кроме г); в двусложных словах они отделены от последующей гласной двумя согласными буквами (кроме «г + согласная буква»).

Например: sit, inn, silly; cat, Ann, fatty.

3-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — долгий звук:

а [ɑ:], о [ɔ:], е [ɜ:], у [z:], у [z:]

Гласные имеют это звуковое значение перед буквой г или перед «г + согласная буква» (кроме г). Сама буква г не читается.

Например: car, first, person, turn.

Если после гласной буквы стоит удвоенная буква г, то гласная буква читается кратко.

Например: carry, ferry, sorry, hurry.

4-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — дифтонг со скольжением к [ə]:

а [eə], е [ɪə], и [aɪə], о [ɔə] [ɜ:], у [(j)ʊə], у [aɪə]

Гласные буквы имеют это звуковое значение перед «г + гласная» (в том числе и «немая» буква е). Перед «немой» буквой е буква г не читается.

Например: Mary, care, here, fire, tyre, more, pure.

В безударном положении гласные редуцируются в звук [ə], иногда в [ɪ] или могут совсем не читаться (перед **l, m, n**).

Например: again [əˈgeɪn], data [ˈdeɪtə], pity [ˈpɪtɪ], limit [ˈlɪmɪt], seven [ˈsev(ə)n], pencil [ˈpens(ə)l].

Схема звуковых положений гласных

Гласная буква	Название буквы	1-е положение	2-е положение	3-е положение	4-е положение
а	[eɪ]	[eɪ] name	[æ] man	[ɑ:] far, art	[eə] care
е	[i:]	[i:] me, eve	[e] end, pen	[ɜ:] her, term	[ɪə] here
і	[aɪ]	[aɪ] ice	[ɪ] if, film	[ɜ:] first	[aɪə] fire
о	[əʊ]	[əʊ] no, home	[ɒ] on, not	[ɔ:] or, form	[ɔə], [ɔ:] store
и	[ju:]	[(j)u:] flu, tune	[ʌ] up, but	[ɜ:] turn	[(j)u:ə] sure, pure
у	[waɪ]	[aɪ] my, type	[ɪ] myth	[ɜ:] myrtle	[aɪə] tyre

Согласные буквы, как правило, имеют одно звуковое положение. Буквы **c, g, th** имеют не одно звуковое значение.

ХАРАКТЕРИСТИКА ЗВУКОВ

Согласные звуки

Звуки [b, m, f, v, g] произносятся энергичнее, чем в русском языке. Глухие согласные [p, k] похожи на соответствующие им русские, но перед гласным в начале слова произносятся с придыханием, т.е. с легким выдохом, но не как русский звук [x].

Согласные звуки [t, d, s, z, n, l] артикулируются иначе, чем соответствующие им русские [т, д, с, з, н, л]. При произнесении русских звуков мы прижимаем кончик языка к верхним зубам,

а при произнесении английских [t, d, s, z, n, l] мы прижимаем его к альвеолам, опуская при этом спинку языка. Причем следует помнить, что при произнесении звуков [t, d, n] альвеол касается заостренный кончик языка. Звук [t] перед гласным в начале слова произносится с придыханием.

В английском языке звонкие согласные в конечном положении всегда произносятся звонко в отличие от русского.

Следует помнить, что английские согласные в отличие от русских никогда не смягчаются.

Согласный [l] имеет два оттенка: в конце слов и перед согласными произносится более твердый звук. Перед гласным звуком английское [l] произносится тверже, чем русское [л']:

стол — till — help; столь — leak.

[h] — звук, напоминающий выдох (но не русское [х]). Он образуется в гортани. Органы речи при его произнесении не напряжены.

[ɹ] — похож на русское [ш], но несколько мягче его. Это смягчение достигается тем, что средняя часть языка приподнята выше, чем при произнесении русского [ш].

[tʃ] — сложный согласный звук (аффриката), являющийся сочетанием двух согласных звуков [t] и [ʃ]. Этот звук похож на русский [ч], но произносится более твердо благодаря тому, что средняя часть языка не приближается так сильно к небу, как при русском [ч].

[dʒ] — сложный согласный звук. Напоминает стук [дж] в слове «джерпер».

[ŋ] — заднеязычный, мягкое небо опущено. В русском языке такого звука нет. Язык находится в таком же положении, как при произнесении [г], но воздух проходит через нос.

[ð], [θ] — таких звуков, передаваемых на письме буквосочетанием **th**, в русском языке нет. Чтобы правильно произнести глухой звук [θ], надо слегка разомкнуть зубы и просунуть между ними кончик языка, распластав его остальную часть так, чтобы его края касались боковых зубов, а воздух проходил в плоскую щель между кончиком языка и верхними резцами. Следует следить за тем, чтобы губы не касались языка. Голосовые связки при произнесении [θ] вибрировать не должны, так как это глухой звук. Звук [ð] произносится при том же положении органов речи, что и [θ], но с участием голоса.

Буквосочетание **th** произносится звонко — [ð] — в артикле, союзах, местоимениях и других служебных словах.

[r] — не похож на русский [р], т.к. он артикулируется иначе. При произнесении русского [р] кончик языка вибрирует (происходит несколько быстрых последовательных ударов о заальвеоляр-

ную часть неба), при произнесении же английского [ɹ] кончик языка не вибрирует, он приближен к заальвеолярной части неба, но не касается его.

- [w] — энергичный звук. Зубы не касаются губ. Губы несколько выдвинуты вперед и быстро переходят в положение для последующего гласного звука.
- [j] — йотированный звук, как конечный [й] в русских словах, но не такой определенный, не такой сильный.

Гласные звуки

- [i:] — долгий гласный. Зубы обнажены, губы растянуты в улыбку. Похож на протяжно произнесенный русский звук [и] в слове «ива». На письме передается буквой **e** и буквосочетаниями **ea, ee, ei, ey**.
- [ɪ] — очень краткий гласный. Произносится как начало долгого [i:].
- [e] — краткий гласный. Губы слегка растянуты. Похож на [э] в словах «этот», «эти», «шесть».
- [æ] — краткий, открытый гласный. Подобного звука в русском языке нет. Нижняя челюсть резко опущена, кончик языка у нижних зубов. Язык выгибается аркой.
- [ɒ] — краткий гласный. Положение губ, как для русского [а], но произносить надо [о]. Кончик языка оттянут от нижних зубов. Губы не выдвигаются вперед.
- [ɑ:] — долгий гласный. Язык лежит плоско. Похож на звук, произносимый при осмотре горла врачом.
- [ʌ] — краткий гласный. Похож на безударное [о] в словах «Москва», «мосты».
- [ɔ:] — долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены.
- [u:] — долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Более напряженный, чем русское [у].
- [ʊ] — краткий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Кончик языка несколько оттянут от нижних зубов. Напряженный звук.
- [ɜ:] — долгий гласный. Подобного звука в русском языке нет. Расстояние между челюстями очень небольшое. Язык плоско лежит у нижних зубов, не напрягаясь.
- [ə] — нейтральный, краткий, безударный, как в словах «молоко», «монетка».

Дифтонги

- [eɪ] — как русское [эй] в слове «шейка». На письме передается: **a, ai, ay, ei, ey, ea**.
- [aɪ] — как [ай] в слове «май». На письме передается: **i, ie, ye**.
- [aʊ] — как [ау] в слове «раунд». На письме передается: **ou, ow**.
- [əʊ] — как [оу] в слове «клоун». На письме передается: **o, oa, ou, ow**.

[ɔɪ] — как [ой] в слове «мой». На письме передается: **oi, ou.**

[iə] — как [и] с нейтральным [ə]. На письме передается: **eo, ege.**

[eə] — язык находится на одном уровне. На письме передается: **are, air.**

[aɪə] = [ai] + [ə] — на письме передается: **ire, yre.**

[aʊə] = [au] + [ə] — на письме передается: **our, oweg.**

УДАРЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Ни в одном языке все слова в предложении не произносятся с одинаковым ударением. Например, служебные слова (предлоги, артикли, союзы) почти всегда произносятся в связной речи без ударения.

В английском предложении с ударением произносятся обычно слова, наиболее важные для смысла, — это существительные, прилагательные, числительные, глаголы (кроме глагола-связки, вспомогательного и модального), наречия, указательные и вопросительные местоимения.

ХАРАКТЕР АНГЛИЙСКОЙ ИНТОНАЦИИ

Характерной чертой английской интонации является ее строгая ритмичность. Эта ритмичность достигается тем, что ударные слоги в предложении произносятся через одинаковые промежутки времени, независимо от количества безударных слогов между ними. Если количество безударных слогов разное, то там, где их больше, они произносятся быстрее, где меньше — медленнее. При этом ударные слова произносятся слитно с относящимися к ним безударными словами.

В английском языке, как и в русском, имеется два основных тона — падающий и восходящий. Падающий тон употребляется для выражения законченной мысли, а восходящий — незаконченной. Падение тона происходит стремительнее, чем в русском языке (как категоричное «да»).

Алфавит

A a	[eɪ]	N n	[en]
B b	[bi:]	O o	[əʊ]
C c	[si:]	P p	[pi:]
D d	[di:]	Q q	[kju:]
E e	[i:]	R r	[ɑ:]
F f	[ef]	S s	[es]
G g	[dʒi:]	T t	[ti:]
H h	[eɪtʃ]	U u	[ju:]
I i	[aɪ]	V v	[vi:]
J j	[dʒeɪ]	W w	[ˈdʌb(ə)lju:]
K k	[keɪ]	X x	[eks]
L l	[el]	Y y	[waɪ]
M m	[em]	Z z	[zed]

Условные сокращения

adj	— adjective	— имя прилагательное
adv	— adverb	— наречие
cj	— conjunction	— союз
n	— noun	— имя существительное
num	— numeral	— числительное
pl	— plural	— множественное число
p.p.	— past participle	— причастие прошедшего времени
prep	— preposition	— предлог
pron	— pronoun	— местоимение
sg	— singular	— единственное число
v	— verb	— глагол

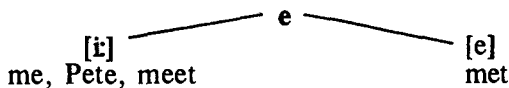
УРОК 1

(Lesson One)

1. Чтение гласных е [i:], i [aɪ], у [waɪ] в ударном и безударном слогах.

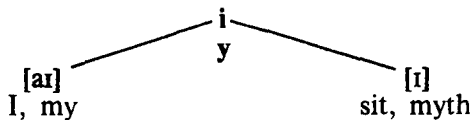
открытый слог

закрытый слог



открытый слог

закрытый слог



В безударном слоге

е, i, у

[ɪ]
'system, 'typist, 'fifty

2. Чтение согласных, встречающихся в уроке:

Согласные

Звуки	Буквы	Названия букв
[t]	T t	[ti:]
[d]	D d	[di:]
[k]	K k	[keɪ]
[p]	P p	[pi:]
[b]	B b	[bi:]
[v]	V v	[vi:]
[f]	F f	[ef]
[l]	L l	[el]
[m]	M m	[em]
[n]	N n	[en]
[s]	S s	[es]
[z]	Z z	[zed]

Ех. 1. Прочтите слова с буквой **e** в открытом слоге:

e [i]	me	мне, меня
	be	быть, иметься
	Eve	Ева
	e-ven	даже

Ех. 2. Прочтите слова с удвоенной буквой **e**:

ee [i]	see	видеть	seem	казаться
	sleep	спать; сон	feel	чувствовать
	feet	ноги (ступни)	feed	кормить
	deep	глубокий	seed	семя
	meet	встречать		

Ех. 3. Прочтите слова с буквой **e** в зарытом слоге:

e [e]	men	мужчины;	let	позволять
		люди		
	left	левый	test	проверка
	ten	десять	send	посылать
	step	шаг;	felt	чувствовал
		ступенька		
	best	лучший	fed	кормил
	end	конец	bed	кровать
	tent	палатка	set	набор

В конце слова после краткого ударного гласного звук [s] передается двумя буквами **s**, а звук [l] двумя **l**.

Ех. 4. Прочтите:

tell	рассказывать
bell	звонок
fell	упал
less	меньше
smell	запах
sell	продавать

Английские звонкие согласные не оглушаются.

Ех. 5. Прочтите пары слов. Не оглушайте звонкие согласные в конце слов.

send — sent	посылать — послал
led — let	привел — позволять
bed — bet	кровать — пари
tend — tent	стремиться — палатка
spend — spent	тратить — тратил

Английские **p, t, k** произносятся с аспирацией (придыханием) перед ударным гласным и почти без аспирации перед безударным гласным и после согласного.

Ex. 6. Прочтите, обращая внимание на произношение **p, t, k**:

Pete	Петя	key	ключ
ten	десять	speed	скорость
pen	ручка	spend	тратить; проводить (время)
tell	сказать	stem	стебель
tend	стремиться	steel	сталь
keep	держаться, держать		

Ex.7. Прочтите слова с буквами **i, y** в открытом слоге:

i [aɪ]	time	время	line	линия, строка
	I	я	side	сторона
	size	размер	life	жизнь
	my	мой, моя, мое, мои	type	тип
	lie	лежать	site	место
	fly	летать	fine	тонкий; хороший
	dye	краситель; окрашивать	mile	миля

Ex. 8. Прочтите слова с буквой **i** в закрытом слоге:

i [ɪ]	if	если	lift	лифт; поднимать
	sit	сидеть	skin	кожа
	film	пленка	in	в
	did	сделал	ill	больной
	kill	убивать	fill	наполнять
	is	(он, она, оно) есть, находится, существует	lip	губа
	Bill	Билл	list	список
	pill	пилюля	vis-it	визит

Буква **l** образует отдельный слог с предшествующей согласной, поэтому:

idle = i-dle ['aɪdl]

Ho: middle = mid-dle ['mɪdl]

В конце слова после слогаобразующей буквы пишется «немая» буква e.

Ex. 9. Прочтите:

a) idle	праздный	b) little	небольшой, маленький
title	заглавие, титул	middle	середина
stifle	душить	simple	простой
		pimple	прыщ

В двусложных словах ударение падает, как правило, на первый слог. Гласные буквы e, i, y в безударном слоге имеют безударное чтение: [ɪ].

Ex. 10. Прочтите:

fifty	пятьдесят
typist	машинистка
tennis	теннис
system	система

Ex. 11. Прочтите слова со звуками [ɪ, e, i:]:

a)	[ɪ]		[e].	
till	до	tell	сказать	
lift	лифт	left	левый	
sit	сидеть	set	набор	
fill	наполнять	fell	упал	
b)	[i:]		[ɪ]	
feel	чувствовать	fill	наполнять	
feet	ноги	fit	подгонять; подходить	
sleep	спать	slip	оговорка	
meet	встречать	miss	пропускать	

с) Выучите следующие числительные:

5 (five), 7 (seven), 9 (nine), 10 (ten).

ЧТЕНИЕ ОКОНЧАНИЯ «-S» («-ES»)

Множественное число имен существительных (с. 242).

Окончание -s: после гласных и звонких согласных читается [z];
после глухих согласных читается [s];
после шипящих и свистящих имеет форму -es и читается [ɪz].

- | | | |
|----|---------------|------|
| 1) | bed — beds | [z] |
| | tie — ties | [z] |
| 2) | lip — lips | [s] |
| 3) | miss — misses | [ɪz] |

Ex. 12. Прочтите слова с буквой **s** в конечном положении:

5 (five) beds, 9 (nine) visits, 10 (ten) lines, 7 (seven) sites, 10 (ten) stems, 5 steps, 10 systems, 7 misses, 10 pills, 10 sets, 5 lists, 7 beds, 10 keys, 10 seeds, 5 pens, 5 films, 7 miles, 5 times (пять раз).

ОБ АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В английском повествовательном предложении первый ударный слог произносится на ровном высоком тоне, затем идет постепенное понижение тона. Последний ударный слог произносится нисходящим тоном. Подлежащее стоит перед сказуемым.

Ex. 13. Прочтите предложения с падающей интонацией. Соблюдайте ритм.

a) Ben is ten. Bill is five. Bess is seven. Sid is nine.

b) Pete is ill. Eve is ill. Ted is ill.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 1

Self, let, bell, smell, did, speed, style, pelt, less, bite, bit, dye, mile, still, fly, list, tie, little, tittle, mill, been, title, it, sides, seem, beetle, deed, is, pies, mess.

В двусложных словах ударение падает обычно на первый слог:

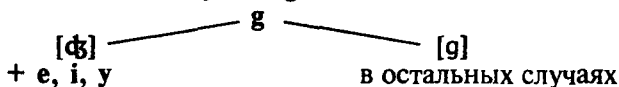
'cit-y ['siti]	город
'syn-ic ['smik]	циник
'civ-il ['sivil]	вежливый; гражданский

с [k] — в остальных случаях

b) clinic	клиника
talc	тальк
victim	жертва

c) ck [k]	
neck	шея
deck	палуба
sick (man)	больной

Ex. 2. Прочтите слова с буквой g:



a) gin	западня
gips	гипс
gipsy	цыган
gel	гель
gym	гимнастический зал
gene	ген
b) big	большой
leg	нога
egg	яйцо
gave	дал (форма глагола give)

Но: [g]

give	дать, давать
get	получить, получать
be'gin	начать, начинать

Ex. 3. Прочтите слова с буквой a в открытом слогe:

a [ei]

name	имя, фамилия
make	делать
save	спасать, сохранять

lake	озеро
state	состояние
stage	стадия
same	такой же
date	дата
take	брать
age	возраст
pace	темп
page	страница
pale	бледный
plate	тарелка

Ex. 4. Прочтите слова с сочетанием двух гласных **ai, ay**:
ai, ay = [eɪ]

pain	боль
day	день
fail	не удаваться
aid	помощь
stay	оставаться
say	говорить; сказать
may	мочь
plain	ясный, очевидный
play	играть; пьеса
pay	платить
gain	получать; выигрыш
tail	хвост

Ex. 5. Прочтите слова с сочетанием двух гласных **ei, ey**:
ei, ey = [eɪ]

vein	вена
veil	вуаль, пелена, завеса
fey	обреченный

Ex. 6. Прочтите слова, слегка выдыхая при произнесении звука [h]:

	h [h]	
ill — hill	hip	бедро
it — hit	hint	намек
is — his	help	помощь

Ex. 7. Прочтите слова с сочетанием двух гласных **ea**:
ea = [iː]

peace	мир
leave	оставлять

team	группа
means	средство, средства
meat	мясо
sea	море
mean	среднее арифметическое
peak	пик, высшая точка
leak	течь
meal	прием пищи

Но: ea = [e]

dead	мертвый
deaf	глухой
head	голова
heavy	тяжелый (по весу)

Ex. 8. Прочтите слова с буквой а [eɪ] в закрытом слогe:

а [æ]

am	(я) есть (1 л. ед.ч.)
and	и
cat	кошка
bad	плохой
black	черный
stand	стоять
man	человек; мужчина
back	спина; назад
as	так как
camp	лагерь
has [z]	имеет
gland	железа
tag	ярлычок, этикетка
mass	масса
map	карта
bag	сумка, портфель
plan	план
damp	сырой
mad	сумасшедший
tap	кран
lack	недостаток
sack	мешок, сумка

Ex. 9. Прочтите слова с буквой х [eks]:

х [ks]

text	текст
next	следующий

six	шесть
sixteen	шестнадцать
mix	смешивать
fix	укреплять
sixty	шестьдесят

В безударном положении буква х читается как [gz]. Например: examine [ɪg'zæmɪn] — исследовать.

Гласная буква а в безударном слове читается обычно как конечная гласная в русских словах «монетка», «конфетка».

Ex. 10. Прочтите слова с безударной гласной а:

a'gain	опять	'data	данные
at'tack	приступ (болезни)	'infant	младенец
a'dmit	госпитализировать	as'sept	принимать

ЧТЕНИЕ АРТИКЛЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ

Артикль читается слитно с существительным, ударение на него никогда не падает (с. 245).

Ex. 11. Прочтите сочетания слов. Соблюдайте ритм и следите за стыками.

a) a pen	ручка	an apple	яблоко
a bag	сумка	an egg	яйцо

b) a sick man, a sick infant, a big egg

c) a man and a cat, an egg and an apple.

Ex. 12. Прочтите слова с буквосочетанием th:

th = [ð]	the	определенный артикль
	they	они
	them	им, их
	this	это, этот, эта
	these	эти
th = [θ]	that	то, та, тот
	thin	тонкий
	thick	толстый
	teeth	зубы
	theme	тема
[e]	thesis ['θi:sis]	тезисы, диссертация, реферат
	death	смерть
	health	здоровье

Ex. 13. Прочтите слитно существительные с определенным артиклем:

[ðə]	the name	[ðɪ]	the apple
	the page		the aid
	the man		the infant
	the day		
	the theme		

Ex. 14. Прочтите слова с сочетанием **sh**:

sh = [ʃ]

she	она
shame	стыд
finish	кончать
shy	робкий, застенчивый
shell	раковина, скорлупа
shelf	полка
fish	рыба
shape	форма
sheet	лист, простыня
shake	встряхивать

Ex. 15. Прочтите слова с сочетанием **ch**:

ch = [tʃ]

chill	озноб
speech	речь
chain	цепь
cheese	сыр
match	спичка
chicken	курица, цыпленок
chest	грудная клетка
cheek	щека
chin	подбородок
fetch	приносить
chess	шахматы
cheap	дешевый, недорогой

Ex. 16. Прочтите слова греческого происхождения. В словах греческого происхождения **ch = [k]**.

ache	боль
chemist	химик
scheme	схема, план
mechanism	механизм

Ex. 17. Прочтите слова со звуками [i:, ɪ, e, æ]:

[i:]	[ɪ]	[e]	[æ]
feel	fill	fell	fan
seat	sit	set	sat
lead	lid	led	lad
leaf	lift	left	lack
been	bin	Ben	ban
least	list	less	lamb*

* В сочетании **mb** буква **b** не читается. Например: climb — взбираться.

В сочетании **mn** буква **n** не читается. Например: hymn — гимн.

Артикли, притяжательные местоимения, союзы читаются слитно со следующим за ним существительным, т.к. безударные слова или слоги произносятся слитно с предшествующим ударным словом, причем чем больше число безударных слогов, тем быстрее они произносятся.

Ex. 18. Прочтите. Следите за слитным произношением.

- a) my hand
my face
his apple
his pencil
a cat
an egg
the pen

- b) my pen and my pencil
his table and his bed

Ex. 19. Прочтите. Следите за слитным чтением безударного слога с предшествующим и последующим ударным.

'This is a \ pen.	It's a \ pen.
'This is an \ apple.	It's an \ apple.
This is a bag.	It's a bag.
This is an egg.	It's an egg.
This is a chain.	It's a chain.

Ex. 20. Составьте предложения и прочтите их:

My		Black.
	name is	Smith.
His		Blake.
		Dean.

ПОВЕЛИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Фразы, выражающие приказание или предложение сделать что-либо, произносятся по-английски с нисходящим тоном. Слово *please* — пожалуйста может стоять в начале предложения под ударением или в конце предложения без ударения:

<p>'Please 'take this \map. 'Take this \map, please. 'Take 'six \apples, please. 'Give me my \hat, please. 'Give 'Pete 'five \pens, please. 'Send them that \bag, please.</p>	<p>Возьми(те), пожалуйста, эту карту. Возьми(те), пожалуйста, шесть яблок. Дай(те) мне, пожалуйста, мою шляпу. Дай(те) Пете пять ручек, пожалуйста. Пошли(те) им, пожалуйста, тот мешок.</p>
--	--

Ex. 21. Составьте предложения и прочтите их:

a)	Take	my his a an this that the	bag, pencil, pen, apple, text, egg, chain,	please.
b)	Take	five ten seven nine	pens, apples, eggs, chains, matches,	please.

Ex. 22. Составьте предложения и прочтите их:

a)	Give	Ann Eve Bill	my his an a	pencil, pen, apple, match, text, film, pen,	please.
	Send	me him them	this that the	film, pen,	please.
b)	Give	me him	five seven six	pens, chains, texts,	please.

Send them nine apples, please.
 Ted ten
 sixteen
 sixty

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 2

Next, same, ail, gel, these, sack, add, till, scent, age, addle, act, genet, acid, flex, hash, lag, lip, gem, shake, leak, see, has, is, mice, cheek, fig, die, lens, at'tach, 'vessel, the, them, peak, lack, type, cede, pick, shy, hide, hid, hit, gentle, clip, pail, a'gain, chime, city, these, infant, health, theme, that, each.

УРОК 3 (Lesson Three)

1. Буква **r** перед гласной.

r + гласная = [r]
red, risk

2. Буква **r** после гласной в ударном слоге (3-е звуковое положение гласной буквы).

a + **r** = [ɑ:]
arm, far, part

3. Буквосочетания:

a) **a** перед **ss, st, sk, ff, ft** = [ɑ:]: glass, fast, ask, staff, after

b) **a** перед **lf, lm** = [ɑ:]: half, calm

c) **i** + **gh** = [aɪ]: high, light

d) **i** перед **ld, nd** = [aɪ]: kind, mild

e) **y** перед гласной = [j]: yes, yard

Буква **j** [dʒeɪ] читается [dʒ]: jam

Ex. 1. Прочтите слова с согласным звуком [r]. После глухих согласных звук [r] частично оглушается.

r [r]

a) rain	дождь
red	красный
rate	уровень; скорость
read	читать
rat	крыса
rim	край
b) free	свободный
tree	дерево
try	пытаться
three	три
trap	ловушка
trick	трюк
fresh	свежий
train	поезд; тренировать
cry	крик, плач
strip	тонкая, узкая полоска

Ех. 2. Прочтите слова с буквой **a** в 3-м звуковом положении:
ar = [ɑ]

arm	рука
car	машина
large	большой
far	далекий
farm	ферма
dark	темный
starch	крахмал
starve*	голодать
army	армия
part	часть
start	начинать; старт
hard	трудный, тяжелый
mark	отмечать
scar	рубец
star	звезда

* В конце слова за буквой **v** всегда следует «немая» буква **e**.

ВЫУЧИТЕ: глагол **to be** — **быть**
ед.ч.

1 л.	I am	[aɪ æm]	я есть
2 л.	you are	[ju: ɑ:]	ты есть
3 л.	he is	[hi 'ɪz]	он есть
	she is	[ʃi 'ɪz]	она есть
	it is	[ɪt ɪz]	оно есть

мн.ч.

1 л.	we are	[wi 'ɑ:]	мы есть
2 л.	you are	[ju: ɑ:]	вы есть
3 л.	they are	[ðei ɑ:]	они есть

Ех. 3. Прочтите, имея в виду, что если после гласной буквы стоит удвоенная буква **g**, то гласная буква имеет краткое чтение, а **g** читается:

carry	нести
berry	ягода
cherry	вишня
marry	жениться, выходить замуж
merry	веселый

Ех. 4. Прочтите слова, в которых гласная буква **a** читается в зависимости от последующих согласных:

a +	ss	= [ɑ:]
	st	
	sk	
	ff	
	ft	
glass		стекло; стакан
pass		проходить
class		класс
last		последний
fast		быстро
task		задача
past		прошедший; мимо
cast		бросать
after		после, за
ask		спросить, спрашивать
vast		обширный
flask		флакон
mask		маска
staff		штат (сотрудники)

Ех. 5. Перед буквосочетанием **lf** или **lm** буква **a** произносится как звук [ɑ:], а буква **l** не произносится:

calm	спокойный
half	половина
palm	ладонь
calf	теленок
balm	бальзам

Ех. 6. Прочтите слова, в которых **i** перед **nd**, **ld** имеет алфавитное чтение:

i +	nd	= [aɪ]
	ld	
find		находить
kind		род, вид; добрый
blind		слепой
bind		связывать
mild		слабый
child		ребенок

Но: [ɪ] children — дети

Ех. 7. Прочтите слова, где **gh** не произносится, а **i** имеет алфавитное чтение:

i + gh = [aɪ]

light	свет; легкий
fight	сражаться; борьба
sight	зрение
tight	тесный
high	высокий
right	правый
night	ночь
flight	полет

Ex. 8. Прочтите слова со звуками [aɪ, æ, ɑ:]:

[aɪ]	[æ]	[ɑ:]
mine	man	art
fine	has	large
hide	had	hard
rise	add	starve

Ex. 9. Прочтите слова со звуками [j, ʒ]:

[j]

yes	да
yell	взывать
yet	еще
yeast	дрожжи

[ʒ]

jest	насмешка
jelly	желе
jet	реактивный самолет
jam	варенье

Ex. 10. Образуйте множественное число от следующих существительных (с. 242).

inch	дюйм
cage	клетка
case	случай
sage	мудрец
race	бег; состязание
base	база; основание

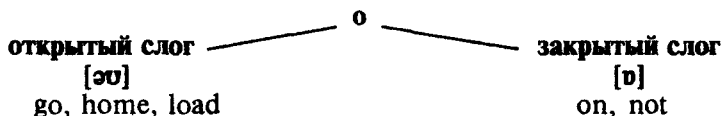
ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 3

Feeble, faint, itch, shift, flat, slide, sell, can, cripple, paste, gag, rack, pass, dark, pact, crypt, past, yet, jam, carry, breed, slight, sit, tray, might, ivy, game, gentle, type, little, item, grim, mar, mask, far, market, arc, mash, ladle, mast, darn, cycle, gave, sag, large, kind, trader, flask, laddle, rice.

УРОК 4

(Lesson Four)

1. Чтение буквы **o** [əʊ] в ударном слове.



Чтение буквы **o** в 3-м звуковом положении:

or [ɔ:]
nor, form

2. Чтение сочетаний **er**, **or** в безударном положении.

-er = [ə] paper [ˈpeɪpə]
-or doctor [ˈdɒktə]

3. Буквосочетания:

a) **o** перед **ld** = [əʊ]: cold

b) **oi**, **oy** = [ɔɪ]: voice, boy

c) **a** перед **l** + согласная = [ɔ:]: false, all, tall

Ex. 1. Прочтите слова с буквой **o** в открытом слове:

o = [əʊ]

no	нет
a'go	тому назад
bone	кость
nose	нос
open	открывать
tone	тон
rose	поднялся; роза
go	идти
those	те
node	узел, утолщение
hole	дыра
home	дом, домашний очаг
close	закрывать
toe	палец ноги

Ex. 2. Прочтите слова с буквой **o** перед **ld**:

o + ld = [əʊ]

old	старый
gold	золото
bold	смелый
fold	складывать
cold	холодный
hold	держать

Ex. 3. Прочтите слова с буквой **o** в сочетании **oa**:

oa = [əʊ]

soap	мыло
boat	лодка
coal	уголь
foam	пена
loan	давать взаймы
road	дорога, путь
coat	оболочка
moan	стонать
toad	жаба
load	нагрузка; поклажа

Ex. 4. Прочтите слова с буквой **o** в закрытом слове:

[ɒ]

on	на
hot	жаркий, горячий
box	коробка
stop	остановить
top	вершина
soft	мягкий
got	получил
cross	пересекать
nod	кивок
'office	контора
not	нет
dog	собака
clot	сгусток
frog	лягушка
drop	капля
job	работа
cod	треска
dot	точка

Ex. 5. Прочтите слова с буквой **o** в открытом и закрытом слогах:

[əʊ]	[ʊ]
go	got
hope	hot
froze	frog
note	not
cold	cod
toe	clot

Когда один взрывной согласный следует за другим, то первый теряет взрыв.

Ex. 6. Прочтите сочетания слов без взрыва в первом согласном звуке:

not_cold not_dark not_black not_green not_damp

ЧТЕНИЕ ОБЩЕГО ВОПРОСА

Общий вопрос произносится восходящим тоном (с. 292).

ТРУДНОСТЬ ПРОИЗНЕСЕНИЯ

Звук [z] без паузы переходит в звук [ð]. При произнесении звука [z] язык не касается зубов. Для того чтобы перейти к произнесению [ð], кончик языка скользит по верхним резцам вниз [zzz] и края языка прижимаются к верхним боковым зубам, а между верхними резцами и языком образуется плоская щель. Губы растянуты в улыбку, обнажая зубы так, чтобы кончик языка не касался губ.

Ex. 7. Задайте общие вопросы. (Удивитесь.) Обратите внимание на ударение и на произнесение [zð].

'Is this a / pen?

'Is this a / table?

'Is this a / dog?

'Is this a / coat?

'Is this a / flag?

'Is this a / car?

'Is this a / cat?

В отрицательных предложениях ставится отрицательная частица **not**.

Ex. 8. Прочтите:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. This is \not a pen. | It is a \ pencil. |
| 2. This is \not a box. | It is a \ table. |
| 3. This is \not Kate. | It is \ Jim. |
| 4. This is \not a dog. | It is a \ cat. |
| 5. This is \not a toad. | It is a \ frog. |

Ex. 9. Задайте общие вопросы и ответьте на них. Обратите внимание на ударение и на произнесение [zð].

Model:

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 'Is this a / pen? | 'Is this a / pen? |
| \ Yes, it \ is. | \ Yes, it's a \ pen. |
| \ No, it is \ not. | \ No, it is \ not a pen. |

- Is this a pencil?
Is this a box?
Is this a cat?
Is this a flag?
Is this a table?
Is this a car?

**Ex. 10. Прочтите слова с буквой o в 3-м звуковом положении:
or [ɔ:]**

for	для
form	форма
horse	лошадь
forty	сорок
corpse	труп
born	родившийся
or	или
norm	норма
sort	тип, сорт
port	порт
sport	спорт
short	короткий
re'port	доклад
organism	организм
more*	больше
shore	берег
be'fore	до, раньше

[ɔ:]	floor	пол
	door	дверь

* ore обычно читается [ɔ:].

Ex. 11. Перед буквосочетанием «l + согласная буква» буква **a** произносится как звук [ɔ:]. Прочтите:

all	весь, все
small	небольшой
call	звать
stall	задерживать
false	ложный
salt	соль
ball	мяч
fall	падать
also	также
tall	высокий
gall	желчь

Если при этом в буквосочетании «l + согласная буква» этой согласной является буква **k**, то буква **l** не произносится:

talk	беседовать; беседа
chalk	мел

Безударные суффиксы -er, -or и окончания -er, -or произносятся как [ə].

Ex. 12. Прочтите слова с безударным гласным [ə]:

er
= [ə]

or

order	приказ; порядок
letter	буква; письмо
teacher	преподаватель
sister	сестра
cancer	рак
corner	угол
paper	бумага; статья
doctor	доктор
motor	мотор
enter	входить

[k]

character — характер

Ex. 13. Прочтите слова со звуком [ɔ:]:

[ɔ:]	[ɔ:]	[ɔ:]
for	fork	fall
more	horse	born
store	sort	storm
nor	short	norm
tore	torn	tall

Ex. 14. Прочтите слова с буквой **o** в трех звуковых положениях (открытый слог, закрытый слог, «гласная + r»):

	[əʊ]	
no		нет
node		узел, утолщение
note		замечать
lone		одинокий
probe		проба
so		таким образом

	[ɒ]	
not		нет
lot		много
loss		потеря
nod		кивать
toss		подбрасывать
rock		скала

	[ɔ:]	
nor		ни
form		форма
for		для
north		север
born		рожденный
fork		вилка

Ex. 15. Прочтите слова с буквосочетаниями **oi, ou**:
oi, ou = [ɔ:]

boy	мальчик
joy	радость
voice	голос
toy	игрушка
noise	шум
coil	спираль
moist	влажный
soil	почва
oil	нефть; масло
coin	монета
boil	кипеть
point	точка
join	соединять
poison	яд
joint	сустав

Ex. 16. Прочтите предложения с падающей интонацией. Следите за слитностью чтения.

These	are	\	glasses.
		\	dishes.
Those		\	pages.
		\	cases.
They		\	cages.
		\	bases.

Ex. 17. Прочтите вопросы и ответьте на них:

'Are these /boys?	\ Yes,	they \ are.
those /cars?	\ No,	they are \ not.
they /pencils?		

Ex. 18. Прочтите данные пары предложений. Следите за ударением и потерей взрыва:

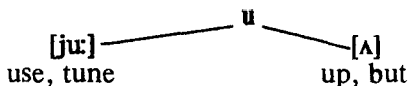
1. They are \ not pencils. They are \ pens.
2. They are \ not cats. They are \ dogs.
3. They are \ not teachers. They are \ doctors.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 4

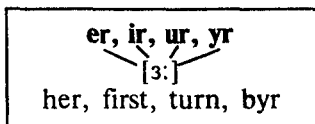
Got, those, shot, probe, sold, noise, try, toast, norm, boss, same, on, alter, not, chop, north, sorry, short, load, all, smaller, flea, joke, hall, these, may, next, cycle, lack, hall, at 'tack, sixty, choke, might, kind, feel, fell, my, these, cheese, right, close, rat, free, past, mark, sit, mild, take, let, life, seem, be, time, lay, like, doctor, cancer, salt, gall, yoke, jet, jest.

УРОК 5 (Lesson Five)

1. Чтение гласной **u** [ju:] в ударном и безударном слогах.



2. Чтение **e, i, u, y** в 3-м звуковом положении.



3. Буквосочетания:

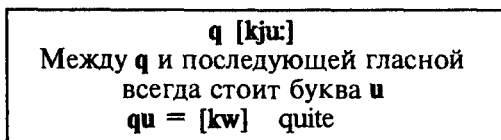
a) **oo** [u:] перед любой согласной, кроме **k** и **r**

b) **oo** [u:] перед **k**

c) **ear** перед согласной = [ɜ:] learn

c) чтение сочетаний **ou** [əʊ], **ow** [əʊ]

4. Чтение буквы **q**.



5. Сочетания:

a) **ng** = [ŋ]: long, bring

b) **nk, nc** = [ŋk]: drink, think

6. Буква **w** ['dʌb(ə)ljʊ:]

w перед гласной = [w]: we

wh перед гласной = [w]: when, why

wh перед гласной **o** = [h]: who

Ex. 1. Прочтите слова с буквосочетанием **oo** перед **k**:

oo + k = [ʊ]

book

книга

shook	встряхивать
hook	крючок
look	взгляд; смотреть
took	взял
cook	повар

Но: [u]

good	хороший
foot	нога

Ех. 2. Буквосочетание **oo** читается [u] перед любой согласной, кроме **k, g**:

oo [u]

too	также; слишком
soon	вскоре
food	пища
tool	инструмент
doom	обрекать
moon	луна
cool	прохладный
noon	полдень
pool	пул, совокупность

Но: [ʌ]

blood	кровь
flood	наводнение

Ех. 3. Прочтите слова с буквой **u** в открытом слоге:

a) **u = [ju]**

use [z]	использовать
mute	немой
unit	единица
cube	куб
cue	намек; реплика
tube	пробирка
duty	долг
human	человеческий
student	студент
im'mune	иммунный
'institute	институт

b) Прочтите слова с буквой **u** после **r, l, j**:

r
l + u = [u]
j

rule	правило
June	июнь
lucid	прозрачный
blue	голубой
crude	необработанный
lunar	лунный
junior	младший
jute	джут

Ex. 4. Прочтите слова с буквой **u** в закрытом слогe:

[ʌ]

but	но
cut	резать
us	нас, нам
dust	пыль
must	долженствовать
gun	ружье
jump	прыжок; прыгать
just	только что; справедливый
sun	солнце
summer	лето
drug	лекарство
luck	удача

Но: [ʊ]

put	ставить, класть
full	полный
pull	тянуть
push	толкать

Ex. 5. Буква **o** читается [ʌ], если за ней следуют буквы **u, v, n, m, th**:

o [ʌ]

come	приходить
love	любовь
money [i]	деньги
month	месяц
London	Лондон
son	сын
other	другой
mother	мать
Monday [i]	понедельник

Ех. 6. Прочтите слова со звуками [ʊ], [u:]

[ʊ]

foot	нога
put	класть
pull	тянуть
took	взял

[u:]

food	пища
boot	сапог
pool	пул, совокупность
loop	петля

Ех. 7. Прочтите слова со звуками [ʌ], [ju:]

[ʌ]

dust	пыль
but	но
cut	резать
drug	лекарственное средство
us	нас, нам
cub	детеныш (зверя)

[ju:]

duty	долг
use [s]	польза
unit	единица
mute	немой
im 'mune	иммунный
institute	институт

Ех. 8. Прочтите слова со звуками [ʌ], [ɑ:]

[ʌ]

must	должен
much	многое
us	нас, нам, о нас
hut	хижина
cup	чашка
duck	утка

[ɑ:]

mast	мачта; тучная клетка
march	марш
cast	бросать
park	парк
mark	отметка
bark	кора

Ex. 9.а) **w** перед гласной читается [w]:

we	мы
wave	волна
week	неделя
walk	прогулка; гулять
wife	жена
well	хорошо
wall	стена
west	запад

б) Сочетание **wh** перед гласной, кроме **o**, читается [w]:

when	когда
why	почему
which	который
while	в то время как
white	белый
whim	прихоть
wheel	колесо
wheat	зерно; пшеница
whence	откуда
whether	ли (частица)

в) Сочетание **wh** перед буквой **o** обычно читается [h]:

who [u:]	кто
whom [u:]	кого, кому, о ком
whose [u:]	чей, чья, чье, чьи
whole	весь, целиком
whoop	шумный вдох

Ex. 10. Прочтите контрастные пары слов со звуками [v], [w]:

	[v]		[w]
vine	виноградная лоза	wine	вино
vent	входное отверстие	went	шел
	very well		очень хорошо
	every week		каждая неделя

Ex. 11. Прочтите слова с гласными буквами **e, i, u, y** в 3-м звуковом положении:

	e, u, i, y + r = [z:]
bird	птица
verb	глагол

first	первый
third	третий
turn	поворот
her	ее
nerve	нерв
firm	твердый
thirty	тридцать
nurse	медсестра
hurt	поранить
serve	служить
curb	сдерживать
burn	ожог
girl	девочка, девушка
term	срок; семестр; термин
person	лицо, человек
thirst	жажда
surgeon	хирург

Ex. 12. Прочтите слова со звуками [ɜ:], [ɑ:], [ɔ:]:

[ɜ:]	[ɑ:]	[ɔ:]
firm	farm	form
burn	barn	born

Ex. 13. Прочтите:

ea + r = [ɜ:]

earn	зарабатывать
early	рано
heard	слышал
earth	земля

Но: **heart [hɑ:t]** сердце

Ex. 14. Прочтите:

qu = [kw]

quick	быстрый
quote	цитировать
quack	шарлатан
quit	прекратить, покинуть
quota	квота
quite	совсем
queen	королева
quest	поиск
quiver	дрожать
squint	косоглазие

Ex. 15. Прочтите слова с буквосочетанием **ng**:

a) **ng = [ŋ]**

long	длинный
strong	сильный
lung	легкое
ring	кольцо; звонить
song	песня
hang	вешать
thing	вещь

b) **[n]**

in	в
thin	тонкий
win	победить
sin	грех

[ŋ]

thing	вещь
wing	крыло
sing	петь

c)

'heating	нагревание
be'ginning	начало
'evening	вечер
'morning	утро

d) Буквосочетание **ng** в середине слова читается [ŋg]:

finger	палец
English	английский
hunger	голод
angle	угол
single	единичный
jungle	джунгли

e) **nk = [ŋk]**

drink—drank	пить—пил
think	думать
link	звено; связь
tank	танк; цистерна
sink	тонуть
thank	благодарить

nc = [ŋk]

uncle	дядя
zinc	цинк

В сочетании [nð] [n] теряет свое альвеолярное положение и произносится за зубами для облегчения перехода к межзубному положению при произнесении [ð].

Ex. 16. Прочтите. Следите за межзубным положением [ð]:
in the in this in these

Ex. 17. Прочтите и запомните следующие слова, где буквосочетания **ou, ow** читаются [aʊ]:

ou, ow = [aʊ]

out	из
loud	громкий
house	дом
round	круглый
mouse	мышь
south	юг
how	как, каким образом
now	теперь
town	город
pound	фунт
mouth	рот
thousand	тысяча

Ex. 18. Прочтите и запомните следующие слова, где буквосочетания **ou, ow** читаются [əʊ]:

ou, ow = [əʊ]

soul	душа
know [nəʊ]	знать
row	ряд
to 'morrow	завтра
follow	следовать за; сопровождать; наблюдать
grow	расти
blow	дуть
yellow	желтый
window	окно

Ex. 19. Прочтите существительные с определениями. Следите за ритмом.

a 'red \pencil. This is a \red pencil. It is a \red pencil. It's a \red pencil.
a black bag. This is a black bag. It is a black bag. It's a black bag.
a green pen. This is a green pen. It is a green pen. It's a green pen.
a red bag. This is a red bag. It is a red bag. It's a red bag.
a black cat. This is a black cat. It is a black cat. It's a black cat.

Ex. 20. Прочтите общий вопрос с определением при существительном:

'Is this a /blue pencil? \Yes, | it \is. It's a \blue pencil.
(It is a \blue pencil.)

'Is this a /blue pencil? \No, | it is \not. It's a \red pencil.
(It is a \red pencil.)

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВОПРОС (вопрос выбора)

Альтернативный вопрос (с. 293) имеет специфическую интонацию: первая часть (до союза **or**) произносится с повышением (значок), а вторая — с падением тона.

Перед **or** делается пауза (|).

Ex. 21. Прочтите:

'Is this a /table | or a \desk?

It is a \table. It is \not a desk.

a) 'Is this a /pencil | or a \pen?

Is this a hat or a cat?

Is this a yard or a room?

Is this a child or a man?

Is this a boy or a man?

b) 'Are these /pens | or \pencils?

Are these cups or glasses?

Are these cats or dogs?

Are these bags or boxes?

c) Is this a /red (pen) | or a \blue pen?

Is this a brown or a black bag?

Is this a blue or a yellow dress?

d) Are these /green | or red \books?

Are these white bags or brown bags?

Are those red ties or green ties?

Are those big or small apples?

e) Is the glass on the /table | or on the \floor?

It is on the \table.

Is the pencil in the /bag | or in the \box?

It is in the \box.

Is the apple on the /table | or in the \bag?

It is on the \table.

It is a \pen.

It is a cat.

It is a room.

It is a child.

It is a boy.

They are \pens.

They are glasses.

They are dogs.

They are boxes.

It is a red pen.

(It's a red pen.)

It is a black bag.

It is a yellow dress.

They are \green books.

They are brown bags.

They are red ties.

They are big apples.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 5

Mute, too, rule, must, book, hook, why, weak, while, who, doom, soon, immune, nerve, early, third, string, thing, moon, market, cool, turn, quick, beginning, think, out, how, loud, mail, thousand, follow, might, strain, fat, flint, gall, damp, spray, gelid, fog, gain, us, come, other, ask, mast, sink, link, quite, long, Walter, chalk, grind, wild, walk.

УРОК 6 (Lesson Six)

1. Чтение гласных в 4-м звуковом положении.

4-е звуковое положение гласных:

a + re = [eə]:	care
e + re = [ɪə]:	here
u + re = [ju:ə]:	cure
i	fire
+ re = [aɪə]:	
y	tyre

2. Буквосочетание двух гласных + r:

air, eir = [eə]: chair, their

ear, eer = [ɪə]: near, beer

3. Чтение буквы w в сочетаниях:

w + a = [wɒ]:	wash
w + ar = [wɔ:]:	war
w + or = [wɜ:]:	word
wr в начале слов = [r]:	write, wrong
[w]	не произносится

4. Чтение буквосочетаний:

kn в начале слова читается [n]: know

ph в начале слова читается [f]: phase

Ex. 1. Прочтите слова с буквой **a** в 4-м звуковом положении и с буквосочетанием **air**:

are, air = [eə]

a)	care	забота
	rare	редкий
	share	часть, доля
	spare	щадить; запасной, лишний
	dare	дерзать
	pre'pare	приготавливать
	com'pare	сравнить
	dec'lare	заявить
	dis'pare	отчаяние

b)	air	воздух
	chair	стул
	their	их
	stair	ступенька
	hair	волосы
	fair	справедливый; хороший
	where	где; куда
	there	там

Ex. 2. Прочтите слова с буквой **e** в 4-м звуковом положении и с буквосочетанием **ear**:

ere, eer, ear = [ɪə]

a)	here	здесь
	mere	только; просто
	sphere	сфера
	se'vere	суровый
	inter'fere	вмешиваться, мешать
	period ['pi(ə)riəd]	период

b)	beer	пиво
	dear	дорогой
	hear	слышать
	clear	ясный
	tear	слеза
	near	близкий

Ex. 3. Прочтите слова со звуками [ɪə], [eə]:

ear, eer = [ɪə]

ear	ухо
cheer	приветствовать
fear	страх
dear	дорогой
beer	пиво

are, air = [eə]

air	воздух
chair	стул
fare	плата за проезд
dare	дерзать
bear	нести, выносить

Ex. 4. Прочтите слова с буквой **u** в 4-м звуковом положении:

ure = [juə]

pure	чистый
cure	излечивать

'during	в течение
January	январь
se'cure	обеспечить
en'dure	выносить, терпеть
pro'cure	доставлять

Ех. 5. Прочтите слова с буквами **i, u** в 4-м звуковом положении:

ire, ure = [aɪ]

fire	огонь
quiet	тихий
tire	утомлять
wire	провода
en'tire	весь, полный
in'spire	вдохновлять
re'tire	ретиrowаться; уходить в отставку
de'sire	желание

Ех. 6. Прочтите слова с буквами **i, u** в открытом слоге и в 4-м звуковом положении:

[aɪ]

die	умирать
high	высокий
might	мог; могущество
fine	прекрасный
quite	совсем
tie	связывать

[aɪə]

dire	ужасный; крайний; полный
higher	выше
mire	грязь, трясина
fire	огонь
quiet	тихий
tyre	шина, покрышка

Ех. 7. Прочтите слова со звуками [æ], [ʊ], [ɑ:], [ɔ:], [z:]

[æ]

ash	пепел
ant	муравей
have	иметь
match	спичка
gas	газ
tag	ярлык, этикетка

	[ɒ]	
wash		мыть
want		хотеть
was		был
watch		часы
watt		ватт
wander		бродить

	[ɑ:]	
arm		рука
hard		трудный; твердый
army		армия
mark		отмечать
lark		жаворонок

	[ɔ:]	
warm		теплый
war		война
ward		палата
water		вода
warn		предостерегать
wart		бородавка

	or = [ɔ:]	
fork		вилка
storm		буря
horse		лошадь
stork		аист
sore		болезненный; чувствительный
torn		разорванный
scorn		пренебрежение

	wor = [ɜ:]	
work		работа
worm		червяк
worse		хуже
word		слово
worth		ценность; значение
world		мир, вселенная
wort		лекарственная трава

Ex. 8. Прочтите слова с «немой» буквой **w** в буквосочетании **wr** в начале слова:

	wr = [r]	
write		писать
wrest		вырывать (силой)
wrap		заворачивать во что-л.
wrong		неправильный

wrinkle	морщина
wring	скручивать, выкручивать
wrist	запястье
wreck	крушение
writer	писатель

Ex. 9. Прочтите слова с «немой» буквой **k** в буквосочетании **kn**:
kn = [n]

know	знать
knight	рыцарь
knave	подлец
knit	вязать, связывать
knot	узел
knife	нож
knee	колено
knob	выпуклость, шишка
knock	стучать
knuckle	сустав пальца

Ex. 10. Помните, что буквосочетание **ph** читается [f]:
ph = [f]

photo	фото
phase	фаза
physics	физика
'pharmacy	фармация
phrase	фраза
phi'losopher	философ

Ex. 11. На конце слов **ey** обычно читается [i] (в безударном положении):

hockey	хоккей
kidney	почка
valley	долина
turkey	индейка
money	деньги
monkey	обезьяна
honey	мед

Ex. 12. Прочтите:

aw = [ɔ]

draw	тянуть
law	закон
saw	увидел
raw	сырой

awe	ужас
straw	солома

Ex. 13. Прочтите:

au = [ɔ:] в словах французского и латинского происхождения

ap'plaud	аплодировать
fault	ошибка
author	автор
ex'haust [ɪg'zɔ:st]	истощать

Ex. 14. Прочтите:

ou = [ʌ] в словах французского происхождения

touch	касаться
double	двойной
country	страна
trouble	беспокойство; неприятность
couple	пара

Ex. 15. Прочтите:

ou + r = [ɔ:]

your	ваш, ваша, ваше, ваши
course	течение; ход, курс
source	источник
four	четыре
pour	лить

ОБЗОРНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ПО УРОКУ 6

1. Probe, fair, their, near, severe, war, worth, dress, crime, flare, scar, duck, flurry, fibre, force, mere, shift, game, graft, work, knap, store, fall, stork, warm, during, tire, pure, write, wind, dim, dry, know, high, higher, check, fellow, garlic, ginger, wry, wort, riddle, write, knur, mare, sheer, bare, vile, curb, morning, cheque, queer, tangle, qualm, fell, about, mince, mind, more, born, trolley, phlegm, phial.

2. Чтение и подстановка по моделям:

Model: Open the door, please. (Open the ..., please.)

Close the door, please. (Close the ..., please.)

Model: Give me the book, please. (Give ... the ..., please.)

- a) him
her
us
them

b) tube, bag, map, apple, egg, pen, key [ki:], chain, match, cup, coin, drug, glass, flask, set, list, film... .

Model: Is this a pen? No, it is not. It is a pencil.
Are these pens? Yes, they are. They are pens.
No, they are not. They are not pens.
They are pencils.

Model: Is this a pen or a pencil? It is a pencil.
Are these pens or pencils? They are pencils.

Model: Read Exercise Ten.
Read the book.
Send the telegram (letter).
Jane is ten. She is ill. She is in the ward. She is in Ward Six.
Help the sick person (man, child).
The books are on the table.
Peter is from Tomsk.

3. Прочтите и переведите следующие тексты:

1) I am a doctor. I live in Moscow. I like my Institute. We make experiments. We read English texts. We speak English.

2) Bill is a student. Bill speaks English very well. He has lessons every day.

3) My sister is a teacher. She teaches children. She teaches them English. My sister has a dog. Its name is Rex. I have a cat. It is black. Its name is Pussy.

4) This is a book. This is a text. It's an English text. The text is on page seven. Open the page, please. Read Exercise Five on page seven.

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 7 (Lesson Seven)

1. Артикль: **a (an), the** (с. 245).
2. Глагол в настоящем неопределенном времени (Present Indefinite) (с. 266).
3. Личные местоимения: **I, you, he, she, it, we, they** (с. 248).
4. Указательные местоимения: **this — these, that — those** (с. 250).
5. Основное правило образования множественного числа существительного (с. 242).
6. Суффиксы:
существительных (n): **-tion, -ist**;
прилагательных (adj): **-al, -ic**.
7. Порядок слов в утвердительном повествовательном предложении.

Схема порядка слов в утвердительном повествовательном предложении:

0	I	II	III	IV
Обстоятельство	Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

trend	paper	in'ternal	book	each
in'clude	basic	infor'mation		
number	con'tain			
concept				

Запомните произношение слов:

journal ['dʒɜ:nl]	variety [və'raɪəti]
science ['saɪəns]	research ['ri:sɜ:tʃ]
study ['stʌdi]	review [ri'vju:]
scientist ['saɪəntɪst]	method ['meθəd]
to present [təpre'zent]	cover ['kʌvə]
technique [tek'nik]	

II. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их значения:

1. and <i>conj</i>	[ænd]	и
2. basic <i>adj</i>	[ˈbeɪsɪk]	основной, фундамен- тальный
3. book <i>n</i>	[bʊk]	книга
4. clinical <i>adj</i>	[ˈklɪnɪk(ə)l]	клинический
5. concept <i>n</i>	[ˈkɒnsept]	представление, понятие
6. contain <i>v</i>	[kənˈteɪn]	содержать
7. cover <i>v</i>	[ˈkʌvə]	охватывать
8. demonstrate <i>v</i>	[ˈdɛmənstreɪt]	демонстрировать
9. description <i>v</i>	[dɪˈskrɪpʃ(ə)n]	описание
10. each <i>adj, pron</i>	[i:tʃ]	каждый
11. for <i>prep</i>	[fɔː]	для
12. in <i>prep</i>	[ɪn]	в
13. include <i>v</i>	[ɪnˈkluːd]	включать
14. internal <i>adj</i>	[ɪnˈtɜːnl]	внутренний
15. journal <i>n</i>	[ˈdʒɜːnl]	журнал
16. medicine <i>n</i>	[ˈmedɪs(ə)n]	медицина
17. method <i>n</i>	[ˈmeθəd]	метод
18. new <i>adj</i>	[njuː]	новый
19. paper <i>n</i>	[ˈpeɪpə]	статья
20. present <i>v</i>	[prɪˈzent]	представлять, давать представление; сообщать о
21. research <i>n</i>	[rɪˈsɜːtʃ, ˈrɪːsɜːtʃ]	научное исследование
22. review <i>n</i>	[rɪˈvjuː]	обзор
23. science <i>n</i>	[ˈsaɪəns]	наука
24. scientist <i>n</i>	[ˈsaɪəntɪst]	ученый
25. study <i>n</i>	[ˈstʌdi]	исследование
26. technique <i>n</i>	[tekˈnɪk]	1. методика 2. метод
27. textbook <i>n</i>	[ˈtekstbʊk]	учебник
28. trend <i>n</i>	[trend]	тенденция

III. Прочтите и выучите следующие словосочетания:

new trends	новые тенденции
new concepts	новые концепции
a number of studies	ряд исследований
clinical scientists	ученые-клиницисты
basic research	фундаментальные исследования
a variety of problems	ряд проблем
a review on	обзор по
internal medicine	терапия; внутренние болезни

IV. Обратите внимание на суффиксы прилагательных и существительных и определите часть речи:

Clinical, internal, basic, description, scientist, clinician, demonstration.

V. Определите число (ед. или мн.) существительных:

A text, trends, medicine, a review, a textbook, journals, descriptions.

VI. Выучите спряжение глагола **to demonstrate**:

I demonstrate	it demonstrates
you demonstrate	we demonstrate
he demonstrates	you demonstrate
she demonstrates	they demonstrate

Text

INFORMATION

Books present a number of studies. Books and journals cover new trends in science. They include descriptions of new concepts and methods. Each paper contains a variety of problems.

This is a textbook for clinical scientists in medicine. It is a review on clinical and basic research in internal medicine.

Exercises

Ex. 1. Прочтите и переведите текст.

Ex. 2. Напишите и прочитайте все возможные сочетания со словами **new**, **a number of**.

Ex. 3. Переведите следующие словосочетания:

a) новые журналы, новые статьи, новые тенденции, новые исследования, новые методики;

b) ряд книг, ряд проблем;

c) каждое описание, каждый обзор, каждая статья.

Ex. 4. Определите часть речи следующих слов:

Scientist, journalist, description, presentation, clinical, medical, internist, problematic, demonstration.

Ex. 5. Составьте предложения по модели:

Model: I II III IV
 Scientists present new studies in journals.

- descriptions, includes, the, textbook;
- the, journal, books, basic, cover, clinical, and, research;
- review, is, a, this;
- demonstrates, scientist, the, method (a technique), a.

Ex. 6. Проспрягайте глаголы:

to present, to include, to cover.

Ex. 7. Перепишите предложения, заменяя подчеркнутые слова

местоимениями:

- Textbooks cover basic research.
- Basic research presents a new trend in medicine.
- This problem is new.
- The scientist demonstrates a new technique.
- A number of papers covers the problem.
- Papers contain a variety of problems.

Ex. 8. Переведите следующие предложения на русский язык:

- The review covers a variety of problems.
- The journal includes the description of a new method.
- The paper presents a new technique.
- The scientist demonstrates new techniques.
- Each description presents a number of problems.
- The paper is a review on basic research in medicine.
- The book contains new trends.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на английский язык:

- Журнал содержит ряд статей.
- Книги охватывают разные проблемы.
- Каждая книга содержит новые концепции.
- Этот текст включает описание новых методик.
- Книги содержат ряд текстов.
- Это — учебник для врачей.
- Эта статья — обзор новых методов в медицине.

УРОК 8

(Lesson Eight)

1. Глагол **to be** в настоящем и прошедшем времени (Present and Past Indefinite) (с. 271).

2. Общие вопросы с глаголом **to be**.

3. Цепочка существительных (с. 244).

4. Множественное число латинских и греческих существительных (приложение 9).

5. Наречия (с. 259).

6. Повелительное наклонение (с. 265).

7. Парные союзы **both...and; either...or; neither...nor**.

8. Суффиксы:

существительных (n): **-ment, -ance, -ence;**

прилагательных (adj): **-ive, -ous;**

наречий (adv): **-ly;**

глаголов (v): **-fy (-ify), -ate.**

I. Прочтите следующие слова:

class, past, after, he, disease, treatment, trend, effort, year, purpose, medicine, recent, contents.

Запомните произношение слов:

various ['ve(ə)riəs]

experience [ik 'spi(ə)riəns]

interpretation [in .tɜ:prɪ 'teɪʃ(ə)n]

both [bəʊθ]

comprehensive [,kɒmprɪ 'hensɪv]

to represent [tə ,reprɪ 'zent]

theory ['θɪəri]

human ['hju:mən]

to clarify [tə 'klærɪfaɪ]

major ['meɪdʒə]

to update [tə .ʌp 'deɪt]

to use [tə ju:z]

body ['bɒdi]

field [fi:ld]

II. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их значения:

1. aim <i>n</i>	[eɪm]	цель
2. body <i>n</i>	['bɒdi]	тело; организм
3. broad <i>adj</i>	[brɔ:d]	широкий
4. clarify <i>v</i>	['klærɪfaɪ]	прояснять, делать ясным
5. comprehensive <i>adj</i>	[,kɒmprɪ 'hensɪv]	глубокий; всесторонний
6. data <i>n (pl)</i>	['deɪtə]	данные
7. disease <i>n</i>	[di 'zi:z]	болезнь
8. effort <i>n</i>	['efət]	усилие

9. experience <i>n</i>	[ɪk'spi(ə)riəns]	опыт
10. experimental <i>adj</i>	[ɪk'speri'mentl]	экспериментальный
11. field <i>n</i>	[fi:ld]	область, отрасль
12. full <i>adj</i>	[fʊl]	полный
13. function <i>n</i>	[ˈfʌŋkʃ(ə)n]	функция
14. give <i>v</i>	[ɡɪv]	давать
15. health <i>n</i>	[helθ]	здоровье
16. human <i>adj</i>	[ˈhju:mən]	человеческий
17. insight <i>n</i>	[ˈɪnsaɪt]	понимание
18. investigation <i>n</i>	[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]	исследование
19. major <i>adj</i>	[ˈmeɪdʒə]	главный, основной
20. past <i>adj</i>	[pɑ:st]	прошлый; последний
21. primary <i>adj</i>	[ˈpraɪm(ə)ɪ]	главный; основной
22. purpose <i>n</i>	[ˈpɜ:pəs]	цель
23. range <i>n</i>	[reɪnʃ]	ряд; круг
24. recent <i>adj</i>	[ˈri:s(ə)nt]	недавний; новый
25. represent <i>v</i>	[ˌreprɪ'zent]	представлять
26. result <i>n</i>	[rɪ'zʌlt]	результат
27. scope <i>n</i>	[skəʊp]	объем
28. show <i>v</i>	[ʃəʊ]	показывать
29. treatment <i>n</i>	[ˈtri:tmənt]	лечение
30. various <i>adj</i>	[ˈve(ə)riəs]	различный, разный
31. update <i>v</i>	[ˌʌp'deɪt]	модернизировать
32. use <i>n</i>	[ju:s]	польза
33. year <i>n</i>	[jɪə]	год
34. the table of contents	[ðə'teɪb(ə)l əv'kɒntənts]	оглавление

III. Образуйте множественное число существительных и сгруппируйте слова в зависимости от произношения окончания:

<i>Model:</i>	[ɪz]	[s]	[z]
disease — diseases	book — books	journal — journals	year — years
			theory — theories

Purpose, result, effort, field, review, trend, form, table, aim, method, range, project, number, technique, function.

IV. Определите число существительных:

1. The data are in the review.
2. The table of contents is on page 6.
3. The aim of the book was to cover the problem.
4. The methods were modern.
5. The diseases were internal.

V. Выучите спряжение глаголов в Present Indefinite: to present, to give, to show, to clarify.

VI. Прочтите и выучите следующие сочетания:

to be of use	быть полезным
research project	научно-исследовательский проект
research institute	НИИ
the primary aim	основная цель
in the past years	в прошлые годы
in recent years	в последние годы
methods of investigation	методы исследования
up-to-date treatment	современные методы лечения
in the field of ...	в области...
to give insight in (into)	давать понимание чего-л.
to give experience	давать опыт
a comprehensive review	всесторонний обзор
internal medicine	терапия
body functions	функции организма

VII. Переведите следующие предложения. Вместо утверждения задайте вопрос и дайте утвердительный и отрицательный ответы.

Model:

0	1	2	3
	He	is	a doctor.
Is	he		a doctor?
	He	is not	a doctor.

- The book is in the field of medicine.
- The journals were up-to-date.
- The paper was a comprehensive review.
- The book is a textbook for medical students.
- He is a scientist.
- They are medical students.
- She is a nurse.
- The diseases were internal.
- The method was intensive.
- The interpretations were new.

VIII. Обратите внимание на место наречий неопределенного времени и переведите следующие предложения:

always (100%)	всегда
usually	обычно
often	часто
sometimes	иногда
rarely	редко
never (0%)	никогда
already	уже
ever	когда-либо

1. Books and journals often cover major studies.
2. A research project usually tests new trends and new forms of treatment.
3. Medical journals are always of use to medical students.
4. He never reads the journal.

IX. Выучите следующие союзы и переведите предложения:

both...and	и...и, как...так и
either...or	или...или
neither...nor	ни...ни

1. The book includes both new data and interpretations of experimental results.
2. The paper covers both clinical and basic research in the field of internal medicine.
3. The theory clarifies both the aim and the scope of that method.
4. Both this paper and that review present a broad range of new techniques.
5. The paper covers data both on children and adults (взрослые).
6. The study includes both men and women.
7. The scientist uses either this method or that technique.
8. Neither the paper nor the review covers the results of the investigation.

Text

BOOKS

Books and journals are of use to medical students. The books cover recent medical research. They include new data and interpretations of experimental results.

This book represents a major effort to update and clarify the human body functions in health and disease.

Was the purpose of that book to present a broad range of theories? Yes, it was. The purpose of that book was to give students insight and experience in this field.

The primary aim of the book was to present a number of techniques and methods of investigation. This book includes various research projects, new trends and new forms of treatment. It is a comprehensive review of both clinical and basic research in all fields of internal medicine in the past years. The table of contents shows the full scope of the book.

Exercises

Ex. 1. Выберите слова и соедините их так, чтобы одно из них определяло другое:

<i>Model:</i> research, institute	table, lamp
research institute	table lamp
research	project
blood [blʌd] (кровь)	vessel (сосуд)
study	node (узел)
lung (легкое)	type
nerve	review
book	cancer

Ex. 2. a) Запомните наречия:

well	хорошо
hard	много; упорно
fast	быстро

b) Образуйте от прилагательных наречия с помощью суффикса **-ly**:

loud	громкий
bad	плохой
simple	простой
rare	редкий
easy	нетрудный, легкий
quick	быстрый
usual	обычный

с) Запомните, что следующие наречия отличаются по значению от наречий, совпадающих по форме с прилагательными:

<u>near</u> (близкий; близко)	<u>nearly</u> (почти)
<u>hard</u> (тяжелый; упорно)	<u>hardly</u> (едва ли)
<u>high</u> (высокий; высоко)	<u>highly</u> (очень; весьма)

bad (плохой; плохо)

ready (готовый)

large (большой)

necessary (необходимый)

eventual (случайный)

late (поздний; поздно)

short (короткий)

badly (1. плохо 2. сильно; очень)

readily (легко)

largely (в основном, главным образом)

necessarily (обязательно)

eventually (в конце концов, в результате)

lately (в последнее время)

shortly (1. вскоре 2. кратко, сжато, в нескольких словах)

Ex. 3. Переведите следующие предложения, обращая внимание на место наречия по отношению к глаголу-сказуемому:

1. Sportsmen are rarely ill.

2. He speaks loudly.

3. She speaks clearly.

4. It (the laboratory) works badly.

5. The doctor treats well.

6. I work hard.

7. They examine cells intensively.

8. A journal usually contains a number of reviews.

9. Books and journals usually cover major studies.

10. Medical journals are usually of use to medical students.

11. A research project eventually covers new trends and new forms of treatment.

Ex. 4. Определите часть речи следующих слов:

Interpretation, treatment, investigation, extensive, comprehensive, intensive, numerous, clarify, intensify, scientist, biologist, accompaniment, management, demonstrate, investigate, translate.

Ex. 5. Составьте предложения по данной модели, используя таблицу 1:

Model: The paper is of use to Dr Smith.

Таблица 1

The	journals	are	of use to	doctors.
	papers	is		scientists.
	drugs (лекарства)			Dr Allan.
	study			student.
	intensive care unit (блок интенсивной терапии)			patients.
				readers (читатели).

Ex. 6. Составьте предложения по данной модели, используя таблицу 2:

Таблица 2

0	1		2	3	4	5	6
The	purpose aim	of the	study book paper review	is was	to give scientists	information	in the field. on the problem. on the question. on the results.

Ex. 7. Составьте, прочтите и переведите все возможные сочетания со словами **research** и **investigation**:

various, a broad range of, primary, up-to-date, comprehensive, in the field (of).

Ex. 8. Переведите:

- a) 1. The scope of the work is large.
 2. The scope of the experiment is broad.
 3. The range of problems is broad.
 4. The aim of the report is clear.
 5. The scope of the investigation is broad.
 6. The purpose of the review is to present a new method.
 7. The primary aim of the paper was to show new data.

- b) 1. The paper presents a broad range of problems.
 2. Journals cover a broad range of questions.

- c) Scientists examine a (great) number of problems.
 Doctors questions.
 theories.
 hypotheses.
 patients.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Take your books.
 2. Open the book on page 6.
 3. Read the text.
 4. Translate the sentences.
 5. Give an example.
 6. Ask a question.
 7. Answer the question.

Ex. 10. Переведите на русский язык и вместо утверждения задайте вопрос:

1. The research was up-to-date.
2. A number of techniques and methods of investigation is new.
3. The methods of treatment were extensive in the past years.
4. The trend was up-to-date.
5. The efforts were of use in recent years.
6. The table of contents is not on page 3.
7. The paper is in the field of pediatrics.
8. This is a new project in this field.
9. The purpose of the review is usually to give insight in the problem.
10. Those reviews are both for medical students and doctors.
11. That paper is neither for doctors nor chemists. It is for sportsmen.

Ex. 11. Прочтите следующий диалог:

Ann: Are you a physician?

Mike: No, I am not.

Teacher: Yes, you are a physician.

Mike: No, I'm not.

Teacher: Yes, you are.

Mike: No, I'm not a physician.

Teacher: Kate, is Mike a physician?

Kate: Yes, he is.

Mike: No, I'm not. I am a doctor.

Kate: Yes, you are. You are a physician. A physician is a doctor.

УРОК 9 (Lesson Nine)

1. Основные формы глагола.
2. Вопросительная и отрицательная формы глагола в Present Indefinite (с. 266).
3. Общий вопрос (с. 292).
4. Специальные вопросы (без вопроса к подлежащему) (с. 292).
5. Функции **it** (с. 249).
6. Суффиксы:
существительных (n): **-er/-or, -ure/-ture**;
прилагательных (adj): **-ant, -ent**.

Основные формы глагола:

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Present Participle
инфинитив	прошедшее время	причастие прошедшего времени	причастие настоящего времени

Вопросительные и отрицательные формы глагола в Present Indefinite:

do	(not) + подлежащее +	ОСНОВА
does		ГЛАГОЛА

Общий вопрос:

0	I	II	III	IV
Do	you	study	medicine	here?
Does	he (she, it) (the student)	study	medicine?	

Специальные вопросы (без вопроса к подлежащему):

Вопросительное слово	0	I	II	III	IV
Where	does	Peter	study	English?	
When	do	they	begin	the experiment?	
Why	is	Peter			at the laboratory?

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:
 standard, to gain, care, wide, pro'vide, to list, recent, depth, deep,
 result, subject, to cure.

Запомните произношение:

solution [sə'lu:ʃ(ə)n]

biology [baɪ'ɒlədʒi] — biological [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)]

knowledge [ˈnɒlɪdʒ]

analysis [ə'nælɪsɪs]

therefore [ˈðeəfɔ:]

feature [ˈfi:tʃə]

II. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их значения:

1. advance <i>n</i>	[əd'vɑ:ns]	достижение; успех
2. cure <i>n</i>	[kjʊə]	излечение
3. current <i>adj</i>	[ˈkʌrənt]	1. существующий, текущий 2. современный
4. difficult <i>adj</i>	[ˈdɪfɪkəlt]	трудный
5. explore <i>v</i>	[ɪk'splɔ:]	исследовать
6. feature <i>n</i>	[ˈfi:tʃə]	черта
7. gain <i>v</i>	[geɪn]	достигать; приобретать
8. important <i>adj</i>	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	важный
9. key <i>n</i>	[ki:]	ключ
key + существительное		основной, ключевой
10. knowledge <i>n</i>	[ˈnɒlɪdʒ]	знания
11. leader <i>n</i>	[ˈli:də]	руководитель
12. list <i>v</i>	[lɪst]	перечислять
13. many <i>adj</i>	[ˈmeni]	много (многие)
14. prominent <i>adj</i>	[ˈprɒmɪnənt]	выдающийся
15. provide <i>v</i>	[prə'vaɪd]	давать; обеспечивать
16. solution <i>n</i>	[sə'lu:ʃ(ə)n]	1. решение 2. раствор
17. subject <i>n</i>	[ˈsʌbdʒɪkt]	предмет
18. therefore <i>adv</i>	[ˈðeəfɔ:]	таким образом
19. up-to-date <i>adj</i>	[ˌʌp tə'deɪt]	современный
20. way <i>n</i>	[weɪ]	1. путь 2. способ
21. wide <i>adj</i>	[waɪd]	широкий

III. Прочтите и выучите следующие словосочетания:

many problems	много проблем
biological and medical sciences	медико-биологические науки
the field of biology (medicine)	область биологии (медицины)
various diseases	различные заболевания
to be under way	проводиться, вестись
in the light of	в свете

recent advances	•	новейшие (последние) достижения
in depth		глубоко
to be of interest		представлять интерес
health workers		работники здравоохранения
presentation of the disease		выявление, диагностика заболевания

IV. Обратите внимание на перенос ударения в следующих словах:

to pre'sent — presen'tation
 to ex'plore — explo'ration
 to ex'plain — expla'nation

Запомните произношение:

to solve [tə'sɒlv] — solution [sə'lu:ʃ(ə)n]

V. Обратите внимание на чтение суффиксов существительных:

[ə]	[ʃə]
-ure	-ture
failure	неудача
feature	черта
literature	литература

VI. Запомните предложения, в которых безличное it не переводится:

a)	It is cold. It is cool. It is warm. It is hot.	Холодно. Прохладно. Тепло. Жарко.
b)	It is early. It is late.	Рано. Поздно.
c)	It is morning. It is evening. It is night. It is afternoon.	Утро. Вечер. Ночь. Полдень.
d)	It is time. It is high time.	Пора. Давно пора.

VII. Переведите предложения, в которых it не переводится отдельным словом:

1. It is difficult to study English.
2. It is not easy to study English.
3. It is important to read journals.
4. It is necessary to work hard.
5. It is important to do the work well.
6. It is important to do the work in time (вовремя).
7. It is important to diagnose the disease in time.
8. It is necessary to use up-to-date methods in research.
9. It is not necessary to read a review.
10. It is important to cover new trends in the book.
11. It is necessary to cover a number of new techniques.

VIII. Переведите на русский язык, обращая внимание на структуру вопроса ко всему предложению (общий вопрос):

1. Do textbooks contain new material?
2. Does the basic research present a new trend in medicine?
3. Does the paper include the description of a new technique?
4. Do the methods give students insight in the field?
5. Does the review present a number of techniques and methods of investigation?

IX. Задайте вопрос, поставив глаголы в вопросительную форму, и дайте краткий ответ:

Model:

The scientists demonstrate a new method.

Do the scientists demonstrate a new method?

— Yes, they do.

— No, they don't.

1. The review covers a variety of problems.
2. The book contains a number of new theories.
3. The scientists demonstrate a new form of treatment.
4. The paper clarifies the question.
5. Books and journals usually cover major studies.

X. Не согласитесь с утверждением, поставив глаголы в отрицательную форму:

Model: The biologists examine the problem.

The biologists do not examine the problem.

1. The book covers the problem.
2. The book represents an effort to clarify the human body functions in health and disease.
3. The review tries to clarify both the methods and results of the treatment. (to try — пытаться, стараться)
4. Scientists examine a great number of hypotheses.

5. The paper covers the research in recent years.
6. The books include new interpretations of experimental results.

XI. a) Запомните специальные вопросительные слова:

what	что
when	когда
where	где, куда, откуда
why	почему, зачем
how	как, каким образом
what + существительное	какой

b) Переведите следующие предложения на русский язык:

1. When do doctors cure the disease?
2. Why is it difficult to cure the disease?
3. Where do they cure the disease?
4. How do they cure the patient?
5. What do they do at the hospital?

Text

RESEARCH

Researchers in medicine provide solutions to many problems. In recent years advances in the biological and medical sciences were the results of advances in the analysis of data in the field of biology and medicine. Scientists gain important knowledge on the presentation and cure of various diseases. It is difficult to list here current research projects under way. Key features of the studies were descriptions of the recent advances in medicine.

The purpose of this research was therefore to explore the subject in depth in the light of recent advances in the diagnosis and treatment of many diseases. The researchers were prominent leaders and specialists in this field. The work was the result of the research from many laboratories in the field. It presents up-to-date features of recent studies. It is of interest to a wide group of health workers.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Is it difficult to study?
2. Is it easy to test a new method?

3. Is it easy to write a paper?
4. Is it easy to cover a wide range of subjects in a paper?
5. Is it important to read journals in your field?
6. Is it necessary to work hard?
7. Is it necessary to try to use new methods?
8. Is it difficult to cure patients?
9. Is it important to list the key features of the disease?
10. Is it important to test the results?

Ex. 2. Задайте вопросы и дайте на них краткие ответы:

1. Textbooks cover major problems.
2. Medical students study intensively.
3. The paper presents a broad range of theories.
4. The theories were of interest to scientists.
5. The study covers young children.
6. The purpose of the review is to present a new theory.
7. The data give a new insight into the problem.
8. The aim of the study was to give doctors information on the problem.
9. The reviews are for medical students.

Ex. 3. Задайте специальные вопросы к подчеркнутым словам:

1. The paper presents a broad range of subjects.
2. They treat intensively.
3. Dr Ivanov works in Moscow.
4. The results of the method give doctors deep insight in the field.
5. Textbooks usually cover basic research.
6. The table of contents shows the full scope of the journal.
7. The paper includes the description of a new technique.

Ex. 4. Переведите на русский язык:

1. It is difficult to make a review.
2. It is difficult to cover the material in one article.
3. It is necessary to demonstrate the technique.
4. It is difficult to list here all the sources (источники).
5. It is necessary to use new methods in research.
6. It is not easy to get the information in the field.

Ex. 5. Задайте вопрос и дайте полный и краткий ответы:

Model: The researcher uses a new technique. (to use [z])

- Does the researcher use a new technique?
 - Yes, he does.
 - Yes, the researcher uses a new technique.
1. The biologists use up-to-date methods.

2. The paper gives new data on the subject.
3. The scientists use the method widely.
4. The study gives insight into the phenomenon.

Ex. 6. Ответьте на вопросы:

1. Do you work on weekdays?
2. When do you not work?
3. Are you head doctor of the clinic?
4. Where do you treat patients?
5. Do you use new methods in your work?
6. Is the new research project under way?
7. Are the books of interest to you?
8. Why are the books of interest to you?
9. How do you get information in your field?

Ex. 7. Переведите на английский язык:

1. Где вы работаете?
2. Где вы учитесь?
3. Вы работаете над этой проблемой?
4. Вы лечите больных?
5. Разрабатывается ли новый научный проект?
6. Где вы обычно лечите больных?
7. Этот обзор интересен? Почему он интересен?
8. Необходимо ли рассмотреть этот вопрос в свете новых данных?

Ex. 8. Запомните следующее:

Hello! My name is Dr Black. I live in London. I speak English. Every day I examine patients.

Задайте своему коллеге вопросы и затем расскажите о нем:

What's your name? Do you speak English? Do you study English?
Where do you work? What do you do every day?

УРОК 10

(Lesson Ten)

1. Глагол в прошедшем неопределенном времени (Past Indefinite) (с. 267).

2. Правильные и неправильные глаголы.
3. Притяжательный падеж существительных (с. 243).
4. Прилагательные «много», «мало» (с. 256).
5. Числительные (с. 253).
6. Даты, месяцы, дни.
7. Конверсия.

I. Прочтите следующие слова:

a) as'sistant, bio'chemist, department, main, age, establish, a'mount, existence

b) science ['saɪəns]

to complete [tə'kɒm'plɪt]

DNA [,di: en'ei]

RNA [,ɑ: r en'ei]

organic [ɔ: 'gæni:k]

antibiotics [,æntɪbaɪ'ɒtrɪks]

postgraduate [,pəʊst'grædjʊət]

II. Прочтите и выучите слова:

- | | | |
|--|----------------|---------------------------|
| 1. acid <i>n</i> | ['æsi:d] | кислота |
| 2. activity <i>n</i> | [æk' tɪvɪti] | активность; деятельность |
| 3. age <i>n</i> | [eɪdʒ] | возраст |
| age <i>v</i> | | стареть |
| 4. amount <i>n</i> | [ə' maʊnt] | количество |
| the amount of | | количество |
| 5. associate <i>n</i> | [ə' səʊf(i)ɪt] | сотрудник, коллега |
| associate professor | | доцент |
| senior associate | | старший научный сотрудник |
| 6. be born <i>v</i> | [bi' bɔ:n] | родиться |
| 7. become <i>v</i> | [bi' kʌm] | становиться |
| become [bi' kʌm] — became [bi' keɪm] — become [bi' kʌm] — becoming [bi' kʌmɪŋ] | | |
| 8. between <i>prep</i> | [bi' twi:n] | между (двумя) |
| 9. cell <i>n</i> | [sel] | клетка |
| 10. complete <i>v</i> | [kəm' plɪt] | завершать |
| 11. department <i>n</i> | [di' pɑ:tmənt] | отделение; отдел |

12. early <i>adj</i>	[ˈɜ:lɪ]	ранний
early <i>adv</i>		рано
13. elect <i>v</i>	[ɪˈlekt]	избирать, выбирать
14. establish <i>v</i>	[ɪˈstæblɪʃ]	устанавливать
15. existence <i>n</i>	[ɪgˈzɪstəns]	существование, наличие
16. graduate from an institute <i>v</i>	[ˈgrædʒueɪt]	закончить институт
undergraduate <i>n</i>	[ˌʌndəˈgrædʒuɪt]	студент последнего курса
postgraduate <i>n</i>	[ˈpəʊstˈgrædʒuɪt]	аспирант
17. head <i>n</i>	[hed]	1. голова 2. руководитель
head <i>v</i>		возглавлять
18. investigate <i>v</i>	[ɪnˈvestɪgeɪt]	исследовать
19. main <i>adj</i>	[meɪn]	главный, основной
20. member <i>n</i>	[ˈmembə]	член
21. particularly <i>adv</i>	[pəˈtɪkjʊləli]	очень; особенно
in particular	[ɪnpəˈtɪkjʊlə]	в частности
22. plant <i>n</i>	[plɑ:nt]	растение
23. predict <i>v</i>	[prɪˈdɪkt]	предсказывать
24. present <i>adj</i>	[ˈprez(ə)nt]	присутствующий
be present		присутствовать
25. prove <i>v</i>	[pru:v]	подтверждать, доказывать, <i>ожидать</i>
26. Russia	[ˈrʌʃə]	Россия
the Soviet Union	[ðəˌsəʊviətˈjʊnjən]	Советский Союз
the USSR	[ðɪˌju:es esˈɑ:]	СССР
27. set up <i>v</i>	[ˈsetˈʌp]	учреждать; создавать
28. term <i>n</i>	[tɜ:m]	термин

III. Выучите следующие сочетания и выражения:

to be born	родиться
in May	в мае
in 1980	в 1980 г.
on the 5th of August	5 августа
on Tuesday	во вторник
to finish school	окончить школу
to graduate from the University	окончить университет
to be elected corresponding member of the Academy of Medical Sciences	быть избранным членом-корреспондентом Академии медицинских наук
to work under Professor N.	работать под руководством профессора Н.
the Institute named after (for)...	институт имени...
to be interested in...	интересоваться чем-л.
on the one hand..., on the other hand	с одной стороны ..., с другой стороны

IV. Образуйте форму Past Indefinite от следующих глаголов, расположив их по трем колонкам в зависимости от произношения.

Прочтите их:

Model:

to complete	to establish	to prove
[ɪd]	[t]	[d]
completed	established	proved

Cover, present, clarify, head, investigate, contain, demonstrate, include, represent, treat, influence, elect, provide, start.

V. Отнесите данные высказывания к прошедшему времени (The Past Indefinite). Используйте указатели прошедшего времени, например:

ago	тому назад
last year	в прошлом году
in 1980	в 1980 году
on Saturday	в субботу
last time	в прошлый раз
in July	в июле
last night	вчера вечером

- I study English at present.
- He works from 9 to 5.
- They investigate the disease.
- She completes the course of treatment (лечение).
- Professor D. heads the laboratory.
- He tries to prove the hypothesis.
- She provides the data.
- The review in the journal includes new data.
- He starts his experiment early today.

VI. Выучите 4 формы неправильных глаголов:

Indefinite	Past Indefinite	Past Participle	Present Participle
to be [bi:]	was, were [wɒz, wɜ:]	been [bi:n]	being [ˈbi:ɪŋ] <i>быть</i>
to become [bɪˈkʌm]	became [biˈkeɪm]	become [bɪˈkʌm]	becoming [bɪˈkʌmɪŋ] <i>становиться</i>
to set [set]	set [set]	set [set]	setting [ˈsetɪŋ] <i>устанавливать</i>
to show [ʃəʊ]	showed [ʃəʊd]	shown [ʃəʊn]	showing [ˈʃəʊɪŋ] <i>показывать</i>
to keep [ki:p]	kept [kept]	kept [kept]	keeping [ˈki:pɪŋ] <i>держать</i>
to give [gɪv]	gave [geɪv]	given [ˈgɪv(ə)n]	giving [ˈgɪvɪŋ] <i>давать</i>
to read [ri:d]	read [red]	read [red]	reading [ˈri:ɪdɪŋ] <i>читать</i>

VII. Переведите, обращая внимание на перевод слов **many**, **much**, **few**, **little**, **a few**, **a little**:

- The paper contains a few new details.
- The review covered much important material.

3. The analysis of data showed few changes.
4. The tables showed little correlation.
5. The paper contains little information on the subject.
6. The results eventually become stable in a few weeks.
7. Many scientists became interested in bacteriology.
8. Werner's syndrome patients often get diabetes and a few kinds of cancer.
9. The students studied English last year and they need a little help from the teacher.
10. Give the mice a little salt.

VIII. Поставьте слова в скобках в притяжательный падеж по модели:

a) *Model:*

- It is a pen. (Bess) — It is Bess's pen.
 (Max) — It is Max's pen.
 (Alec) — It is Alec's pen.
 (Tom) — It is Tom's pen.
 (Joe) — It is Joe's pen.
 (the patient) — It is the patient's pen.
 (the patients) — It is the patients' blood.

1. It is a paper. (the doctor)
2. It is a review. (the professor)
3. It is a book. (a student)
4. It is an aim. (the teachers)
5. It is a journal. (Ann)
6. It is a plan. (the doctors)

b) *Model:*

This is a book. It is Dr Dawson's book.

This	is	a		book review	Dr David Professor Cristian
			useful	method	our Professor
				group plant	Max Ann

IX. Прочтите даты:

1066, 1382, 1905, 1812, 1900, 1917, 1986, 1988, 1998, 2000, 2004.

X. Прочтите цифры:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 30, 41, 72, 100, 800, 1173, 1500, 1648, 2827, 5000.

XI. Запомните названия:

- a) дней;
- b) времен года;
- c) месяцев.

a) Sunday	['sʌndi]	воскресенье
Monday	['mʌndi]	понедельник
Tuesday	['tju:zdi]	вторник
Wednesday	['wenzdi]	среда
Thursday	['θɜ:zdi]	четверг
Friday	['frʌdi]	пятница
Saturday	['sætədi]	суббота

b) spring	[sprɪŋ]	весна
summer	['sʌmə]	лето
autumn	['ɔ:təm]	осень
winter	['wɪntə]	зима

c) January	['dʒænjuəri]	январь
February	['februəri, 'febjʊəri]	февраль
March	[mɑ:tʃ]	март
April	['eɪprɪl]	апрель
May	[meɪ]	май
June	[dʒu:n]	июнь
July	[dʒʊ'laɪ]	июль
August	['ɔ:gəst]	август
September	[sep'tembə]	сентябрь
October	[ɒk'təʊbə]	октябрь
November	[nə'vembə]	ноябрь
December	[di'sembə]	декабрь

on Wednesday
in winter
in May

в среду
зимой
в мае

Text

BELOZERSKY ANDREI NIKOLAEVITCH (RUSSIAN BIOCHEMIST AND MOLECULAR BIOLOGIST)

Belozersky was born in August 1905 in Tashkent. He completed his undergraduate studies at Tashkent University in 1927. From 1927 to 1930 he was a postgraduate. In 1930 he became assistant in the plant biochemistry department of Moscow University. A. N. Belozersky became associate professor in 1932, full professor in 1947, and head of the department in 1960. In 1965 he set up and headed a research laboratory of organic biochemistry. In 1958 he was elected corresponding member and in 1962 full member of the Academy of Sciences of the USSR.

The main fields of Belozersky's research were nucleic acids and nucleoproteins of plants and bacteria.

He started his research in the early 1930s.

Belozersky's work was to prove the presence of tymonucleic acid (modern term — DNA) and to establish the presence and type of nucleic acids in microorganisms, and particularly in bacteria.

The analysis showed a correlation between the age and the biological activity of the cell on the one hand and the age and the amount of nucleic acids in the cell on the other.

Already in 1957 he predicted the existence of a messenger RNA. In the late 1940s Belozersky investigated a few antibiotics.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы, используя текст:

1. When was Belozersky born?
2. Where was he born?
3. Where did he complete his undergraduate studies?
4. When did Belozersky complete his undergraduate studies?
5. At what department of Moscow University did he become an assistant?
6. When did he become head of the department?
7. What did Belozersky do in 1965?
8. When was Belozersky elected corresponding member and when full member of the Academy of Sciences of the USSR?
9. What was the main field of Belozersky's research?
10. When did he start his research?

11. What did Belozersky investigate in the late 1940s?
12. When did Belozersky predict the existence of a messenger RNA?

Ex. 2. Задайте вопрос ко всему предложению и дайте краткий и полный ответы:

1. The scientists often used the method last year.
2. The review covered a broad range of problems.
3. The book included new interpretations of experimental results.
4. The experiment started four years ago.
5. She always completed her work.
6. He investigated the phenomenon.
7. Doctors studied the method.
8. They predicted the change.
9. The postgraduates became good specialists.
10. He began the experiment in 1988.

Ex. 3. Ответьте на вопросы, используя модель:

a) *Model:*

Is this their research project? — No, it is not. It is
(Dr Snow) Dr Snow's research project.

Is this your journal? (my colleague)

Is this your result? (the scientists)

Is this your interpretation? (a specialist)

Is this your hypothesis? (professor N.)

Is this your paper? (my chief)

b) *Model:*

Are these your pencils? — No, they are not.
(Mary) They are Mary's.

Are these your rooms? (the interns — ординаторы)

Are these your books? (the children)

Are these his lists? (the teachers)

Are these your data? (the professor)

Ex. 4. Определите часть речи подчеркнутых слов и переведите предложения:

1. Group the results. Examine the group.
2. The results interest them. Biochemistry was of great interest to Gamaleya.
3. Here is a list of biological terms. List the symptoms.
4. The operation risk is great. The operation was a great risk, but the doctor risked it. (but — no)
5. Read the reviews. The reviews were favourable. He reviews the methods.
6. The studies are of importance. She studies antibiotics.

7. How does the organ function? The function of the liver is to act as a filter.

8. The new heart functions well. Describe the major functions of the liver.

Ex. 5. а) По модели составьте предложения и переведите их:

Every day

I
we demonstrate
you
they
he
she demonstrates
it

Yesterday

I
we demonstrated
you
they
he
she
it

Every day I demonstrate
my experimental results.

Yesterday I demonstrated
my results.

describe a new method
treat patients
use the analysis technique

demonstrate slides
investigate the data
explore the subject

б) Скажите, что вы делаете каждый день или делали вчера.

Ex. 6. Переведите на английский язык:

Н.Ф. Гамалея

Гамалея родился 17 февраля 1859 г. в Одессе.

Когда Гамалея учился в Одессе, профессорами там были А. О. Ковалевский и И.И. Мечников. Гамалея интересовался физиологией и биохимией.

В 1881 г. Гамалея окончил университет и поступил в Военно-медицинскую академию в Петербурге (the Military Medical Academy in St. Petersburg).

Он окончил Военно-медицинскую академию в 1883 г.

Общество (society [sə'saɪəti]) одесских врачей отправило Гамалею к Пастеру. Парижская бактериологическая станция была первой в мире (to be the first in the world [wɜ:ld]). Одесская — второй.

Н.Ф. Гамалея начал свою научную деятельность (ac'tivities) в начале 80-х годов. Гамалея работал в Париже у Пастера с 1888 по 1891 г. С 1912 по 1928 г. он руководил Институтом имени Дженнера в Петербурге. Гамалея заведовал кафедрой эпидемиологии и микробиологии II Московского медицинского института. Он написал более (more than ['mɔ: 'ðæn]) 300 работ.

Ex. 7. Ответьте на вопросы:

1. Where are you from? Where were you born?

2. When and where did you finish school?
3. When did you graduate from the University (Institute)?
4. Where did you work after graduation?
5. When did you enter the Medical Institute (named after...)?
6. What are you interested in?
7. Whom do you study under?
8. What methods do you use in your work?

Ex. 8. Speak about a famous scientist in your field.

Free Reading

Vladimir Mikhailovich Bekhterev (1857—1927)

Russian neuropathologist was born on January 22, 1857, in Ssarali, near Viatka.

He studied in Medicosurgical Academy at St. Petersburg and worked under professor I.O. Mezevsky. In 1884 he went abroad to do research work under E. Du Bois-Reymond, W. Wundt and J.M. Charcot*.

In 1885 they appointed him professor at the University of Kasan, where he started clinical research of mental diseases. In 1894 he became professor of the Military Medical Academy in St. Petersburg and director in 1905—1906.

In 1907 in St. Petersburg he founded a psychoneurological institute and headed a new Brain Institute.

His work "On the Functions of the Nervous Centres" appeared in Russia in 1909. His works were translated into foreign languages. He published more than 500 scientific papers on pathology and anatomy of the nervous system and founded a society of neuropathologists and the periodical "Nevrologicheski Vestnik."

On the celebration of his 70th birthday he received the title of scientist emeritus**. Bekhterev died on December 24, 1927, in Moscow.

* Du Bois-Reymond, Wundt, Charcot [dju:bwa:'reimɔ:n, vund, ʃa:kəʊ]

** emeritus — почетный

many	}	исчисляемое	}	few	a few — несколько
much		многое малое неисчисляемое		little	a little — немного

УРОК 11

(Lesson Eleven)

1. Причастие прошедшего времени (Past Participle) (с. 300).
2. Выражение падежных отношений (с. 243).
3. Вопрос к подлежащему (с. 293).
4. Возвратные местоимения (Reflexive Pronouns) (с. 252).
5. **How many** + существительное во мн. ч.
How much + существительное в ед. ч.
6. Суффиксы:
 существительных (n): **-ion (-tion, -sion), -edge**;
 прилагательных (adj): **-ful (-less)**
7. Способы перевода слова **as**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

Human, life, single, things, people, age, sick, thanks, number, research, three, know, same, provide, place, decade, worker, possible, produce, peptide, structure, system.

II. Прочтите новые слова за преподавателем (магнитофоном) и запомните их значение:

- | | | |
|---|---------------------------------|--|
| 1. advanced <i>adj</i> | [əd'vɑ:nst] | передовой |
| 2. adult <i>adj, n</i> | [ˈædʌlt, ə'dʌlt] | взрослый (человек) |
| 3. century <i>n</i> | [ˈsentʃəri] | столетие, век |
| 4. deteriorate <i>v</i> | [di'ti(ə)riəreɪt] | 1. ухудшать(ся); портить(ся)
2. вырождать(ся) |
| 5. discover <i>v</i> | [dɪs'kʌvə] | узнавать; открывать |
| 6. every <i>adj</i> | [ˈevri] | каждый |
| 7. genome <i>n</i> | [dʒi:'nəʊm] | геном |
| 8. integrate <i>adj</i> | [ˈɪntɪgrɪt] | полный, целый |
| 9. know <i>v</i> | [nəʊ] | знать |
| to know [nəʊ] — knew [nju:] — known [nəʊn] — knowing [ˈnəʊɪŋ] | | |
| 10. last <i>adj</i> | [lɑ:st] | последний; прошлый |
| 11. learn <i>v</i> | [lɜ:n] | 1. учить(ся) 2. узнавать |
| 12. life <i>n</i> | [laɪf] | жизнь |
| 13. malfunction <i>v</i> | [mæɪ'fʌŋkʃ(ə)n] | неправильно (плохо) работать |
| 14. original <i>adj</i> | [ə'ɹɪdʒɪn(ə)l,
ə'ɹɪdʒ(ə)nəl] | 1. первоначальный 2. оригиналь-
ный |
| 15. people <i>n</i> | [ˈpi:p(ə)l] | люди |
| 16. place <i>n</i> | [pleɪs] | место |

17. produce <i>v</i>	[prə'dju:s]	производить
18. property <i>n</i>	['prɒpəti]	свойство
19. possible <i>adj</i>	['pɒsɪb(ə)l]	возможный
20. recombinant <i>adj</i>	[ri:'kɒmbɪnənt]	рекомбинантный
21. same <i>pron</i>	[seɪm]	тот же самый, одинаковый
22. set <i>n</i>	[set]	набор
23. sick <i>adj</i>	[sɪk]	больной
24. single <i>adj</i>	['sɪŋɡ(ə)l]	1. один 2. единственный
25. summarize <i>v</i>	['sʌməraɪz]	суммировать, подводить итог
26. thing <i>n</i>	[θɪŋ]	вещь

III. Выучите следующие сочетания:

human being	человек
living thing	живое существо
fundamental component	основной компонент
to get sick	заболеть
thanks to	благодаря
a number of	ряд
to take place	иметь место, происходить
to become possible	становиться возможным
advanced technique	передовая (прогрессивная) методика
as well as	также; так же как
advanced stage	запущенная стадия
the knowledge summarized	(зд.) полученные знания
<i>such as</i>	<i>такой как</i>

IV. Определите часть речи и переведите следующие слова:

<u>fundamentally</u>	<u>component</u>
<u>originally</u>	<u>malfunctional</u>
<u>recombinant</u>	<u>function</u>
<u>clinical</u>	<u>structure</u>
<u>biological</u>	<u>useless</u>
<u>useful</u>	<u>helpful</u>

V. Определите значение следующих слов по сходству с одно-корневыми словами в русском языке:

Potential, natural, final, practically, rational, cubic, local, crystal, concentrate, function, regulator, preventive, intensive, productive.

VI. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на Past Participle:

1. The techniques demonstrated in the lab are new.

2. A variety of problems presented in the journal gives readers insight in the field of medicine.

3. The reviews included covered new trends in science.

4. The aim of the research presented was to explore the subject in depth.

5. Each journal contains papers translated into Russian.

6. Elected corresponding member in 1958 he became full member of the Academy in 1962.

7. When organized the laboratory studied nucleic acids.

8. The knowledge of functions and properties of cells summarized took place in the last two decades.

VII. Выучите основные формы следующих неправильных глаголов:

to begin [bi'gin] — began [bi'gæn] — begun [bi'gʌn] — beginning [bi'giniŋ] — начинать

to get [get] — got [gɒt] — got [gɒt] — getting ['getiŋ] — получать

to learn [lɜ:n] — learnt [lɜ:nt] — learnt [lɜ:nt] — learning ['lɜ:niŋ] — узнавать

to know [nəʊ] — knew [nju:] — known [nəʊn] — knowing ['nəʊiŋ] — знать

to take [teik] — took [tʊk] — taken ['teikən] — taking ['teikiŋ] — брать

VIII. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные значения as:

Перевод слова as:

1. как (наречие)

2. в качестве

3. когда

4. в то время как (временной союз)

5. по мере того как

6. так как, поскольку (причинный союз)

such as

такие как

as follows

следующим образом

as well as

так же как и

as well

а также (обычно стоит в конце предложения; при переводе выносится в начало предложения)

1. Dr B. worked as a laboratory assistant in the biochemistry department.

describes - описывает

2. As the book covers recent medical research it is of interest to medical students.
3. Doctors gain knowledge on cure of diseases as they read current journals.
4. The paper describes the method as follows: ...
5. Modern medical journals cover recent research as well as reviews on a variety of problems.
6. This method serves as the basis for the treatment of the disease.
7. Belozersky studied nucleic acids as well as antibiotics.
8. He analysed nucleic acids such as DNA and RNA.
9. As a result, he predicted the existence of a messenger RNA.
10. He investigated a few antibiotics as well.
11. As the author says in the paper, the method is useful.
12. As the student reads English papers, he learns many new words.
13. As the text is difficult, use a dictionary.
14. As it is time, we begin our lessons.

IX. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на форму возвратных местоимений:

1. I ask myself.
2. You ask yourself.
3. He asks himself.
4. She asks herself.
5. The automatic system corrects itself.
6. We ask ourselves.
7. You ask yourselves.
8. They ask themselves.

Text

CELL

Every human being begins life as a single cell. This cell is the fundamental component of all living things.

Cells deteriorate, people age. Cells malfunction, people get sick. Thanks to a number of research, scientists began to learn about them. Living things contain cells discovered by scientists three centuries ago. Scientists know fundamental things such as: every single adult cell contains the same set of genes as the original cell.

Every aspect of cell biology provides insight into the secrets of life and health.

The knowledge of functions and properties of cells summarized took place in the last two decades.

In the last few years it became possible to use the advanced techniques of recombinant DNA analysis of the structure of the human genome, as well as to produce many clinically useful peptides. Biochemistry journals provide an integrate picture of the roles played by cells in the structure and functions of biological systems.

Exercises

Ex. 1. Прочтите и переведите следующие предложения. Определите функцию Past Participle:

1. The problem discussed is of interest.
2. This problem, when discussed, attracted much attention.
3. The problem discussed attracted much attention.
4. The translated paper is interesting.
5. The copy of the paper translated into English is in the journal.
6. Spoken English is difficult.
7. The paper written by the researcher is interesting.
8. The paper translated from Russian is of interest to physicians.
9. The method used helped to predict the disease.
10. When translated into Russian the paper proved of interest.
11. The method presented varied from ours.
12. Early clinical studies showed increased amounts of the enzyme.
13. All other mice tested produced antibodies.
14. In four (4) patients a liver scan performed revealed a defect.

Ex. 2. Вставьте необходимый предлог:

1. Students learn ... a number ... new things.
2. The analysis ... complex problems is ... help ... many doctors.
3. The advances ... biologists provide knowledge ... all interested ... biology.
4. Techniques suggested? ... research workers helped doctors to learn ... complex things.
5. What is the fundamental component ... all living things?
6. Scientists know secrets ... life.
7. Thanks ... the constructive method the author studied the problem.

Ex. 3. Поставьте вопросы к подчеркнутым словам:

1. Scientists discovered cells three centuries ago.
2. Every cell contains the same set of genes.
3. The great advances took place in the last two decades.

4. Techniques helped scientists to construct recombinant DNA molecule.

5. The researcher wrote three papers.

Ex. 4. К подчеркнутым словам поставьте вопросы с **how many** или **how much**:

1. The journal examines three systems.

2. One chapter investigates the localization of the cells.

3. Two chapters reviewed malignant cells.

4. Dr R. discovered the principles of the technique thirty years ago.

5. Dr B. got much information on DNA.

6. Scientists gain much knowledge on cure of various diseases.

7. We got little material on the problem.

8. The students read a lot of literature.

9. Dr B. analysed many complex problems.

Ex. 5. Употребите возвратные местоимения в соответствующей форме:

1. The doctor determines the treatment ...

2. The researchers observed the behaviour of the cells ...

3. Dr S. stopped his clinical research ...

4. The technicians equip the room ...

5. Saliva (слюна) ... has a double function.

6. Smoking (курение) ... remains a contraindication for a patient.

Ex. 6. Предположите, что вы не расслышали подлежащее в следующих предложениях. Задайте вопрос по модели:

Model:

A. The cell contains a set of genes.

B. Pardon (sorry), what does the cell contain?

A. The cell contains a set of genes. A set of genes.

1. People get sick.

2. People age.

3. Living things contain cells.

4. Scientists discovered cells three centuries ago.

5. Scientists know fundamental things.

6. Scientists construct DNA molecules.

7. Biochemistry journals play an important role.

Ex. 7. Обратите внимание на несовпадение английских и русских конструкций при переводе.

Например:

The book describes the disease.

В этой книге дается описание данной болезни.

1. Table Four lists the symptoms.
2. This review attempts to summarize recent findings.
3. Figure 3 compares the two methods.
4. This paper covers the occurrence of the disease.
5. The book reviews recent findings.
6. The paper reports the identification of an 82-kD protein.

Ex. 8. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Ученые узнают о структуре клеток, так как проводят много научных исследований.
2. По мере того как ученые изучают свойства клеток, они решают важные проблемы.
3. Благодаря журналам ученые в курсе новых достижений.
4. Этот обзор охватывает (включает) достижения, полученные как российскими, так и иностранными биологами.
5. В данной статье дается описание применяемых методов.
6. Статья, написанная для биохимиков, представляет также интерес и для врачей.
7. В последние годы стало возможным применять новые методы лечения, предложенные нашими учеными.
8. Врачи применяют новый метод в качестве комплексного лечения этого заболевания.

Ex. 9. Ответьте на следующие вопросы:

1. What journals do you read?
2. Where do you get journals?
3. When do you read journals?
4. What aspect of medicine do you study?
5. Who is a known scientist in your field of research?
6. Are you in the know of cell biology?

Free Reading

In September 1991, one of the well-known neurosurgeons in Austria had his 60th birthday: Prof Hans E. Diemath, Director at the Salzburg Landesnervenklinik (Neurosurgery and Neurology Hospital).

He studied in Graz, Vienna, London, USA and Switzerland and in 1969 he became head of the Provincial Hospital for Neurology and

Neurosurgery in Salzburg, where he still brilliantly leads a highly qualified team.

During his career Prof Diemath received several honours and prizes for his activity. He edited many scientific works in famous publications all over the world and took part in innumerable scientific meetings, and lectured about his favourite subject: neurosurgery.

Important medical delegations from the world over had the opportunity to admire Prof Diemath's hospital and had discussions and meetings with his team. They are always impressed* by the medical level, the techniques of his hospital and by the scientific knowledge of Professor Diemath.

* to be impressed — находиться под впечатлением

УРОК 12

(Lesson Twelve)

1. Страдательный залог глагола (The Passive Voice) (с. 278).
2. Глаголы **to influence, to affect, to follow**.
3. Наречия **still, yet**.
4. Суффикс глагола (v): **-ize**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

Much, such, 'effort, de'vote, nature, im'portant, de'spite, re'duction, sera, pre'ventive, agents, needed, recently, treatment, drugs, first, object, ways, re'lease, substance, pre'pare, popu'lation.

II. Запомните произношение следующих слов:

agent	['eɪdʒ(ə)nt]
sera	['sɪ(ə)rə]
technique	[tek 'nɪk]
tuberculosis	[tju: ,bɜ:kju 'ləʊsɪs]
poliomyelitis	[,pəʊliəʊmaɪə 'laɪtɪs]
through	[θru:]
quantity	['kwɒntɪti]
flue	[flu:]
vaccine	['væksɪn]
authority	[ɔ: 'θɒrɪti, ə 'θɒrɪti]
influenza	[,ɪnflu 'enzə]
diphtheria	[dɪf 'θɪ(ə)rɪə, dɪp 'θɪ(ə)rɪə]

III. Прочтите следующие слова за преподавателем и запомните их:

1. affect v	[ə 'fekt]	воздействовать на, влиять на
2. authority n	[ɔ: 'θɒrɪti]	авторитет
3. consider v	[kən 'sɪdə]	принимать во внимание; рассматривать
4. defence n	[dɪ 'fens]	защита
5. development n	[dɪ 'veləpmənt]	развитие
6. device n	[dɪ 'vaɪs]	1. прибор 2. устройство
devise v	[dɪ 'vaɪz]	разрабатывать
7. devote v	[dɪ 'vəʊt]	посвящать
8. diminish v	[dɪ 'mɪnɪʃ]	уменьшать

9. drug <i>n</i>	[drʌg]	1. лекарство, лекарственное средство 2. наркотик
10. eliminate <i>v</i>	[ɪ'limineɪt]	устранять; уничтожать
11. example <i>n</i>	[ɪg'zɑ:mpl(ə)]	пример
12. explanation <i>n</i>	[,eksplə'neɪʃ(ə)n]	объяснение
13. explosion <i>n</i>	[ɪk'spləʊz(ə)n]	взрыв
14. fight <i>v</i>	[faɪt]	бороться
to fight [faɪt] — fought [fɔ:t] — fought [fɔ:t] — fighting [ˈfaɪtɪŋ]		
15. flu (influenza) <i>n</i>	[flu,'ɪnflu'enzə]	грипп
16. follow <i>v</i>	[ˈfɒləʊ]	следовать за
17. improve <i>v</i>	[ɪm'pru:v]	улучшать, совершенствовать
18. incidence <i>n</i>	[ˈɪnsɪdəns]	распространение; количество случаев
19. inoculate <i>v</i>	[ɪ'nɒkjuleɪt]	1. вводить 2. вакцинировать
20. measure <i>n</i>	[ˈmeɪzə]	мера
21. mention <i>v</i>	[ˈmenʃ(ə)n]	упоминать
22. mode <i>n</i>	[məʊd]	способ
23. multiplication <i>n</i>	[,mʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]	увеличение
24. nature <i>n</i>	[ˈneɪtʃə]	природа; происхождение
25. need <i>n</i>	[ni:d]	необходимость
need <i>v</i>		нуждаться
26. note <i>v</i>	[nəʊt]	отмечать
27. occurrence <i>n</i>	[ə'kʌrəns]	1. случай 2. наличие 3. местонахождение
28. pertussis <i>n</i>	[pə'tʌsɪs]	коклюш
29. prepare <i>v</i>	[prɪ'peə]	готовить, подготавливать
30. quantity <i>n</i>	[ˈkwɒntəti]	количество
31. reduction <i>n</i>	[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	уменьшение
32. release <i>v</i>	[rɪ'li:s]	выделять; освобождать
33. report <i>n</i>	[rɪ'pɔ:t]	доклад
34. substance <i>n</i>	[ˈsʌbstəns]	вещество
35. technique <i>n</i>	[tek'ni:k]	1. методика 2. техника 3. метод, способ
36. tetanus <i>n</i>	[ˈtet(ə)nəs]	столбняк
37. through <i>prep</i>	[θru:]	1. через 2. благодаря
38. time <i>n</i>	[taɪm]	1. время 2. раз

IV. Выучите следующие словосочетания:

such as	такой как
despite	несмотря на
for example	например
health problem	проблема здравоохранения
preventive measure	профилактическая мера
preventive vaccine	профилактическая вакцина

	therapeutic agent	лекарственное средство
	influenza virus	вирус гриппа
red:te:ids	detailed review	детальный обзор
	clinical techniques	клинические методы
	special field	конкретная область
	virus infection	вирусная инфекция
	immune defence system	система иммунной защиты
	high risk group	группа повышенного риска
	any infection	любая инфекция

V. Определите часть речи следующих слов:

Basic, significant, significance, useful, elimination, occurrence, devotion, importance, incidental, needless, explanation, constantly, infection, infective, pleasure, version.

**VI. Определите значение следующих слов по сходству с одно-
корневыми словами в русском языке:**

Primitive, typical, natural, constant, replication, detailed, isolate, intensive, effective, native, massive, substance, population, preventive.

VII. Выучите четыре формы следующих глаголов:

to make [meɪk] — made [meɪd] — made [meɪd] — making [ˈmeɪkɪŋ] —
делать, создавать

to fight [faɪt] — fought [fɔ:t] — fought [fɔ:t] — fighting [ˈfaɪtɪŋ] —
бороться

to follow [ˈfɒləʊ] — followed [ˈfɒləʊd] — followed [ˈfɒləʊd] —
following [ˈfɒləʊɪŋ] — следовать за

to need [ni:d] — needed [ˈni:ɪd] — needed [ˈni:ɪd] — needing
[ˈni:ɪŋ] — нуждаться

to produce [prəˈdju:s] — produced [prəˈdju:st] — produced [prəˈdju:st] —
producing [prəˈdju:sɪŋ] — производить

VIII. Образуйте форму инфинитива страдательного залога:

to cover, to present, to use, to include, to give, to show, to provide,
to follow, to influence.

**IX. Прочтите и переведите следующие предложения. Обратите
внимание на форму глагола-сказуемого:**

1. The new techniques of recombinant DNA analysis are used in the
study.

2. Such topics as gene cloning are included.

3. This paper aims to provide the students with information in the
field of anatomy.

4. A number of studies is presented in recent journals.
5. The full scope of the book is shown in the table of contents.
6. The new forms of treatment are discussed by doctors.
7. The purpose of the book was to present a broad range of theories.
8. DNA is enclosed in the nucleus by nuclear membrane.
9. The rate of the bone growth is influenced by age, sex and function.
10. The intestinal tract is lined by mucous membrane.
11. The process of mitosis is studied by physiologists.
12. The function of the thymus is not yet understood.
13. Two dose-response experiments were made.

X. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные значения глагола to follow:

Значения глагола to follow:

1. следовать за; сопровождаться	
2. следить, наблюдать за	
3. понимать	
4. следовать (методу и т.п.)	
followed by	за которым следует, с последующим
it follows	из которого следует
as follows	следующим образом
as following	следующим образом
follow-up	контроль; учет
follow-up study	контрольное исследование

1. The paper was followed by a series of reports.
2. The operated children were followed to age 7 or 8.
3. Control subjects followed the same visit protocol as the experimental groups.
4. A typical experiment was carried out as follows.
5. The treatment of virus diseases is followed by the development of new drugs.
6. Each paper is followed by an extensive bibliography.
7. Rickets patients get a diet of high caloric value. It follows that additional vitamin concentrates are not necessary.
8. It follows that gallstones as a cause of pancreatitis require investigation.

Text

VIRUS

Much progress was made to eliminate or diminish the occurrence of many infectious diseases, such as malaria, poliomyelitis, tetanus, diphtheria, pertussis and tuberculosis. Much effort is devoted to infectious disease of viral nature.

Influenza, for example, is still considered an important health and economic problem. Despite the reported reduction in incidence by 2—3 times through the use of preventive vaccines and sera, effective preventive measures and therapeutic agents are still needed.

An explosion of knowledge was recently noted in the molecular biology and mode of replication of influenza virus. From 1934 when the influenza virus was first isolated it is the object of intensive research. The treatment of the influenza virus diseases is followed by the constant development of new drugs. Detailed reviews and explanations of clinical techniques were provided by the authorities in the special field.

How does the human body stop the viruses in their massive multiplication? Two ways are mentioned.

An infected cell releases an unknown substance. It affects other cells. They produce a protein, interferon. Interferon is not specifically produced to fight flue. Any virus infection is influenced by it.

The second way is through the body's immune defence system.

Large quantities of vaccine are prepared to inoculate high risk groups in the population. New preventive methods and drugs are devised and improved.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What do doctors do to diminish the occurrence of infectious diseases?
2. When was the influenza virus first isolated?
3. What methods do doctors use to treat virus diseases?
4. What are the ways to stop the multiplication of influenza virus?
5. What produces interferon?
6. What is the role of the body's immune system?
7. Why are large quantities of vaccine prepared?

Ex. 2. Определите часть речи следующих слов и переведите их. Проверьте их значение по словарю.

Elimination, devotion, natural, importance, effortless, consideration, effectiveness, measurement, objection, production, preparation, prevention.

Ex. 3. Переведите на русский язык:

1. The medium is influenced by the temperature.
2. The results of the investigation were affected by the presence of virus.
3. The phenomenon was reported by several workers.
4. The reaction was followed by the rise of temperature.
5. This paper was followed by another one.
6. This theory is referred to in the journal.
7. Not every experiment is relied on.
8. This work is much spoken about.
9. Poliomyelitis was eliminated by special methods of treatment.
10. Clinical techniques were provided by the authorities in the field.
11. The general practitioner is provided with an up-to-date critical review of the treatment of viral diseases.
12. The current views in the field of virology are reflected in the publication.
13. Tolerance is influenced by the general condition.
14. The results were not affected significantly by the technique.
15. The cardiovascular system was not affected by the drugs.
16. The results were influenced by the presence of toxins.
17. Virus infection is influenced by interferon.

Ex. 4. Переведите следующие предложения. Запомните, что в английских научных текстах предложения часто начинаются с «it + глагол в страдательном залоге».

Например: it is said говорят
 it is thought думают
 it is known известно и др.

1. It is observed that effective measures are needed by doctors to treat viral diseases.
2. It is seen that unknown substances are released by an infected cell.
3. It is stated that immunoglobulin proteins are produced by the body.
4. It is noted that the body produces special immunoglobulins.
5. It is established that the use of preventive vaccines reduced the incidence of infectious disease.

6. It is known that doctors need effective preventive measures to eliminate virus diseases.

7. It is reported that virologists study the mode of replication of influenza virus.

8. It is believed that a review of the literature helped the author's analysis of the data.

Ex. 5. Предположите, что вы не расслышали начало (конец) предложения. Задайте вопрос товарищу по группе.

Model: A. The influenza virus was isolated in 1934.

B. Pardon (sorry), when was the influenza virus isolated?

A. It was isolated in 1934.

It was in 1934.

In 1934.

1. The preventive vaccines and sera reduced the incidence of the disease.

2. Effective preventive measures are still needed.

3. Detailed reviews of clinical techniques were provided by the authorities in the field.

4. A human body stops the viruses in their multiplication in two ways.

5. An infected cell releases an unknown substance.

6. The body produces special immunoglobulin proteins.

7. A lot of vaccines are prepared.

Ex. 6. В следующих предложениях заполните пропуски соответствующими формами глаголов (Active, Passive), данными в скобках, добавив, где необходимо, предлоги:

Model: 1. The cerebral cortex ... all movements. (regulate)

The cerebral cortex regulates all movements.

2. The kidneys ... a mass of fat. (surround)

The kidneys are surrounded by a mass of fat.

1. The lung ... carbodioxide and some water. (excrete)

2. Bile ... the liver. (excrete)

3. A great number of chemical substances ... during tissue activity. (produce)

4. The blood ... oxygen round the body. (carry)

5. Histamine ... dilatation of capillaries. (bring about — вызывать)

6. All proteins ... into amino acids. (convert) [kɔn'vɜ:t]

7. Immunoglobulin proteins ... in response to a flue virus. (make)

8. Vaccines ... for influenza virus. (prepare)

9. Infectious diseases ... an important health problem. (be)

Ex. 8. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на слово **time**:

time	1. время 2. раз
at a time	одновременно
for the first time	впервые
it is time	пора
from time to time	время от времени
in (on) time	вовремя

Но: «много времени» («долго») = long.

Например: How long do you work at the problem?

1. For the first time influenza virus was isolated in 1934.
2. It was time to operate.
3. From time to time doctors receive journals from America.
4. 500 patients are treated at a time at the hospital.
5. About this time the professor came to work at the hospital.
6. I want to be at the conference next time.
7. Next time he wants to be in time.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на значение наречий **still, yet** (еще):

still ~~~~~	yet
действие еще продолжается	действие еще не началось

1. The physician **still** needs up-to-date methods to treat his patients.
2. (The) influenza is **still** a danger.
3. The principles of the techniques were not discovered **yet**.
4. The journal **still** provides detailed information on various aspects of transplantation of the heart.
5. Is the doctor **still** away? — Yes, he is. He didn't come **yet**.
6. The pathology and treatment of the diseases are as **yet** unknown.
7. Coronary heart disease **still** carries away many lives.
8. The conditions in hospitals are **still** not adequate.

Ex. 10. Переведите на английский язык:

1. Установлено, что в лечении инфекционных заболеваний достигнут большой прогресс.
2. Известно, что ликвидация гриппа считается важной проблемой для здравоохранения.
3. Ученые уделяют большое внимание инфекционным заболеваниям.
4. Среди населения применяются эффективные профилактические меры.

5. Полагают, что на результаты лечения этой болезни повлияло создание новых лекарств.

6. В специальных журналах публикуются детальные обзоры новых методов лечения.

7. Описание вакцины включено в эту статью.

8. Этот учебник написан для студентов-биологов.

9. Данная публикация рекомендуется для аспирантов.

Free Reading

Прочтите со словарем текст и озаглавьте его:

Microscopic anatomy is divided into two main parts: the study of tissues taken after death and the study *in vivo* and *in vitro* of living tissues. In the study of tissues taken after death the use of stains is of fundamental importance. Because particular types of cells and structures within the cells attract particular dyes, the physical characteristics of many cellular elements are easily differentiated. Structures which are invisible are often defined by staining.

Histochemistry is the study of chemical constituents of cells and tissues, their distribution and function. It depends in large part on the use of selective stains. Spectrographic methods are used to determine the quantity of these chemicals and changes in their distribution during cell activity.

Tissues fixed and stained after death are usually studied in the form of film preparations and sections.

The study of tissues *in vivo* is the direct examination of living cells *in situ* by special optical methods. Non-toxic dyes are injected as an aid to examination. Since cells and tissues are in a state of continual activity and change, the value of such observations of living processes is not overestimated.

Considerable advances in culture technique increased the importance of the study of tissues *in vitro*. Examination *in vitro* is particularly valuable for muscle, nerve, epithelial tissue.

УРОК 13

(Lesson Thirteen)

1. Инфинитив (Infinitive) (с. 295).
2. Модальные глаголы (Modal Verbs) (с. 281).
3. Определительные придаточные предложения (Attributive Clauses) (с. 325).
4. Способы перевода слова **one**.
5. Суффикс существительных (n): **-cian**;
префиксы: **un-, in-, im-, ir-, il-**.

I. Прочтите следующие слова:

'incubator, 'cancer, 'trained, screen, com'puter, sample, wait, re'sult, light, thanks to, reader, beam.

Запомните произношение следующих слов:

microscope ['maɪkrəskəʊp]

diagnose — diagnostic ['daɪəgnəʊz — ,daɪəg 'nɒstɪk]

centrifuge — centrifugal ['sentrɪfjuːdʒ — ,sentrɪ 'fjuːg(ə)l]

coagulate [kəʊ 'ægjʊleɪt]

numerical [nju: 'merɪk(ə)l]

sign [saɪn] — design [dɪ 'zaɪn]

platelete ['pleɪtlɪt]

technician [tek 'nɪʃ(ə)n]

ultraviolet [,ʌltrə 'vaɪələɪt]

within [wɪð 'ɪn]

II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значения:

1. according to <i>prep</i>	[ə 'kɔːdɪŋ tə]	согласно
2. beam <i>n</i>	[bi:m]	луч
beam <i>v</i>		излучать, направлять луч
3. condition <i>n</i>	[kən 'dɪʃ(ə)n]	1. условие 2. состояние
4. connect <i>v</i>	[kə 'nekt]	соединять
5. consist of <i>v</i>	[kən 'sɪst əv]	состоять из
6. count <i>n</i>	[kaʊnt]	подсчет
7. design <i>v</i>	[dɪ 'zaɪn]	конструировать
8. detect <i>v</i>	[dɪ 'tekt]	выявлять
9. even <i>adv</i>	['i:v(ə)n]	даже
10. eye <i>n</i>	[aɪ]	глаз
eyepiece <i>n</i>	['aɪpi:s]	окуляр

11. hour <i>n</i>	[aʊə]	час
12. instant <i>adj</i>	[ˈɪnstənt]	немедленный, неотложный
13. Japanese <i>adj</i>	[ˌdʒæpəˈniːz]	японский
14. look <i>v</i>	[lʊk]	смотреть
look into <i>v</i>	[ˈlʊkˈɪntə]	исследовать
15. newly <i>adv</i>	[ˈnjuːli]	недавно; вновь
16. perform <i>v</i>	[pəˈfɔːm]	выполнять
17. platelet <i>n</i>	[ˈpleɪtlɪt]	тромбоцит
18. screen <i>n</i>	[skriːn]	экран
19. source <i>n</i>	[sɔːs]	источник
20. spot <i>v</i>	[spɒt]	опознать
spot <i>n</i>		место
21. take <i>v</i>	[teɪk]	брать
to take — took	[tʊk] — taken	[ˈteɪkən] — taking
22. version <i>n</i>	[ˈvɜːʃ(ə)n]	версия, вариант
23. wait for <i>v</i>	[weɪt fɔː]	ждать
24. within <i>prep</i>	[wɪðˈɪn]	1. в пределах 2. в, внутри

III. Выучите следующие словосочетания:

a patient's blood sample	проба крови больного
[əˈpeɪʃ(ə)ntsˈblʌdˈsɑːmp(ə)l]	
a blood count	анализ крови
[əˈblʌdˈkaʊnt]	
a clotting component	компонент свертывания
to get results	получить результаты
to devise [dɪˈvaɪz] a diagnostic system	выработать диагностическую систему
on the spot	немедленно; на месте
it takes 15 minutes to make the analysis	анализ занимает 15 минут
an ultraviolet light source	источник ультрафиолетовых лучей
reader	считывающее устройство
some types of cancer	некоторые виды рака

IV. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to get, to test, to show, to devise, to read, to detect, to do, to design, to display, to make, to help.

V. Префиксы **un-**, **in-**, **im-**, **ir-**, **il-** придают прилагательным, наречиям, причастиям отрицательное значение. Переведите следующие слова:

Untrained, unconditional, unnecessary, immortal, immature, irregular, irrational, illogical, illegal, unpopular, impossible, unknown, indefinite.

could [kʌɪd] should [ʃʊd]

VI. Определите часть речи следующих слов:

Developer, undeveloped, newly, electronic, diagnostic, diagnostician, incubator, condition, connected, connective, connection, computerize, sensor, sense, sensitive, conditional, mathematician.

VII. Дайте формы множественного числа от следующих существительных:

Disease, component, hour, version, source, technician, analysis, minute, centrifuge, diagnosis, index, measure.

VIII. Определите значение следующих слов по сходству с одно-корневыми словами в русском языке:

Patient, cancer, test, text, result, experiment, system, diagnostic, centrifuge, incubator, component, version, microscope, filter, computer, minute, detector, special, reagent.

IX. Переведите на русский язык, учитывая различие в значении модальных глаголов:

1. We could not investigate the ribosomes ['raɪbəsəʊm].
2. The investigation of the ribosomes had to await the development of the electron microscope.
3. Can staining (окрашивание) show invisible structures?
4. The information provided by all the available techniques must be combined; ultraviolet light, fluorescence and sensitive television cameras must be developed.
5. Film should be developed for 1 min.
6. The variants can be identified by a variety of methods.
7. Experiments such as these should help in the work.
8. The drug may be used in a general treatment programme.
9. Tolerance may develop in some patients.
10. Spasm may be caused by various factors.

Значения слова one:

1. Числительное «один».

One + (исчисляемое) существительное

2. Заменитель существительного в ед. или мн.ч. Переводится ранее упомянутым существительным или не переводится.

3. Неопределенно-личное местоимение (формальное подлежащее).

One + глагол (**one** не переводится)

X. Переведите, обращая внимание на перевод слова **one**:

1. All the cases were selected ones.
2. One may say that all techniques have their own limitations.
3. This is a difficult problem but a useful one.

4. One has to stress the value of the new method.
5. One wanted to understand the reason for the man's behaviour.
6. One should know these problems.
7. Can one be certain that on the second day the pacemaker catheter is at the same spot as on the first day of testing?
8. One should get new data on the subject.
9. One must study English to read scientific journals.
10. The information indicates that one is to use the method for therapeutic purposes.
11. The results of the first discussion are not so useful as the ones obtained by the second.
12. One supposes that the analysis of blood can help to spot some type of cancer.

XI. Переведите на русский язык, обращая внимание на способ введения определительного придаточного предложения:

1. Valves which direct the blood flow proximally are found in veins [veɪnz].
2. Glucose which is not needed immediately is converted into glycogen.
3. Nonuse of caffeine [ˈkæfiːn] and stimulants may be all that is necessary for the patient with only occasional episodes of angina pectoris.
4. Digitalis [ˌdɪdʒɪˈteɪlɪs] may control the excessively fast ventricular rates that one can develop.
5. Arrhythmias that occur postoperatively can be managed in a standard manner.
6. The Holter system allows detection of asymptomatic episodes which are quite frequent in patients.
7. A special reagent that coagulates blood must be used.
8. The author to whom correspondence should be sent at the following address is Dr N.
9. Little is known of the mechanisms by which the drug induces secretion.
10. The present study included 55 patients with angina who were separated into three groups.

Text

INSTANT BLOOD TEST

To a doctor, a patient's blood sample is a special index. Medical analysis of a blood count can help to spot various infections, diseases and even some type of cancer. Usually doctors have to wait hours and

sometimes days to test a blood sample. But now even untrained medical workers can perform on-the-spot blood tests and get results in minutes, thanks to newly developed electronic instruments. Doctors devised a diagnostic system that consists of a centrifuge and an incubator for blood samples, and a reader that can diagnose the condition of the blood. The reader is a version of a microscope connected to an ultraviolet-light source. When beamed to the blood sample through filters, the light is able to detect red cells, white cells and platelets, the blood clotting component. Then the computerized sensors can automatically measure these components.

All that a medical technician is to do is look through the microscope eyepiece.

According to the developers, blood-test analysis with this system may take about 15 minutes.

Instant diagnoses are the object of recent research.

Japanese scientists designed an instrument which can detect the presence of cancer within a few minutes. A special reagent must be used. It coagulates the blood and the results of the analyses are displayed on a screen.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Does a patient's blood sample help a doctor to diagnose the disease?
2. What can help a doctor to detect various infections, diseases and even some type of cancer?
3. Who can perform on-the-spot blood tests? Why is it important?
4. What do you think of the on-the-spot blood tests? Are they difficult to perform? Why?
5. Do you think that such diagnostic instruments may be the instruments of the future?

Ex. 2. Переведите на русский язык, обращая внимание на предлоги:

1. The doctor was able to diagnose the disease instantly thanks to the use of modern equipment.
2. Dr N. could operate within two hours thanks to his assistants' help.
3. According to Dr P. the patient's condition is not a serious one at present.
4. According to the investigators the cell types are the same.
5. According to informed sources the situation is difficult.

Ex. 3. Обратите внимание на то, что в зависимости от предлога глагол **to look** имеет различные значения:

to look for	искать
to look into	рассматривать; исследовать
to look at	смотреть на
to look after	1. ухаживать за (больным) 2. присматривать за...
to look ill (tired)	выглядеть больным (усталым)

1. One should look after one's health.
2. The man looks tired.
3. One should look into the problem.
4. Why does he look ill?
5. One must look for the cause of the disease.
6. Look at the table on page 60.

Ex. 4. Прочтите текст. Обратите внимание на употребление модальных глаголов и кратко передайте содержание текста на русском языке:

As all of the blood goes round both the pulmonary and the systemic circuits, the same amount of blood must be pumped out by each ventricle. The volume pumped out by one ventricle at a single beat (the stroke volume) can vary from about 70 cc at rest to about 200 cc during exertion. The left ventricle, which propels blood round the whole body, has to pump at a pressure of about 120 mm of mercury, while the right ventricle, which sends blood only to the lungs and back, pumps at about 25 mm.

The normal heart rate may be about 70 beats per minute. This can be increased, when necessary, to about 200 beats per minute, with the result that cardiac output can vary from 5 litres at rest to 40 litres per minute.

Ex. 5. Соедините предложения в одно, употребляя определительные придаточные предложения:

Model: A patient's blood sample is a special index.

Doctors use it to diagnose the disease.

A patient's blood sample is a special index which doctors use to diagnose the disease.

1. Doctors devised a diagnostic system. It consists of a centrifuge and an incubator for blood samples and a reader.

2. A reader is a component of a diagnostic system. It can diagnose the condition of the blood.

3. A reader is a kind (version) of a microscope. It is connected to an ultraviolet source of light.

4. The light is able to detect cells and platelets. The light is beamed through filters.

5. Japanese scientists designed an instrument. The instrument can detect cancer within a few minutes.

6. Instant diagnoses are helpful. Instant diagnoses are the object of recent research.

Ex. 6. Ответьте на вопросы, используя соответствующие модальные глаголы:

1. Can (must) one diagnose angina pectoris within a few days?

2. Can one get analysis results in (within) minutes with on-the-spot blood tests?

3. Can one cure the flu in a few days?

4. How can one make instant diagnoses?

5. Can one say that instant diagnoses are important?

6. Can one consider one's heart as a natural pump?

7. Should (can) the electron microscope be used to study living cells?

8. Why must (can) the electron microscope be used for very small particles?

9. When is the optical microscope valuable?

10. How often do you work with an electronic microscope?

11. What do you think of your patient's condition?

12. Can you detect any improvement in your patient's condition?

Ex. 7. Ответьте на вопросы, используя выражение **it takes...**:

1. How long does it take to translate a page?

2. How long does it take to perform a heart [hɑ:t] operation?

3. How long did it take Japanese scientists to detect cancer?

4. How long does it take to make a blood analysis?

Free Reading

In 1895 Roentgen discovered the X-ray. Now the X-ray has a brother — the EMI* Scanner. This is a machine which can produce pictures of more kinds of body tissues in more detail than the ordinary X-ray can. It can show the difference, for example, between blood and water. In 1970s Dr Godfrey Hounsfield produced the first EMI Scanner, designed to examine the brain. Finally EMI produced a complicated Scanner which can examine slices of body tissue. It gives doctors much information about their patients, makes often painful

* The EMI (Electronic Medical Instruments) — фирма, которая производит медицинскую аппаратуру

examinations of patients unnecessary and helps doctors make accurate diagnoses.

The machine has a bed where the patient lies down and above the bed is placed a scanning unit which contains the X-ray tube and sensitive detectors. The computer control panel and television screen are all in another room where the operator of the Scanner sits and from where he can watch the patient. The scanner examines the body in slices, 13 mm thick. To make a picture of a complete slice takes only 20 seconds. It is very important that the scanning only takes 20 seconds. This means that the patient can stay still and the readings are not affected by the movement of the body or by the patient's breathing.

УРОК 14

(Lesson Fourteen)

1. Времена группы Perfect (с. 275).

Время Present Perfect.

2. Предлоги, союзы:

after — prep, conj

although — conj

because — conj

during — prep

since — prep, conj, adv

yet — conj

3. Префикс: **mal-**.

Суффикс существительных (n): **-ity**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

blue, duct, harmful, normal, rate, difficult, birth, sur'vive, ex'ceed, re'main, recent, graft, past, ope'ration, uni'versity.

Запомните произношение слов:

during [ˈdʒʊ(ə)ɪŋ], liver [ˈlɪvə], pioneer [ˌpaɪəˈniə], to arouse [əˈraʊz], growth [grəʊθ], although [ɔ:l'ðəʊ], because [bi'kɔz], to live [lɪv], since [sɪns], publicity [pʌˈblɪsɪti], heart [hɑ:t], to know [nəʊ], a child [ə'tʃaɪld], eight children [eɪt'tʃɪldrən].

II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значения:

1. after <i>prep</i>	[ˈɑ:ftə]	после
2. although <i>conj</i>	[ɔ:l'ðəʊ]	хотя
3. apparently <i>adv</i>	[əˈpærəntli]	очевидно
4. arouse <i>v</i>	[əˈraʊz]	1. вызывать 2. возбуждать
5. because <i>conj</i>	[bi'kɔz]	потому что, так как
6. bile <i>n</i>	[baɪl]	желчь
7. birth <i>n</i>	[bɜ:θ]	рождение
8. British <i>adj</i>	[ˈbrɪtɪʃ]	британский, английский
9. difficult <i>adj</i>	[ˈdɪfɪkəlt]	трудный
10. during <i>prep</i>	[ˈdʒʊ(ə)ɪŋ]	в течение, в продолжение
11. exceed <i>v</i>	[ɪk'si:d]	превышать
12. excellent <i>adj</i>	[ˈeks(ə)lənt]	превосходный, прекрасный
13. female <i>n</i>	[ˈfi:meɪl]	1. женщина 2. самка
female <i>adj</i>		женский

14. graft <i>n</i>	[gra:ft]	лоскут живой ткани для пересадки, трансплантант
15. growth <i>n</i>	[grəʊθ]	1. рост 2. новообразование
16. harmful <i>adj</i>	[ˈhɑ:mf(ə)l]	вредный
17. lower <i>v</i>	[ˈləʊə]	опускать; понижать
18. malfunction <i>n</i>	[ˌmælˈfʌŋkʃ(ə)n]	1. неисправность 2. ошибка в работе
malfunction <i>v</i>		неправильно работать
19. over <i>adv</i>	[ˈəʊvə]	свыше
20. part <i>n</i>	[pɑ:t]	часть
21. percent <i>n</i>	[pɜːsent]	процент
22. pioneer <i>v</i>	[ˌpaɪəˈniə]	прокладывать путь; быть пионером, первооткрывателем
23. publicity <i>n</i>	[pʌˈblɪsɪti]	1. известность 2. реклама
24. rate <i>n</i>	[reɪt]	1. уровень; степень 2. показатель
25. rejection <i>n</i>	[rɪˈdʒekʃ(ə)n]	1. отторжение 2. отказ
26. remain <i>v</i>	[rɪˈmeɪn]	оставаться
27. since <i>conj</i>	[sɪns]	1. так как (поскольку) 2. с тех пор как
since <i>prep</i>		с
since <i>adv</i>		с тех пор
28. survive <i>v</i>	[səˈvaɪv]	пережить; выжить
29. the United States (the USA)	[ˈdʒuːˈnaɪtɪd ˈsteɪts]	Соединенные Штаты Америки (США)
30. yet <i>conj</i>	[jet]	но; однако, хотя

III. Выучите следующие словосочетания:

heart grafting	пересадка сердца
to give birth to	родить
the one-year survival rate	показатель выживаемости в течение года
during the past months	за прошедшие месяцы
to exceed 50 percent	превышать 50%
to prevent rejection of the new organ	предупредить отторжение нового органа
to be harmful to	быть вредным для
to give a chance of	дать возможность
bile duct	желчный проток

IV. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to give, to take, to have, to know, to transplant, to survive, to exceed, to live, to do, to show, to improve, to lower.

V. Определите часть речи следующих слов:

operation, transplant, transplanted, transplantation, sensation, sensational, public, publicity, difficulty, activity, harmful, harmless, structure.

VI. Дайте формы множественного числа от следующих существительных:

child, dose, focus, duct, pioneer, malformation, chance, patient, graft, datum, survival, analysis, man, woman.

VII. Определите значения следующих слов по сходству с русскими однокорневыми словами:

transplantation, university, operation, patient, normal, information, programme, hospital, experimental, dose, hormone, organ, inhibit, formation, chance, alternative, system, rehabilitation.

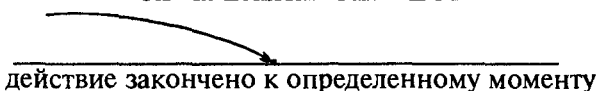
VIII. Префикс **mal-** означает «не-», «без-», «плохой». Образуйте слова с этим префиксом, переведите их. Проверьте правильность перевода по словарю.

Model: nutrition — malnutrition

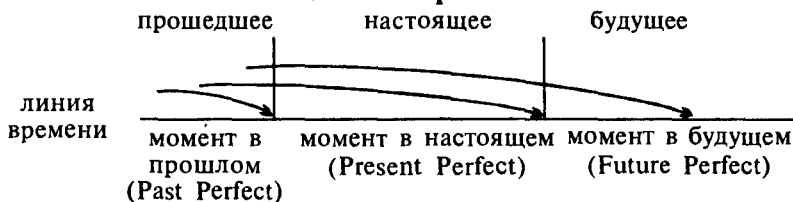
питание — недоедание; неправильное питание

formation, practice, position, occlusion, to function, to treat, adjusted.

Схема понятия PERFECT



Понятие времени



IX. Дайте форму перфектного инфинитива следующих глаголов и проспрягайте эти глаголы в Present Perfect:

Model: to compare — to have compared

I have compared

we have compared

you have compared

you have compared

he has compared

they have compared

she has compared

it has compared

to transplant, to live, to give, to consider, to survive, to exceed, to improve, to have, to do, to complete.

X. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола **to have** (как основного глагола, модального и как части перфектной формы), а затем выразите удивление в связи с данными утверждениями (общий вопрос):

- a) 1. One patient had a normal coronary arteriogram.
 2. I have a good reference book (справочник).
 3. He has all facilities (условия; возможности) for work.
 4. She has 3 children.
 5. The hospital has modern surgical equipment.
 6. Seven patients with successful bypass (шунт) had severe coronary artery lesions.
 7. Patients had liver function test.
- b) 1. They had to perform the operation. Otherwise the man could die.
 2. He has to take the drug, as he has high blood pressure.
 3. He has to improve the method. It is very complicated.
- c) We have analysed the data.
 described the technique.
 developed a new method.
 given a few examples.
 provided the answer to the question.
 mentioned the survival rate.
 considered the scope of the work.

Значения слова **since**

Часть речи	Отношения	
	причинные	временные
Наречие		с тех пор
Предлог		с (после)
Союз	поскольку (так как)	с тех пор как

XI. Переведите, обращая внимание на перевод слова **since**:

1. 58 years have passed since the initial description.
 2. Since then a number of other substances have been isolated.
 3. In summary, since beta-blockers influence a number of biologic systems, their hypotensive effect usually is the result of a number of effects.
 4. Since their report, numerous studies have shown a relation between coronary-artery diseases and HDL cholesterol.

5. Since these qualities were difficult to get by other methods, gel chromatography came rapidly into extensive use.

6. We have seen the effect many times since.

Text

LIVER TRANSPLANTS

Liver transplantation has not aroused the sensational publicity focused on heart grafting. Yet since Dr Thomas Starzl, now at the University of Pittsburgh, pioneered the operation 18 years ago (1963), over 200 livers have been transplanted in the United States. One of the Starzl's patients has lived over 12 years after transplantation, and two of his female ones have given birth to normal children. In a British programme of liver transplants doctors at Addenbrook's Hospital, Cambridge, and King's College Hospital, London, report that the one-year survival rate during the past 21 months exceeded 50 per cent.

In both programmes, use of an experimental drug, cyclosporin A, has apparently helped to improve recent survival rates and has allowed lower doses of steroid hormones, which are given to prevent rejection of the new organ. One must know that high doses of steroids are particularly harmful to children because they inhibit growth. The treatment of children with bile-duct malformations has been an important part of Dr Starzl's programme.

Although the operation remains very difficult, liver transplantation gives a chance of excellent rehabilitation for patients who have no treatment alternatives.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Has liver transplantation aroused publicity?
2. Who pioneered liver grafting (transplantation)? When?
3. What is the liver transplantation survival rate?
4. What has apparently helped to improve survival rates in both programmes?
5. Why are steroid hormones given after liver transplant operations?
6. Why are steroids particularly harmful to children?

7. What has been an important part of Dr Starzl's programme?
8. Whom is the operation aimed at?
9. Does the operation still remain very difficult? Why?
10. What has happened in the field of liver grafting since the first publication of the paper?
11. What is the situation like in the field of liver grafting (transplantation) in our country?

Ex. 2. Как специалист дайте развернутые ответы, используя союзы **although** и **because**:

1. Do you consider liver transplantation important?
2. Why is liver transplantation extremely difficult?
3. Why are steroid hormones given in liver transplantation?
4. Why should liver transplantation be performed?

Ex. 3. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ex. 4.

- a) Выразите сомнение в утверждении (общий вопрос).
- b) Ответьте отрицательно на вопрос.

Model: I've begun the work.

- a) Have you really begun the work?
- b) And you? — No, I have not begun the work.

1. I've completed the analysis.
2. I've examined 500 samples.
3. I've made great progress.
4. I've developed a new method.
5. I've covered the subject in the paper.
6. I've listed all the components.
7. I've eliminated all possible difficulties.
8. I've suggested a new approach.

Ex. 5. Прочтите следующие предложения и скажите, что вы только что сделали то же самое:

Model: Dr Smith examined the patient last week.
— I've just examined the patient (him).

1. I rejected the idea long ago.
2. He considered the operation.
3. They detected few symptoms of the infection.
4. Doctors used the experimental drug.
5. Researchers improved the technique last year.

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод глагола **to have**:

1. Dr S. et al.* have established that four liver function tests are a useful screen for the presence of bile stones (choledocholithiasis) in a population of patients with cholecystitis. Of 195 patients studied, 22 had bile duct stones.

2. I have not been able to find a correlation with the data.

3. Two patients had liver insufficiency.

4. We have seen hypotension from nifedipine. Nifedipine rarely causes hypotension when used alone. Nifedipine has a marked effect in the severely hypertensive patients but little effect in normotensive individuals.

5. Other investigators have confirmed our results.

6. He had a 15-year history of diabetes mellitus and a 30-year history of smoking 20 cigarettes per day.

7. It has been shown that coronary spasm can be induced by exercise.

8. The physician has to rely on medical history.

9. Rabbit heart mitochondria had an electron transport.

10. Success has been obtained by this approach.

11. The diagnosis made by the local pathologist had to be confirmed by a panel (group) of five pathologists.

12. The treatment of the disease must be repeated systematically over the period of 6 months.

13. The lab surgical equipment has to be modernized.

* et al — et alii — and others — и другие

Ex. 7. Переведите на русский язык, обращая внимание на Present Perfect:

1. Numerous trends have been described in heart disease mortality and morbidity and in the use of cardiac diagnostic and surgical services since 1968.

2. Pacemaker insertion rates have increased since 1970.

3. The growth of coronary angiography over the past two decades has increased information on anatomic anomalies of coronary circulation.

4. In this article the possible disadvantages of the approaches have been examined in a large series of liver transplantations.

5. Objective measurements have convincingly proved the hypothesis.

6. This hypothesis has attracted many followers.

7. A part of the results has been published as conference reports.

8. We have concentrated our interest on the study of angina at rest.

Ex. 8. Переведите с русского языка на английский:

1. Болели ли вы этой болезнью раньше?
2. Охватил ли он данный вопрос?
3. Хорошо ли он продемонстрировал полученные данные?
4. Рассмотрели ли вы эти выводы?
5. Учли ли вы трудность проблемы?
6. Сравнили ли эти серии?
7. Исследовали ли они этот метод?
8. Установлено, что этот метод эффективный.
9. Получили ли вы такие же результаты?
10. Помогло ли ей это лекарство?
11. — Выучили ли вы английский? — Нет еще.
12. У вас хороший справочник?
13. Начали ли вы новый эксперимент?
14. Мы доказали, что эта гипотеза правильна.
15. В статье мы рассмотрели ряд сложных вопросов.
16. Мы закончили экспериментальную часть работы.
17. Мы обнаружили, что этот препарат вреден.
18. Мы приобрели большой опыт.

Ex. 9. Ответьте на следующие вопросы:

1. What problem are you interested in?
2. Are you interested in biochemistry?
3. Who is interested in immunology?
4. Have you ever taken part in European conferences?
5. What problems have you dealt with?
6. Have you ever treated pneumonia?
7. Have you noted any signs of improvement in the patient's condition?
8. Have you ever diagnosed a tumour in your patients?
9. Have you come across a useful paper in the copy of the American Journal of Surgery?
10. Have you published your findings?
11. Have you ever taken part in medical conferences?
12. Have you completed your experiment?
13. Have you ever performed an operation?
14. Have you confirmed the hypothesis?

Free Reading

SURGERY

Treatment of injuries or diseases by operative techniques is the subject of surgery.

The surgeon has always been an integral part of medical science. Early medical texts are devoted chiefly to records of surgical cases. Strangely, however, the great advances in surgery have been dependent on medical discoveries in other fields. These advances include the discovery of ether anaesthesia by Morton and Long in 1847; the discovery of the principle of antiseptics by Joseph Lister in 1865—87, and the application of rubber gloves introduced by Halstead. The use of blood transfusion, the control of fluid in the body and the use of drugs for various symptoms have also aided success in surgery.

Not many years have passed since the time when few surgeons dared to invade the interior of the abdomen.

Today every portion of the human body has been invaded successfully. The surgery of today is called physiological surgery and is aimed at restoring (восстановление) normal function of various organs and tissues when these functions have failed.

УРОК 15

(Lesson Fifteen)

1. Время Past Perfect (с. 276, 278)
2. Бессоюзные придаточные определительные предложения (Attributive Clauses) (с. 326)
3. Неопределенные местоимения (Impersonal Pronouns) **some, any, no** (с. 251)

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

short, history, people, count, syste'matic, im'portant, pa'thology, ar'thritis, in'clude, least, de'scribe, culture, later, at'tention, pure, ex'panded, tissue.

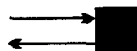
II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значения:

1. appearance <i>n</i>	[ə'pi(ə)rəns]	появление
2. attention <i>n</i>	[ə'tenʃ(ə)n]	внимание
3. behaviour <i>n</i>	[bi'hævɪə]	поведение
4. conclusion <i>n</i>	[kən'klu:ʒ(ə)n]	заключение, вывод
5. count <i>v</i>	[kaʊnt]	считать; принимать в расчет
6. (un)determined <i>adj</i>	[(ʌn)dɪ'tɜ:mɪnd]	1. (не)решительный 2. (не)определенный
7. direction <i>n</i>	[dɪ'rekʃ(ə)n]	направление
8. equip <i>v</i>	[ɪ'kwɪp]	оборудовать; оснащать
9. expand <i>v</i>	[ɪk'spænd]	расширять
10. house <i>v</i>	[haʊz]	помещать; вмещать
11. ignorance <i>n</i>	[ɪ'gnərəns]	незнание, неосведомленность
12. initiate <i>v</i>	[ɪ'nɪʃieɪt]	начинать
13. joint <i>n</i>	[dʒɔɪnt]	сустав
14. jubilee <i>n</i>	[dʒu:'bi:li:]	юбилей
15. occasion <i>n</i>	[ə'keɪʒ(ə)n]	случай
16. rather <i>adv</i>	['rɑ:ðə]	вернее, скорее
17. short <i>adj</i>	[ʃɔ:t]	короткий
18. slow <i>v</i>	[sləʊ]	замедлять
19. staff <i>n</i>	[stɑ:f]	штат; персонал
20. tissue <i>n</i>	['tɪʃu:, 'tɪʃju:]	ткань
21. workshop <i>n</i>	['wɜ:kʃɒp]	мастерская
22. write <i>v</i>	[raɪt]	писать

write — wrote [rəʊt] — written ['rɪtn] — writing ['raɪtɪŋ]

III. Выучите следующие словосочетания:

on the occasion	по случаю
rather than	скорее чем; а не
to make an investigation	проводить исследование
as yet	до сих пор
to come to the conclusion	прийти к заключению
prolonged studies	длительные исследования
under the name	под названием
to name for/after	называть в честь/по имени
at least	по крайней мере
pioneer work	первая работа (в определенной области)
later on	позднее, позже
to give up	прекращать; отказываться от
the rest (of)	остальное, остаток
to concentrate attention (on)	сосредоточить (сконцентрировать) внимание (на)
to initiate a research	начать научное исследование
at present	в настоящее время
animal house	виварий
it is the people that count	именно люди учитываются
cleaning staff	уборщики
to result in	приводить к
to result from	вытекать из



IV. Определите часть речи следующих слов и переведите их:

1. science, scientist, scientific, scientifically
2. system, systematic, systematize, systematically
3. important, unimportant, importance
4. pathology, pathologic(al), pathologist
5. physiology, physiological(ly), physiologist
6. to initiate, initiation, initiator, initial(ly), initiative
7. to direct, direction, (in)direct, director, directly
8. technique, technical(ly), technician
9. to determine, (un)determined, determination

V. Прочтите и переведите следующие предложения. Замените местоимения **any**, **no** и их производные на **some**. Переведите новые предложения.

1. In any case.
2. He gave me no books.
3. Give me anything to read.
4. Anything he says is of importance.
5. Anything she does is of no interest.

6. Any paper in the journal is important to us.

Определительные придаточные предложения вводятся следующими относительными местоимениями:

Subject	Persons	Things
	that	
	who	which
Object	whom	which
Possessive	whose	whose, of which

VI. Переведите следующие предложения:

1. Some laboratories have animal houses which house many mice, rats and dogs.
2. Prof S. was a researcher who had made observations of living cells in culture.
3. They give us no reason why this method was not used.
4. This problem is discussed in Chapter 3 where the subject is examined.
5. We met Dr N. whose papers had been read.
6. Researchers used the treatment that had not been used yet.
7. That was a story of a systematic investigation Doctor S. had carried on.
8. The method of Dr S. which always counts gives good results.

VII. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to write, to make, to show, to give, to come, to have, to know.

Text

THE STRANGWAYS RESEARCH LABORATORY. CAMBRIDGE

This short history of the Strangeways Research Laboratory has been written on the occasion of the Fiftieth Jubilee. This story illustrates the thesis so well known by everybody in science that it is the people rather than any laboratory which count.

The idea of Dr Strangeways was "to make a systematic investigation of some important diseases the pathology and treatment of which are as yet undetermined." He had come to the conclusion that research on rheumatoid arthritis was slowed by ignorance about physi-

ology of the cells of the joints. Prolonged clinical and pathological studies had shown that some forms of arthritis were included under that name and at least seven pathological types were described. Some observations on the appearance and behaviour of living cells in culture were made by Strangeways in his pioneer work in the early twenties. Later on, he gave up his clinical research on rheumatoid arthritis and the rest of his life he concentrated his attention on the cell biology. The pure research that he had initiated was expanded in many directions.

The Laboratory houses twenty-five to thirty research workers and thirty-two members of the technical, office and cleaning staffs as well as a modern workshop and animal house. The Laboratory has equipped some laboratories for tissue culture, histology, electromicroscopy, biochemistry and radiology.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Why was the history of the Strangeways Research Laboratory written?
2. What thesis is well-known in science?
3. What conclusion did Strangeways come to?
4. How many pathological types of arthritis were described?
5. When was Strangeways's work done?
6. What problem did Strangeways concentrate his attention on?

Ex. 2. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ex. 3. Выразите несогласие с высказанными суждениями:

Model: A. The research is finished.

B. It is not so. The research is not finished yet.

B. You are not right. It is not finished yet.

1. It is the laboratory rather than people that counts.
2. The idea of Strangeways was to investigate some well-known diseases.
3. Only one form of arthritis is known under that name.
4. Dr S. was not a pioneer in the field of clinical research on rheumatoid arthritis.
5. Up to the end of his life Dr Strangeways concentrated his attention on clinical research.

Ex. 4. Переведите на русский язык, обращая внимание на форму глагола в Present и Past Perfect:

1. Some scientists had worked in the laboratory before they started their work at the University.

2. Prof L. gave lectures at the Institute of Medical Sciences after she had visited Strangeways Laboratory.

3. The aim of the report has been to give a review of the scientific work.

4. Dr N. studied in detail some enzymes that he had isolated.

5. They discovered some effect of pH that had been missed by other workers.

6. The use of this procedure has resulted in the discovery of some previously unknown enzymes.

7. One of the enzymes had not previously been named and they called it cathepsin G.

8. This finding suggested that some of the cells had been examined before.

9. It is interesting to note that both heart and kidney have been examined.

10. Control studies that had been used didn't show the same results.

11. It is necessary to mention the work of technical staff, some of them had worked at the laboratory all their lives.

12. The patients had been told that they were at the hospital not only for treatment but for research as well.

13. Shortly after the hospital had been opened it was visited by many doctors.

14. Dr N. examined some 100 patients whose cases he had followed.

15. A booklet with the history of the Laboratory was published and this started the series of annual reports which have been maintained since.

Ex. 5. Переведите на русский язык, обращая внимание на местоимения **some, any, no**:

1. No support for this statement was presented.

2. No disorder was found on examination.

3. No complications have been noted.

4. When the hospital was opened it was visited by some American doctors.

5. Their patients had no haemorrhage.

6. Dr M. had no permission to examine some patients.

7. I have seen many patients in the hospital. Some of them are children.

8. Some agents are harmful. Don't take any.

9. We know no other laboratory in which so much work was done.

10. No alterations in hemodynamics were noted in a majority of these patients.

11. You know some doctors in the hospital. Speak to any of them.

12. Take any paper and read it. Everything is interesting.

13. None of these drugs has yet been tested for their effects on man.

14. None of the hybrid viruses were temperature sensitive.

15. Nobody had myocardial infarction or died during follow-up study.

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на бессоюзные придаточные определительные предложения:

1. What method was useful to the problem Dr S. studied?

2. The journal gives some methods the researchers follow.

3. The system is controlled in experiments the investigators make.

4. The research this work is relevant to includes some diseases.

5. The patients knew of the medicine they were given.

6. He examined patients in the room he works in.

7. It was decided to carry out the research in the field Dr S. was one of the pioneers.

8. Dr N. got for the laboratory he organized some new equipment.

9. In no patients the surgeons had operated on the complications developed.

10. The effects they have tested were beneficial.

11. The association we studied was also clear from the data.

Ex. 7. Переведите на английский язык, используя местоимения **some, any, no**:

1. Ученый сконцентрировал свое внимание на некоторых проблемах.

2. Сейчас лаборатория имеет несколько современных приборов.

3. Никто еще не может излечить это заболевание (СПИД — AIDS).

4. Такое исследование помогает выявить некоторые формы рака.

5. Врачи разработали несколько диагностических методов.

6. — К какому заключению вы пришли? — Я не пришел ни к какому заключению.

7. Я прочитал несколько статей по этой теме. Вы можете взять любую из них.

8. Любой врач может сделать такой анализ.

9. — Вы уже опубликовали что-нибудь? — Да, я написал и уже опубликовал несколько статей.

Ex. 8. Ответьте на следующие вопросы:

1. Do you know the history of your laboratory? When was it organized?
2. Does your lab carry out investigation of any diseases?
3. How many research workers and technical staff does your lab have?
4. Does your Institute have an animal house?
5. Who is your Institute named for (after)?

Free Reading

DABUR SHILAJIT

Capsules

Shilajit is a complex mixture of organic compounds both of vegetable and animal origin. It contains iron, calcium, magnesium, phosphorus, iodine, sodium, tannic acid and some other acids, some alkaloids and glycosides besides the organic compounds like hormones, enzymes and vitamins etc.

Indication: The medical and therapeutic properties of Shilajit, the exudate from rocks during hot weather, have been recognized for centuries. It is recommended as a general tonic for a wide range of common ailments, anaemia, inflammation, excess fat, enlargement of liver and spleen, renal diseases and digestive disorders etc.

How Shilajit acts: As a general tonic. It is especially effective against anaemia.

Dosage: Two capsules twice a day, preferable with milk. The capsules may be taken with very light vinegar in case of stomach or digestive problems.

Each capsule contains: Extract of 500 mg of raw Shilajit.

Contraindication: Though otherwise completely safe, Shilajit increases the quantity of urea. Therefore it should not be given in uric acid calculus.

Note: Dabur's Shilajit capsules contain Shilajit which has been hygienically and scientifically extracted and purified.

УРОК 16

(Lesson Sixteen)

1. Придаточные обстоятельственные предложения (Adverbial Clauses) (с. 327).

Союзы:

времени:	when, while, as, after, before, till, until, since, as soon as
места:	where
образа действия:	as
цели:	so that, in order to
причины:	because, since, as, for
уступительные:	in spite of, despite, though, although

2. Выделение (усиление) отдельных членов предложения: глагол **to do** и конструкция **it is...that**.

3. Суффикс существительных (н): **-ness**;

префиксы: **post- (pre-), re-, extra-, dis-**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

re'member, victim, died, sur'vivor, 'suffered, de'gree, noticed, pain, weakness, en'dured, re'turned, famous, 'finally, de'cade, de'pendent, crutches, crippling, clear, former, strength, re'curing.

II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значения:

1. about <i>adv</i>	[ə'baʊt]	(зд.) приблизительно
2. aftereffect <i>n</i>	['ɑ:ft(ə)rɪfekt]	последствие
3. approximately <i>adv</i>	[ə'prɒksɪmɪtli]	приблизительно
4. clear <i>adj</i>	[kliə]	ясный, очевидный
5. common <i>adj</i>	['kɒmən]	1. общий 2. обычный; распространенный
6. cope (with) <i>v</i>	[kəʊp]	справляться с
7. country <i>n</i>	['kʌntri]	1. страна 2. сельская местность
8. cripple <i>n</i> crippling <i>p.p.</i>	['krɪp(ə)l]	калека, инвалид калечащий
9. crutch <i>n</i>	[krʌtʃ]	колыбель
10. decade <i>n</i>	[di'keɪd]	десятилетие
11. degree <i>n</i>	[di'ɡri:]	степень
12. depend (on) <i>v</i>	[dɪ'pend]	зависеть (от)
13. diagnose <i>v</i>	['daɪəgnəʊz]	ставить диагноз
14. die <i>v</i>	[daɪ]	умирать

15. disorder <i>n</i>	[dis 'ɔ:də]	1. нездоровье 2. нарушение, расстройство
16. endure <i>v</i>	[in 'djʊə]	терпеть, выносить
17. enough <i>adv</i>	[ɪ 'nʌf]	достаточно
18. extraordinary <i>adj</i>	[ɪk 'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]	необычный; чрезвычайный
19. famous <i>adj</i>	['feɪməs]	знаменитый
20. finally <i>adv</i>	['fain(ə)li]	окончательно, в конце концов
21. former <i>adj</i>	['fɔ:mə]	прежний, бывший
22. frequently <i>adv</i>	['fri:kwəntli]	часто; обычно
23. Georgia	['dʒɔ:ʒiə]	(эд.) штат Джорджия (в США)
24. imagine <i>v</i>	[ɪ 'mædʒɪn]	представить себе; вообразить
25. muscle <i>n</i>	[mʌsl]	мышца
26. pain <i>n</i>	[peɪn]	боль
27. paralysis <i>n</i>	[pə 'ræləɪsɪs]	паралич
28. reason <i>n</i>	['ri:z(ə)n]	причина
29. recover <i>v</i>	[rɪ 'kʌvə]	1. выздоравливать 2. восстанавливать
30. recur <i>v</i>	[rɪ 'kɜ:z]	возвращаться, повторяться
31. rehabilitation <i>n</i>	[.ri:əbi'lɪ 'teɪf(ə)n]	реабилитация
32. remember <i>v</i>	[rɪ 'membə]	помнить; вспоминать
33. return <i>v</i>	[rɪ 'tɜ:n]	возвращаться
34. spend <i>v</i>	[spend]	1. тратить 2. проводить время
(spent, spent)	[spent]	
35. stay <i>v</i>	[steɪ]	оставаться
36. strain <i>n</i>	[streɪn]	1. напряжение 2. штамм
37. strength <i>n</i>	[streŋθ, strenθ]	сила
38. suffer <i>v</i>	['sʌfə]	страдать
39. survivor <i>n</i>	[sə 'vaɪvə]	оставшийся в живых
40. think <i>v</i>	[θɪŋk]	думать
(thought, thought)	[θɔ:t]	
41. victim <i>n</i>	['vɪktɪm]	жертва
42. ward <i>n</i>	[wɔ:d]	больничная палата
43. weakness <i>n</i>	['wi:knɪs]	слабость
44. wheelchair <i>n</i>	['wi:lʃeə]	инвалидное кресло
45. while <i>conj</i>	[wɑɪl]	в то время как; пока

III. Выучите следующие словосочетания:

the development of a vaccine	создание вакцины
about (some) 10 years ago	приблизительно (около) 10 лет тому назад
until recently	до недавних пор
it became clear	стало ясно (очевидно)
physical disorder	физический дефект

former patients
healthy people
for this reason
the former...the latter

бывшие больные
здоровые (люди)
по этой причине
первый...последний (из упомяну-
тых)
рецидивирующие симптомы

recurring symptoms

IV. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to spend, to die, to re'cover, to be'come, to be'gin, to think, to stay, to learn.

V. Определите часть речи следующих слов и переведите их:

pain, painful, painless
depend, dependant, dependence
effect, effective, effectiveness, aftereffect
order, disorder
to cover, recover, recovery
frequent, frequently, frequency
differ, difference, different
interest, interestingly, interested

VI. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово *too* (перед прилагательным — «слишком», в конце предложения — «также»):

1. They noticed the work of the technical staff too.
2. This paper is too short.
3. He began to make investigations on virus diseases too.
4. Students visit hospitals and obtain permission to examine patients too.
5. The hospital was too small; only some wards were in use.
6. They know no other laboratory in which work is done at too small cost.
7. It was too early to give in account of the work of the lab.
8. The results of these experiments are too complex.

VII. Переведите следующие предложения:

1. The research could be carried out in a hospital where many patients were treated.
2. The Academy of Medical Sciences was established in 1944 in order to create a centre of medical science.
3. In spite of a great number of studies the work has not been finished yet.
4. In order to make some experiments one has to know the methods well.

5. This method of tissue culture is useful since it can differentiate the origin of the tissue.

6. Normal function may sometimes be restored when it is disordered.

7. Because of the use of computers significant new information is obtained.

8. This new book has been revised since the publication of the first edition.

9. In the past the relief of postoperative pain did not play an important part in the management of the patient after the operation had been performed.

10. Because of the content the book is to be recommended as important for both clinicians and scientists.

11. The book is to be recommended to medical students as it deals with some useful data.

12. As with previous studies, the present work provides a sound basis for those who are concerned with human disorders.

13. The paper is a good introduction to the subject as it has a large number of figures.

14. Since specific plans are suggested for the observation of affected muscles, patients with such disorders can be treated.

VIII. Переведите следующие предложения, обращая внимание на способы выделения (усиления):

а) отдельных членов предложения, кроме глагола

It is...that (which, who, when, where) — эта конструкция переводится одним словом: «именно», «только», «это»;

б) глагола (кроме глагола **to be** и модальных глаголов).

Глагол **to do** + смысловый глагол в утвердительном предложении переводится словами «действительно», «фактически», «на самом деле».

1. It is this study of the nervous system that requires a number of histological techniques.

2. It is during cellular division that DNA is reproduced.

3. It was with the help of metallic salts that it was possible to study certain tissue.

4. It is this text which presents an integrated approach to the traditional diagnostic methods.

5. It is from a plant that aspirin got its name (spirea plant).

6. When the heart rate is increased, it is the diastolic phase in particular which is shortened.

7. The changes do occur during cell activity.

8. The work does provide a source of information on these two relatively new methods.

9. Research shows that aspirin really does inhibit release of platelets.

10. We cannot exclude that the few residual macrophages do play a role in our experiment model.

11. The stroke volume does increase during exertion.

12. The finding that this substance does have an inhibitory effect was significant.

13. Glucose tolerance does deteriorate with age.

14. R. et al. did demonstrate increase in High Density Lipoproteins (HDL).

15. Few fibres do contain fat cells.

Text

THE POLIO ECHO

Rosalind Raggans can still remember the ward in a hospital where she spent three months as a victim of the 1944 polio epidemic. Of 600,000 Americans who were infected by the poliomyelitis virus in this country before the development of vaccines for the disease in the 1950s, about 10% died while many of the survivors, like Raggans, suffered some degree of paralysis.

About 10 years ago, she noticed that the pain and weakness she had endured as a polio victim returned. She visited the Roosevelt Warm Spring Institute for Rehabilitation in Georgia, named for the famous polio victim, President Franklin D. Roosevelt.

There doctors finally diagnosed her problem. People who decades ago recovered enough now become dependent on their crutches and wheelchairs again.

Until recently, doctors frequently thought that these postpolio victims imagined their problems. But as muscles affected failed to work again many people began to experience the same crippling aftereffects; it became clear that PPMA (Postpoliomyelitis muscular atrophy) was a physical disorder common to approximately 15% to 20% of former polio patients.

Many polio survivors function at 50% of their muscle strength whereas healthy people stay under 20%. For this reason, the nerve cells of postpolio patients are subjected to extraordinary strain.

In rehabilitation clinics patients learn how to cope with their recurring symptoms.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What were Americans infected by in 1944?
2. When was the vaccine for poliomyelitis developed?
3. How many former polio patients began to experience the aftereffects?
4. Where do former patients learn to cope with their disease?

Ex. 2. Кратко передайте содержание текста (на русском языке).

Ex. 3. Предположите, что вы не расслышали начало предложения. Задайте вопрос по модели:

- Model:* A. Rosalind remembered the ward in the hospital.
B. Sorry? (Pardon?) Who remembered the ward in the hospital?
A. Rosalind did. (Rosalind.)

1. Americans were infected by poliomyelitis virus.
2. The patient noticed that the pain returned.
3. President Roosevelt was the famous polio victim.
4. Many people became dependent on their crutches again.
5. Muscles were affected by polio.
6. Nerve cells are subjected to strain.

Ex. 4. Выскажите суждение, противоположное данному:

- Model:* A. Rosalind doesn't remember the time when she was a victim of polio epidemics.
B. No, I think you are mistaken. She remembers this time well. (She does remember the time.)

1. No Americans were infected by polio virus.
2. Vaccines for polio were not developed in the 1950s.
3. Pain and weakness didn't return to polio victims.
4. Doctors couldn't diagnose the patient's problems.
5. Muscles began to work again.
6. Patients are not treated in rehabilitation clinics.

Ex. 5. Трансформируйте следующие предложения, обращая внимание на то, что в отрицательных предложениях вместо **too** со значением «тоже» употребляется наречие **either**:

- Model:* Jim knows English. (Hellen). Hellen knows English too.
Jim doesn't know German. (Hellen). Hellen doesn't know German either.

1. They can't translate English papers. (We)
2. I remember the hospital and its doctors well. (Some patients)
3. Many Americans survived from polio. (Many Russians)
4. Patients didn't notice pain and weakness. (Rosalind)
5. Muscles were affected by polio virus. (Cells)
6. Students don't know the history of Srangetways laboratory. (Many biologists)
7. We haven't got the last issue of the journal. (They)

Ex. 6. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Когда я пришла в больницу, я не нашла своего врача.
2. До создания вакцины против полиомиелита в стране много людей было заражено вирусом полиомиелита.
3. Несколько десятилетий тому назад люди тоже страдали от вирусных заболеваний.
4. Когда у этой женщины появились боль и слабость, ее подвергли обследованию.
5. Этот человек не выжил после операции.
6. — В честь кого назван ваш институт? — Он назван именем знаменитого хирурга Бакулева.
7. Несколько человек умерли от эпидемии гриппа несмотря на вакцинацию.
8. Врачи наконец перевели этого больного в реабилитационную палату.
9. Больная еще не выздоровела и все еще находится в больнице, где она провела около месяца.
10. Хотя мы и учились в одном институте, я не знала этого человека достаточно хорошо.
11. — Что повлияло на результаты вашего опыта? — Я думаю, что животные были заражены каким-то вирусом.
12. Когда стало ясно, что клетки заражены вирусом, опыт был продлен на несколько дней.
13. Так как врачи пришли к заключению, что больной выздоровел, он вернулся к своей прежней работе.
14. — Я не помню, чтобы я читала эту книгу. — Я тоже не помню.
15. Именно в этом журнале была помещена статья о методах лечения полиомиелита.
16. Этот врач действительно сделал блестящую операцию.

Ex. 7. Ответьте на вопросы:

1. When was your Institute established (founded, organized)?
2. Who is the founder of your Institute?

3. Who (what) is your Institute named for?
4. Do you know the history of your Institute (laboratory)?
5. What research does your Institute (department) carry out?

Free Reading

BACTERIA GUARD BACTERIA AGAINST DRUGS

Not only the disease-causing organism but neighbouring microbes may be the source of an infection's resistance to an antibiotic. Itzhak Brook and colleagues at the Naval Medical Research Institute in Bethesda, Md.*, report that penicillin treatment against a streptococcal infection can be foiled** by other bacteria that break down the drug. In up to 25 percent of patients, penicillin treatment fails to eliminate Group A beta haemolytic streptococci, an infection that can lead to rheumatic fever and kidney disease in patients with pharyngitis or tonsillitis. Experiments on mice demonstrate that penicillin treatment is rather effective in animals infected with streptococci alone and not in those infected both with streptococci and strains of *Bacteroides* that produce an enzyme that inactivates penicillin. Brook has identified penicillin-resistant *Bacteroides* in the tonsils of patients with recurrent tonsillitis. Other drugs may be superior to penicillin because of effects on these "protective" microbes as well as on the streptococci.

* Md. — Maryland — Мэриленд (штат США)

** to foil — сбивать со следа, расстраивать планы, срывать

УРОК 17

(Lesson Seventeen)

1. Степени сравнения прилагательных (The Degrees of Comparison) (с. 255).

2. Суффиксы

глаголов (v): **-en**;

прилагательных (adj): **-able (-ible)**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

bring, moods, ar'thritis, di'sturb, ad'mission, mental, summer, part, stay, later, find, heat, important, increase, humid, pressure, number, link, true, cold, added, higher, rush, harder, keep, weaker.

II. Прочтите новые слова и выучите их значения:

- | | | |
|---------------------------|-----------------|---|
| 1. add <i>v</i> | [æd] | добавлять |
| 2. admission <i>n</i> | [əd'mɪʃ(ə)n] | 1. госпитализация 2. допущение |
| 3. angry <i>adj</i> | [ˈæŋɡri] | сердитый |
| 4. anxiety <i>adj</i> | [æŋ'zaɪəti] | тревога |
| 5. behaviour <i>n</i> | [bi'hævɪjə] | поведение |
| 6. blame <i>v</i> | [bleɪm] | обвинять |
| 7. blood <i>n</i> | [blʌd] | кровь |
| 8. bring <i>v</i> | [brɪŋ] | приносить |
| (brought, brought) | [brɔ:t] | |
| 9. certain <i>adj</i> | [sɜ:tn] | 1. некоторый 2. определенный, несомненный |
| 10. change <i>n</i> | [tʃeɪndʒ] | изменение |
| 11. cold <i>adj</i> | [kəʊld] | холодный |
| 12. death <i>n</i> | [deθ] | смерть |
| 13. disturb <i>v</i> | [dɪ'stɜ:b] | 1. беспокоить 2. нарушать |
| 14. emergency <i>n</i> | [ɪ'mɜ:dʒ(ə)nsɪ] | 1. чрезвычайное положение
2. крайность |
| 15. especially <i>adv</i> | [ɪ'speʃ(ə)li] | особенно |
| 16. extreme <i>adj</i> | [ɪk'stri:m] | крайний, чрезвычайный |
| 17. fall <i>v</i> | [fɔ:l] | падать |
| 18. find <i>v</i> | [faɪnd] | находить, обнаруживать |
| (found, found) | [faʊnd] | |
| 19. happy <i>adj</i> | [ˈhæpi] | счастливый |
| 20. hard <i>adj</i> | [hɑ:d] | (зд.) усиленно |
| 21. heat <i>n</i> | [hi:t] | жара, тепло |

22. humidity <i>n</i>	[hju: 'mɪdɪtɪ]	влажность
23. increase <i>n</i>	['ɪŋkri:s]	увеличение; рост
increase <i>v</i>	[ɪn 'kri:s]	увеличивать(ся); расти
24. interior <i>adj</i>	[ɪn 'tɪ(ə)rɪə]	внутренний
25. keep <i>v</i>	[ki:p]	держатъ; поддерживать
26. late <i>adj</i>	[leɪt]	поздний
27. link <i>v</i>	[lɪŋk]	связывать
28. long <i>adj</i>	[lɒŋ]	долгий
29. low <i>adj</i>	[ləʊ]	низкий
30. mental <i>adj</i>	[mentl]	1. умственный 2. психиатрический 3. психический
31. mood <i>n</i>	[mu:d]	настроение
32. psychiatric <i>adj</i>	[,saɪki 'ætrɪk]	психиатрический
33. pump <i>v</i>	[pʌmp]	накачивать, качать
34. put <i>v</i>	[pʊt]	класть, положить
35. rate <i>n</i>	[reɪt]	1. уровень 2. степень 3. коэффициент 4. скорость
36. restlessness <i>n</i>	['restləsnəs]	беспокойство
37. rush <i>v</i>	[rʌʃ]	устремляться
38. sad <i>adj</i>	[sæd]	грустный
39. say <i>v</i>	[seɪ]	говорить; сказать что-л.
40. sharply <i>adv</i>	['ʃa:pli]	резко
41. skin <i>n</i>	[skɪn]	кожа
42. sleep <i>n</i>	[sli:p]	сон
43. sociable <i>adj</i>	['səʊfəb(ə)l]	общительный
44. sunshine <i>n</i>	['sʌnʃaɪn]	(яркий) солнечный свет
45. susceptible <i>adj</i>	[sə 'septɪb(ə)l]	восприимчивый
46. tell <i>v</i>	[tel]	сказать, рассказать кому-л.
47. tend <i>v</i>	[tend]	иметь тенденцию
48. true <i>adj</i>	[tru:]	настоящий
49. warm <i>adj</i>	[wɔ:m]	теплый
50. weaken <i>v</i>	['wi:kən]	ослаблять
51. weather <i>n</i>	['weðə]	погода

III. Выучите следующие словосочетания:

to affect health	влиять на здоровье
heart disorder	нарушение сердечной деятельности
an important factor	важный фактор (момент)
an admission to a hospital	госпитализация
a number of problems	ряд проблем
in a lesser degree	в меньшей степени
death rate	уровень смертности
heart attack	сердечный приступ
weather conditions	погодные условия

communicable diseases
the body's resistance
research laboratory

инфекционные болезни
сопротивляемость организма
научно-исследовательская лаборатория

well above

значительно выше

IV. Выучите 4 формы следующих глаголов:

to bring — brought — brought — bringing — приносить
to know — knew — known — knowing — знать
to find — found — found — finding — находить
to go — went — gone — going — ходить, идти
to fall — fell — fallen — falling — падать
to put — put — put — putting — класть
to keep — kept — kept — keeping — держать
to say — said — said — saying — сказать что-л.
to tell — told — told — telling — сказать кому-л., рассказать

V. Образуйте степени сравнения следующих прилагательных:

Model: sad — sadder — the saddest

sociable — more sociable — the most sociable
important, long, late, low, cold, high, hard, difficult, interesting.

VI. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Sunshine makes you more sociable.
2. Climate and temperature are the most important factors.
3. The days are shorter in winter.
4. More people are admitted to hospitals on winter days.
5. Atmospheric pressure plays a most important role in patients with heart diseases.
6. What affects health most of all?
7. People have more health problems when the atmospheric pressure goes up sharply.
8. The lower the temperature, the more common colds.
9. Ice is lighter than water, water is heavier than ice.
10. The weaker the organism, the more susceptible it is to diseases.
11. The longer the days, the later people stay out(doors).
12. In the past the weather was much warmer and drier than it is now.
13. Some scientists think that the sun gave less heat, others that it gave more.

Text

ANGRY, SAD, HAPPY? BLAME THE WEATHER

Sunshine makes you more sociable, humidity brings on depression, says an expert who tells how climate affects health and moods.

We know that weather has an effect on certain diseases such as arthritis and heart disorders. Weather is also associated with emotional problems and disturbed behaviour.

Temperature is the most important factor. More psychiatric emergencies and admissions to mental hospitals are noticed during summer. Part of this is because the days are longer in summer and people stay out later. We have found that heat is a most important factor in the increase of emotional problems.

Humidity has much effect on individuals too. More people who are diagnosed as depressed are admitted to mental hospitals on humid days.

Changes in atmospheric pressure play a role in a number of health problems. Barometric pressure tends to have more effect on joints. Lower barometric pressure has been linked with anxiety and restlessness. When the barometric pressure goes up sharply, people have more arthritic symptoms. This is true to a lesser degree when the barometric pressure falls. Extreme temperatures, especially very cold weather, put added strain on the cardiovascular system. Death rates from heart attacks are much higher during the winter months than at any other time. When the temperature is very low, blood rushes away from the skin to the interior of the body. The heart has to pump harder to keep the body warm. In warm weather, some weather conditions make a person much more susceptible to communicable diseases, as malaria. Colds and respiratory illnesses are more common in winter because low temperatures weaken the body's resistance to disease.

Interestingly, a recent study from a sleep-research laboratory found that people are sleepier when the barometric pressure is either well above or below normal — but no one knows why.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Do climate and weather affect a person?
2. What diseases does weather affect?
3. What weather factors influence an organism?
4. What causes (is the cause of) communicable diseases?

5. When are colds and respiratory illnesses more common?
6. What weather do you like?
7. Does weather influence your health?
8. Do you sometimes blame the weather when you feel angry or sad?

Ex. 2. Передайте основное содержание текста (на русском языке).

Ex. 3. От следующих прилагательных образуйте степени сравнения:

emotional, healthy, cold, low, warm, recent, weak, famous, dependent, clear, short, important, late.

Ex. 4. От прилагательных образуйте существительные при помощи суффикса **-ity**. Обратите внимание на несовпадение ударения в прилагательных и некоторых образованных от них существительных.

Model: 'humid — hu'midity

'active — ac'tivity

1. immune

2. special

3. valid — достоверный

4. formal

5. extreme

6. probable — вероятный

7. pure — чистый

8. susceptible

9. humid

10. reactive

11. regular

12. major

Ex. 5. При помощи суффикса **-en** образуйте глаголы от прилагательных и существительных:

Model: adj — weak + en = weaken — v

n — strength + en = strengthen — v

dark

темный

broad

широкий

length

длина

short

короткий

wide

широкий

sweet

сладкий

hight

высота

Ex. 6. Выразите согласие, сомнение или несогласие с данными предложениями:

Model: Sunshine makes you more sociable.

A. You are (quite) right. Sunshine does make a person more sociable.

- | | | |
|--|---|---|
| B. I don't think so.
I think you are mistaken.
It is not so.
I believe you are wrong. | } | Sunshine doesn't
make a person
more sociable. |
|--|---|---|

1. Humidity brings on depression.
2. Climate doesn't affect health and moods.
3. Temperature is the most important factor.
4. Changes in atmospheric pressure play an important role in health problems.
5. Death rates from heart attacks are much higher in winter months.
6. Colds and respiratory diseases are more common in spring months.
7. People are sleepier when barometric pressure is below normal.

Ex. 7. Переведите следующие предложения. Запомните, что глагол **to tell** употребляется с косвенным дополнением.

- | | |
|------|---|
| say | <ol style="list-style-type: none"> 1. Say the words loudly. I don't hear you. 2. Say your name distinctly. Say it again. 3. Say something. Don't be silent. |
| tell | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tell us your name. 2. Tell us the truth. 3. Tell me the time. 4. Tell me the way to the hotel. 5. Tell him the weather forecast for tomorrow. 6. Tell your patient about the danger of heart attacks. |

Ex. 8. Предположим, что вы не расслышали предложение. Задайте вопрос.

Model: A. The expert says that weather affects health.

B. Sorry? What does the expert say?

Sorry? What affects health?

1. Weather has an effect on certain diseases.
2. Weather is associated with emotional problems.
3. Temperature is the most important factor.
4. Changes in atmospheric pressure influence the cardiovascular system.
5. In cold weather the heart has to work harder.
6. People are more susceptible to communicable diseases in warm weather.
7. Low temperatures weaken the body's resistance to diseases.

Ex. 9. Определите часть речи следующих слов и переведите их. Проверьте их значение по словарю.

to press, to depress, pressure, to impress, depression, depressive, impressive, impression; effect, effective, effectively, effectiveness; expert, experience, experiment, experimental, experimentation; to associate, association; extreme, extremely, extremity; order — disorder; increase — decrease; individual, individually; rest, restless, restlessness; special, especially, specialist, speciality, specialize.

Ex. 10. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. The journal is the most important source of the latest research on the complex biological events.

2. The survey includes many data and much more examples and less materials than the previous ones.

3. Many of us understand our physiological needs for exercise.

4. During the last few years research has uncovered most valuable information on weather.

5. Each paper has a most extensive list of references.

6. The need for a better service for patients is stressed now.

7. The rate of intramolecular condensation is much higher than intermolecular condensation.

8. The study provides further evidence that the newer process permits to make more accurate estimates.

9. What is the most efficient precursor of corticosterone?

10. The last word in the treatment of pneumonia is numerous antibiotics.

11. The effect on growth of viruses is less easy to predict.

12. The results of the study can be understood with much less information about the cells.

13. It is difficult to find a better paper in this field than the latter.

14. The most difficult chapter on biochemistry is written by a most experienced worker.

15. Adults can be more active participants in children's preschool development.

16. Too much stress is harmful but too little can be harmful too.

17. Haematologic studies showed that most of the patients had at least a few atypical lymphocytes in the blood.

18. The higher the treatment dose, the greater the probability of a side effect, but the smaller the dose, the greater the chance of a subsequent dose.

19. No dose or dose schedule is completely free of an undesired effect.

20. Tumours in certain areas have a much worse prognosis when they are not treated with radiotherapy and chemotherapy.

Ex. 11. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Данная работа отличается от таких же других более ранних работ.

2. Самые большие достижения сделаны в области лечения болезней (терапии).

3. Эта книга описывает самые последние направления и открытия в (области) психиатрии.

4. Многие студенты очень интересуются историей медицины.

5. Уровень стероидов в периферической (peripheral) крови был ниже, чем у контрольных животных.

6. Сотрудники использовали более одного (более чем один) типа клеток.

7. Самой важной частью статьи является последняя.

8. За последние десять лет в области биологии отмечается значительный прогресс.

9. Многие экспериментальные исследования проливают больше света (throw light) на заболевания у человека.

10. Этот случай намного сложнее, чем предыдущий.

11. Это весьма сложная проблема.

Free Reading

COMPUTERS CONCERN YOU

When Charles Babbage, a professor of mathematics at Cambridge University, invented the first calculating machine in 1812 he could not even imagine the situation we find ourselves in today. Nearly everything we do in the modern world is helped, or even controlled, by computers. Computers are used more and more extensively in the world today, for the simple reason that they are far more efficient than human beings. They have much better memories and can store huge amounts of information, and they can do calculations in a fraction of the time taken by a human mathematician. No man alive can do 500,000 sums in one second, but an advanced computer can. In fact, computers can do many of the things we do, but faster and better.

Many people associate computers with the world of science and mathematics, but they are also a great help to scholars in other subjects, in history, literature, medicine and so on. It's now possible for a scholar to find a book or article he needs very quickly, which, when a million or more new books are published each year, is quite an advantage.

So computers can help us to deal with the knowledge explosion in many ways.

УРОК 18

(Lesson Eighteen)

1. Причастие настоящего времени (Present Participle) (с. 299).

2. Времена группы Continuous (Continuous Tenses) (с. 274).

3. Префикс: **anti-**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

de'sign, fight, rate, cancer, fear, bom'bardment, 'particle, spare, sur'round, 'outlook, a'cute, beam, lung, bladder, fresh, side, con'vert, be'nign, state.

II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значения:

1. accelerate <i>v</i>	[æk'seləreɪt]	ускорять(ся)
2. acute <i>adj</i>	[ə'kjʊ:t]	острый
3. beam <i>n</i>	[bi:m]	луч
4. benign <i>adj</i>	[bi'nain]	доброкачественный
5. bladder <i>n</i>	['blædə]	мочевой пузырь
6. convert <i>v</i>	[kən'vɜ:t]	превращать
7. design <i>v</i>	[di'zain]	планировать
8. fear <i>v</i>	[fiə]	бояться, опасаться чего-л.
9. feared <i>p.p.</i>		опасный, страшный
10. fresh <i>adj</i>	[freʃ]	свежий, новый
11. gradually <i>adv</i>	['grædzʊəli]	постепенно
12. kill <i>v</i>	[kɪl]	убивать
13. lung <i>n</i>	[lʌŋ]	легкое
14. outlook <i>n</i>	['aʊtlʊk]	перспектива
15. particle <i>n</i>	['pɑ:tɪk(ə)l]	частица
16. side <i>adj</i>	[saɪd]	побочный
17. spare <i>v</i>	[speə]	щадить
18. state <i>n</i>	[steɪt]	состояние
19. success <i>n</i>	[sək'ses]	успех
20. surround <i>v</i>	[sə'raʊnd]	окружать
21. war <i>n</i>	[wɔ:]	война

III. Выучите следующие словосочетания:

malignant disease	злокачественное заболевание
survival rate	выживаемость

cancer cell	раковая клетка
surrounding tissue	окружающие ткани
aggressive therapy	инвазивные методы лечения
acute form	острая форма
side effect	побочный эффект
benign form	доброкачественная форма
methods of detecting	методы выявления

IV. Выучите 4 формы следующих глаголов:

to fight — fought — fought — fighting — бороться

to show — showed — shown — showing — показывать

V. Образуйте Participle I от следующих глаголов:

Model: to write — writing

to fight, to improve, to look, to treat, to use, to design,
to prove, to accelerate, to surround, to show, to develop,
to detect.

VI. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Doctors are designing new techniques to treat many diseases.
2. Doctors are looking for new ways to help patients.
3. Scientists are using aggressive therapy for cancer patients.
4. How can doctors spare surrounding tissue?
5. Treating cancer patients doctors use a lot of techniques.
6. Doctors are sometimes increasing the dose of the drugs.
7. Some tumours are being destroyed by drugs.
8. When using some agents doctors can kill cancer cells.
9. The chapters in the paper are dealing with the laboratory work.
10. The problem concerning cancer is a most urgent one.
11. The question is now being explored in our laboratory.
12. Systems that are currently being used are listed in Table 1.

VII. Переведите следующие предложения, обращая внимание на значение слова **further (1. добавочный 2. новый):**

1. This problem requires further study.
2. No further infections occurred.
3. Further studies are needed.
4. Numerous further trials have been published since then.
5. Aspirin prevented further reaction of arachidonic acid.

Text

WAR AGAINST CANCER

From drugs to light beams, doctors are designing a lot of techniques to fight malignant disease.

Survival rates for many cancer patients are gradually improving, due to the fact that in the laboratory researchers are looking for new ways to diagnose and treat the country's most feared disease.

Bombardment using high-energy particles from an accelerator is proving effective for patients with eye tumours.

Accelerating the particles, doctors can increase the dose to the cancer cells and spare surrounding tissue.

Aggressive therapy is also improving the outlook for patients with the most acute form of lymphoma.

The combination of light beams and drugs is showing success in the treatment of patients with lung or bladder cancer.

Medical scientists are developing fresh techniques to increase the effectiveness of anticancer agents while reducing side effects.

The doctors are using agents not to kill cancer cells but to convert them into benign form.

Methods of detecting pretumour states and early forms of malignant neoplasms are being further investigated.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What techniques do doctors develop to fight malignant diseases?
2. What effective anticancer methods do you know for the treatment of the disease?
3. What methods of treatment of acute forms of cancer are used?
4. What are up-to-date drugs and methods of preventing malignant diseases?

Ex. 2. Передайте основное содержание текста (на русском языке).

Ex. 3. Определите часть речи следующих слов и переведите их без словаря:

accelerate — accelerator — acceleration; combine — combination; effect — effective — effectiveness; medicine — medical; grade (степень) — gradual — gradually.

Ex. 4. Переведите следующие слова на русский язык, обращая внимание на приставку **anti-**:

antifascist, antiseptic, antisocial, antithesis, antitoxic, antitumour.

Ex. 5. Найдите в тексте синонимы следующих слов:
method, medicine, struggle, to make better, modern.

Ex. 6. Найдите в тексте антонимы следующих слов:
peace, benign, to die, inefficient, to reduce, separation, to preserve.

Ex. 7. Соедините два предложения в одно, используя причастный оборот:

Model:

1. He spends much time at the library. He reads papers in his field.
He spends much time at the library reading papers in his field.

2. Doctors use many drugs. They influence malignant tumours.
Doctors use many drugs influencing malignant tumours.

1. Doctors increase the dose to cancer cells. They spare benign tissues.

2. Aggressive therapy is used for some forms of cancer. It proves most effective for the acute form of lymphomas.

3. Medical scientists are developing new techniques. The techniques increase the effectiveness of anticancer agents.

4. Doctors detect pretumour states. Doctors examine patients.

5. The weather has an effect on some persons. They have cardiovascular disorders.

6. I know many research workers. They do similar work.

7. Doctors have found an anticancer factor. It is toxic for cancer cells but harmless for normal cells.

Ex. 8. Переведите следующие предложения, обращая внимание на формы Present Participle:

1. This is a rare book — informative, stimulating, useful, readable and up-to-date.

2. In-patient care is expanding.

3. The chapter in the paper is dealing with cancer research.

4. This hospital is a leading cancer hospital in the country.

5. An increasing number of research workers is taking part in some fields of medicine.

6. Many experiments are now beginning to throw more light on human illnesses.

7. Clinicians are dealing with the basic mechanisms of oncological diseases.

8. Alcoholism is reaching epidemic proportions in some parts of the world.

9. Taking due note of recent advances in knowledge of oncology, this book is quite as good, if not better, than the previous ones.

10. Doctor N. has analysed clinical problems, starting from the presentation of clinical features.

11. The method being discussed has been developed in our lab.

12. Having tested the method, the researcher made an interesting report.

13. Giving a large number of illustrations, the author provided a basis for discussion.

14. Being an introduction to neonatology, the book is suitable for all those who are interested in paediatrics.

15. The new technique is becoming increasingly useful in clinical diagnosis, and is providing insight into mechanisms that are at work in health and disease.

16. Consisting of original research reports, this book provides a review of the processes of cardiogenesis.

17. The research, using a combination of anticancer drugs, was carried out in the country.

18. While performing the experiments, the researchers supported the hypothesis.

19. None of the patients showed loss of pathologic Q-waves following surgery.

Ex. 9. Выразите сомнение или несогласие со следующими суждениями, используя знакомые модели:

1. Doctors don't improve techniques to fight malignant diseases.

2. Using aggressive therapy for cancer, doctors kill both malignant and benign cells.

3. It is easy to detect pretumour states.

4. Researchers develop new anticancer agents without side effects.

5. The earlier pretumour states are detected, the worse the outlook for patients.

Ex. 10. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Многие ученые принимают участие в обсуждении проблем, связанных с лечением раковых заболеваний.

2. Обсуждаемый метод был разработан в нашей лаборатории.

3. Во время проведения опыта исследователи заметили некоторые изменения.

4. После усовершенствования старого метода коллеги получили новые данные.

5. Показанные слайды представляют интерес для студентов.
6. Используя совершенно новый метод, автор пришел к интересному заключению.
7. Обсуждаемая книга написана руководителем нашей лаборатории.
8. Авторы статьи, использовавшие другие методы, получили такие же результаты.

Ex. 11. Ответьте на вопросы:

1. What is the leading Institute for oncological research in our country?
2. What well-known scientists in the field of oncology do you know?
3. What are they famous for?
4. If you work at the laboratory speak about the methods you use.
5. If you are a doctor speak about the medicine you can recommend your patients.

Free Reading

SCANNING MICROSPECTROPHOTOMETRY

In principle scanning microspectrophotometry at a given wavelength makes it possible to estimate microscopic quantities of biological substances absorbing either visible light (e. g. chlorophyll, haemoglobin) or ultraviolet light (e. g. protein, nucleic acid). Coloured histochemical reaction products or dyes in a stained preparation are also measurable.

The absorbance spectrum of a specimen may be very revealing, since it yields information on the chemical identity and state of aggregation of the light-absorbing substance, and its interaction with neighbouring molecules.

Scanning microscopes are increasingly being used for automatic or semiautomatic analysis. This can range from simple measurement of the specimen area to object counting, recognition, and classification using sophisticated digital-computer techniques.

Before the various potentialities of scanning microspectrophotometry can be realized, certain difficulties must be overcome. Among these are factors relating to the specimen itself.

CLARINASE REPETABS TABLETS

Long-acting, Non-sedating Antihistamine/Decongestant Tablets

DESCRIPTION: Each Clarinase Repetabs Tablet contains 5 mg loratadine in the tablet coating and 120 mg pseudoephedrine sulphate equally distributed between the tablet coating and the core. The two ac-

tive components in the coating are quickly liberated; release of the decongestant in the core is delayed for several hours.

ACTIONS: Loratadine is a potent long-acting tricyclic antihistamine with effective peripheral H_1 -receptor antagonistic activity.

INDICATION AND USAGE: Clarinase Repetabs Tablets is indicated for the relief of symptoms associated with allergic rhinitis and the common cold including nasal congestion, sneezing, rhinorrhea. Clarinase Repetabs Tablets is recommended when both the antihistaminic properties of loratadine and decongestant effect of pseudoephedrine sulphate is desired.

DOSAGE AND ADMINISTRATION: Adults and children 12 years of age and over: one Clarinase Repetabs Tablet twice a day.

ADVERSE REACTIONS: During controlled clinical studies with the recommended dosage, the incidence of adverse effects associated with the medicine was comparable to that of placebo, with the exception of insomnia and dry mouth, both of which were reported.

CONTRAINDICATIONS: Clarinase Repetabs Tablets are contraindicated in those who have shown sensitivity or idiosyncrasy to their components.

PRECAUTIONS: Sympathomimetics should be used with caution in patients with glaucoma, stenosis peptic ulcer, prostatic hypertrophy or bladder neck obstruction, cardiovascular disease or diabetes mellitus and in patients receiving digitalis. In patients 60 years of age or older, sympathomimetics are also more likely to cause adverse reactions.

HOW SUPPLIED: Clarinase Repetabs Tablets is supplied in packs of 14 tablets. Store between 2 and 30°C. Protect from excessive moisture.

УРОК 19

(Lesson Nineteen)

- 1.оборот **there is...** (с. 272).
- 2.Будущее неопределенное время (Future Indefinite) (с. 269).
- 3.Придаточные предложения времени и условия и вводящие их союзы (с.327).
- 4.Двойное отрицание (с. 329).
- 5.Префиксы: **non-**, **a-**.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

laser, beam, light, different, process, 'industry, use, de'cade, 'recently, brain, bleeding, 'ulcer, main, tool, key.

II. Прочтите новые слова и выучите их значения:

1. abbreviation <i>n</i>	[ə ,brɪ.vɪ 'eɪf(ə)n]	сокращение
2. ability <i>n</i>	[ə 'bɪlɪtɪ]	способность; умение
3. advantage <i>n</i>	[əd 'vɑ:ntɪdʒ]	преимущество
4. amplification <i>n</i>	[,æmplɪfɪ 'keɪf(ə)n]	усиление; расширение, увеличение
5. apply <i>v</i>	[ə 'plɑɪ]	применять
6. area <i>n</i>	['e(ə)rɪə]	область
7. bleed <i>v</i>	[bli:d]	кровоточить; пускать кровь
8. brain <i>n</i>	[breɪn]	мозг
9. coagulate <i>v</i>	[kəʊ 'æɡjuleɪt]	свертываться (о крови)
10. cut <i>v</i> (cut, cut)	[kʌt]	резать
11. damage <i>n</i>	['dæmɪdʒ]	1. вред 2. повреждение
12. emit <i>v</i>	[ɪ 'mɪt]	излучать
13. guide <i>n</i>	[ɡaɪd]	руководство
14. lesion <i>n</i>	[li:z(ə)n]	поражение, повреждение
15. outpatient <i>n</i>	['aʊt ,peɪf(ə)nt]	амбулаторный больной
16. precise <i>adj</i>	[preɪ 'saɪs]	точный
17. precision <i>n</i>	[preɪ 'sɪz(ə)n]	точность
18. procedure <i>n</i>	[prə 'si:ʒə]	методика
19. penetrate <i>v</i>	['penɪtreɪt]	проникать
20. remove <i>v</i>	[rɪ 'mu:v]	устранять
21. revolutionize <i>v</i>	[,revə 'lu:ʃənaɪz]	производить коренную ломку
22. so far		до сих пор, пока
23. surround <i>v</i>	[sə 'raʊnd]	окружать
24. tool <i>n</i>	[tu:l]	инструмент

25. try v	[traɪ]	1. испытывать 2. пытаться
26. ulcer n	[ˈʌlsə]	язва

III. Выучите следующие словосочетания:

laser treatment	лечение лазером
past decade	прошлое десятилетие
only recently	только недавно
advantage of therapy	преимущества терапии
outpatient clinic	поликлиника
main types	основные виды
a new procedure	новая методика
to remove tumours	удалять опухоли
an area of medicine	область медицины
in order to	для того чтобы
not until	только после

IV. Переведите следующие предложения и объясните, в чем разница между ними:

1. Somebody is in the laboratory. There is somebody in the laboratory.

2. Nobody is in the room. There is nobody in the room.

3. Many types of lasers are being developed. There are many types of lasers which are being developed.

4. Many guides to lasers are written. There are many guides to lasers which have been written.

5. No area of medicine applies lasers. There is no area of medicine in which lasers are not applied.

6. Many procedures can be used in a clinic. There are some procedures that can be used in a clinic.

7. New procedures appeared in order to coagulate blood. There appeared new procedures that help to coagulate blood.

V. Переведите следующие предложения:

1. I shall (I'll) read a new text.

2. You will (you'll) see him tomorrow.

3. She will go to the lecture.

4. The patient will stay at the hospital for a week.

5. The doctor will come soon.

6. We shall read and translate English papers.

7. The text will be read at the lesson.

8. The problem of laser therapy will be solved.

9. The experiment will be made at our lab.

10. His report will be translated into English.

11. Her paper will be published in the journal.

12. There will soon be no area of medicine in which lasers will not be applied.

VI. Переведите следующие предложения:

1. In recent years there have been advances in the field of oncology.

2. There are significant developments in the laser treatment of tumours.

3. There are detailed chapters on many diseases in the new textbook.

4. There is a possibility to develop a therapy for this disease.

5. There are tests that can be used to detect the body's biological activity.

6. There are areas in human body that are difficult to reach. The laser makes it possible.

7. There are procedures that can be done only in clinics.

8. There are many guides to lasers in medicine.

VII. Переведите следующие предложения:

1. If the doctor's history and clinical examination are not restricted to one symptom, he will be able to detect other disorders.

2. The doctor will obtain important data if his approach to clinical problems is not restricted by a narrow training.

3. The doctor will make good use of his knowledge if he deliberately tries to be comprehensive (всесторонний).

4. Ophthalmologists and nonophthalmologists will profit enormously from the up-to-date information on immunology and radiotherapy as soon as they read the book.

5. The book will be of particular value for the oncologist when he treats breast cancer and other breast diseases.

6. When the person follows medical advice his chance of survival increases.

7. We recommend such transfusions until the patient's state improves.

8. I will treat this patient keeping her in bed until all the sensitivity of the joint disappears.

Text

The term laser is an abbreviation for "light amplification by stimulated emission of radiation." A laser is a device which can emit a very intensive beam of light. The first working laser was not produced

until 1960. There are many different types of lasers developed since then, and they have revolutionized many processes in industry, science and medicine.

Although laser treatment has been in use for the past decades, it is only recently that lasers have been tried on some disorders, from brain tumours and bleeding ulcers to lung lesions.

The advantage of laser therapy is that there are procedures that often can be done in an outpatient clinic.

So far there are three main laser types that are used in medicine.

With a laser doctors will be able to remove tissue with much more precision than with a scalpel. It is a laser that is a precise cutting tool. It is a new procedure that coagulates blood and stops bleeding.

Key to lasers is the ability to remove tumours and not to damage surrounding tissue.

There are many guides to lasers in medicine written for the non-specialists. They describe what lasers are, how they work, and what they can do for the patient.

There will soon be no area of medicine in which lasers will not be applied.

Exercises

Ex. 1. Прочтите текст и озаглавьте его.

Ex. 2. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is a laser?
2. When was a laser produced?
3. In what areas of medicine are lasers used?
4. Are there many types of lasers?
5. How many types of lasers do you know?

Ex. 3. Составьте краткое резюме текста на английском языке.

Ex. 4. Поставьте глаголы, данные в скобках, в будущем времени:

1. I ... at the Institute on Monday. (to be)
2. I ... at the Institute on Sunday. (not to be)
3. The laboratory assistant ... me here. (to help)
4. There ... no problems in this field in the future. (to be)
5. There ... somebody at the lab tomorrow. (to be)
6. The doctor ... to remove the tumour. (to be able)
7. We ... our exams next year. (to take)

8. There ... many types of lasers soon. (to be)
9. ... the doctor ... busy on Monday? (to be)
10. We ... dictionaries to translate English papers into Russian. (to use)
11. We ... abbreviations to use English-Russian dictionaries. (to learn)

Ex. 5. Выучите следующие фразы:

- a) 1. Shall I read the text?
2. Shall I answer your question?
3. Shall I wait for you a little?
4. Shall I turn on the computer?
- b) 1. Will you read the text?
2. Will you answer the question?
3. Will you wait for me a little?
4. Will you turn on the computer?

Ex. 6. Употребите Future Indefinite Tense в вопросительных и отрицательных предложениях:

<i>Model:</i> I shall read the text.	You will be at the conference.
Shall I read the text?	Will you be at the conference?
I shall not (shan't) read the text.	You will not (won't) be at the conference.

1. We shall come next lesson.
2. The doctor will be busy on Monday.
3. There will be new procedures in our lab.
4. Soon there will be new areas in medicine.
5. We shall have our next lesson on Friday.
6. They will give the patient laser therapy.
7. The text will be read at the lesson.
8. The problem of laser therapy will be solved.

Ex. 7. Переведите следующие предложения:

1. There are current findings on the ultrastructure of cerebral tissue lesions.
2. The laser is taking place next to the scalpel as there are new ways to use a cutting beam on a variety of patients.
3. There are the newest models of apparatus for blood circulation, artificial heart valves.
4. There is a special reagent which coagulates blood and the results of the analysis are displayed on a screen.
5. There are also more admissions to the mental hospitals during summer.

6. Sunshine makes people feel good as long as there is not too much of it.

7. We hope that there will be men who will continue to advance medicine.

8. There is a limiting factor in the growth of tissue.

9. There was no change in biopsies compared.

10. There are more than 300,000 Americans who are treated for the loss of eyesight as a result of diabetes.

11. There is an increasing number of research workers in medicine.

12. There are plenty of theories of cancer nature.

13. In some hospitals there appeared a new way for the treatment of cancer tumours.

14. There are two further important indications for laser beams.

15. There are to date no published studies in this newly developing area of research.

Ex. 8. Определите часть речи следующих слов и переведите их:

1. intense — intensification — intensify — intensive

2. produce — product — productive — production — productivity

3. able — ability — disability — probability — probable

4. special — specialist — especially — specialize — speciality

5. round — around — surround

Ex. 9. Найдите в тексте синонимы следующих слов:

various, lately, illness, leading, harm.

Ex. 10. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

darkness, similar, in-patient clinic, introduce, inability.

Ex. 11. Предположим, что вы не расслышали высказывание. Задайте вопрос.

Model: A. I shall study English next year.

B. Sorry? Who will study English?

A. I (I shall).

B. Pardon? When will you study English?

A. Next year. (I shall study English next year.)

1. Students will translate English papers.

2. Mike will read many foreign journals.

3. This paper will be of interest.

4. The problem of laser treatment is new.

5. There will be many new areas in medicine in which lasers will be applied.

6. Scientists will develop new types of lasers.

Ex. 12. Выскажите согласие, сомнение или несогласие со следующими предложениями, используя знакомые выражения:

1. We shall need English in our work.
2. I shall have to read many papers from foreign journals.
3. He will spend not much time on his thesis.
4. They will have to continue their study in English after their exam.
5. It will take some minutes to translate this text.
6. You will find little literature on the subject.
7. She will study German.
8. They won't come to the lecture next time.

Ex. 13. Переведите следующие предложения:

1. It was laser therapy that was used in some patients.
2. It is this study that suggests the value of laser therapy.
3. It was in 1958 when Shawlow and Jownes proposed the laser principle.
4. It is the laser beam which can be focused into an area of small dimension.
5. It was the Ruby laser that was developed first.
6. It is a completely different system of laser that was developed in 1967.
7. Doctors did perform the laser treatment without anaesthesia.
8. Only one month after the laser therapy the treated area did completely heal.
9. The end result does offer us the noted advantage of the laser therapy.
10. It is the high cost that is one of the major disadvantages of laser beam therapy.
11. The study does point out, however, that these antigens will not be valuable.

Ex. 14. Переведите следующие предложения. В английском языке распространена особая структурная форма утверждения при помощи двух отрицаний: отрицательной частицы **not** и прилагательного, наречия или союза с отрицательным префиксом, например:

not until — только после

The finding is not unusual. — Эти данные довольно распространены.

1. Relapses were not unknown.
2. Rickets is not uncommon among low-birth weight infants.
3. Infections with Pseudomonas organisms are not unusual in the

urinary tract, in burns, and can produce therapeutic problems for they are difficult to treat.

4. This finding is perhaps not inconsistent with the idea of Dr R.

5. Microbiological diagnosis was not made until after the administration of antibiotic agents.

6. Cure was not effected until twelve to fourteen weeks after the administration of the drug.

7. Essential hypertension is not uncommon in the young.

Ex. 15. Переведите следующие предложения:

1. В статье много новых данных.

2. Недавно проходил (был) симпозиум по проблемам, связанным с лечением лазером.

3. В нашей работе было много трудностей.

4. В этом тексте не много новых слов.

5. В палате не было ни одного больного.

6. На лекции будет много студентов.

7. — У вас есть какая-нибудь книга на английском языке? —

Да, у меня несколько английских книг.

8. Существует ли много теорий происхождения рака?

9. В нашей лаборатории скоро будут применяться новые методики.

10. Скоро в медицине возникнут новые отрасли.

Free Reading

WAR AGAINST SMOKING

Stopping smoking takes time. There are some stages. If you get to the final stage and fail, just start from the beginning. If you've tried before and failed, still have another go.

If you're not sure you can make it, think of this: there are millions of people in this country who have stopped smoking. So you can do it too.

The Big Question is: do you really want to stop? Because this is the key to success. Make up your mind you are going to stop, and you will. Lots of people have been surprised how easy it was to stop once they had really made up their minds. Think about what you gain by stopping.

Right Away

You will be free from an expensive and damaging habit. You'll be healthier and breathe more easily — for example, when you climb stairs or run for a bus.

And you'll be free of the worry that you may be killing yourself.

For the Future

You will lose your smoker's cough.

You will suffer fewer colds and other infections.

You will avoid the dangers that smokers have to face.

On average, people killed by smoking lose 10 or 15 years of their lives.

If you stop smoking before you get cancer or serious heart or lung disease from smoking, then you will avoid nearly all the risks of death or disability from smoking.

And although the main risk of smoking is to the smoker, non-smokers who live with the smoker have a higher chance of getting chest disease.

Once you stop smoking, your family and friends gain too. Children who live in smoke-free homes are much less likely to start.

For you, your family and friends, the benefits of stopping start on the day you stop smoking, and go on for good.

SO WHAT'S STOPPING YOU?

УРОК 20

(Lesson Twenty)

1. Дополнительные придаточные предложения (Object Clauses) и вводящие их союзы: **that, if, whether** (с. 325).
2. Косвенная речь (Indirect Speech) (с. 290)
3. Правило согласования времен (Sequence of Tenses) (с. 288).
4. Суффикс существительных (n): **-ship**.

I. Прочтите следующие слова:

feeding, con'cern, finding, pro'tective, age, primary, in'vasive, type, added, failed, formula, im'portant, re'gard, pattern, differences, issues, status, e'stablish(ed).

II. Выучите следующие слова и сочетания:

the finding by...	результаты (полученные кем-л.)
et al. [,et 'æɪ] — et alii [et 'eɪaɪ]	и прочие
(and others)	
... months (years) of age	(в возрасте) ... месяцев (лет)
it is important with regard to...	важно в отношении...
to examine some issues (questions)	изучать некоторые вопросы
for example	например
to make adjustments	вносить (делать) коррективы, уточнения
breast-feeding	грудное вскармливание
feeding with formula (solids)	кормление детскими питательными смесями (прикормом)

III. Дайте 4 формы следующих глаголов:

to write, to give, to make, to take, to say, to keep, to think, to find, to tell.

IV. Переведите следующие предложения. Помните о согласовании времен в английском языке.

1. It was demonstrated that respiratory virus and parainfluenza infections commonly (often) occurred in children with pneumonia.
2. Doctors recognized that the role of bacteria had been limited to certain syndromes.
3. It was necessary to demonstrate that these pathogens produced respiratory illness.
4. It was stated that similar issues would be considered.

5. Doctors wanted to know if other aetiological agents had been found earlier (before).

6. Generally mothers determine whether the child is sick or not.

7. Doctors noticed that parainfluenza virus type 3 occurred throughout the year.

8. It could be seen that, in most cases, the symptoms reported were similar.

V. Переведите следующие предложения на русский язык. Обратите особое внимание на правило согласования времен при переводе прямой речи в косвенную.

- A. Model:** "I have a sore throat."
What does the patient say?
The patient says that she has a sore throat.
What does the patient say to her doctor?
The patient tells her doctor that she has a sore throat.
What did the patient say?
The patient said that she had a sore throat.
What did the patient say to her doctor?
The patient told her doctor that she had a sore throat.

Замените прямую речь косвенной:

1. "I have a bad headache."
2. "I feel poor."
3. "I'm healthy."
4. "I stopped smoking."
5. "My pulse is slow."
6. "I have a cold."
7. "I have heart trouble."
8. "I can't see clearly."

- B. Model:** "Where do you have a pain?"
What does the doctor ask?
The doctor asks where the patient has a pain.
What did the doctor ask his patient?
The doctor asked his patient where she had a pain.

1. "How's your heart?"
2. "When did you have an X-ray?"
3. "When did you consult a specialist?"
4. "Why do you take the drug?"

- C. Model:** "Do you take tablets?"
What does the doctor ask?
The doctor asks if we(i) take tablets.

What does the doctor ask his patients?
The doctor asks his patients if they take tablets.
What did the doctor ask his patients?
The doctor asked his patients if they took tablets.

1. "Do you smoke?"
2. "Does anybody in your family have TB?"
3. "Does your pancreas give you trouble?"
4. "Is this spot painful?"
5. "Have you a pain in your arm?"
6. "Do you eat regularly?"
7. "Do you spend much time outdoors?"

D. *Model:* "Take the drug."
What does the doctor tell the patient to do?
The doctor tells the patient to take the drug.
What did the doctor tell the patient to do?
The doctor told the patient to take the drug.

1. "Take your temperature."
2. "Apply an icebag to your abdomen."
3. "Place a hot water bag at your feet."
4. "Apply mustard plasters to the back of your head."

Text

DOES BREAST-FEEDING PROTECT INFANTS FROM INFLUENZA INFECTION?

A group of doctors wrote to the Editor that they were concerned regarding the finding by Cochi et al. that breast-feeding was protective in infants younger than 6 months of age for primary invasive influenza type B disease.

They added that the authors failed to state a definition of breast-feeding. They wondered if breast-feeding included supplemental feedings of formula or solids or if mothers had been only breast-feeding their children. They stressed that it was especially important with regard to infants younger than 6 months of age because breast-feeding patterns in this age group are variable.

They wrote that differences existed between mothers who breast-feed and mothers who formula-feed. The authors examined some issues (social class and education), failed to adequately quantify other issues (parental smoking), and omitted still others (marital status and age).

Statistical adjustments should be made for all of these issues when examining the relationship between infection and infant feeding.

The group of doctors said in conclusion that further clarification of these issues would be necessary before a definite relationship between breast-feeding and protection from primary invasive influenza type B disease might be established.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What did Doctor Cochi find?
2. Define breast-feeding of infants younger than six months of age. What does it include?
3. What issues did the authors examine?
4. What issues did they fail to examine?
5. Why is it necessary to clarify these questions?
6. Do you think that breast-feeding is protective against infectious diseases?
7. Against what diseases may infants be protected by breast-feeding?
8. What are the latest findings on advantages and disadvantages (drawbacks) of breast-feeding?
9. What factors should be considered in breast-feeding?
10. Is it good for mothers to breast-feed?

Ex. 2. Переведите следующие существительные, образованные с помощью суффикса **-ship**. Проверьте их значения по словарю.

Model: relationship

friendship, leadership, partnership, authorship, championship.

Ex. 3. От следующих глаголов образуйте прилагательные при помощи суффикса **-able**. Переведите эти прилагательные и проверьте их значения по словарю.

Model: to cure — curable

to translate, to imagine, to notice, to endure, to depend, to diagnose, to recover, to ignore, to predict, to count, to explore, to determine, to present, to vary.

Ex. 4. Прочтите слова. Определите части речи следующих слов и переведите их:

protect — protection — protective; invasion — invasive; define — definite — definition — definitive; varied — variety — various — vari-

ability — variable — variant — variation; differ — difference — different — differential — differentiate — differentiation — differently; exist — existence — existent; examine — examination — examiner; relate — relation — relationship — relative; conclude — conclusion — conclusive.

Ex. 5. Подберите возможные сочетания со словом **feeding** и глаголом **to examine**.

Ex. 6. Переведите следующие предложения из прямой речи в косвенную, используя модели упражнения 5 Урока 20:

A. What does (did) your friend tell you?

1. "I am interested in the problem."
2. "I want to make a report at the coming conference."
3. "I have taken part in a few conferences."
4. "I met Professor N. five years ago."
5. "I have examined the patient recently."
6. "I'll go to Italy in June."
7. "I watched a telebridge from Austria last week."

B. What does (did) the doctor ask his colleague?

1. "Where are you from?"
2. "What is your opinion of the reports?"
3. "What methods do you use in your work?"
4. "Why did you become interested in the problem?"
5. "How long will you stay here?"
6. "When and where can we meet?"
7. "What hotel are you at?"

C. What does (did) your colleague want to know?

1. "Do you speak English?"
2. "Are you a surgeon?"
3. "Do you find the conference interesting?"
4. "Have you observed the effect?"
5. "Have you been to Germany before?"
6. "Can you spare me a minute?"
7. "Did they book tickets by telephone?"

D. What does (did) the Professor ask you to do?

1. "Switch on the light."
2. "Write down the message."
3. "Ring up Professor Smith."
4. "Get the journals from the library."
5. "Try to concentrate."
6. "Book the tickets for flight 25."

Ex. 7. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ex. 8. Предположим, вы не расслышали а) начало или б) конец предложения. Задайте вопрос товарищу по группе.

- a)
1. A group of doctors added that the authors failed to state a definition of breast-feeding.
 2. A definite relationship between breast-feeding and protection from influenza might be established.
- b)
1. The author examined some issues.
 2. They stressed that it was especially important with regard to infants younger than 6 months of age.
 3. The definition of feeding was especially important with regard to infants younger than 6 months of age because breast-feeding patterns in this age group are variable.
 4. They wrote that differences existed between mothers who breast-feed and mothers who formula-feed.

Ex. 9. Переведите следующие предложения:

1. The epidemiological studies of ARI (Acute Respiratory Illness) provided evidence that a number of ARI was associated with non-bacterial infections.

2. The paper defined that urinary tract infection occurred in approximately 1% (per cent) of all infants.

3. It was postulated that endotoxins might enter the fetal circulation.

4. One of the defects of the study was that infections were not characterized microbiologically or clinically.

5. The investigators stressed that one of the routes of infection was breast-feeding.

6. It is often difficult to determine whether stenosis is a primary lesion.

7. We believe that many major advances in the field of heart research will be made in the near future.

8. Elmer McMallum concluded that the causes for physiological differences in foodstuffs were because of chemical differences.

9. We don't know whether immunization induces greater numbers of histamine-responsive cells.

10. Closely linked genes determine whether cytotoxic T cells will be generated or not.

11. The purpose of the presented study was to determine if these unique biologic properties of galactose could be used therapeutically.

12. The clinician may be unable to predict if the drug will be beneficial or cause some problems.

13. The study was designed to determine if apoli protein A-1 might be better than HDL cholesterol.

Ex. 10. Запомните, что сочетание глагола **fail** с инфинитивом смыслового глагола переводится смысловым глаголом с частицей «не», при этом сохраняется время глагола **fail**:

Model: The doctors failed to cure the patient. — Врачи не вылечили этого больного.

1. These drugs failed to prevent reinitiation of the arrhythmia.
2. The patients described failed to meet the criteria.
3. The studies failed to shed light on the difficulties.
4. The patient failed to return for further treatment.
5. Upon close examination such reports fail to convincingly support or actually contradict the authors' concept.
6. Mice infected with murine plasmodia failed to produce normal antibody responses when immunized with a variety of T-dependent and T-independent antigens.
7. As I failed to say anything about it, perhaps I ought to speak a little about the selection of ambulancemen (ambulance — скорая помощь).

Ex. 11. Переведите следующие предложения. Запомните, что следующие сочетания существительных с предлогом переводятся причастием (например: in question — изучаемый):

1. The problem under study is rather complicated.
2. The following sections review the experiments in question.
3. Work in progress in our laboratory indicates that some improvement has been achieved.
4. The drug under investigation gives better results than the previously used ones.
5. The reaction under discussion is not novel.

Ex. 12. Переведите следующие предложения:

1. Опубликованные данные показали, что грудное вскармливание снижает восприимчивость к заболеваниям.
2. Отмечалось, что грудное вскармливание может быть полезно для (здоровья) матерей.
3. Их интересовал вопрос, укрепляет ли кормление грудью здоровье матери.
4. Многие считали, что материнское молоко защищает лишь желудочно-кишечный тракт от бактерий.
5. Нас интересовало, является ли длительное кормление грудью полезным.

6. В статье говорилось, что у многих матерей достаточно молока для вскармливания больше чем одного ребенка. Подчеркивалось, что организм матери, кормящей двоих, вырабатывает много молока.

7. В большинстве медицинских учебников содержалось указание на то (указывалось), что мать должна возможно дольше кормить грудью младенца, если в семье есть случаи аллергии.

8. Д-р П. всегда утверждал, что правильный диагноз важен для соответствующего (правильного) лечения.

9. Д-р П. добавил, что правильный диагноз сделает многие операции, которые могут быть вредны для ребенка, излишними.

Free Reading

The readers of the Journal were surprised to learn that bacteremia and meningitis could be prevented in many young infants by breast-feeding.

It was published that the data showed reduced illness of all types in breast-fed infants. It was added that many thought that mother's milk protected only gastrointestinal tract. It was supposed that factors other than antibodies might account for this protection. Despite these advantages, the author added, the majority of American infants were still not breast-fed. He stressed that the evidence pointed to the fact that in some cases breast-feeding might prevent or delay celiac disease, diabetes mellitus, inflammatory bowel disease and allergies.

Additional observations suggested that breast-feeding might prevent fatal liver disease and modify chronic lung disease, coronary artery disease and obesity. The author warned that the possibility of human milk prophylaxis for so many diseases must not be exaggerated.

In conclusion, it was pointed out that breast-feeding might be good for mothers.

УРОК 21

(Lesson Twenty-One)

Инфинитив (The Infinitive) (с. 295).

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

im'portant, in'vestigate, cardio'vascular, in'clude, es'sential, hyper'tention, find, 'current, ap'proach, de'sign, hy'pothesis, service, care, practice, 'symptom, deal, as'sessment.

II. Прочтите и выучите следующие словосочетания:

medical research problems	вопросы (проблемы), связанные с научно-медицинскими исследованиями
essential hypertension	эссенциальная гипертония
ischemic coronary disease	ишемическая болезнь сердца
cardiac insufficiency	сердечная недостаточность
current approaches	современные методы
to provide special care	оказывать специальную медицинскую помощь
therapeutic measures	консервативные (терапевтические) методы лечения
general practitioner (GP)	врач-терапевт, врач общей практики
preventive medicine	профилактическая медицина
to apply into practice	применять на практике
primary care	первичная медицинская помощь
to be of service	быть полезным
to deal with...	иметь дело с...
to find out	выяснить; обнаружить
specific hypothesis	конкретная гипотеза

III. Переведите следующие предложения:

1. The valves help to maintain the pressure necessary for circulation.
2. The purpose of the book is to inform the practising cardiologists.
3. This new publication aims to provide a practical guide for clinicians.
4. To obtain as well as to interpret cytologic specimens is of importance to clinicians.

5. It is important to consider the clinical aspects of the cases under discussion.
6. To prevent cardiovascular diseases is our main task.
7. Ischemic disease continues to be associated with high mortality.
8. This book is an attempt to bring together new information for the general practitioner.
9. The aim of this book is to be a guide for students.
10. To understand the basic signs of the disease is a desire of every doctor.
11. Every effort has been made to provide up-to-date information.
12. This book is to become a necessary work for all those interested in heart diseases.
13. An important research problem to be investigated is that of cardiovascular disease.
14. Approaches are designed to clarify definitions.
15. Procedures to be used are developed.
16. A doctor to face the epidemic of heart disease is the key to preventive medicine.
17. Most symptoms to be dealt with by doctors are known.

Text

CARDIOVASCULAR DISEASES

One of the most important of all medical research problems to be investigated by scientists and clinicians is that of cardiovascular disease. This includes research on atherosclerosis, essential hypertension an ischemic coronary disease of the heart and cardiac insufficiency. Research workers, epidemiologists and clinicians examine the origin of family factors to find out what contributes to coronary heart disease in man.

Current methodological approaches are designed to clarify definitions. Specific genetic hypotheses and statistical procedures to be used as guidelines for future research will be developed.

Past investigations have led to the establishment of special anti-infarct services to provide special care and prompt therapeutic measures to be taken.

The general practitioner, a doctor to face the epidemic of coronary heart disease, is the key to preventive medicine. The results of the research to provide the general practitioner with up-to-date and practical

recommendations on the management of cardiovascular problems will be applied into practice.

Most symptoms to be dealt with by doctors and others involved in primary care are well-known and the latter will be able to deal with such symptoms themselves.

The up-to-date approach will help doctors to understand the basis of various types of the disease and methods of assessment.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What is one of the most important medical research problems now?
2. What specialists examine the problem?
3. What do they want to find out?
4. What kind of services were established?
5. Who first faces the symptoms of the heart disease?
6. What can help doctors to understand the basis of various types of diseases?

Ex. 2. Сформулируйте основную мысль текста на русском языке.

Ex. 3. Озаглавьте каждый абзац текста и составьте план его пересказа на английском языке.

Ex. 4. Переведите следующие прилагательные. Обратите внимание на то, что в медицинской терминологии распространены сложные прилагательные, состоящие из двух существительных, при этом первое часто оканчивается на -o, а второе имеет окончание прилагательного. Они всегда заимствованы из латинского или греческого языков.

the atrio-ventricular valves (atrium + ventricle); cardiovascular; tracheo-bronchial lymph glands; ileumo-colic valve; stomacho-pancreatic fold; naso-pharyngeal cavity; pleuro-peritoneal opening.

Ex. 5. Дайте русские значения следующих слов и сочетаний:
essential, component, definitions, genetic, hypothesis, statistical procedures, special antiinfarct services, therapists, preventive measure, practical recommendation.

Ex. 6. Определите часть речи следующих слов. Переведите их.

essential — essence — essentially; sufficient — sufficiency — insufficient — insufficiency; epidemiology — epidemiologist — epidemic — epidemical; origin — original — originality — originally — originate; care — careful — carefully — careless — carefulness — carelessness; practical — practically — practice — practise — practitioner.

Ex. 7. Подберите:

a) слова, которые сочетаются со словом **heart** или латинским **cor**;

b) глаголы, которые сочетаются со словами **coronary heart disease**.

Ex. 8. Найдите в тексте:

a) синонимы следующих слов:

fundamental, test, source, plan, definite, recognize;

b) антонимы следующих слов:

secondary, termination, general, out-of-date, misunderstand.

Ex. 9. Выразите согласие или несогласие со следующими суждениями, используя знакомые выражения:

1. It is known that cardiovascular diseases are one of the most important medical problems.

2. Only clinicians are examining coronary heart diseases.

3. Doctors try to find out what contributes to heart diseases.

4. Out-of-date methods (approaches) are used to clarify the origin of the cardiovascular diseases.

5. In all clinics special antiinfarct services are established to provide patients with prompt measures.

6. We believe that a practitioner is the key to preventive medicine.

7. We are sure that up-to-date management and treatment of cardiovascular patients will be applied everywhere.

Ex. 10. Переведите следующие предложения:

1. Leading authorities have devoted much time to improve the medical care given to patients with infarction.

2. This new publication aims to provide a practical guide for clinicians.

3. Clinicians perform cytologic procedures in order to determine and diagnose lung cancer.

4. To permit better knowledge of computed tomographic findings, other studies are presented for comparison.

5. The book is to be used by every member of the care unit.

6. To understand the basic signs of the disease is a desire of every doctor.

7. Participants of the conference assembled to study, discuss and exchange information on the subject in question.
8. To prevent heart attacks remains an urgent problem.
9. The book is intended for those who want to work in the field of neurology.
10. To illustrate cases roentgenograms are also utilized.
11. This book deserves to be on the shelf of a practising cardiologist.
12. It was our intention to bring together currently available information from a variety of investigators.
13. It is now possible to examine the electrocardiogram of the fetus through most of pregnancy.
14. Which is better: to prevent fatal road accidents or to use the hearts of the victims to perform heart transplants?
15. Some of the topics to be discussed include arrhythmia and ischemia detection, blood pressure monitoring.
16. The tissue to be used for electron microscopy is selected with a dissecting microscope.
17. The subject to be examined is maintained in a vertical position.
18. The data to be presented support this conclusion.
19. In experiments to be reported elsewhere we observed that daily injections of cobalt chloride reduced the oxygen consumption of rats about 15%.
20. Papers to be presented at the annual scientific session are to be sent to the address...
21. Suggested loads to be maintained for at least 4 minutes are as follows: ...

Ex. 11. Переведите предложения, где инфинитив выражает последующее действие:

Model: He came to find the door locked.

Он пришел и обнаружил, что дверь заперта.

1. Fat cells are normally arranged to form a lobule.
2. A and B values for each condition were averaged to produce Fig. 4.
3. One theory concerning the secretion of fibronectin from cells is that insoluble matrix fibronectin is somehow modified to release a soluble fibronectin with a different structure.
4. Other target cells interact with a variety of hormones to give identical or different metabolic responses: a classical example is a fat cell.
5. It is certainly not obvious that drug is capable in vivo to bind copper to produce caeruloplasmin.
6. Abdominal lesions in the same animals had generally progressed to form fibro-atherosclerotic plaques by 30 weeks.

Ex. 12. Переведите следующие предложения:

1. Эта работа предназначена для тех, кто работает в области кардиологии.
2. Автор хотел дать читателю основные концепции ангиографии.
3. Данные были включены в статью, чтобы помочь читателю в дальнейших исследованиях.
4. Институт был создан, чтобы улучшить лечение раковых заболеваний.
5. Цель нашего исследования — понять причины сердечно-сосудистых заболеваний.
6. Получить знания о функции сердца во время сна — цель данной статьи.
7. Больные, которым сделана пересадка почки, могут жить.
8. Нашей целью было создание вакцины.
9. Большинство симптомов, с которыми врачам приходится сталкиваться, известны.
10. Три группы лимфоузлов, которые необходимо исследовать, следующие: ...
11. Вопрос, на который надо ответить, трудный.
12. Данные, которые будут опубликованы в нашей статье, были получены в нашей лаборатории.

УРОК 22

(Lesson Twenty-Two)

Сложное подлежащее — именительный падеж с инфинитивом
(The Complex Subject — Nominative with the Infinitive) (с. 306).

I. Прочтите следующие слова:

die, race, 'mortal, dis'charge, oc'cur, sudden, a'cute, lead, care, pacemaker, implant, establish.

Запомните произношение следующих слов:

half	[hɑ:f]
call	[kɔ:l]
myocardial	[,maɪə'kɑ:dɪəl]
infarction	[ɪn'fɑ:kʃ(ə)n]
during	['dʒʊ(ə)rɪŋ]
automatic	[,ɔ:tə'mætɪk]
area	['e(ə)rɪə]
ischemic	[ɪ'ski:mɪk]
arrhythmia	[ə'riθmɪə]
sophisticated	[sə'fɪstɪkətɪd]
electrode	[ɪ'lektroʊd]
fatal	['feɪl]

II. Выучите следующие слова и сочетания:

over the last 10 years	за последние 10 лет (в течение последних 10 лет)
natural history	естествознание; (зд.) природа
to suffer myocardial infarction	страдать от инфаркта
to be at an increased risk of...	быть в состоянии повышенного риска
some 10%	около 10%
hospital discharge	выписка из больницы
to occur within 3 to 6 months	происходить в течение 3—6 месяцев
about half	около половины
acute event	острый приступ заболевания
thousands of people	тысячи людей
advances in diagnostic techniques	достижения в диагностических методах

it is a device called...	устройство (прибор), называемое...
postoperative care	послеоперационный уход
to lead a normal life	вести нормальный образ жизни
operative management	хирургические методы лечения
in terms of	согласно чему-л.; с учетом; в плане (свете)

III. Определите часть речи данных слов и переведите их:

natural, progressed, mortality, population, diagnostic, postoperative, application, aortic, evaluation, normalize, active, experiment, implantable, position, dangerous, fatal, naturalist, hospitalize, subacute, reinvestigation.

IV. Прочтите слова, обращая внимание на произношение суффикса **-ture** [tʃə]:

literature	литература
feature	черта
creature	существо
structure	структура
rupture	разрыв
fracture	разрыв; перелом
venture	попытка
departure	отход, отъезд
picture	картина
mixture	смесь
stricture	сужение

V. Назовите 4 формы следующих глаголов: to know, to lead, to think, to seem, to report.

VI. Переведите группы слов одного корня:

risk, risky, to risk; natural, nature, to naturalize, naturalistic; 'progress, to pro'gress, pro'gressive, progressively, progressiveness; sudden, suddenly, suddenness; death, dead, deadly, to die; to be associated, association, to associate, associative; act, to act, active, actively, action, activities, to activize, activated, activization; to extend, extension, extensive, extensively; to detect, a detective, detective; operation, to operate, preoperative, postoperative; to occur, occurrence [ʌ]; care, careful, careless, to care, carefully.

VII. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сложного подлежащего:

- a) 1. Atoms seem to be symmetrical.
2. Our data seem to support the theory.
3. Certain precautions seem reasonable.

4. A particularly important association appears to exist between calcitonin and phosphate.
5. This diet seems to be good for the patient and should be recommended.
6. This proved to have been the case (to be the case — иметь место; происходить).
7. Sex, cell type and stage of the disease did not seem to affect the rate of complications.
8. The disease would seem to have a premalignant phase.
9. Precise monitoring of serum electrolytes would appear (to be) essential before and during antiarrhythmic drug therapy.
10. An EGG-based diagnosis may prove to be extremely difficult in patients with re-infarctions.
11. Macro CK, type 1 is primarily demonstrated in elderly women and its presence does not appear to be correlated with specific states of disease.
 - b) 1. The basic mode of action is thought to be the same.
 2. Lipid changes were shown to appear within 2 weeks of treatment, and to disappear within 2 weeks of drug discontinuation.
 3. Such complexes were reported to have demonstrated binding activity.
 4. Several drugs affecting the heart function are considered to act on sarcolemma.
 5. The studies presented can be considered to be performed under physiological conditions.
 6. The MB isoenzyme is not believed to be myocardium-specific.
 7. Coronary patients are established to be at an increased risk of cardiac infarction.
 8. Circulatory disorders can be expected to become increasingly common.
 9. A defibrillator is probable to be a life saving aid.

Text

MYOCARDIAL INFARCTION

Over the last 10 years, our knowledge of the natural history of myocardial infarction has considerably progressed. Coronary patients who have just suffered a myocardial infarction are established to be at increased risk of cardiac mortality. Some 10% of myocardial infarction patients are known to die during the year following their hospital discharge. Most deaths, of which about half are sudden, are noticed to occur within 3 to 6 months after the acute event.

In ageing population circulatory disorders can be expected to become increasingly common. Despite advances in diagnostic techniques, operative management and postoperative care, ischemic disease continues to be associated with high mortality.

Research studies and current clinical applications of their results are known to be used for the evaluation of cardiac aortic disease. Cardiac pacemakers are established to help thousands of people with irregular heartbeats to lead normal, even active, lives.

During the last years, medical researchers are reported to experiment with a sophisticated type of surgically implantable electronic generator. It is a device called a defibrillator and it is probable to be a life saving aid to patients with the risk of heart attacks. The automatic implantable defibrillator seems to be about the size of a portable radio. It is positioned in the patient's abdominal area with electrodes to be extended up to the heart. Electrodes are able to detect a dangerous heart condition known as a ventricular arrhythmia, and to prevent a fatal cardiac seizure. The implantable generator appears to detect an increase in the heart beat pace — a condition known as tachycardia.

Exercises

Ex. 1. Найдите в тексте слова одного корня с русскими словами.

Ex. 2. Ответьте на вопросы:

1. What patients are at an increased risk of myocardial infarction?
2. When do most deaths of myocardial infarction patients occur?
3. In what population group can circulatory disorders become increasingly common?
4. Have advances in diagnostic techniques decreased mortality rates?
5. Why are pacemakers implanted? What are the latest pacemakers like?
6. What do you know of the latest advances in arrhythmia treatment?
7. What is being done to prevent myocardial infarction and other heart diseases?

Ex. 3. Вообразите, что вы не расслышали: а) начало, б) конец предложения. Спросите об этом.

- а) 1. Cardiac pacemakers help thousands of people to lead normal lives.

2. Electrodes are able to prevent a fatal cardiac seizure.
 3. Some 10% of myocardial infarction patients are known to die during the year following their discharge.
- b)
1. The defibrillator is implanted in the patient's abdominal area.
 2. The automatic implantable defibrillator seems to be about the size of a portable radio.

Ex. 4. Найдите ведущее предложение в каждом абзаце текста. Составьте план текста на английском языке.

Ex. 5. Найдите в тексте антонимы следующих слов:
decreased, to live, the year before, expected, young population, rare, regular, passive, abnormal, simple.

Ex. 6. Переведите следующие предложения. Обратите особое внимание на перевод сложного подлежащего:

1. The levels were found to be unaltered.
2. The results presented here seem to support the views described above.
3. Environmental factors are known to be of significance.
4. Complex forms have been shown to be unaffected by digoxin.
5. The process appears to be similar to that observed in neutrophils.
6. Additional studies are required to determine the precise role of protein.
7. Macrophages appear to be the first cells to interact with the arterial wall in marked hypercholesteremia.
8. The factors are known to be associated with an increased risk of atherosclerosis.
9. This phenomenon has been found to have a wide occurrence.
10. This group of patients appears to represent a unique subgroup with anticardiolipin syndrome.
11. Human milk seems to be able to prevent sensitization to other foreign proteins as well (также).
12. Human milk is less likely to lead to allergic problems than other foods.
13. Goat's milk has been proved to be good for eyes owing to the rich presence of vit. A in terms of International units.
14. Combination therapy with aspirin and dipyramidole has been reported to reduce platelet deposition in patients with some grafts.
15. Thus asparagin does not appear to be a signal for amino acid degradation.
16. There does, however, seem to be a greater incidence of

carcinoma in the cardiac portion of the stomach in patients with hiatus hernia than is usually found.

17. There appeared to be a parallel loss of endocrine and exocrine functions.

18. Long-term survival appears related to the number of vessels narrowed or obstructed initially.

19. The greatest determinant of operative risk appears to be the viability of the myocardium outside the aneurysm area.

20. Yet it is this infarction that seems to occur.

21. After vitamin injections some patients seem to have improved.

22. First, the particle does not appear to have been degraded.

23. He was known to have had a hernia for many years.

24. Precise monitoring of serum electrolytes would appear essential before and during antiarrhythmic drug therapy.

25. Recognition and transduction of hormonal signals have long been known to occur.

26. Coronary patients have now been established to be at increased risk of cardiac mortality.

27. Injuries are most likely to have occurred in children.

28. The book is reported to be a review on the drug therapy of cardiac arrhythmias.

29. Two other diseases, besides diabetes, appear to be associated with insulin reception defects.

30. The number of drugs are known to have been available for the treatment of cardiac failures. The drugs are known to increase markedly.

31. The cell happened to have divided during the experiment.

Ex. 7. Переведите следующие предложения, употребляя сложное подлежащее:

1. Лимфоциты, как известно, регулируют иммунный ответ.

2. Ферменты, по-видимому, очень лабильны.

3. Очевидно, онкологи научатся лечить рак.

4. Сообщили, что ученые Канады изолировали ген, определяющий пол ребенка.

5. Обнаружили, что это явление имеет широкое распространение.

6. Известно, что гипертония и ишемическая болезнь сердца составляют большой процент заболеваемости.

7. Сообщалось, что операции по вживлению искусственного сердца человеку проводятся в США и в нашей стране.

8. Известно, что операции по вживлению искусственного сердца сложны и многоплановы.

9. Известно, что созданы портативные дефибрилляторы.

Ex. 8. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сложного подлежащего в определительных придаточных предложениях:

1. A response which is known to follow recognition was obtained.
2. Coronary risk factors are those abnormalities demonstrable in persons free of coronary heart disease and which are known to be associated with significantly increased risk of developing the disease in subsequent years.

3. Doctors are working with chemicals in the body which are known to suppress IgE antibodies — a class of antibodies known to be involved in allergic reactions.

4. No major inhibition was observed with amines known to interfere with some of the other interactions of fibronectin.

5. The hippocampus is an area deep within the brain thought to be a centre for emotions and the perception of reality.

6. Injections of interferon sometimes shrink the tumours of kidney cancer, a disease until now considered almost incurable.

7. Thus, compounds suspected to block the entry of Ca^{++} should be tested under a variety of conditions.

8. Further experiments can now be directed to those portions of the amino acid sequences thought to be important in antibody recognition.

9. The effect, direct or indirect, was supported in subgroups of patients known to have had the arrhythmia for different lengths of time, ranging from several hours to several days in duration.

10. This fact is fully compatible with the concept of hypercoagulable state shown to be associated with incident ischaemic heart disease in an early report.

11. Individuals thought to be allergic to house dust were inoculated with the house dust antigen.

12. The book will also be useful to the general surgeon who treats patients thought to have primary breast cancer.

Ex. 9. Переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление прилагательного с конструкцией «именительный падеж с инфинитивом»:

1. This goal appears desirable in two patients groups.
2. Certain precautions do not seem justifiable.
3. The phospholipids were judged pure by thin-layer chromatography.
4. None of the antibiotics has proved successful in killing the virus.
5. It was the second peak that seemed promising as a source of peripheral synaptosomes.

6. Fe-phenotype appeared least vulnerable to phagocytosis.

7. The results proved very satisfactory.

Ex. 10. Переведите следующие предложения. Запомните, что слово **event** означает какое-то действие или событие; отдельным словом может не переводиться.

1. The operation was the chief event of the year.
2. In either event no complications have been observed.
3. The past year has been an eventful one.
4. Chain elongation is arrested until these events are completed.
5. It is not known whether the same events are involved in the release of other bacteriocins from producing cells.
6. If each detector is to be used both for start and stop events, two SCA are required.
7. One feature of this system is that chain elongation is arrested until these events have occurred.
8. It is noteworthy that the same sequence was apparently used in independent reversion events.

УРОК 23

(Lesson Twenty-Three)

1. Сложное дополнение — объектный падеж с инфинитивом (The Complex Object — Objective with the Infinitive) (с. 310).

2. Комплекс с предлогом **for** (For-phrase) (с. 312).

I. Прочтите следующие слова:

e'quip, de'fend, a'gainst, in'duce, contri'bution, de'stroy, 'insight, 'render, thus, smallpox, search, sort, harm.

Запомните произношение следующих слов:

molecule	['mɒlɪkjʊ:l]
mechanism	['mekənɪz(ə)m]
ingest	[ɪn 'dʒest]
cause	[kɔ:z]
lesion	[li:z(ə)n]
microorganism	[,maɪkrəʊ 'ɔ:gənɪz(ə)m]
convalescent	[,kɒnvə 'les(ə)nt]
among	[ə 'mʌŋ]

II. Прочтите слова, обращая внимание на произношение суффикса существительного **-sure [ʒə]:**

[e]	measure	мера; степень
	pleasure	удовольствие
	leisure	досуг
[əʊ]	exposure	воздействие
	closure	закрытие
[i:]	seizure	приступ

III. Выучите следующие слова и сочетания:

species	разновидность; вид; род
to defend oneself against...	защитить себя от...
(his) many contributions to science	(его) большой вклад в науку
past exposure to the disease	прежнее воздействие болезни
in fact	действительно
elsewhere	в другом месте
to search for	искать
when injected	при введении
to play a part in...	играть роль в...
capacity	способность
nothing but	не что иное как

IV. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to make, to cause, to want, to lead, to destroy, to produce, to induce, to become, to know, to think, to understand, to mean, to let, to find, to permit, to feel, to allow, to send.

V. Поставьте следующие глаголы в перфектную форму инфинитива:

to lead, to find, to know, to confer, to render.

VI. Переведите выражения:

to be subject to heart attack
infection
pain
gastric disease
headache
coughing fits

VII. Переведите следующие предложения:

1. The physician advised the patient to enter a hospital.
2. The results lead us to believe that the technique is useful.
3. The data made the researchers think.
4. The use of such probes permits a general assessment to be made of an extended region of the lesion.
5. He wanted them to make clear the reason for the behaviour.
6. The scientists watched the levels change with the increase of temperature.
7. She considers him to be a promising surgeon.
8. Let the children drink milk.
9. They saw him turn pale.
10. She heard the child cough at night.

VIII. Переведите следующие предложения:

1. Врачи не разрешают легочным больным курить.
2. Я бы хотел, чтобы вы проанализировали результаты.
3. Профессор разрешил, чтобы вы провели операцию самостоятельно (by yourself).
4. Эти результаты заставляют нас предположить, что болезнь излечима.
5. Что вызывает развитие склероза?
6. Они считают, что прибор надежный.

IX. Переведите следующие предложения, пользуясь моделью:

Model: One must do it oneself (следует сделать это самому).
 I must do it myself.
 You must do it yourself.
 He must do it himself.
 She must do it herself.
 It must do it itself.
 We must do it ourselves.
 You must do it yourselves.
 They must do it themselves.

1. One must carry out immunological investigations oneself.
(Я должна проводить иммунологические исследования сама.)
2. One must evaluate the data oneself.
(Мы сами должны оценить эти данные.)
3. One must measure the exposure oneself.
(Он сам должен измерить данное воздействие.)
4. One must produce the effect oneself.
(Можно самим получить такой эффект.)
5. One should know the causative organisms oneself.
(Врач сам должен знать возбудителей.)
6. One has to do the work oneself.
(Вы должны делать работу сами.)

X. Сделайте эти высказывания более конкретными, употребив комплекс с предлогом **for (for-phrase)**, и переведите их:

Model: To study is pleasant. (Учиться приятно.)

For	$\left\{ \begin{array}{l} \text{doctors} \\ \\ \text{me} \end{array} \right.$	to study is pleasant.	$\left. \begin{array}{l} \text{Врачам} \\ \\ \text{мне} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{учиться} \\ \text{приятно.} \end{array} \right\}$

1. To develop the method is necessary.
2. To measure the antibody in serum is important.
3. It is not easy to translate the paper.
4. It is necessary to read English every day.
5. It is difficult to cover the material in one paper.
6. It is necessary to present some tables in the journal.
7. It is difficult to make a review.
8. It is important to list all sources.
9. It is necessary to understand the problem.

Text

IMMUNITY

It has never been more important for a physician to keep abreast of the latest developments in immunological investigation. It has also never been more difficult.

All animal species are equipped to defend themselves against aggressors. The study of the defence mechanisms of the body against such attack by foreign microorganisms or macromolecules is the science of immunology.

Man's first real insight into the nature of infectious diseases is known to have come only a hundred years ago. Luis Pasteur realized that bacteria caused diseases to develop. Among his many contributions to immunology, Pasteur showed protection against a particular disease to be conferred, either by past exposure to the disease or by immunization with cultures of the causative organism which had first been rendered harmless. In thus producing immunity by active immunization, Pasteur was, in fact, using the same principle as had been used nearly a century before by an English physician, Edward Jenner, who induced protection against smallpox by vaccination of human subjects with material from the lesions of cowpox. These observations led many workers to search for further ways to induce immunity against bacterial disease. It became obvious that certain factors in the serum of convalescent patients, known as antibodies, could, when injected, induce protection against bacterial disease. They could also make the causative bacteria active in the test tube.

At the same time as Pasteur, Elie Metchnikoff studied the interesting capacity of phagocytic cells to ingest and destroy all sorts of foreign material including bacteria.

Thus, well before the end of the nineteenth century the humoral i.e. antibodies, and cellular factors were realized to play a part in immunity to infection. During the next few decades, numerous methods were developed for the detection and measurement of antibody in serum.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Against what are all animal species equipped to defend themselves?
2. What is the subject of immunology?

3. When did man become interested in the nature of infectious diseases?
4. What was the disease caused by according to L. Pasteur?
5. What is immunity of a particular disease caused by?
6. What is done with the cultures of the causative organism before they are used for immunization?
7. What is active immunization?
8. Who was the first to introduce (advance) the principle used by L. Pasteur?
9. How did Jenner induce protection against smallpox?
10. What country did Jenner live in? When?
11. What made workers search for further ways to induce immunity against bacterial disease?
12. In whose serum did antibodies induce protection against bacterial disease?
13. What capacity of phagocytic cells did Elie Metchnikoff study? When?
14. When did scientists realize that humoral and cellular factors play a part in immunity to infection?
15. What was done during the next few decades in the field of immunology?
16. Who is the father of immunology? Why do you think so?
17. Why is the knowledge of immunology necessary for every doctor?
18. Do you use immunological methods in your work?

Ex. 2. Вообразите, что вы не расслышали а) конец, б) начало предложения. Спросите об этом.

- a)
 1. All animal species are equipped to defend themselves against aggressors.
 2. Edward Jenner induced protection against smallpox by vaccination of human subjects.
 3. They could also make the causative bacteria active in the test tube.
- b)
 1. These observations led many workers to search for further ways to induce immunity against bacterial disease.
 2. At the same time as Pasteur, Elie Metchnikoff studied the interesting capacity of phagocytic cells to ingest and destroy all sorts of foreign material.
 3. During the next few decades, numerous studies were developed for the detection and measurement of antibody in serum.

Ex. 3. Найдите ведущее предложение в каждом абзаце. Составьте план текста на английском языке.

Ex. 4. Определите части речи следующих слов и переведите их: protection, humoral, immunity, capacity, cellular, obvious, aggressor, material, causative, bacterial, viral, multimodality.

Ex. 5. Дайте прилагательные от данных существительных: virus, cause, bacteria, act, protection, cell, infection.

Ex. 6. Назовите, с какими существительными сочетается слово **viral** и с какими глаголами **immunity**.

Ex. 7. Переведите, обращая внимание на перевод сложного дополнения:

1. I want you to explain the following phenomena.
2. This observation permits us to draw some conclusions on the pathogenesis of the disease.
3. His physician did not allow him to work until January.
4. Objective physical laboratory examinations showed them to be healthy.
5. Perlman found migratory polyarthritis to be present in approximately 69% of the cases.
6. Improved pre- and postoperative cardiopulmonary care can allow more patients to undergo surgery safely.
7. We considered this method to be an interesting finding deserving confirmation.
8. The fact made him think.
9. Dr S. found the lipofuscin granules to appear for the first time at the age of 16 months.
10. Serum markers allow the clinician to follow the course of the disease and make therapeutic decisions.

Ex. 8. Переведите, обращая внимание на перевод **for-phrase**:

1. Lipids are necessary for a cell to be born.
2. Disadvantages to the test include the tendency for positive titres to persist despite adequate therapy.
3. For a type 3 allergic reaction to occur, however, excess of antigen and antibody is necessary.
4. For a sinus node to be an effective pacemaker for the heart, it is not enough that a cluster (скопление) of P cells generate an impulse.
5. From our present knowledge of hydrocarbon metabolism, it seems possible in the case of short chain methyl ketones for the CO-group to be cleaved by microorganisms.
6. Since flow stops when intercoronary pressure is about 20 mm Hg, it will be impossible for the external pressure to exceed the internal pressure.
7. For pathogens of this type to survive in the body they must possess

the means with which the protective responses of the host may be avoided.

8. Thus it appears that an increased arterial cell membrane permeability to sodium alone is not sufficient for the hypertension to occur.

9. In conclusion, this study emphasizes the diversity of diabetes and suggests that many factors interact in order for the disease to develop.

10. For immunotherapy to be successful the infective virus particles and component antigens released from lysed hepatocytes must be neutralized and cleared from extracellular space.

11. This subject is too vast and its progress too rapid for one even to consider an up-to-date review. What is written here is nothing but a brief outline of the aspects that I find to be of interest.

Ex. 9. Попросите сделать что-то вместо вас. Укажите причину, почему вы не можете или не хотите сделать это сами. Используйте выражения а) и б):

- Model:* a) to translate the paper
b) no expert in the field

I want you to translate the paper yourself. I can't do it as I am no expert in the field.

a) to diagnose the disease, to compare the results, to administer the dose, to take care of the child, to explain the problem in detail;

b) no clinician, not sure of my data, not use the drug, the mother is ill, it is necessary to understand the problem.

Ex. 10. Скажите, в каком числе стоят подчеркнутые слова. Почему вы так считаете? Какие еще существительные образуют множественное число не по общему правилу?

1. The series consists of unrelated patients.
2. The difference in diurnal responses between series is not apparent.
3. Several observations contradict the traditional hypothesis.
4. New practical objective criteria for the diagnosis of transient acute myocardial ischemia are needed.
5. Mice were used for the experiment.
6. Published data seem to support the theory.
7. If investigated the phenomenon can be published.
8. This information indicates that one should be cautious about using this method for therapeutic purposes.
9. The data demonstrated that of the two hypotheses, only the second was experimentally supported.
10. Similar phenomena have been observed in other cells.
11. Nuclei are unstained.

УРОК 24

(Lesson Twenty-Four)

1. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом (Modal Verbs + Perfect Infinitive) (с. 295).

2. Слова: **rate, eventual.**

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

'appetite, 'mechanism, sup'press, re'sult, 'underline, de'fect, 'influence, regu'lation, 'extract, strain, препа'ration, 'purify, slim, eat, salt.

Запомните следующие неправильные глаголы:

to eat [it]— ate [et, et] — eaten ['itn] есть

to lose [lu:z] — lost [lɒst] — lost терять; лишаться

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

feeding mechanism	механизм питания
it has long been known	уже давно известно
some defect underlying	некоторый дефект, лежащий в основе
over the years	в течение этих лет
a number of laboratories	ряд лабораторий
genetic strain	генетическая линия
causal relationship	причинная связь
to lose weight [weɪt]	худеть
more than a decade ago	более десяти лет тому назад
reduced food intake	ограниченный прием пищи
to refer to as	называть
several animal species	некоторые виды животных
to eat a healthy diet	есть здоровую пищу
at a less risk	с меньшей степенью риска

III. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to think, to feed, to know, to find, to influence, to cause, to lose, to show, to eat, to leave.

IV. Определите часть речи следующих слов:

basic, mechanism, obesity, nerve-regulating, especial(ly), concentration, immunoreactive, genetically, causal, unrestrained, purify, healthy.

V. Переведите следующие предложения:

1. Some biological defect might reside in hypothalamus.
2. The defect may have been found.
3. A nerve-regulating chemical might have influenced appetite regulation.
4. Some injections must have caused reduced food intake.
5. Injections of some drugs could have elicited satiety-like behaviour.
6. Overweight people should have known what to eat.
7. The percentage might have been larger.
8. Some patients have associated lesions which could have been the cause of haemorrhage.
9. One may suppose in early stage of hypertension that blood flow must have been increased.
10. Indeed, we could have compared the maximum concentrations.
11. The product may have increased much more than we thought.
12. Increased intake of milk could have provided more calcium and phosphate for absorption.
13. We know that thousands of people in some countries must have been suffering from AIDS for some years.

Text

A BIOLOGICAL DEFECT UNDERLYING OBESITY

Human appetite is thought to be regulated by a delicate chemical balance between the part of the brain that stimulates the basic feeding mechanism and the various chemicals that suppress it.

It has long been known that damage to hypothalamus results in obesity, suggesting that some biological defect underlying obesity might reside in the hypothalamus. Now that defect may have been found.

Over the years work from a number of laboratories had suggested that a nerve-regulating chemical in the brain, and especially in the hypothalamus, might have influenced appetite regulation. It is referred to as cholecystokinin (CCK). Doctors should have compared concentrations of immunoreactive CCK in brain extracts from genetically obese mice, their nonobese littermates and normal mice of another genetic strain. CCK in the brain of the obese mice averaged about one-fourth that of the other normal mice. These findings might have suggested a causal relationship between diminished brain

immunoreactive CCK content and the unrestrained appetite of the obese mice.

Can CCK injections help obese people lose weight? Some animal evidence suggests that it may. More than a decade ago researchers showed that injections of enterogastrone, a preparation now known to be rich in CCK, must have caused reduced food intake in mice, whereas other chemicals did not. Subsequently several groups of investigators have shown that injections of purified CCK could have elicited satiety-like behaviour in several animal species.

If modern men and women want to live longer and stay slimmer, they should have learned to eat a healthy diet. A diet of more bread, potatoes and fruit, with less sugar, alcohol and salt could have left Britain a nation at less risk of heart attacks, diabetes and tooth decay.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What regulates human appetite?
2. What causes obesity?
3. What did the doctors compare?
4. What mice have been compared by the doctors?
5. Was there any causal relationship between diminished brain immunoreactive CCK content and unrestrained appetite?
6. What evidence is there that some chemical reduces food intake?
7. What should modern men and women do to live longer and stay slimmer?
8. What is a healthy diet?

Ex. 2. Определите часть речи данных слов и переведите их:

regular — regularity — regulate — regulation — regulator — regulative;

stimulate — stimulant — stimulation — stimulus (stimuli);

biologic(al) — biologist — biology;

defect — defective;

suggest — suggestion — suggestive;

compare — comparative — comparison — comparable;

react — reactive — reaction;

relate — relation — relationship — relative — relativity;

normal — abnormal — normalize — normally;

evidence — evident;
cause — causative — causal;
produce — reduce — induce — reduction — production;
pure — purity — purify — purified — purely — purification —
purifier

Ex. 3. Найдите в тексте:

а) синонимы следующих слов:

control, injury, fat, to reduce, data, up-to-date;

б) антонимы следующих слов:

disorganize, advantage, thin, obese, abnormal, to increase.

Ex. 4. Вообразите, что вы не расслышали: а) начало, б) конец предложения. Задайте вопрос и получите ответ.

1. Human appetite is regulated by a chemical balance between the part of the brain and various chemicals.

2. Damage to hypothalamus results in obesity.

3. The recent findings have suggested a relationship between a nerve-regulating chemical content and obesity.

4. CCK injections can help obese people to lose weight.

5. Modern men and women should learn to eat a healthy diet.

Ex. 5. Составьте план и резюме текста.

Ex. 6. Выразите ваше отношение к тому, что действия, которые вы считали желательными, не были осуществлены ранее. Обратите внимание на то, что отрицательное предложение передается утвердительным предложением с перфектным инфинитивом.

Model: He didn't examine the patient. Он не осмотрел больного.

He should have examined the patient. Ему следовало бы осмотреть больного (ранее).

1. He did not use the technique.

2. The device did not work.

3. They did not obtain the required level.

4. The data were not up-to-date.

5. He did not obtain convincing results.

6. The patient did not visit the outpatient hospital at an early stage of the disease.

Ex. 7. Выразите ваше отношение к тому, что действия, которые вы считали желательными, не были осуществлены ранее,

а действия, которые вы считали нежелательными, уже осуществлены.

Model:

- a) — The patient was not operated.
Больной не был оперирован.
+ The patient should have been operated.
Больного уже следовало бы прооперировать.
b) + The patient was operated.
Больной был оперирован.
— The patient should not have been operated.
Больного не следовало (бы) оперировать.

- a) 1. The disease was not diagnosed earlier.
2. The complications were not prevented.
3. Side effects were not avoided.
4. The sera were not obtained.
5. The child was not hospitalized.
6. The experiment was not continued.
7. Laser was not tried on the disorder.
8. The problem was not investigated.
- b) 1. The patient has been discharged from the hospital.
2. The symptom was overlooked.
3. The old person was given a large dose.
4. The infant was given the drug.
5. The acute attack was provoked.

Ex. 8. Переведите и покажите, что вы не верите в то, что действие произошло:

Model: You can't have said this. It is impossible.

Не может быть, чтобы вы сказали это. Это невозможно.

1. You can't have undergone such a serious operation. You look so healthy.
2. You can't have failed to see Dr Long in the conference hall. He is so tall. He is a head over everybody there.
3. You can't have read the paper on the incidence of the disease. You don't know anything about the incidence of the disease.
4. You can't have operated the man. You are not a surgeon.
5. You can't have translated the text. You can't tell us what it is about.

Ex. 9. Переведите, употребив «должно быть», «вероятно», «очевидно», «по-видимому» + глагол в прошедшем времени:

Model: He must have been here. Должно быть, он здесь был.

1. Dr N. must have participated in the experiment.
2. They must not have developed a new technique.
3. He must have failed to obtain the data.
4. The patient must have had stomach ache for a considerable time.
5. The review must have been published long ago.
6. The population must have suffered from obesity.
7. The researchers must have realized the value of the method long ago, since they were the first to put it into practice.

Ex. 10. Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод конструкции «модальный глагол + перфектный инфинитив»:

1. The onset of the infection was after 3 months of age, and the delay may have been related to the low infecting dose of the drug.

2. The doctor says that his patient could have lived without the muscle graft but that it has improved her quality of life.

3. One such event may have been the development of methods for the safe surgical removal of lung tissue.

4. The conflicting results might have resulted from the use of different enzymic methods.

5. These infants develop brain damage which may have passed unnoticed within the first months of life.

6. The substance found in the urine might have been derived from injured tissue.

7. It is a general principle that drugs should not have been taken during pregnancy.

8. People with obesity could have been at risk from gallstones.

9. Changes in insulin receptors may have affected ageing.

10. Attention should have been given to the detection of growth regulators.

11. The recent publication could have been recommended to all students and research workers in the biological sciences.

12. There is a new group of drugs which might have affected the immune processes.

Ex. 11. Переведите, используя модальные глаголы + перфектный инфинитив:

1. Он, должно быть, никогда не оперировал.

2. Она, должно быть, никогда не принимала антибиотики.

3. Они, должно быть, не проверяли эти данные.

4. Он, возможно, не получил хороших результатов.

5. Хирург, должно быть (по-видимому), работал с утра.

6. Должно быть, больной перенес тяжелую болезнь.

7. Очевидно, аспирант заинтересовался микроорганизмами еще в институте.

8. Вероятно, он заразился малярией давно.
9. По-видимому, он осознал пользу этого приспособления.
10. Должно быть, врач не заметил этого симптома.

Значения слова RATE

rate <i>n</i> —	1. скорость, быстрота; темп, ритм; интенсивность
	2. степень; процент; коэффициент; индекс; уровень; пропорция, доля
	3. мощность, интенсивность
	4. частота
	5. доза; норма; количество; производительность
	6. цена; оценка
rate <i>v</i> —	1. ценить, оценивать, измерять
	2. считать, рассматривать, полагать
birth rate	рождаемость
death rate	уровень смертности
dose rate	мощность дозы
heart rate	частота сердечных сокращений
infant mortality rate	коэффициент детской смертности
metabolic rate	скорость, уровень метаболизма
morbidity rate	заболеваемость; распространенность болезни
sinoatrial rate	синусный ритм

Ex. 12. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод слова **rate**:

1. The rates of incidence vary by area.
2. The rate of HIV infection among women in the US varies from 0% to more than 50%.
3. In many populations tested it is difficult to separate rates for alcohol and for drug use.
4. The procedure is safe and leads to excellent survival rates.
5. Heart rate was monitored continuously and blood pressure (systolic and diastolic) was recorded every 5 min.
6. We also observed a high rate of remission.
7. In contrast to Liquid Chromatography the technique of Gas Chromatography developed at an amazing rate.
8. Advertising rates are available on request.
9. Burn patients have caloric needs exceeding those of any other injury, and their metabolic rate is related to burn size.
10. Fig. 16 shows the results of a trial in which brodifacoum pellets (гранулы) achieved effect at only half the application rate.

Значения слов **EVENTUAL, EVENTUALLY**

eventual — 1. возможный 2. окончательный, конечный

eventually — в конечном счете, в результате, в итоге

Ex. 13. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод слов **eventual** и **eventually**:

1. He eventually got better.
2. None of these patients eventually developed manifest PVA infection.
3. Surgical stage of anaesthesia has been eventually reached.
4. The eventual response to the treatment is not as good as might be expected.
5. What is the eventual result of taking nitroglycerin? It gives relief for a short time.
6. The chest film has eventually revealed a few nodular shadows in the lungs.
7. Medicinal herbalism will continue to be of benefit in a wide range of illnesses and will eventually be accepted as an important natural form of healing.

УРОК 25

(Lesson Twenty-Five)

1. Самостоятельный причастный оборот (The Absolute Participle Construction) (с. 302).

2. Прилагательные, местоимения: **other** — **another**.

3. Слово **well**.

I. Прочтите следующие слова:

single, a'vailable, se'vere, ob'scure, past, se'lection.

Запомните произношение следующих слов:

chronic	['krɒnɪk]
aetiology	[,i:tɪ 'blɔ:dʒɪ]
environment	[ɪn 'vaɪ(ə)rənmənt]
origin	['ɒrɪdʒɪn]
malaria	[mæ 'le(ə)rɪə]
average	['æv(ə)rɪdʒ]
therapeutic	[,θerə 'pjʊ:tɪk]

II. Выучите следующие слова и словосочетания:

long-term treatment	длительное лечение
severe disease	тяжелое заболевание
the interplay of a number of factors	взаимодействие ряда факторов
to be effective against...	быть эффективным против...
routine use	обычное использование
poorly tolerated	плохо переносимый
a family history of the disease	семейный анамнез
to be suitable for...	быть подходящим к/для...
to tend to...	иметь тенденцию к...
side effects	побочные эффекты
common	обычный, распространенный
rather often	довольно часто
compound	соединение
to be associated with...	быть связанным с...

III. Дайте 4 формы следующих глаголов:

to know, to learn, to show, to find, to say.

IV. Дайте слова того же корня в русском языке. Проверьте значения по словарю.

se'lective, regional, 'activate, factor, pro'gressive, to'xicity, agent, chronic, peripheral, puberty, zone, subtropical, region, aetiology, re'sult, antima'larial, fatal, reaction, tolerate.

V. Переведите следующие предложения:

1. The thorax is a very mobile region, the heart and lung being in rhythmic pulsation.

2. Ten of these patients are still alive and well, the longest survival being 16 years.

3. Everything being ready, I ordered the assistant to begin the transfusion.

4. The production of a group of monoclonal antibodies, each recognizing only one of these components, may help to clarify the situation.

5. Heart transplant operation has a long history, the first successful operation performed in South Africa by Dr Barnard.

6. The onset of action is rapid with ouabain (5 to 10 minutes), with peak effects achieved in one to two hours (ouabain — a digitalis drug).

7. For practical reasons the number of patients was limited to 30 in each group, the total number being 120.

8. Exceptionally, rupture may be associated with massive haemorrhage, with death occurring almost invariably.

9. The antibiotic sensitivity pattern has shown an alarming trend, with most organisms showing increasing resistance.

10. This fact indicates that recombination of phenotypic mixing had somehow occurred between the leucosis and sarcoma viruses, with the latter having acquired the glycoprotein characteristics of the former.

11. It is surprising to find how infrequently the procedure (capsulotomy) is used clinics performing the largest number of pancreatic operations.

VI. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово well:

well	1. хорошо 2. очень, вполне; as well — кроме того; as well as — так же как и
-------------	---

1. Both drugs are well tolerated.

2. Well-designed careful studies were conducted (carried out) at the laboratory.

3. Both components of the drug penetrate bone well.

4. The organism (*Serratia marcescens*) has been most commonly

described in the USA but now this infection is occurring more commonly in Europe as well.

5. The results in the elderly are well up to the expectation.

6. Clinical papers have confirmed that incidence of side effects with co-trimoxazole is well within the range encountered with most antibacterial agents.

7. The disease may well arise as a result of a number of factors.

8. The average duration of treatment was about 3 months and antibacterial agents were commonly given as well.

9. The elderly as well as children are more likely to get postoperative infections.

10. The aim of the paper is to consider the problem as well as be a good help to doctors.

Text

RHEUMATOID ARTHRITIS

Rheumatoid arthritis is a complicated and usually progressive disease, no single drug being available to control effectively all its manifestations. Long-term treatment is necessary, low toxicity and side effects determining the selection of a therapeutic agent.

Rheumatoid arthritis can be defined as a chronic polyarthritis affecting mainly the more peripheral joints. The average age at onset is about 40, the disease may occur at all ages, it being less common before puberty. Although the influence of heredity is not known a family history of the disease is rather often obtained.

In the past it was believed that the disease was most common in temperate zones, and was particularly associated with cold and damp. Recent survey of the population has shown rheumatoid arthritis to be common in subtropical region, the disease tending to be less severe.

The aetiology of the disease being obscure, it may well arise as a result of the interplay of a number of factors, some of which may be genetically determined, others being of environmental origin.

Quinacrine was the first antimalarial to be used in rheumatoid arthritis, but it caused serious and sometimes fatal reactions. Another compound was also found to be active against rheumatoid arthritis, its use being restricted by toxic effects. A lately obtained drug had an antiarthritic effect, but this compound was too poorly tolerated to be suitable for routine use.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What kind of disease is rheumatoid arthritis?
2. Is there any single drug to control effectively all manifestations of rheumatoid arthritis?
3. How can rheumatoid arthritis be defined?
4. Whom does rheumatoid arthritis affect? When?
5. Does heredity influence the development of rheumatoid arthritis?
6. What was rheumatoid arthritis usually associated with in the past?
7. Where was rheumatoid arthritis believed to be widespread?
8. What has recent survey of the population shown?
9. What is known about aetiology of rheumatoid arthritis?
10. What was the first antimalarial which proved effective against rheumatoid arthritis?
11. Why is the use of antiarthritic drugs restricted?

Ex. 2. Составьте вопрос и ответьте на него, употребив подчеркнутые слова:

What	diet drugs doses treatments	is are	<u>suitable for</u> <u>effective against</u>	rheumatoid arthritis TB	patients? children? elderly people?
------	--------------------------------------	-----------	---	-------------------------------	---

Ex. 3. Вообразите, что вы не расслышали а) начало, б) конец предложения. Задайте вопрос и получите ответ.

- a) 1. Rheumatoid arthritis is a complicated and usually progressive disease.
2. In the past it was believed that rheumatoid arthritis was most common in temperate zones.
3. Quinacrine caused serious and sometimes fatal reactions.
4. Recent survey of the population has shown rheumatoid arthritis to be common in subtropical regions.
- b) 1. The disease may occur at all ages, it being less common before puberty.
2. Rheumatoid arthritis can be defined as a chronic polyarthritis affecting mainly the more peripheral joints.
3. The average age at onset is about 40.
4. Another compound was found to be active against rheumatoid arthritis.

Ex. 4. Определите часть речи данных слов и переведите их:
treatment; toxic — toxicogenic — toxicosis — intoxicate; associated — association; particularly; available — availability; progressive; mainly; restriction — restrictive; determinate — determination — determine; commonly; obtainable.

Ex. 5. Найдите в тексте синонимы следующих слов:
illness, to fight, medicine, choice, chiefly, the beginning, usual, to get, to have a tendency, to demonstrate, to produce, to limit.

Ex. 6. Найдите в тексте антонимы следующих слов:
short-term treatment, high toxicity, end, well-tolerated, at present, to be uncommon.

Ex. 7. Составьте план текста.

Ex. 8. Кратко передайте содержание текста.

Ex. 9. Переведите, обращая внимание на перевод слов **other** — **another**:

1. Kidney disease can cause high blood pressure. Another known cause of hypertension is tumour of the adrenal glands.

2. Radioactive iodine has been especially important to medicine. Other radioisotopes have also been used while treating disease.

3. Radioactive materials have been used when locating tumours of the brain and also treating other forms of cancer.

4. Because certain forms of cancer cells are more sensitive to radiation than others, physicians are beginning to classify the forms of cancer which are especially susceptible to treatment with radioactive isotopes.

5. Luis Pasteur was one of the first to investigate the relationship of bacteria and other microorganisms to human and animal disease. Subsequently ['sʌbsɪkwəntli] (потом) another scientist, Robert Koch, developed specific standards to prove that specific germs cause certain diseases.

6. When tuberculosis affects only one kidney and the other is found to be sound the diseased kidney is successfully removed.

7. The benefit of X-ray far outweighs any dangers that may occur and suitable controls have been developed to protect both X-ray operators, technicians and others that receive X-ray.

Ex. 10. Переведите, обращая внимание на перевод самостоятельного причастного оборота:

1. Mean survival was 6 months, with only one third of the patients surviving longer.

2. The number of liver transplant patients is reported to be rather large. Liver transplant operations are most complicated, more patients undergoing the operation.

3. After four weeks off all drugs, blood samples were obtained, and 60 mg of propranolol given per day for 7 weeks with the dose being doubled for a final week.

4. Aortico-left ventricular tunnel (ALVT) is a very rare cardiac malformation with only 25 cases having been reported in the literature.

5. The route of transmission of *V. cholera* exemplifies the classical cycle of oral ingestion and faecal excretion, the latter possibly being much enhanced by the enterotoxin of *V. cholera*.

6. At a mean follow-up of 7 years, heart failure was improved in 65 per cent of patients and angina in more than 90 per cent, but ventricular arrhythmias responded poorly, with only 4 of 20 patients alive and free of arrhythmia.

7. Subsequently, the same patients all underwent treatment with metoprolol (100 mg/day) and showed essentially the same results with the mean level of triglycerides being increased.

8. The kidneys are 3—4 inches long and 1—1½ inches wide, the left kidney being a little longer and narrower than the right.

9. We now know that the heart is composed of discrete cells, each one separated from its neighbours by an intact cell membrane.

10. The megaloblast nuclei were of three sizes with midsized ones predominating.

11. The substrates are unusual, one being a molecule consisting of a polar oligosaccharide chain and the other being the side chain of an amino acid residue.

Ex. 11. Если вы клиницист, ответьте на следующие вопросы:

1. What disease (disorder) do you treat?
2. What is effective against the disease? Is it available?
3. Is it well tolerated?
4. Has it any side effects? What are they?
5. What are the manifestations of the disease?
6. Is the disease hereditary? (infectious, communicable)
7. Has the disease severe complications? (Are there any severe complications of the disease?)
8. In what climate is the disease common?
9. Define the disease.

УРОК 26

(Lesson Twenty-Six)

1. Герундий (Gerund) (с. 304).
2. Отглагольное существительное (Verbal Noun) (с. 305).
3. Слово **mean**.

I. Прочтите следующие слова:

to fight off, per'cent, while, fast, sup'port, su'spect, question, sneeze, be'yond, mean.

Запомните произношение следующих слов:

spread	[spred]
case	[keɪs]
compound	['kɒmpaʊnd]
fluid	['flu:ɪd]
precaution	[prɪ 'kɔ:ʃ(ə)n]
double	['dʌb(ə)l]
continue	[kən 'tɪnju:]
believe	[bɪ 'li:v]
receive	[rɪ 'si:v]
touch	[tʌtʃ]
create	[kri 'eɪt]
surveillance	[sɜ: 'veɪləns]

II. Выучите следующие слова и сочетания:

The World Health Organization (WHO)	Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
to gain recognition	получить признание
the only (way)	единственный (способ)
to take precautions (against)	принимать меры предосторожности (против)
to continue growing at a rapid rate	продолжать быстро увеличиваться
from person to person	от человека к человеку

III. Выучите 4 формы неправильных глаголов:

to mean [mi:n] — meant [ment] — meant [ment] — meaning ['mi:nɪŋ] — значить

to spread [spred] — spread [spred] — spread [spred] — spreading ['spredɪŋ] — распространяться

to grow [grəʊ] — grew [gru:] — grown [grəʊn] — growing [ˈgrəʊɪŋ] —
1. расти, увеличиваться 2. становиться

IV. Прочтите предложения. Укажите формальные признаки герундия. Переведите предложения.

Ben's reading is good. My reading is worse. Reading aloud is a good exercise. You must begin reading papers on your speciality. Stop talking. Go on translating the text. No smoking here. I hope you don't mind my saying so.

V. Определите ing-форму в следующих предложениях. Сочетания герундия с существительным и причастия с существительным выражают различные понятия и трансформируются по-разному:

Model:

Герундий: a 'bathing suit = a suit for bathing

купальный костюм = костюм для купания

Причастие: a 'bathing 'man = a man who is bathing

купающийся человек = человек, который купается

a reading room, a hearing aid, a swimming man, a sleeping baby, a waiting room, an operating surgeon, a reading device, a swimming pool, a heating system.

VI. Переведите следующие предложения, обращая внимание на герундий:

1. Different ways of grouping patients are suitable to different problems.

2. Selection of recipients for cardiac transplantation may be the most important factor in determining long-term survival.

3. Computerized tomography is ideal for detecting pleural abnormalities and displaying parenchymal disease.

4. How can one avoid getting heart disease?

5. By carefully tracing borders of the ventricular aneurysms recorded on each cinematographic film, we found in each instance that the aneurysm was akinetic.

6. If a book's worth reading it's worth reading twice; and if you want to get something substantial out of it it must be read at least twice, and probably a lot more.

7. Healthy eating doesn't mean eating less of everything. Eating well means eating less fat.

8. Try drinking your tea or coffee without sugar.

9. On examining the child they decided to apply chemotherapy.

10. Being exposed to disco music over a period of time results in damage to the auditory nerve. Hearing loss causes some concern.

11. On entering the lung, all these vessels ran towards the nearest airway.

Text

AIDS: THE NEW EPIDEMIC

Knowledge is the key to preventing this fast-spreading disease. AIDS, Acquired Immune Deficiency Syndrome, weakens the body's ability to fight off infection and disease. It was first reported in the United States in 1981 (according to official data).

More than 70 per cent of all AIDS cases prove fatal within two years of diagnosis. While doctors are learning more about treating the infections affecting AIDS victims, little can be done to restore the body's immune system to normal.

The number of AIDS cases continues growing at a rapid rate. The number of reported cases doubles every nine to 15 months. This trend continuing, AIDS gains increasing recognition as an epidemic.

Scientists believe that a virus known as Human T-Lymphotropic Virus, Type III (abbreviated HTLV-III) causes AIDS. While much has been learned about the virus since its discovery in 1984, many questions remain. It appears, that HTLV-III, like other viruses, may remain latent in the body without ever causing AIDS disease. HTLV-III, the AIDS virus, passes from person to person through the exchange of body fluids. Currently, however, nothing indicates that transmission is possible through sneezing, touching or other casual contact.

Before transmission of AIDS was understood donating blood and receiving blood transfusions created some fears. But donor's giving blood transfusions is a safe activity. In early 1985, blood banks in the United States began using a screening test for HTLV-III antibody. Beyond screening in the USA, the World Health Organization (WHO) has begun plans of co-ordinating a global surveillance of AIDS. A positive HTLV-III test does not mean that an individual has AIDS.

No cure has yet been found for AIDS. Several drugs which have been found to have some action against the AIDS virus are now being tested on a small number of patients.

AIDS is a serious public health problem. Until a cure is discovered prevention is the only way of fighting it. By knowing the facts about AIDS taking personal precautions, and supporting efforts to find a cure everyone can help fighting AIDS.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. How does AIDS affect a person?
2. When was the disease first reported?
3. Is the disease curable?
4. Why does AIDS gain increasing recognition as an epidemic?
5. Is casual contact dangerous?
6. Are there any cases of medical personnel being infected?
7. Does a positive HTLV-III test mean that an individual has AIDS?
8. What plan has the World Health Organization undertaken?
9. What other dangerous diseases are widespread nowadays?

Ex. 2. Найдите в тексте синонимы следующих слов и выражений:

quick, to go on increasing, tendency, at present, to give blood, to start, to discover, to control.

Ex. 3. Определите части речи данных слов и переведите их:

act — action — active — activity — activities — activate — activation; redefinition; flexibility — flexion — flexible; elaboration — elaborate; assess — assessment — reassessment; quantity — quantitative — quantify; mature — maturity — prematurity; exist — existence — existent — preexisting; automat — automacity — automatic — automatical — automatism; investigate — investigation — investigator — investigatory.

Ex. 4. Закончите предложения, употребив предлог + герундий. Переведите их.

Model: I know the way (to do) it.

I know the way of doing it.

1. He never thought of ... (to become a surgeon).
2. The doctor insisted on ... (to double the dose).
3. Who is responsible for ... (to feed the patients)?
4. She recognizes the importance of ... (to check the data).
5. They think it is a possible means of ... (to save his life).
6. He succeeded in ... (to pass his examination).
7. I don't like his habit of ... (to come late).
8. Let us talk. Give your own examples. You are tired of ... (to read).

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод ing-форм:

1. Testing for AIDS virus should be done through special clinics.
2. A true cure for AIDS should involve destroying the virus and revitalizing the damaged immune system.
3. Sharing hypodermic needles, razors, toothbrushes and other items contaminated with blood is dangerous, as they can theoretically transmit the virus to subsequent users.
4. To avoid spreading the virus to family members and close contacts an individual with clear indications of AIDS-related disease should take the following precautions: ...
5. According to Dr S. of the Centres for Disease Control (CDC), the broadening of the case definition of AIDS has been made possible by the availability of the test to detect HTLV-III antibody.
6. Dr A. and associates at the University of California School of Medicine, San Francisco, reported the benefit of screening pediatric patients for antibody to HTLV-III in order to determine whether their immunodeficiency was the result of an infectious disease.
7. According to CDC, serologic tests for HTLV-III antibody are very useful in screening donated blood.
8. Screening performed since the screening test became available has removed approximately 1,000 potentially infectious units of blood from the blood supply.
9. Abbott Laboratories place a high priority on providing information regarding HTLV-III to the health-care community and look forward to sharing the information with readers of HTLV-III-CHRONICLE.
10. Dr A. suggests that determining antibody to HTLV-III may be important in identifying immunodeficient patients with unique medical and social problems that occur with AIDS.
11. It is impossible to get AIDS by giving blood.
12. We succeeded in eliminating the infections following a procedure reported by S. et al.
13. The cardiac muscle has a remarkable "built-in" safety mechanism which enables the heart to sustain the increased burden without failing.
14. On passing through the diaphragm, the thoracic duct enters the posterior mediastinum.
15. On comparing small series of patients, such discrepancies in results may be observed, due not only to differences in the methodology employed but also to patient characteristics.

Ex. 6. Переведите следующие предложения с герундиальным комплексом:

1. Their feeding animals a low phosphate diet reduces responsiveness to TCT (terioicaliotonin).

2. All parents gave informed consent for their children entering the study which was approved by the local Ethics Committee.

3. Despite the incidence of stenosis being higher in this than the previous studies the incidence was probably underestimated.

4. A limited titration for final evaluation should be made on positive clinical material appropriate for the virus being tested.

5. A more sophisticated model involves the animal pressing a lever and receiving a bolus of drug-containing substance.

Ex. 7. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **mean**:

Значения слова MEAN

mean <i>adj</i>	средний
mean <i>n</i>	1. среднее число, средняя величина 2. середина
to mean <i>v</i>	1. означать, значить 2. иметь в виду, намереваться 3. предназначать(ся) 4. думать, подразумевать
meaning <i>n</i>	значение, смысл
means <i>n</i>	средство; способ
by means of	посредством
by all means	во что бы то ни стало; конечно, безусловно
by no means	никоим образом, ни в коем случае, отнюдь не...
meaningful <i>adj</i>	1. осмысленный 2. значительный
meantime <i>adv</i>	тем временем; между тем
meanwhile <i>adv</i>	тем временем; между тем

1. Mean levels were within normal range.

2. The mean dosage of verapamil was 320 mg/day.

3. The means are used in assessing the results.

4. The effects mean that concentration is high.

5. This means that centroblasts are transformed cells.

6. A clear understanding of what rheumatologists mean by fibrositis is urgently needed.

7. The drug produces no side effects and can by all means be recommended.

8. Neither etiology nor pathogenesis of the disease are known; in particular the pathogenesis of the pain is by no means clear. (the disease — polymyalgia rheumatica).

9. For the meaning of abbreviations consult the dictionary.

10. Several authors report to have attained excellent results by quite different means.

11. The pressure in the greater circulation is kept within certain limits by means of several control systems.

12. The means of detecting radiation include the use of photographic film and various instruments such as the Geiger counter.

13. The BCG vaccine is a vaccine used as a means of increasing resistance to tuberculosis.

14. Some basic knowledge in these fields will make the therapy of hypertension more interesting and meaningful.

15. The research must continue. But in the meantime the physicians — and the health service — should not forget that hypertension is a dangerous threat to life.

16. When the tumour “escapes” from the effects of irradiation, permanent intubation may then be performed by means of simple endoscopy.

17. Obesity is known to run in families, but the means by which this is achieved has long been a subject of dispute.

18. The means of the patient groups were expressed with one standard deviation.

Ex. 8. Переведите следующие предложения. Запомните что **the only** переводится «единственный».

1. Insulin is not the only cause of hypoglycaemia.
2. Glucose is virtually the only energy source that brain can utilize.
3. The only sure way of diagnosing tuberculosis at present is to find the tubercle bacillus.
4. The only convincing studies to give a positive result are those with the drugs.
5. The only model system in which a biochemical basis for these effects has been sought is the one described by T. and R.

Ex. 9. Прочтите текст и обсудите его:

STUDYING FOR SUCCESS

Success for perhaps the majority of students whether studying at home or at college, depends on attaining good results in both course work and exams. But what is the key to achieving success?

The lively and stimulating books offer a new approach to efficient study. Without minimizing the importance of good organization and hard work the researchers stress that study must and can be fun.

The books provide useful advice on writing, speed reading and taking notes. They offer numerous suggestions and techniques which enable students making maximum use of their time.

On any first reading, your chances of digesting more than 40% are slight.

Any advanced course demands a lot of reading — be it Science, Humanities, or even practical courses, speed reading making it more enjoyable and satisfying.

Instead of reading every word as a separate entity, try to read them as sets of words. Your reading the sentence “in blocks” reduces it from several to fewer separate foci. In short, you increase your speed fivefold at least.

Not only is this much faster: it is also more intelligent, as a consequence of reading concepts. Thus you will get the point of the author’s writing much more quickly. Speedier reading is within everybody’s capabilities, so is speedier understanding. And for any reader, let alone a serious one, that is always the chief goal.

УПОК 27

(Lesson Twenty-Seven)

Условные предложения (Conditional Clauses — If-clauses)
(с. 314).

I. Прочтите следующие слова:

de'cade, chemicals, range, inter'fere, 'vital, ac'cumulate, in'duce, rare, 'industry, dis'charge, result.

II. Выучите следующие слова и сочетания:

human activities	деятельность человека
to bring great benefits to	приносить большую пользу
in terms of	с точки зрения
quality of environment	состояние окружающей среды
to take adequate control	принимать соответствующие меры
living processes	жизненные процессы
in unexpected ways	непредсказуемо
to take action	принимать меры
to induce adverse effects	оказывать вредное воздействие
to confirm the finding	подтверждать результат
it became clear	стало очевидным
collaborative efforts	совместные усилия

III. Переведите следующие предложения:

1. If you suffer from stomach problems, do not take aspirin.
2. If aspirin causes ringing in the ears or chest pain, stop taking it at once.
3. If you have got flue, then undoubtedly you have been infected by influenza virus.
4. If you want to illustrate a case, you should also utilize roentgenograms.
5. Should doctors prevent heart attacks, the latter won't remain an urgent problem.
6. Provided the results of the experiment are presented, we shall be able to support the conclusion.
7. Unless adequate comparative studies are available, the potency of the drug cannot be clearly stated.
8. Should the participants of the conference assemble, they could exchange information on the subject.

9. If dangerous heart condition were detected, it could prevent a fatal cardiac attack.

10. If the doctor were provided with up-to-date recommendations on treating patients, he would be able to apply them into practice.

11. On condition that the results of the studies confirmed the finding, the question of the safety of other chemicals would be raised.

12. Unless collaborative efforts were made, toxic effects could result from exposures to chemicals.

13. Provided adequate controls had been taken, some chemicals could not have interfered with vital living processes.

14. Unless a series of tragic incidents had occurred, much consideration for possible health effects would not have been taken.

15. Had the chapters of this book been written by leading authorities, it would have been of interest to all research workers and clinicians involved in the treatment of patients with coronary artery disease.

16. The quality of the environment could escalate unless some vigorous action is taken to control the usage of chemicals.

Text

CHEMICALS, HUMAN HEALTH AND THE ENVIRONMENT

In the last few decades, there have been enormous developments in the use of chemicals in a wide range of human activities. While there can be no doubt that chemicals have brought great benefits to society, it is now apparent that there is a price to pay, in terms of human health and the quality of the environment, which could escalate unless vigorous action is taken to control their use.

Provided adequate controls had been taken in the past, relatively simple chemicals could not have interfered with vital living processes in unexpected ways. It is not only the vast quantity of chemicals produced that is remarkable, but their great variety, and the fact that there are few aspects of daily life in which synthetic chemicals do not play some role.

Unless a series of tragic incidents had occurred, much consideration for possible health effects would not have been taken.

In 1959, an unusual disease was reported in Japan. This was found to be associated with the industrial discharge of mercury compounds into neighbouring waterways. If the mercury were not accumulated by

the local fish, it wouldn't reach toxic concentrations; over a thousand people wouldn't become ill.

This accident highlighted the fact that toxic effects can follow from relatively low exposures repeated over a long period. However short were the period of exposure, it did induce significant adverse effects.

The production of polyethylene was believed to be safe. It was found to cause a rare cancer of the liver in workers exposed to its high concentrations. On condition that the results of animal studies confirmed this finding, the question of the safety of many other chemicals used in the plastic industry would be raised.

It became clear that, unless collaborative efforts were made, toxic effects, not only on present but on future generations, could result from exposures to chemicals in air, food and at the place of work.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на следующие вопросы:

1. In what ranges of human activities are chemicals used?
2. Do chemicals influence human health and the quality of the environment?
3. Has adequate control been taken in the use of any chemicals?
4. Do synthetic chemicals play any role in the daily life of people?
5. Did any tragic incidents occur in the world?
6. What has happened in Japan?
7. Can toxic effects follow from low exposures to chemicals?
8. What is necessary to do to save present and future generations from the harmful effects of chemicals?
9. What is being done to preserve the environment?

Ex. 2. Дайте краткое содержание текста на английском языке.

Ex. 3. Определите часть речи данных слов и переведите их:

society — social — socialism — socialist; price — priceless; simple — simplify; expect — expected — expectation — unexpected; incidence — incident — incidental — incidentally; accident — accidental — accidentally; expose — exposed — exposition — exposure; repeat — repeatedly; safe — safety — safely — save; collaborate — collaborator — collaborative — collaboration; generate — generation — generator.

Ex. 4. Найдите в тексте синонимы следующих слов:
great, extraordinary, to collect, to cause, important, opposite.

Ex. 5. Найдите в тексте антонимы следующих слов:
small, illness, to disperse, dangerous, common, to contradict.

Ex. 6. Переведите следующие предложения. Объясните разницу между ними.

1. If the results of experiments confirm the finding, the new method is applied.

2. If the results of the experiments confirm the finding, the new method will be applied.

3. Should the results of the experiments confirm the finding, the new method will be applied.

4. Provided the results of the experiments confirmed the finding, the new method was applied.

5. Providing the results of the experiments confirmed the finding, the new method would be applied.

6. Should the results of the experiments confirm the finding, the new method would be applied.

7. If the result were confirmed, the method would be applied.

8. Were the results confirmed, we should apply the method.

9. Unless the results of experiments had confirmed the finding, the new method would not have been applied.

10. Had the results of the experiments confirmed the finding, the new method would have been applied.

11. If some results had been confirmed, we should apply the method.

12. We applied the method as if the results had been confirmed.

Ex. 7. Измените следующие предложения по модели. Отнесите действие к прошлому.

Model:

If we changed the temperature, the reaction would change too (Present, Future).

If we had changed the temperature, the reaction would have changed too (Past).

1. If chemicals were distributed without consideration, great hazards could arise.

2. If this were the case, one might expect an unusual effect.

3. Unless some studies were available, the drug couldn't be applied.

4. Providing doctors prevented heart attacks, the patient would live longer.

5. Were the paper translated into Russian, it could be read by many practitioners.

6. If doctors were given up-to-date apparatus, they would prevent many fatal cases.

7. Antitoxin would affect cure of the disease, if it were administered on the first or the second day of the attack.

8. The injection of the drug would be painful, unless the animals were anaesthetized.

Ex. 8. Закончите предложения, используя модель:

Model: If I had time, (to go to the cinema) now/tomorrow/yesterday.

If I had time, I'd (should) go to the cinema now/tomorrow.

If I had had time, I should have gone to the cinema yesterday.

1. If he knew how to operate the device, (to use it) next month.

2. If we raise the temperature, (to heat the substance) in the previous test.

3. If the problem were easy, (to solve it) long ago.

4. If the researchers used an electron microscope some decades ago, (to know the structure of the virus).

5. Provided the temperature were not raised, the body (not to be heated) in the last experiment.

6. Providing an operation were undertaken in time, (as usual recovery to be within the first six hours).

7. If a large bronchial tube were injured, (the wound usually to be fatal).

Ex. 9. Переведите следующие предложения:

1. If cardiac pacemakers had been implanted to help people with slow heartbeats, they could have led normal lives.

2. Provided medical researchers implanted electronic generator, it would be a life saving aid to patients.

3. If additional studies had been carried on, they might have determined the precise role of the protein.

4. Provided all the factors had been known, it could have been possible to reveal a risk group of patients.

5. If doctors could prevent sensitization to foreign proteins, the problem of many allergic problems would be solved.

6. If every effort of organ transplants could be made, patients might be able to survive.

7. Had a human population developed immunity to the viruses, the latter would all be killed off.

8. Had a significant change occurred, the altered virus would be able successfully to attack a previously immune individual.
9. Many complications would have been avoided and lives would have been saved if the practical principles presented in the recommendation had been carefully followed.
10. If it can be proved that bionic hearts are safe, if they can be reduced in size, then it will be a major industry in future.
11. Should the device fail, death can occur in minutes.
12. Unless fluid is replaced in the body tissue quickly, tissues dry up and die, circulation stops and death follows.
13. Provided vitamin C tablets are stored in the refrigerator, they could go bad, that could happen even faster when they are left in an open bottle at room temperature. The problem does not arise with pure ascorbic acid, if it is kept dry.
14. Overweight people are in even greater danger if they go on and off their diets, losing and gaining weight. Were you overweight, work on reducing.
15. The UN system considered over many years the global implications of the great hazards that could arise both for man and environment, if chemicals were distributed without consideration of their toxic properties.
16. As might be expected if this were the case, combining two antifungal drugs appeared to produce a synergistic effect.
17. However, if peripheral unloading were an important factor one would have expected a more pronounced decrease in blood pressure.
18. Factors have been dealt with as if they were single independent variables.

Ex. 10. Переведите следующие предложения:

1. Если они не будут сотрудничать с другими лабораториями, они не закончат работу вовремя.
2. Если бы они сейчас не сотрудничали с другими лабораториями, они не закончили бы работу вовремя.
3. Если бы они раньше не сотрудничали с другими лабораториями, они сейчас не смогли бы выполнить эту работу.
4. Если бы мы послали свою статью раньше, она уже была бы опубликована.
5. Если бы они выдвинули свою теорию раньше, она не могла бы быть осуществлена, так как не было соответствующего оборудования.
7. Если мы будем много читать, мы будем много знать.
8. Если бы у меня было время, я прочел бы все работы этого автора.

9. Если бы операция была сделана вовремя, больной был бы уже давно здоров.

Ex. 11. Запомните следующие сочетания (оговорки):

if any	если это имеет место; если таковой имеется и т.д.
if anything	во всяком случае; скорее...чем
if at all	если вообще
unless otherwise indicated (stated)	если не указано (оговорено) особо
(if) given	(при условии) если дается...; при наличии
whether or not и др.	независимо от того; так или иначе

1. Few, if any, organized attempts have been made to study the phenomena.

2. It was a situation to be tactfully approached, if at all.

3. Some microbes are undoubtedly more pathogenic than others but given the right circumstances many organisms, whether or not normal inhabitants of the body, can cause disease.

4. Given the above considerations we have performed the present study in order to characterize the correlation.

5. This discrepancy, although small, was observed consistently.

6. Haemorrhage, always a threat, is not always foreseeable.

7. Unless otherwise indicated, all reactions were carried out under these conditions.

8. Precise definition of the hypertensive state in the young is, if anything, even more difficult than for adults.

Ex. 12. Переведите следующие предложения, обращая внимание на то, как передается усиление (выделение):

1. Never before has the result been obtained.

2. Only at present is the method applicable.

3. In only one of his 15 cases did Parkinson diagnose the disorder.

4. Not only is the pain of myocardial infarction severe, but it can also cause shock.

5. No one can guarantee a way of avoiding getting heart disease. Neither can one guarantee a way of curing it.

6. The finding is not in accordance with other studies. Nor do we know how to evaluate the performance of the system.

7. Fat people have a greater risk of heart disease. So do smokers.

8. However distressed the patient (is), it is essential to spend a short time obtaining a concise, relevant history.

УРОК 28

(Lesson Twenty-Eight)

1. Глагол **should** (с. 319).
2. Слово **refer**.

I. Запомните произношение следующих слов:

double	['dʌb(ə)l]
author	['ɔ:θə]
item	['aɪtəm]
initials	[ɪ 'nɪʃ(ə)lz]
volume	['vɒljʊ:m]
acknowledgement	[æk 'nɒlɪdʒmənt]

II. Выучите следующие слова и сочетания:

full-length paper	статья
academic address	адрес научного учреждения
Roman numerals	римские цифры
to number consecutively	последовательно перечислять
full name	имя полностью
by request	по требованию
in italics	курсивом
editorial communications	редакционные статьи
running title	принятое в настоящее время название
title page	заглавная страница

III. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to send, to give, to write, to exceed, to set, to refer, to begin, to hear, to hold, to read, to sell, to get, to meet, to draw, to run.

IV. Дайте слова того же корня в русском языке:

horizontal, author, manuscript, separator, reprint, introduction, address, discussion, correspondence.

V. Переведите:

1. Donors should be screened.
2. Those patients should receive postoperative irradiation.
3. For classification purposes and to make the prognosis accurately, ventricular aneurysm should be defined clearly.
4. Local control of bleeding should only be considered in critically ill patients.

5. If the book were aimed at students, interns and trainees in rheumatology, I should read it.

6. Once the disease is suspected clinically, it should be investigated radiographically.

7. Had the editor decided to exclude the chapters, we should have agreed with him.

8. It is recommended that heart disease patients should stop smoking.

9. It is suggested that the condition should be treated by vitamin D.

10. It is doubtful if the drug should reduce pain.

11. It is required that a list of references should be given at the end.

12. Lung cancer should be treated as if unrelated to asbestos.

13. Should intestinal calcium absorption be diminished in these patients, hypercalcemia would not occur.

14. They remained in the laboratory so that they should observe the effect.

15. The patient took the sleeping tablet so that he should not stay awake all night.

16. The physician doubled the dose lest there should be a relapse.

17. The nurse dressed the wound lest it should get infected.

VI. Переведите данные предложения, помня, что после глаголов, выражающих требование, совет, приказ, употребляются формы сослагательного наклонения:

Model: It is demanded that he should do the work at once.

Or: It is demanded that he do the work at once.

1. Prof P. strongly recommends that all these patients stop smoking.

2. It is required that reports be brief.

3. The conclusions suggested that more attention be paid to the intravenous and intercapillary disturbances of blood circulation.

4. We recommend he initiate therapy in patients with mild to moderate hypertension.

Text

We were to publish our article. We knew that if we fulfilled all the requirements we should avoid unnecessary loss of time. So we read "Instruction to Authors" published in the journal.

Instruction to Authors.

Articles for publication and all other editorial communications should be mailed to ...

Manuscripts in English should be complete in all respects, i.e. three copies of all items, including figures and tables.

The manuscripts should be typed with double spacing and wide margins, on one side of the paper only, and full-length papers should be divided into sections (e. g. Introduction, Materials and Methods, Results, Discussion, etc.). Authors' full names and academic addresses should be given on the title page, as well as address for correspondence. The title page should be separate and set out exactly in the following manner: Title, Names of Authors, Institute and Address, Summary, Key Words, Address for sending requests for reprints, Running title.

Title should be informative.

Summary not exceeding 100—200 words should be given at the beginning of the paper, followed by 3—6 key words.

Tables should be typed with double spacing, each on a separate sheet, numbered consecutively with Roman numerals (Table I, etc.), should contain horizontal lines only.

Acknowledgements should be added at the end of the discussion of the paper and before references, not on the title page.

References in the text should be referred to by a number in brackets, e. g. (2, 12, 14).

The titles of journals should be abbreviated according to the style used in Index Medicus.

List of references at the end of the paper should give: authors' names and initials, full title of the article, name of the journal, year of publication, volume number, first and last relevant pages, in that order.

Should we follow all instructions it would speed up publication.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Whom should articles for publication be mailed to?
2. How many copies of the manuscript should be mailed (sent) to the Editor?
3. What sections (parts) should an article contain?
4. How should the title page be arranged? (What information should the title page contain?)
5. What requirements should a title meet?
6. What are the requirements to a summary (abstract)?
7. What information should a list of references give?

Ex. 2. Переведите данные пары слов, помня, что суффикс **-er** (**-or**) указывает на действующее лицо, а суффикс **-ee** — на лицо, подвергающееся воздействию:

to address — адресовать

addressor — addressee

to employ — предоставлять работу, нанимать

employer — employee

to adopt — усыновлять

adopter — adoptee

to murder — умиротвлять

murderer — murderee

to train — обучать, тренировать

trainer — trainee

Ex. 3. Переведите предложения, обращая внимание на способ выражения сослагательного наклонения в английском языке:

1. It is necessary that papers should be submitted to the Editor in three copies.

2. It is desirable that manuscripts should be typed on good quality paper with wide margins.

3. It is important that authors should order reprints of articles in advance of publication.

4. It is suggested that photographs should be provided.

5. It is requested that all abbreviations should be defined in a footnote (сноска).

6. It is demanded that abbreviated phrases should be written out at first mention, followed by the abbreviation in brackets.

7. It is recommended that use of abbreviated phrases should be kept to an absolute minimum.

8. To ensure rapid publication it is recommended that manuscripts should keep to the style of the journal.

9. It is required that manuscripts should be written in acceptable English.

10. Requests for permission to reproduce figures, tables, or portions of articles originally published in the journal should be addressed to ... (addressee).

Ex. 4. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **refer**:

1. We do not wish to discuss these findings here, the reader is referred to other articles in this volume.

2. Unfortunately, an exact definition of the term "cardia" is lacking and a concept of what the word refers to differs among individuals.

3. Referral to a specialist centre could have improved survival.

4. He was then referred to for further management (to the hospital).

Значения слова REFER

to refer to	1. ссылаться на 2. отсылать к 3. обращаться к 4. упоминать 5. относиться, иметь отношение к
to refer to as reference	называться 1. ссылка; сноска 2. справка 3. рекомендация; отзыв 4. отношение 5. эталон 6. <i>pl</i> библиография
reference compounds referral	контрольные соединения 1. направление (к врачу, на работу) 2. направленное лицо

5. The heart muscle is referred to as the myocardium.

6. Because systolic prolapse of one or both of the mitral valves is the common denominator of these cases, the disorder is now generally referred to as the "mitral valve prolapse."

7. The majority of patients were referred to us with congestive heart failure.

8. Many patients referred to our clinic had already been seen at other institutions.

9. The information available refers to a very strict definition of angina.

10. Medical students will frequently need to make a quick reference to sources of information. Therefore a variety of reference materials has been included — footnotes, index, bibliography and dictionary.

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **once** (когда, как только):

1. Once a stricture is formed, it seems to cause attacks of pancreatitis.

2. Once a diagnosis is established, the patient should be managed according to the following guidelines.

3. Once persons at high risk are identified, greater efforts should be made at controlling co-existent risk factors.

4. Once the decision for transplantation was made, recipients waited from a week to four for a donor organ.

Ex. 6. Переведите:

1. Я думаю, следует дать это лекарство.

2. Я боюсь, эффекта не будет.

3. Я рекомендовал бы удвоить дозу.

4. Если бы я был на вашем месте, я бы опубликовал результаты эксперимента.

5. Я бы хотел получить несколько оттисков статьи.

6. Я бы хотел выразить благодарность своим сотрудникам за их помощь при проведении эксперимента.

7. Если бы рукопись прислали раньше, мы изучили бы этот вопрос детально.

8. Лечение следовало начинать под строгим медицинским контролем.

9. Этого больного следовало госпитализировать немедленно. Вы должны были принять надлежащие меры.

10. Если бы больного направили в центр сразу же, мы бы смогли помочь ему.

Ex. 7. Прочтите текст и запомните данные рекомендации:

REMEMBER REQUIREMENTS TO A PAPER

The title should be concise and descriptive of the paper's contents.

Each article should include a brief abstract (150 words), describing the procedure and significant results of the study. Excessive use of the abbreviations should be avoided. Italics is used if necessary.

Text. Introduction should describe the purpose of the study and its relation to previous work in the field; it should not include an extensive literature review.

Methods should be concise but detailed to permit repetition by other investigators. Previously published methods and modifications should be cited by reference.

Results should present positive and relevant negative findings of the study, supported when necessary by reference to tables and figures.

Discussion should interpret the results of the study, with emphasis on their relation to the original hypothesis and previous studies.

Acknowledgements should follow the text.

References should be typed double-spaced in numerical order. References to unpublished material or to personal communications should be included in the text as footnotes. All authors should be included in the reference (the use of "et al." is not acceptable).

Illustrations should be given.

Legends should be typed on a separate page, with all abbreviations and symbols appearing on the illustration described.

Tables should have brief titles and be numbered according to order of mention in the text.

УРОК 29

(Lesson Twenty-Nine)

1. Глагол **would** (с. 321).
2. **Used to** (с. 323).
3. Слово **pattern**.

I. Запомните произношение следующих слов:

breakthrough	['breɪkθru:]
Europeans	[,ju(ə)rə 'pi:ənz]
precise	[pri 'saɪs]
pattern	['pæt(ə)n]
overlap	[,əʊvə 'læp]
recurrence	[ri 'kʌrəns]
etiology	[,eti 'ɒlədʒi, iti 'ɒlədʒi]

II. Выучите следующие слова и сочетания:

to carry on	проводить
to carry out	выполнять
to set out to define	поставить себе целью определить
breakthrough	1. важное открытие 2. поворот
to overlap	1. накладываться 2. частично совпадать 3. дублировать
underlying	лежащий в основе
so far	до сих пор
to shed light on...	проливать свет на...
recurrence risk	риск рецидива
development of allergy	возникновение аллергии
to support the hypothesis	подтверждать гипотезу

III. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to increase, to carry, to break, to lead, to occur, to underlie, to grow, to withdraw.

IV. Дайте слова того же корня в русском языке:

competent, allergic, limit, identify, individual, selective, associated.

V. Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод **would**:

1. I would ask Dr Goldman to operate on the patient.
2. I would like to make my point clear.
3. I would use the appropriate antibiotics for 24 to 48 hours.
4. The case is more complicated now, Dr A. I wonder what you would do at this point.
5. This test would seem to confirm Brown's theory.
6. This new test would probably require direct myocardial electrocardiographic exploration at operation.
7. From a theoretical point of view one would like to know how and why edema develops.
8. More frequent sampling would probably have shown the viral latent period to be shorter.
9. Dr N. found that the net (конечный) result of all these changes would depend upon the magnitude of each.
10. Thus, as would be expected, cardiac performance deteriorated much more in this animal with beta-receptor blockade.
11. If the explanation were true, it would favour the hypothesis.
12. These symptoms usually occurred in the evening and would last one to three hours. These symptoms would usually clear spontaneously by the next morning.
13. Under these circumstances, it would appear extremely unlikely that left ventricular end-diastolic pressure would fall to normal.
14. It was of interest to study whether the same stimulus would have the effect when also applied inside the blood brain barrier.
15. If renin production from a kidney remained the same while renal blood were halved, the concentration in the renal vein would be doubled.
16. At seven months postoperatively the patient denied any pain in the hip and could walk with a single crutch. She did have discomfort when she would lie on the left side.
17. Since massive enlargement of the spleen is a common feature of the disease, the spleen would contribute to the patient's anaemia as manifested by a decreased venous hematocrit.

Text

GENETIC ASPECTS OF ATOPIC DISORDERS

Although hereditary components in the development of allergic manifestations have generally been recognized, the exact character of inheritance of allergies has so far eluded researchers. The

understanding of the exact genetic mechanisms involved in the development of allergic reaction would shed light on the underlying biochemical reactions and, thus, contribute to treatment and prevention. In addition, it would lead to more precise predictions about recurrence risks.

Although the earlier studies have been useful for counselling families about risks of developing allergy, breakthroughs in understanding the etiology of allergic disease did not come until the 1970s.

March et al. set out to define limits of IgE levels for the genotype associated with atopic disease, identifying those IgE levels that would cause the least overlap between atopic and nonatopic individuals. Complex analysis supported the hypothesis of a major locus as well as significant influence for IgE regulation. This locus would have two genes: a dominant gene suppressing high levels of IgE and recessive gene, which in the homozygous state would lead to high serum IgE levels.

There are two most common HLA gene combinations in Europeans. These patterns occur with frequency of 5% and 3%, respectively, which is 20—30 times more frequent than would be expected. It appears that individuals carrying these patterns have some selective advantage. For instance, the gene or genes could have increased the resistance of the individual to some virus or other organisms causing disease and death in those not carrying the gene.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Is anything known about the mode of inheritance of allergies?
2. Why is the understanding of the exact reactions important?
3. When did breakthroughs in understanding the etiology of allergic diseases take place?
4. What was the aim of March et al.'s study?
5. What hypothesis was advanced?
6. What supported the hypothesis?
7. How many gene combinations are most common for Europeans?
8. Is genetics your field? If so, then tell us about the latest developments in it. If not, then tell us about your field of work.

Ex. 2. Переведите, обращая внимание на перевод глагола **will**:

1. I will carry on the experiment though everybody doubts its success.

2. I am sure she will develop the disease if she doesn't take the necessary precautions.

3. For reference will you consult the results obtained by Dr P.?

4. However, in many cases the concentrations will vary.

5. The fact that DNA probes will detect polymorphism was first published by Wake et al. (1982) and Anderson et al.

6. These problems will begin to unfold as we discuss the information.

7. Furthermore only IgG₁ and IgG₃ will bind to macrophages and monocyte membranes.

8. The unusual infections present a problem out of proportion to their true incidence, for their unexpectedness will frequently lead to mistaken or late diagnosis.

Ex. 3. Выразите просьбу, используя модели:

Model: I want you to help me. Я хочу, чтобы вы мне помогли.

Will you help me? Помогите мне, пожалуйста.

1. I want you to explain the technique to us.

2. I want you to limit the scope of your investigation.

3. I want you to find out why the impulses overlap.

4. I want you to identify the gene combination.

5. I want you to shed light on the phenomenon.

6. I want you to explain the underlying mechanism.

Ex. 4. По модели постройте вопросы, употребив ing-форму вместо инфинитива:

Model: To repeat the last point. Повторить последнее замечание.

Would you mind repeating your last point, please? Пожалуйста, повторите ваше последнее замечание.

1. To explain the method.

2. To say it again.

3. To examine the patient.

4. To tell us about yourself.

5. To tell us a few words about your institute.

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод **would**:

1. Thomas thought that injection of milk would be safe.

2. I would like to give this type of unit.

3. Such a result would be expected if many of the X-ray-induced mutations in their sample resulted from large chromosome deficiencies.

4. It would be expected that similar results for both tests should be obtained.

5. It would appear that this misclassification could be avoided in the main part of the tests.

6. It would be naive to think that a single therapeutic modality would be beneficial for all.

7. Such recombinational events would be associated with the time of DNA synthesis.

8. Researchers showed that small doses of ultraviolet light would induce haploidization in partially diploid strains of E.coli K-12.

9. Such delayed effects of ultraviolet light would also contribute to an overestimation of the frequency.

10. To obtain the looked-for recombinant, a reexamination would be necessary.

11. Such an assumption would require a prospective clinical trial.

12. One would not expect the change.

13. It would be strange, though, if two types of changes should have been equal.

14. It would seem probable that such metabolic effect of progesterone could have occurred in the experiments reported here.

15. If mRNA synthesis is involved in the effect, then the results of experiments of the type we have described would tell us whether such polar mutations affect mRNA synthesis.

Ex. 6. Переведите на английский язык, используя **would**:

1. Я бы хотел услышать о вашей новой методике.

2. Я бы хотел сказать несколько слов об исследовании доктора X.

3. — Будьте добры, повторите ваши последние слова. Я не слышал их. — До сих пор некоторые виды рака некурабельны.

4. Как мы ни старались, прибор не работал.

5. Если бы это объяснение было верным, гипотеза подтвердилась бы.

6. Казалось бы, логично было ожидать, что материал будет получен из тканей.

7. Из обзора литературы можно было ожидать, что распространенность этого заболевания невелика.

8. Операция обычно дает улучшение состояния больного.

9. Если бы я был на вашем месте, я бы применил этот метод.

10. Могло бы показаться, что результаты переоценены.

Ex. 7. Переведите, используя модель:

Model: Would you help me? Не можете ли вы мне?

Помогите мне, пожалуйста.

1. Определите, пожалуйста, заболевание.

2. Не объясните ли вы механизм, лежащий в основе этого действия?

3. Отберите, пожалуйста, нужные образцы.
4. Не могли бы вы перечислить симптомы данного заболевания.
5. Скажите, пожалуйста, где напечатана эта статья.
6. Не могли бы вы рассказать о своей научной работе.

Ex. 8. Переведите, обращая внимание на **used to**:

1. High-fat low carbohydrate diet used to be the treatment of diabetes before the days of insulin.

2. The higher incidence of infection in patients with calculous obstruction has been attributed to incomplete bile duct obstruction and used to support this hypothesis.

3. Scientists used to believe that rats respond like automations.

4. Can animals think, reason and remember like humans? It used to be thought that they cannot. The results, reported at Columbia University during the first American conference on animal cognition, indicate that "the human mind is not unique."

Ex. 9. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **pattern**:

Значения слова **PATTERN**

pattern: 1. образец, модель, пример, признак 2. рисунок, картина
3. система 4. структура, схема 5. характер, стиль

1. There is a general pattern in practically any form of systematization.

2. At reinvestigation this pattern was found in one patient.

3. The distribution pattern is described as follows.

4. The pattern does not distinguish between the contribution of silicosis, bronchitis, cigarettes, smoking, ageing and infections.

5. Several ECG patterns bear evidence that an impulse was formed in the S-A node but failed to activate the atria.

6. Many psychologists would seem to deny the very existence of the long-term integrated behaviour patterns which are implied in the term "personality."

7. You shouldn't try to make the foreign language grammar fit the pattern of your native language.

УРОК 30 (Lesson Thirty)

1. Придаточные предложения-подлежащее (Subject Clauses) и сказуемое (Predicative Clauses) (с. 324).

2. Конструкция **to have something done**.

3. Инверсия (с. 330).

4. Слова **background, challenge, dramatic**.

I. Запомните произношение следующих слов:

opinion [ə'pɪnjən], thesis ['θi:sis], power ['paʊə], busy ['bɪzi], council ['kaʊns(ə)l], drawback ['drɔ:bæk], merit ['merɪt], experience [ɪk'spɪ(ə)rɪəns], quality ['kwɒlɪti], valuable ['væljuəb(ə)l, 'væljʊb(ə)l], discovery [dɪs'kʌv(ə)rɪ].

II. Выучите следующие слова и сочетания:

general practitioner	врач общего профиля
practising physician	практикующий врач
a medical license	1. право заниматься медицинской практикой 2. диплом
all over the world	во всем мире
to owe something to somebody (something)	быть обязанным кому-л. (чему-л.)
full-time	полный рабочий день (зд. очное обучение)
part-time	неполный рабочий день
a year or so	около года
information source	источник информации
problem cases	трудные случаи
to comply with the following conditions	отвечать следующим требованиям
exercise of independent critical power	проявлять способность самостоятельного критического мышления
distant communities	население наиболее отдаленных районов
senior researcher	старший научный сотрудник
leading researcher	ведущий научный сотрудник
research associate	научный сотрудник
a (great) contribution to science	(большой) вклад в науку
on all points	по всем пунктам
to award the degree of...	присуждать степень

to attain the degree	получить степень
to gain the degree	получить степень
Honours degree	диплом с отличием
M D degree	степень доктора медицинских наук
research activities	научно-исследовательская деятельность
abstract of the thesis	реферат диссертации
to submit (present) a thesis	представить диссертацию (реферат)
intern	врач-интерн
internship	интернатура
categorical internship	целевая интернатура
resident	(амер.) ординатор
residency	1. ординатура 2. курсы повышения квалификации
postgraduate courses	аспирантура
referee	рецензент

III. Переведите, обращая внимание на придаточные предложения:

1. How the reaction occurs is not clear.
2. That the disease may occur in children as well as in adults has long been known.
3. It can be assumed that the patient has recovered when the pain disappears.
4. Why the temperature falls was not explained.
5. What is doubtful is whether the drug is beneficial.
6. The question is how immunity in the newborn develops.
7. The point is why the process stops.
8. Whether the outcome will be good or not remains to be seen.
9. It is known that renal calculi and urinary infections are commonly associated with each other.
10. Whether "Bactrim" or antibiotics were used seems immaterial, the results were good.

IV. Переведите следующие предложения, обращая внимание на то, как выделяются (усиливаются) отдельные члены предложения:

1. Some attacks do resolve spontaneously.
2. In no case had any treatable condition been diagnosed.
3. No clone over two cells seen at day 14 failed to grow progressively between subsequent count.
4. Rarely has medical theory gained such popular currency as the notion that hurried, aggressive and hostile people — so-called Type A personalities — are at high risk of heart attacks than their calmer, more easy-going Type B friends.

5. To avoid person-to-person transmission of microbial agents it is single use instruments that should always be used.

6. End-stage shock it used to be called — when circulatory failure became irreversible.

7. The precise mechanism of this protection is not known, nor is it certain whether all the antibodies participate in the neutralization process.

8. A biopsy is not likely to occur until some time after the angiogram.

9. At neither time was histamine derived radioactivity in the blood above background levels.

Text

That medical education has been a subject of intensive debate and one of the greatest challenges is noted all over the world in recent years.

Medical education has become a lifetime study and the practising physician owes it to society to become technically competent in his field and to remain so.

That an internship be required as part of the regular medical education was demanded by the Council on Medical Education in 1905. An internship was demanded for the M D degree and for a medical licence in some states. It was in 1937 that postgraduate courses appeared and since that time these programmes of continuing medical education have grown intensively, their importance need not be stressed.

Nothing equals the quality of experience gained by a resident or fellow almost daily at a medical centre. When experienced and inexperienced physicians work together on a problem is the best clinical education. What is needed is an arrangement when practising physicians can return to a medical centre full-time for a month every year or so.

A second method which might prove helpful is to send physicians from the medical centres out to the more distant communities for a week's stay. The visiting consultant could see problem cases with local physicians. That such a scheme has obvious merits is proved. But it does suffer from some drawbacks. Nor is there a united opinion on these questions and on many related issues as well.

Researchers have established that physicians consider periodicals to be the most valuable and available source for their on-going education. One study showed that busy clinicians spend an average of

nearly two hours a week scanning and reading the publications they receive.

Every postgraduate working on a research problem is provided with an adviser and referees for the refereeing and evaluation of his thesis.

On completing his course of study every candidate must submit a thesis which must comply with the following conditions: ...

It must form a distinct contribution to the knowledge of the subject and afford evidence of originality shown either by the discovery of new facts or by the exercise of independent critical power.

If the thesis is satisfactory on all points the candidate will be awarded the Degree of Doctor of Science.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What are you? Where do you work?
2. What problem are you working at?
3. Who is your scientific adviser?
4. When are you going to present (submit) your thesis?
5. What are the requirements to a thesis?
6. What must every postgraduate submit on completing his or her study?
7. When did postgraduate courses appear?
8. What might prove helpful in acquiring medical competence?
9. What is the most valuable source for on-going education?
10. What journals do you read? What journals do you find most helpful? Why?
11. Have you written any papers?
12. How many papers have you written? In what journals are they published? What are they about?
13. What degree do you want to be awarded?

Ex. 2. Составьте предложения по моделям:

a) Выразите желание самому сделать что-то.

I want to do something. — Я хочу что-то сделать.

b) Скажите, что вы бы хотели, чтобы что-то было сделано.

I want to have something done. — Я хочу, чтобы что-то было сделано. e. g. to test the hypothesis.

a) I want to test the hypothesis.

b) I want to have the hypothesis tested.

to examine the patients, to check the results, to test the method, to establish the fact, to evaluate the merits of the work, to emphasize the point, to prove the point, to send a reprint, to complete the course, to develop the method, to observe the reaction, to follow the patient.

Ex. 3. Переведите следующие предложения:

1. On admission each subject had a full history taken, and was given a clinical examination.

2. They didn't have the course of their disease changed by this therapy.

3. Thanks to advances in cardiac surgery, many children born with congenital anomalies of the heart can have these disorders corrected surgically.

4. Infants suspected of having viral disease on clinical or epidemiological grounds should have viral cultures taken from the eye, throat, skin, urine and stool.

5. Many patients have had the hernia reduced.

6. Why didn't the researchers have the samples tested earlier? They waited until the chance of documenting the infection (AIDS) was more likely.

7. Under these circumstances some patients conclude that their condition is improving and it is not necessary to have the prescription filled (покупать лекарство, приготовленное по рецепту).

8. Noncompliance can take many forms, including: 1. failure to have the prescription filled; 2. omission of doses; 3. errors of dosage; 4. premature discontinuation of the drug.

9. There are some of the tests the patient will have to get done.

Ex. 4. Переведите следующие предложения:

1. It has been shown that coronary spasm can be induced by exercise.

2. It is to be expected that problems such as these will soon be solved.

3. It is therefore clear that the longer the treatment and the higher the dose the more changes are found in the cysts.

4. It is unknown whether these observations apply to patients with nonspecific mild to moderate diarrhea.

5. It remains to be determined whether these two functions are mediated by different cell populations.

6. It was not clear until recent years whether the reaction was due to maternally derived passive immunity followed by natural infection with virus.

7. It is not entirely clear why our study yielded different results

from other authors but this probably has to do with our selection of patients.

8. Whether this material represents the protein is a subject for further study.

9. Whether this effect could account for such a difference is questionable.

10. Whether these receptor-binding sites are functional in gene regulation remains, however, to be established.

11. Whether or not data from a large series would show a significant association is not known.

12. The ultimate test for any therapeutic substance is whether it can be shown to be at least as effective as agents already established as standard treatment.

13. Our problem at the moment is that we have no way of predicting which patients will tolerate which class of drugs.

14. Whether intracellular collagen denotes an altered status of synthesis of collagen by the fibroblast is not known.

15. Why these allergens should affect the lungs and bronchi rather than the nasal passages as in hay fever is not known.

16. What is observed in the chronic phase is not the same phenomenon seen at the onset of schizophrenia.

17. If this is what occurred, then the reaction of the examined organ was similar to that of the other organs.

18. This result is what would be expected.

19. An important question to be answered is how long to continue chemotherapy after the achievement of a complete response.

20. The clinical implication of the present study is that workers exposed to benzene might be at a greater risk if they are also ingesting substantial amounts of alcohol.

Значения слова BACKGROUND:

1. фон, задний план
2. данные, исходные данные, основа, основы, база, факты
3. происхождение, этиология, история вопроса
4. сведения, состав, аспект
5. в контексте; учитывая
6. квалификация, образование
7. стаж

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **background**:

1. The background levels were the same.
2. Chlorine was also present in greater amounts in Ca and Mn

deposits when compared to background which suggests that deposit formation involved the salts of divalent cations.

3. The two diseases have common etiologic background.

4. The background of these phenomena remained unresolved until the latter part of the 1970s.

5. The term "dose" has many meanings depending on the background and expertise.

6. This review will attempt to evaluate critically the most recent information and, against the background of what is already known, outline the current role of the organ in human diseases.

7. The present study was aimed to form a background for future studies with mutant animals.

8. Asymptomatic patient can harbour at least 106 genetically distinct variants of HIV, and for an AIDS patient the figure is more than 108. Against this background, monotherapy cannot succeed. Only combinations of drugs have the potential to outgun the virus.

Значения слова CHALLENGE:

challenge — стимул → действие

to challenge *v*

1. быть спорным, вызывать разногласия
2. быть трудным
3. заражать
4. возбуждать, стимулировать
5. одобрять, давать санкцию, вызывать одобрение, признание, привлекать внимание и т.п.
6. бросать вызов, вызывать сомнения

challenge *n*

1. трудная проблема
2. заражение; контрольное, проверочное вакцинирование
3. стимулирование, стимуляция, стимул
4. санкция, одобрение
5. перспектива
6. вызов, сомнение

challenge reaction

реакция стимулирования

challenge treatment

пробное (экспериментальное) лечение

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **challenge**:

1. In their response to amoebic challenge they behaved as a control group would have done.

2. Mast cells were challenged with goat antihuman IgE.

3. The diagnosis of chronic pancreatic pseudocyst can be a difficult and challenging problem.

4. The ability of hormones to produce large-scale changes in a number of apparently unrelated aspects of a cell's metabolism at low concentrations has presented a severe challenge to the attempt to understand their mode of action at the molecular level.

5. The care of VLBW (very-low-birth-weight) infants remains a unique challenge.

6. The challenge for the 1980s will be continued refinement of present studies.

7. However, the first substantial challenge to "Dales Principle" came with the discovery that ATP is released with catecholamines from adrenal medullary tissue.

8. One unit of antitoxin protected 50% of mice from challenge with 5LD₅₀ of the toxin.

9. Individuals thought to be allergic to house dust were challenged with the house dust antigen.

10. The NS cells and natural killer cells are present before antigenic challenge.

11. Uterine fibroids, which eventually develop in more than 50% of women, are usually asymptomatic but they can cause many different symptoms and complications that challenge clinicians.

Значения слова DRAMATIC:

1. в очень высокой степени
2. поразительный
3. эффективный, действенный
4. (ярко) выраженный, наглядный
5. неожиданный
6. резкий, решительный, крутой, радикальный
7. существенный, фундаментальный, коренной
8. исторический

Ex. 7. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово **dramatic**:

1. Dramatic advances in biology promise to turn the coming century into a golden era for new drugs that can test a wide range of diseases, from depression and cancer to arthritis and heart failure.

2. But progress is coming... Oncologists will find better ways to use current drugs, and basic research into the secrets of the cancer cell will suggest new and more dramatic compounds.

3. We observe this inhibition to be more dramatic in the presence of

phosphate where ruthenium red is included to inhibit phosphate-dependent Ca^{2+} reuptake.

4. In many liquid chromatographic separations a change in column temperature can bring about a dramatic change in selectivity.

5. Transplanting a baboon's heart into a baby girl is only the latest and the most dramatic example of putting an animal's organ to work for man.

6. The neonatal survival rate has dramatically improved in recent years.

7. That these changes do occur after excision of an aneurysm is dramatically demonstrated by the following case report.

Ex. 8. If you work at a lab read the following text, it reviews grammar and...

WHITE RATS

The key to man's survival on earth seems to be the white rat. Most experiments being conducted these days to see what effect our environment has on human beings are first conducted on white rats. Only after we know what happens to white rats we take any action to protect the human race.

That nobody has bothered to find out how the rats feel about this is a fact. In man's search for truth, a doctor visited a large laboratory some nights ago and recorded what the white rats were saying to each other.

"Zelda, what have you been doing?" — "I've been taking monosodium glutamate. It's tasty, but it gives me headaches. Oh, Bobby will you stop coughing."

Bobby — "I can't help it. They have got me smoking a pack of cigarettes a day." — "Why don't you give them up?" — "I'd like to, but they won't let me."

Betina — "I'm proud to be associated with the air pollution project." — "How can you stand it?" — "It's not bad. Every day they drive me around New York City and I just breathe. If I die, they know the air pollution count is too high. If I live, I get to see the city." — "You are probably right, Betina. I volunteered for air pollution, but some computer assigned me for water pollution. I'm getting sick of drinking dirty river water every day."

— "What's the matter with Jack? He seems awfully quiet tonight."

— "He's been eating grapes with DDT on them for a week and I guess it's finally getting to him. I told him to boycott grapes." — "Whether he takes it or not they won't give him anything else to eat, so he has no choice." — "Where is Ben?" — "Didn't you hear?"

They have transplanted his heart today into Molly. Hers gave out during the automobile exhaust tests.”

— “I can say what I’m doing. I’m working for NASA to see the effect of weightlessness. I vomit all the time.”

— “That the space programme at least has some glamour is well known.” — “But they keep injecting me with flu germs.”

— “I guess Sam has the best job of any of us. They put him in front of the colour television set all day long to see how much radiation he absorbs. He is the only white rat I know who gets to watch ‘Laughing.’”

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

TESTING TIMES

Exam stress doesn't occur most strongly during the actual exams but in the few weeks just before them. The climax is usually the night before, when last minute preparations confirm your worst fears. There are, however, some simple ways of dealing with the problem.

First, the dedicated student can suffer from anxiety, brainblocks and memory gaps just as much as the student who has left everything to the last minute. But the remedy is the same in each case. The night before is too late to do anything. Far better to go to a dance, for a walk, to the pictures or play a game rather than increase stress by feverish efforts to fill in gaps in your knowledge.

The brain is a complex bioelectrical machine, which, like a computer, can be overloaded. It doesn't work continuously. As you read this, the relevant part of your brain receives the messages from your eyes, processes them, and you comprehend. All this occurs in a series of steps. When you study, your brain reaches its maximum efficiency about five minutes after you start work, stays at a plateau for about ten minutes, and thereafter it is all downhill. Indeed, after thirty minutes, your attention wanders, your memory actually shuts off, and boredom sets in.

For this reason, the best way to study is in half-hour sessions with gaps in between of about the same length. It even helps to change subjects and not keep at the same one, since this reduces the boredom factor.

Study stress was experienced by Isaac Newton, perhaps the greatest mathematical genius, besides Einstein, to have ever lived. He had a period of depression after his efforts on gravity — for he used to study for days on end. Einstein had no such difficulty; he would break off and go sailing or play his violin — not very well, he said, but it was very comforting.

Two drugs are often used by students — as they are by writers, mathematicians and scientists everywhere. I do not mean pills which can result in serious fatigue but coffee and tea. The active ingredient in each is caffeine, a drug which definitely stimulates the brain, making you more alert. Large doses of caffeine can keep you awake. Coffee is about five times stronger than tea, and if you drink more than ten cups, it has a depressing effect on memory and alertness.

During sleep, the message conveyed to your brain — the things you have been trying to learn — is either put into your permanent memory

store, in which case you will remember them, or pass into your transient memory store, in which case you will have a vague idea, but no clear recollection.

We put data into permanent store when we think it is important. It will file jokes, football results, film stars' names or pop tunes with extreme accuracy, on the other hand, erase things which bore or unsettle us.

The lesson here is clear. To beat exam stress you have to feel that what are you doing is fun, and perhaps the best way to do this is to treat revision as a game. If you tire your brain with long, boring study sessions, you'll find you can't remember much, but if you stimulate it with short, snappy sessions you'll be surprised how quick and sharp you are. Give yourself a real chance by getting out and about before exams, in the certain knowledge that a laugh with friends or a walk through the country is really giving your mind the recreation it needs. And not only will you do better the next day in your exams, your brain will be fitter for the next day, and the next. Exam stress then turns into exam exhilaration (pleasure), real competitive fun.

Dr Anthony Harris

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Вступление

Английский язык относится к группе аналитических языков, то есть все грамматические связи (падежи, времена, залого, наклонения) осуществляются не путем изменения формы слова (например, изменения коренных гласных, падежных окончаний), а с помощью служебных слов (предлогов, вспомогательных глаголов).

В английском предложении нет лишних слов, все слова несут либо грамматическую, либо лексическую нагрузку; следовательно, всегда необходимо учитывать все имеющиеся в предложении слова. Лишних слов в предложении нет!

В отличие от русского утвердительного распространенного предложения, где может быть свободный порядок слов, английское предложение имеет твердый порядок слов.

Схема порядка слов английского утвердительного распространенного предложения



Подлежащее и сказуемое составляют основу структуры предложения, являются его главными членами. Иногда подлежащее только подразумевается (как, например, в предложении с повелительным наклонением). Английское предложение не может быть без сказуемого, поэтому при переводе в первую очередь необходимо найти сказуемое, а затем подлежащее, которое стоит перед сказуемым (слева от него) и выражено существительным без предлога или его эквивалентом.

Дополнение и обстоятельство только расширяют и усложняют структуру предложения и поэтому являются второстепенными членами предложения. Дополнение всегда стоит за сказуемым, может быть прямым или косвенным, с предлогом или без него.

The doctor asks a patient.

Врач спрашивает больного.

The patient asks a doctor.

Больной спрашивает врача.

Обстоятельство обычно стоит в конце предложения или в его начале (перед подлежащим).

Особо стоит сказать об определении. Этот член предложения не имеет фиксированного места в предложении; так как определение может относиться к любому члену предложения, то и стоять оно может до или после определяемого слова.

Твердый порядок слов в предложении помогает распознать члены предложения и тем самым облегчает перевод.

Изменение места членов предложения не исключается и бывает вызвано необходимостью особо выделить, усилить тот или иной член предложения. (Об этом будет говориться отдельно, в соответствующих разделах.)

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

Существительное (Noun)

В английском языке у существительных отсутствует категория рода. Все существительные, кроме существительных, обозначающих людей, относятся к среднему роду.

Единственное и множественное число существительных. Все существительные делятся на две категории: исчисляемые и неисчисляемые, то есть те, которые имеют только форму единственного числа, и те, что имеют форму и единственного, и множественного числа.

Например:

a book — books (книга) — исчисляемое существительное;
water (вода), air (воздух) — неисчисляемые существительные.

Множественное число существительных образуется прибавлением окончаний **-s**, **-es**, которые произносятся в зависимости от того, на какой звук оканчивается существительное.

После звонкого согласного и гласного окончание произносится звонко: [z].

После глухого согласного окончание произносится глухо: [s].

Если слово оканчивается на **-s**, **-es**, **-x**, **-sh**, **-ch**, окончание произносится [ɪz].

Ряд существительных образует форму множественного числа не по общему правилу. К ним относятся:

man — men	человек, мужчина — люди, мужчины
woman — women	женщина — женщины
child — children	ребенок — дети
foot — feet	стопа — стопы
sheep — sheep	овца — овцы
mouse — mice	мышь — мыши
tooth — teeth	зуб — зубы и др.

Некоторые существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-f**, при образовании множественного числа меняют **f** на **v** + **es**:

life — lives	жизнь — жизни
knife — knives	нож — ножи
wife — wives	жена — жены

Некоторые имена существительные употребляются только во множественном числе и требуют употребления глагола во множественном числе: **clothes** — одежда, **wages** — заработная плата и др. Существительные **means** — средство (-а), **series** — серия (-и), **species** — вид (-ы), **apparatus** — аппарат (-ы) имеют одинаковую форму для единственного и множественного числа.

Существительные **heat** — тепло, **copper** — медь, **iron** — железо, **information** — информация, **news** — новость (новости), **progress** — прогресс, **knowledge** — знания и т.п. имеют только форму единственного числа.

В английской медицинской научной литературе часто встречаются существительные, заимствованные из латинского и греческого языков, которые сохранили форму множественного числа этих языков. См. список этих существительных в приложении 9.

Английские существительные не склоняются, не изменяются по падежам, как в русском языке (не имеют падежных окончаний). Все они имеют одну неизменяемую форму общего падежа; кроме того, существительные, обозначающие одушевленные предметы и некоторые неодушевленные (например, обозначающие время, расстояние), могут иметь притяжательный падеж, который указывает на принадлежность чего-либо кому-либо.

Падежные отношения выражаются с помощью предлогов:

Им.п. (кто? что?) — без предлога (подлежащее)

Род.п. (кого? чего?) — **of, for**

Дат.п. (кому? чему?) — **to**

Вин.п. (кого? что?) — без предлога (прямое дополнение)

Твор.п. (кем? чем?) — **by, with**

Предл.п. (о ком? о чем?) — **about, of**

Английские предлоги, соответствующие падежам, в зависимости от контекста, могут не переводиться, а указывать только на падеж, но могут и переводиться.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ (POSSESSIVE CASE OF NOUNS)

Для выражения отношения принадлежности в английском языке существует особая форма существительного, так называемый притяжательный падеж, который частично соответствует родительному падежу в русском языке и отвечает на вопрос «чей?» — *whose?*

Притяжательный падеж образуется прибавлением к существительному апострофа и окончания **-s**:

John's book	книга Джона
Mr Priestly's study	кабинет мистера Пристли

Во множественном числе к существительным, которые уже имеют окончание -s, прибавляется только апостроф после s.

the boys' books	книги мальчиков
two kilometres' distance	расстояние в 2 км

Притяжательный падеж употребляется только с определенными существительными, к которым относятся:

1) существительные, обозначающие одушевленные предметы:

the patient's temperature	температура больного
my friend's work	работа моего друга
my sister's room	комната моей сестры

2) существительные, обозначающие время, расстояние, меры длины или веса, стоимость:

an hour's interval	часовой перерыв
two weeks' rest	двухнедельный отдых
a day's work	однодневная работа

Существительное без предлога может выполнять роль определения к другому существительному. В этом случае оно обычно не имеет формы множественного числа и может переводиться прилагательным, существительным с предлогом или существительным в каком-либо падеже:

summer time	летнее время
a watch chain	цепочка для часов
a morning newspaper	утренняя газета
a light beam	луч света
the particle size	размер частицы (но не «частичный размер»)
blood serum	сыворотка крови

ПРАВИЛО РЯДА (ЦЕПОЧКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ)

Если после артикля или слова, его заменяющего, стоит ряд существительных без предлога (существительных может быть любое количество) или существительных и прилагательных, причастий, то последнее слово всегда является определяемым словом и артикль относится к нему, а все предшествующие ему слова будут определяющими. Поэтому цепочку существительных необходимо переводить, начиная с последнего. Перевод остальных слов определяется их лексическим значением.

an oxigen free gas	газ, свободный от кислорода
a cell growth rate increase	повышение скорости роста клеток
a water cooled system	система, охлаждаемая водой

ФОРМАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В предложении существительное может играть роль любого члена предложения. Для того чтобы знать, каким членом предложения является существительное, необходимо помнить о порядке слов в предложении, а также знать все формальные признаки существительного, по которым можно его определить (артикль; местоимение — притяжательное, указательное, неопределенное; числительное; существительное в притяжательном падеже; предлог; суффиксы).

I. Артикль

В английском языке существует два типа артикля — неопределенный: **a (an)** и определенный: **the**.

A — неопределенный артикль, употребляется со словами, начинающимися с согласного звука. Перед существительными, начинающимися с гласных, артикль принимает форму **an**: **an apple** — яблоко.

Артикль **a** произошел от числительного **one** (один) и сохранил это значение, поэтому он употребляется только с исчисляемыми существительными в единственном числе.

Как правило, этот артикль не переводится, но иногда для более точной передачи смысла его можно переводить словами «один», «какой-то», «какой-нибудь».

Например:

Give me a book to read. Дайте мне почи тать какую-нибудь книгу.

The — определенный артикль, может употребляться перед любым существительным. Поскольку он означает какой-то определенный предмет или лицо, то часто переводится словами «этот», «данный», «тот самый»:

The book is very interesting.

Эта книга очень интересная.

The method is helpful.

Данный метод полезен.

Если данный артикль стоит перед числительным, то его надо переводить словами «(все) эти»:

The three methods are helpful. (Все) эти три метода полезны.

Определенный артикль всегда употребляется с названиями морей и океанов: **The Pacific (Ocean)**, горных цепей: **The Urals**, рек: **The Thames**, с названиями стран, если в названии есть не имя, а слова «республика», «штат», «королевство» и др.: **The Soviet Union (The USSR)**, **The United States of America (The USA)**, **The United Kingdom**, гостиниц: **The Intourist**, журналов, газет: **The Moscow News**, **The Times**, **The Lancet**.

Перед некоторыми существительными артикль может отсутствовать: перед научными и техническими терминами, перед существительными, обозначающими вещество или массу.

В современной научной литературе намечается тенденция обходиться без артикля.

Без артикля также употребляются имена собственные: **Moscow, London**; названия месяцев, времен года, дней недели; географические названия, перед которыми стоят прилагательные (см. Урок 9): **Northern Africa, Southern England**.

II. Слова, заменяющие артикль

1. Местоимения (Pronouns)

а) притяжательные местоимения (Possessive Pronouns) (с. 248) имеют две формы и отвечают на вопрос «чей?», «чья?», «чьё?», «чьи?». Местоимение в первой форме всегда стоит перед существительным и выполняет роль определения. Вторая форма местоимения используется вместо существительного с притяжательным местоимением.

б) указательные местоимения (Demonstrative Pronouns) (с. 250)

[θɪs] [ði:z]	[ðəʊz]
this — these	that — those

в) неопределенные местоимения (Indefinite Pronouns) (с. 251)

some, any, no

2. Числительные (Numerals) (с. 253)

III. Существительные в притяжательном падеже (с. 243)

IV. Предлоги (Prepositions) (с. 262)

V. Слова each, every (каждый)

VI. Прилагательные (Adjectives) **many, much** (много), **few, little** (мало), **a few** (несколько), **a little** (немного), **a lot of** (много)

VII. Суффиксы (Suffixes) (с. 339)

СЛОВА-ЗАМЕНИТЕЛИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

1. One

а) **One (ones)** заменяет ранее приведенное существительное (-ые). Нередко перед ним стоит артикль, прилагательное, может употребляться во множественном числе. Переводится либо тем существительным, которое оно заменяет, либо совсем не переводится.

The main reaction is a chemical one.

Основная реакция — химическая.

We found new methods of treatment, the old ones are used as well.

Мы нашли новые методы лечения, старые также применяются.

б) **One** может употребляться в роли подлежащего, дополнения, определения для указания на неопределенное (любое) лицо. В качестве формального подлежащего в сочетании с модальным глаголом переводится неопределенно-личной формой глагола. В сочетании со смысловым глаголом переводится глаголом во 2-м лице ед.ч. или 3-м лице мн.ч. Может образовывать притяжательный падеж — **one's**. Отдельным словом обычно не переводится. **One reads the book with interest.** Читаешь (читают) статью с интересом.

one	{	must,	нужно
		should	следует
		ought to, has to	приходится
one	{	can	можно
		may	

One must work.

Нужно работать.

One has to learn irregular verbs. Приходится учить неправильные глаголы.

One may take the journal. Можно взять этот журнал.

Образует производные местоимения, относящиеся к лицам (с. 252).

в) количественное числительное «один»

He has only one English book.

У него только одна английская книга.

2. **The former (первый), the latter (последний)**

В тех случаях, когда необходимо заменить одно из двух или оба ранее упомянутых существительных, употребляются слова **the former** — первое; **the latter** — последнее (второе):

These two methods give good results. The former is used more often, the latter not so often.

Эти два метода дают хорошие результаты. При этом первый применяется чаще, а второй — не так часто.

3. **It** (с. 249)

4. **That** (с. 250)

Местоимение (Pronoun)

I. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (PERSONAL PRONOUNS)

	Именительный падеж (подлежащее)		Объектный падеж (дополнение)	
	ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1 л.	I — я	we — мы	me	us
2 л.	you — ты, Вы	you — вы	you	you
3 л.	he — он (мужчина, человек) she — она (женщина) it — оно, он, она (любой неодушевленный предмет, животное)	they — они	him her it	them

Личные местоимения имеют две формы — именительного и объектного падежа. Местоимение в именительном падеже (кто? что?) всегда является подлежащим (The Subject) и предшествует сказуемому (The Predicate). Местоимение в объектном падеже (кого? что? кому? чему?) всегда выполняет роль дополнения (Object) и стоит после сказуемого:

I know him. He knows me.

II. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (POSSESSIVE PRONOUNS)

Притяжательные местоимения имеют две формы и отвечают на вопрос «чей?», «чья?».

1. Местоимения в первой форме всегда стоят перед существительным независимо от его числа и выполняют роль определения.

2. Местоимения во второй форме используются вместо существительного с притяжательным местоимением.

I форма

II форма

	ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1 л.	my — мой, моя, мое	our — наш	mine	ours
2 л.	your — твой, Ваш	your — ваш	yours	yours
3 л.	his — его her — ее its	their — их	his hers its	theirs

my book = mine

Сводная таблица личных и притяжательных местоимений

Ед.ч.				Мн.ч.			
Личн. мест.		Притяжат. мест.		Личн. мест.		Притяжат. мест.	
Подлежащее	Дополнение	Опред. I	Опред. II	Подлежащее	Дополнение	Опред. I	Опред. II
1 л. I	me	my	mine	we	us	our	ours
2 л. you	you	your	yours	you	you	your	yours
3 л. he	him	his	his	they	them	their	theirs
she	her	her	hers				
it	it	its	its				

Функции IT

Неформальное IT

1. Указательное **it**

Переводится указательным местоимением «это»:

It is an English paper.

Это английская статья.

Somebody came in. It was a doctor. Кто-то вошел. Это был врач.

2. Замещающее **it**

Заменяет ранее упомянутое существительное, предложение или контекст. Переводится предшествующим существительным или местоимением:

Take the book. It is on the table.

Возьмите книгу. Она на столе.

He published a new book. I read

Он издал новую книгу. Я прочитал об этом вчера в газете.

it in the newspaper yesterday.

Формальное IT

Не переводится.

1. Безличное **it**

Обычно употребляется, когда речь идет о погоде, времени, расстоянии и измерениях.

It is cold.

Холодно.

It often rains in autumn.

Осенью часто идет дождь.

It is half past six.

Половина седьмого.

It is four miles to the nearest hospital.

До ближайшей больницы 4 мили.

2. Вводящее **it**

а) вводит инфинитив, герундий, предложение:

it + сказуемое + { инфинитив
герундий
предложение

It is important to read medical journals.

It is worth making the experiment.

It is said that he is a good doctor.

Важно читать медицинские журналы.

Стоит сделать этот эксперимент.

Говорят, что он хороший врач.

б) входит в конструкцию для выделения отдельных членов предложения:

It is ... that (who, which, when, where)...

It is the reaction that we want to obtain.

It is the doctor who performed an operation.

Именно такую реакцию мы хотим получить.

Именно этот врач сделал операцию.

III. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА (DEMONSTRATIVE PRONOUNS)

Указательные местоимения выполняют роль определения. Кроме того, местоимения **this, these** часто заменяют ранее использованное существительное. Местоимения **that, those** могут играть роль заменителей существительного с правым определением, поэтому после **that** и **those** часто идет предлог **of**. Эти местоимения можно переводить либо тем существительным, которое они заменяют, либо словами «это» («эти»), «все это», «все они» и т.д.

Ед.ч.	this — этот	that — тот
Мн.ч.	these — эти	those — те

[θi:z]

[ðəʊz]

This book is interesting.

These books are interesting.

That book is difficult.

The book is more interesting than that of your brother.

The results are interesting especially those of our colleagues.

The result is close to that reported by Dr B. et al.

Эта книга интересная.

Эти книги интересные.

Та книга трудная.

Эта книга интереснее, чем книга вашего брата.

Данные результаты интересны, в особенности результаты наших коллег.

Этот результат близок к тому (результату), о котором сообщил доктор Б. и другие.

Значения слова **THAT**

1. Указательное местоимение — «тот», «та», «то» (перед существительным в единственном числе).

2. Заменитель существительного (переводится ранее упомянутым существительным, за ним идет предлог), предложения, абзаца.

3. Союз. Вводит придаточные предложения:

- а) подлежащие (переводится союзом «то что») (с. 324);
- б) сказуемые (переводится союзом «что») (с. 324);
- в) дополнительные (переводится союзом «что») (с. 325);
- г) определительные (переводится союзным словом «который») (с. 325);
- д) цели (переводится союзом «чтобы», «для того чтобы»);
- е) входит в конструкцию для выделения отдельных членов предложения (не переводится) (с. 329).

IV. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (INDEFINITE PRONOUNS)

Неопределенные местоимения дают качественное или количественное определение существительному и употребляются как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными со следующими значениями:

Some — «какой-то», «несколько», «некоторый», «какое-то количество». С этим значением оно употребляется в утвердительном предложении. С тем же значением в вопросительном и отрицательном предложении употребляется **any**.

I have some books. He has some work. Do you have any English books? Do you have any work? He hasn't any work.

Some может употребляться в вопросах с ожидаемым утвердительным ответом. Например: May I have some paper? (Ср.: Is there any paper?) Will you buy some medicine? Will you have some more tea? (Ср.: Is there any tea?)

В отрицательном предложении (при глаголе в отрицательной форме) местоимение **any** переводится «никакой», «нисколько».

No — «никакой», «ни один», «нисколько» или совсем не переводится (при глаголе в утвердительной форме, так как в английском предложении может употребляться только одно отрицание).

I have no English books.

У меня совсем нет английских книг.

I have no time.

У меня нет времени.

We have no information.

У нас нет никаких сведений.

No student was present at the lecture.

Ни один студент не присутствовал на лекции.

Some перед числительными переводится словами «около», «приблизительно», «примерно»:

He has some hundred English books.

У него около сотни английских книг.

Any может употребляться и в утвердительном предложении, но со значением «любой», «всякий»:

Take any book.

Возьми любую книгу.

Таблица 2

Производные местоимений some, any, no, прилагательного every

	some — какой-то	any — какой-нибудь	no — ни один, никакой	every — каждый
body — человек	somebody — кто-то	anybody — кто-нибудь	nobody — никто	everybody — каждый, все
thing — предмет	something — что-то	anything — что-нибудь	nothing — ничто	everything — все
one — некто	someone — кто-то, один	anyone — кто-нибудь	no one, none — никто, ни один	everyone — каждый
where — где, куда	somewhere — где-то, куда-то	anywhere — где-нибудь, куда-нибудь	nowhere — нигде, никуда	everywhere — везде, повсюду
how — как	somehow — как-то	anyhow — как-нибудь	nohow — никак, никоим образом	

V. ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНА (REFLEXIVE PRONOUNS)

Возвратные местоимения образуются прибавлением окончания **-self** к притяжательному местоимению в единственном числе и **-selves** во множественном числе (исключения: **himself, itself, themselves**).

Возвратные местоимения выполняют две функции:

- а) усиливают существительное;
- б) делают глагол возвратным.

Переводятся словами «сам», «сама», «сами» или возвратными глаголами:

I translated the paper myself.

Я перевел статью сам.

We did the work ourselves.

Мы сами сделали работу.

He cut himself when he made an experiment.

Когда он проводил эксперимент, он порезался.

Числительное (Numeral)

I. КОЛИЧЕСТВЕННОЕ (CARDINAL)

Количественные числительные от 1 до 12 — с. 254.

Количественные числительные от 13 до 19 образуются прибавлением суффикса **-teen** к соответствующим количественным числительным. Причем на суффикс также падает ударение. Числительные **thirteen** (13), **fifteen** (15) меняют гласную в корне. В **eighteen** (18) при прибавлении суффикса **-teen** пишется одно **t**.

Числительные от 20 до 90 образуются прибавлением суффикса **-ty** к количественному числительному: **sixty** (60). Числительные **thirty** (30) и **fifty** (50) меняют гласный в корне, а числительный **forty** (40) изменяет орфографию без изменения звучания корня. Числительное **twenty** (20) образуется от измененной основы числительного.

В двузначных числительных десятки с единицами соединяются черточкой (дефисом): **twenty-two** (22), **thirty-five** (35). При произнесении между сотнями и десятками ставится союз **and**. До 1500 числительные считаются сотнями, а начиная с 1600 — тысячами и сотнями:

154	one hundred and fifty-four
1110	eleven hundred and ten
1425	fourteen hundred and twenty-five
1650	one thousand six hundred and fifty

II. ПОРЯДКОВОЕ (ORDINAL)

Порядковые числительные образуются прибавлением к количественным числительным суффикса **-th**. Исключение составляют числительные «первый» — **the first**, «второй» — **the second**, «третий» — **the third**. Числительные «пятый» — **the fifth**, «девятый» — **the ninth**, «двенадцатый» — **the twelfth** изменяют написание по сравнению с количественными числительными, при этом **the fifth** и **the twelfth** меняют звучание, а **the ninth** — не меняет. К количественному числительному **eight** для образования порядкового числительного добавляется на письме только буква **h** — **the eighth**. Числительные от 20 до 90 принимают суффикс **-eth**, при этом буква **y** в окончании числительного меняется на **i**. Звучит окончание как [пθ]: **the fiftieth** — 50-й.

Двузначные и многозначные числительные образуют порядковые числительные прибавлением суффикса **-th** к последней цифре: 25-й — **twenty-fifth**; 1,038,685-й — **one million thirty eight thousand six hundred and eighty fifth**.

Порядковые числительные, как правило, являются ограничивающим определением, и поэтому существительные, определяемые порядковыми числительными, обычно употребляются с определенным артиклем.

III. ДРОБИ

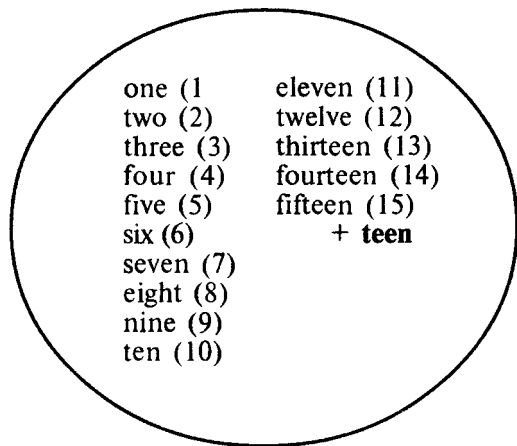
Дроби, как и в русском языке, имеют числителем количественное числительное, а знаменателем — порядковое:

1/6 — one sixth одна шестая
2/9 — two ninth две девярых

В десятичных дробях целое от дроби отделяется точкой: 0.5 читается **nought** [nɔ:t], или [эу] **point five** («ноль — точка — пять»), или **point five**.

Числительное в степени (x^2) читается: **x to the second power, the second power of x** (приложение 12).

Схема числительных



twenty (20)
twenty-one (21)

thirty (30)
forty (40)
fifty (50)
+ ty

Прилагательное (Adjective)

Прилагательные в английском предложении не изменяются ни по родам, ни по падежам. В предложении они могут выполнять только две функции: определения и именной части сказуемого.

An interesting book.

The book is interesting.

A young patient.

The patient is young.

1. Степени сравнения прилагательных (The Degrees of Comparison)

Прилагательные, так же как и в русском языке, имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

Положительная степень соответствует основной форме прилагательного: The doctor is young.

Сравнительная и превосходная степени прилагательных образуются у односложных прилагательных и у некоторых двусложных (оканчивающихся на **-y**, **-ow**, **-er** или согласную + **le**) путем прибавления окончания **-er** в сравнительной степени и **-est** [ɪst] в превосходной степени:

loud — louder — the loudest

simple — simpler — the simplest

narrow — narrower — the narrowest

thin — thinner — the thinnest

fat — fatter — the fattest

easy — easier — the easiest

dry — drier — the driest

} краткая гласная + одна согласная — последняя удваивается
} согласная + **y** переходит в **i** + **er**
(**est**)

Прилагательное в превосходной степени употребляется с определенным артиклем, так как по смыслу оно является единственным в своем роде.

Все остальные двусложные и многосложные прилагательные образуют сравнительную и превосходную степени сравнения путем прибавления таких слов, как **more** (для сравнительной степени) и **the most** (для превосходной):

interesting — more interesting — the most interesting

difficult — more difficult — the most difficult

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения не по общему правилу.

Прилагательные и наречия, образующие степени сравнения не по общему правилу:

good	}	хороший	better — the best
well		хорошо	
bad	}	плохой	worse — the worst
badly		плохо	
little		маленький мало	less — the least
many	}	много	more — the most
much			

far	далекий	farther [ɑ:] — the farthest	(по расстоянию)
far	далеко	further [z:]	(по счету)
near	близкий	nearer — the nearest	(по расстоянию)
near	близко	next	(по счету)
late	поздний	later — the latest	(по времени)
late	поздно	latter — the last	(по счету)
old	старый	older — the oldest	(по возрасту)
old	старый	elder — the eldest	(по старшинству)

Например:

Further studies are needed.

Необходимы дальнейшие исследования.

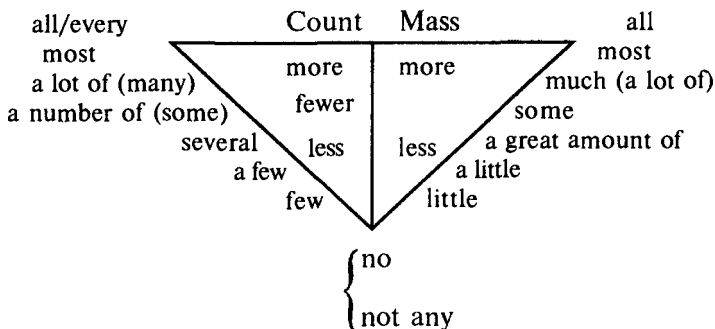
There are two further important indications for atropine.

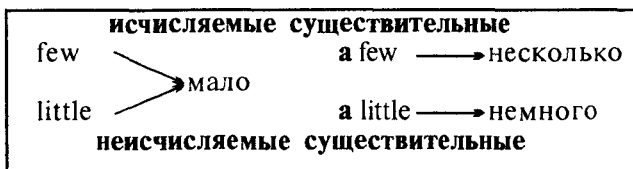
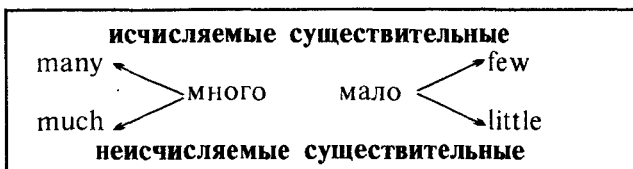
Имеются еще два важных показателя для применения атропина.

The results were least expected.

Меньше всего ожидали такие результаты.

Схема указателей количества (Scale of Amount)





2. Употребление прилагательных в предложении

а) Когда сравниваются два предмета, равных по качеству, употребляется положительная форма прилагательных и союз **as...as** — «так же (такой же) как»:

My work is as interesting as yours. Моя работа такая же интересная, как и ваша.

The boy is as tall as his sister. Этот мальчик такой же высокий, как и его сестра.

б) Когда первый предмет превосходит по своему качеству второй, прилагательное употребляется в сравнительной степени с союзом **than** — «чем»:

My work is more interesting than his. Моя работа интереснее его (чем его).

The boy is taller than his sister. Этот мальчик выше своей сестры (чем его сестра).

в) Когда первый предмет уступает по своему качеству второму, прилагательное стоит в положительной степени с союзом **not so...as** — «не такой как»:

My work is not so interesting as yours. Моя работа не такая интересная, как ваша.

The boy is not so tall as his sister. Этот мальчик не такой высокий, как его сестра.

Примечание. Может быть употреблена и сравнительная степень от прилагательного **little**:

My work is less interesting than yours. Моя работа менее интересная, чем ваша.

My work is the least interesting. Моя работа — самая неинтересная.

г) Для выражения зависимости качества одного предмета от другого прилагательные употребляются в сравнительной степени с определенным артиклем, часто они разделяются занятой (двойное сравнение).

В этом случае в предложении может отсутствовать сказуемое. Такие предложения переводятся прилагательным, наречием или наречием в сравнительной степени с союзом «чем...тем» (двойное сравнение):

The longer the days, the shorter the nights. Чем длиннее дни, тем короче ночи.

The more interesting the work, the better you do it. Чем интереснее работа, тем лучше ее делаешь.

Значения MORE и MOST

MORE

1. More + прилаг. (наречие) — больше, более
The work is more important.
2. Числительное + more + существ. — еще
Read two more papers.

MOST

1. Most — наречие — более всего
I like the paper most (of all).
2. Most + прилаг. (наречие) — самый
The paper is the most interesting.
3. Most + существ. с неопределенным артиклем или без артикля — очень, весьма
This is a most interesting paper.
4. Most + существ. с предлогом of или без него — большинство; большая часть
Most of the papers are interesting.

Наречие (Adverb)

Наречие — часть речи, которая выражает время, место и образ действия, совершаемого главными членами предложения. Признаком наречия часто бывает суффикс **-ly**. Обычно наречия занимают в предложении положения:

1. Перед подлежащим или в конце предложения.

2. Перед смысловым глаголом, но после глагола **to be**:

The child is often ill.	Этот ребенок часто болеет.
I am always busy.	Я всегда занят.
She is never in time.	Она никогда не приходит вовремя.
She never comes late.	Она никогда не опаздывает.

3. После первого вспомогательного или модального глагола:

He doesn't <u>often</u> read English.	Он не часто читает по-английски.
---------------------------------------	----------------------------------

The doctor should <u>regularly</u> visit his patients.	Врач должен регулярно навещать своих пациентов.
Has he <u>always</u> done the work?	Он всегда выполнял эту работу?

а) Наречие образа действия (как? каким образом?) распознается по окончанию **-ly**:

He examined the patient <u>carefully</u> .	Он тщательно осмотрел больного.
I haven't quite finished my work.	Я еще не совсем закончил свою работу.

Особенности образования некоторых наречий образа действия см. в Уроке 16.

б) Наречия времени (когда?) указывают на время совершения глаголом действия. Как правило, они стоят в начале или в конце предложения.

I am busy <u>today</u> .	Я сегодня занят.
The patient was admitted to the hospital <u>yesterday</u> .	Больной был госпитализирован вчера.
I shall see you <u>tomorrow</u> .	Я увижу вас завтра.
<u>Tomorrow</u> I shall be at the conference.	Завтра я буду на конференции.

в) Наречия места (где?) указывают на то, где происходит действие, выраженное глаголом.

The doctor is <u>here</u> .	Врач здесь.
The patient is <u>there</u> .	Больной — там.

В научной литературе часто употребляются такие наречия, как **mainly** — главным образом; большей частью; **rather** — вернее, скорее; довольно, до некоторой степени; **quite** — совсем, вполне; **readily** — легко; быстро, охотно; **gradually** — постепенно; **closely** — близко, плотно; внимательно, подробно; **entirely** — полностью, совершенно, совсем, целиком и др.

The doctor carefully explained to the nurse what she should do. She understood it thoroughly. Врач подробно объяснил сестре, что она должна делать. Она вполне (до конца) все поняла.

Наречия, относящиеся ко всему предложению в целом, обычно ставятся в начале предложения и переводятся вводными словами: **fortunately (unfortunately)** — к счастью (к сожалению); **obviously** — очевидно; **eventually** — в конце концов, в конечном счете; **subsequently** — в дальнейшем, впоследствии и др.

Fortunately the method was quite new. К счастью, данный метод был совершенно новый.

Regrettably there were no new data in the paper. К сожалению, в этой статье не было никаких новых данных.

Unfortunately the paper was not published. К сожалению, эта статья не была опубликована.

Subsequently all the procedures were examined. В дальнейшем все методики были изучены.

В научной литературе важную роль играют наречия типа **however** — однако; **nevertheless** — тем не менее, однако; **again** — снова; кроме того; с другой стороны; **also** — тоже, также; кроме того, к тому же; **thus** — таким образом; **on the other hand** — с другой стороны; **furthermore** — кроме того, к тому же; **therefore** — поэтому, следовательно; **in fact** — в действительности, поэтому такие наречия обычно ставят в начале предложения:

This is not, however, a fact. Тем не менее это не факт.

The data were nevertheless difficult to get. Однако такие данные было трудно получить.

It is therefore of interest to read a new paper. Поэтому интересно прочитать новую статью.

In fact we have got some good results. Действительно, мы получили несколько хороших результатов.

Некоторые наречия имеют различные значения и оттенки.

Например: **however** — однако, тем не менее
However this old method was used. Тем не менее (однако) этот старый метод применялся.

Again имеет значения «снова», «с другой стороны», «в свою очередь», «в данном случае»:

Again this (the method) is in accord with equipment.
They used different methods.
Each of which is again connected with the equipment.

Badly имеет значения «плохо», «сильно», «очень»:
I badly need the new paper.

The nurse cut herself badly.
The method suffers badly from defects.

Well имеет значение «хорошо», в сочетании с модальными глаголами — «вполне», «возможно»:

It may well be.

Still в вопросительном и утвердительном предложении имеет значение «еще»:

The patient is still at the hospital.
Is he still at the hospital?

Yet в отрицательном предложении имеет значение «еще», а в утвердительном — «однако»:

They haven't read the paper yet.
It is strange, yet it is true.

Unfortunately переводится «к несчастью», в научной литературе — «к сожалению»:

Unfortunately we couldn't get good results.

Unlikely — «маловероятно», «едва ли», «вряд ли»:

The reaction is unlikely to take place.

С другой стороны, метод соответствует оборудованию.

Они пользовались различными методами. Каждый из которых, в свою очередь, зависит от оборудования.

Мне очень нужна эта новая статья.

Медсестра сильно порезалась.
Этот метод очень страдает от недостатков.

Это вполне может быть.

Больной еще в больнице.

Он еще в больнице?

Они еще не читали эту статью.
Это странно, однако это правда.

Мы, к сожалению, не смогли получить хорошие результаты.

Едва ли такая реакция имеет место.

Другие наречия рассматриваются в уроках.

Предлог (Preposition)

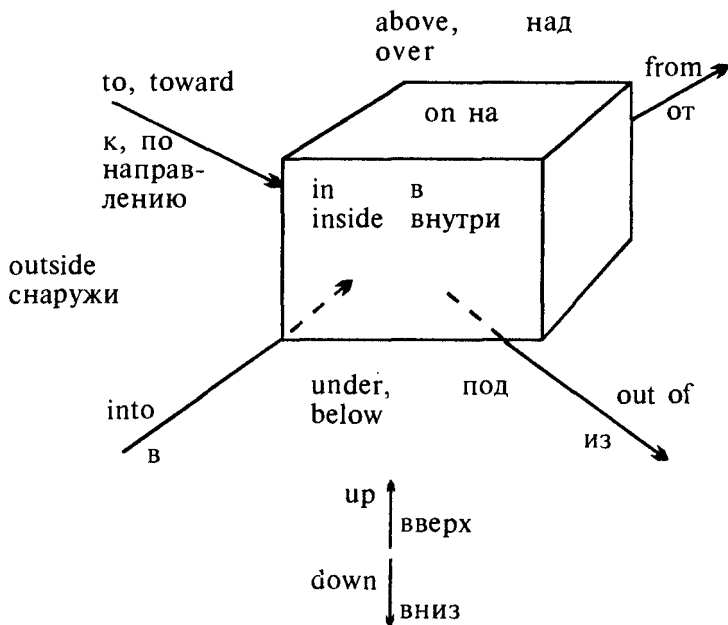
Предлог — слово, которое соединяет существительное с другими членами предложения. Предлоги указывают на место нахождения предмета, направление движения, время, образ действия и т. д.

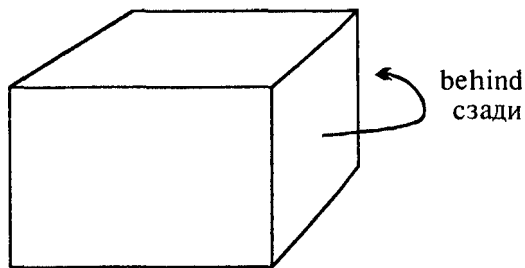
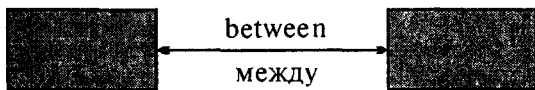
Поскольку в английском языке у существительных отсутствует система падежных окончаний, то их функцию выполняют предлоги.

1. Предлоги, соответствующие падежам

of — род. п.	The work of the doctor.	Работа врача.
to — дат. п.	She shows the patient to the doctor.	Она показывает больного врачу.
with, by — твор. п.	The paper is written by the doctor.	Статья написана этим врачом.
about, to — предл. п.	I speak about the doctor.	Я говорю об этом враче.

2. Предлоги места и движения





y { at
by

in front of
перед

beside }
near } рядом

3. Слова, требующие определенного предлога

В английском языке существует большая группа слов, которые требуют употребления с ними определенного предлога:

in accordance with	в соответствии с
according to	согласно чему-л.
bring about	вызывать что-л.
comment on	комментировать что-л.
deal with	иметь дело с
и др.	

Они рассматриваются в текстах и отдельно даются в приложении 2.

Глагол (Verb)

Глагол — основа предложения и высказывания, поскольку глагол выражает действие или состояние. В предложении является сказуемым.

Признаки обнаружения сказуемого в предложении:

- а) смысловой глагол с нулевым окончанием , окончанием -s или -ed;
- б) формы глагола **to be, to have, to do**;
- в) глаголы **shall, will, should, would**;
- г) модальные глаголы **must, can (could), may (might), ought to**.

Признаки сказуемого

am, is, are, was, were
have, has, had
shall, will, should, would
must, can, could, may, might, ought
-ed
-s
<input type="checkbox"/>

Глаголы по степени полноты могут быть смысловыми и служебными.

Служебные глаголы полного лексического значения не имеют и употребляются самостоятельно, без сопровождения слов полного лексического значения, не могут. Служебные глаголы бывают связочными и модальными. Связочные глаголы (глаголы-связки) — те глаголы, которые в сочетании с существительными, прилагательными, предложными оборотами и т. д. придают всему сочетанию значение процесса (состояния). Модальные глаголы являются служебными, так как они выражают лишь отношение к действию, а не само действие.

Сказуемое в предложении обычно стоит после подлежащего и может быть в трех наклонениях:

- 1) **изъявительном** — выражает реальное действие в настоящем, прошедшем и будущем времени. Имеет повествовательную, вопросительную и отрицательную формы;
- 2) **повелительном** — выражает побуждение, приказание, требование действия;
- 3) **сослагательном** — выражает предполагаемое, возможное,

желаемое, действие, которое не является фактом действительности.

Повелительное наклонение

Оно может носить характер приказа или просьбы. Совпадает с основной формой смыслового глагола, когда относится ко 2 л. ед. и мн. числа.

Например:	Come here!(.)	Идите сюда!(.)
	Do this.	Сделайте это.
	Read the text.	Прочитайте текст.
	Translate the paper.	Переведите статью.

Когда же побуждение, предложение, приказание относится к 1-му или 3-му лицу, то употребляется повелительное наклонение глагола **to let**.

	существительное в общем падеже		основа
let +		+	смыслового
	личное местоимение в объектном падеже		глагола

(Причем для 1 лица мн. числа чаще употребляется форма **let's**, чем **let us**.)

1 л. мн. ч. Let's (let us) do this. Давайте сделаем это.

1 л. ед. ч. Let me do this. Дайте я это сделаю. (Разрешите мне сделать это.)

Let him (her, it) do this. Пусть он сделает (делает) это.

Let the assistant do the work himself. Пусть ассистент сделает эту работу сам.

Отрицательная форма образуется с помощью вспомогательного глагола **to do** и отрицательной частицы **not**.

Например:

Do not read the text.	Не читайте текст.
Do not let him do this.	Не разрешайте ему это делать.

Изъявительное наклонение

Глагол-сказуемое выражается глаголом в личной форме, то есть указывает на лицо и число подлежащего, а также на время действия.

В английском, как и в других языках, три времени: настоящее, прошедшее и будущее.

Помимо времени глагол в английском языке выражает вид (Indefinite, Continuous, Perfect), а также залог (активный и пассивный).

1. **Indefinite** (неопределенный вид) — действие происходит вообще.

2. **Continuous** (продолженный вид) — действие продолжается в момент речи, рассматривается в развитии.

3. **Perfect** (совершенный вид) — действие завершено к моменту речи, рассматривается по отношению к другому действию или моменту.

Таким образом, личная глагольная форма характеризуется временем, видом и залогом и может быть представлена схематически на таблице (табл. 3 на с. 278).

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ INDEFINITE

Present Indefinite

Глаголы в Present Indefinite называют действие или состояние, которое свойственно подлежащему и происходит обычно, всегда, вообще.

Могут употребляться с наречиями:

always — всегда

often — часто

rarely, seldom — редко

occasionally — иногда

daily — ежедневно

never — никогда и др.

В настоящем времени Present Indefinite глаголы образуются от основы глагола-инфинитива без частицы **to**. Только в 3 л. ед. ч. глагол принимает окончание **-s (-es)**, которое произносится [z] после звонких согласных и гласных, [s] после глухих согласных и [ɪz] после шипящих и свистящих согласных.

Например: it includes [z]

a scientist studies [z]

she presents [s]

he researches [ɪz]

Вопросительная и отрицательная формы Present Indefinite образуются с помощью вспомогательного глагола **do**. Вспомогательный глагол — это глагол, который «помогает» образовывать новые формы. Он изменяется во времени и по лицам вместо смыслового глагола и не имеет самостоятельного значения. В вопросительном предложении **do** [du:] (**does** [dɒz] для 3 л. ед. числа) ставится перед подлежащим, затем идет подлежащее, а затем — основа смыслового глагола.

Например: Do you study?

Does he study?

В отрицательном предложении **do** (**does** для 3 л. ед. числа) ставится после подлежащего, а затем отрицательная частица **not** и основа смыслового глагола. Однако в разговорной речи употребительна сокращенная форма **don't** [dɒnt] (**doesn't** [dɒznt] для 3 л. ед. числа).

Например: I do not study. (I don't study.) Я не занимаюсь.

We do not study.

She does not study. (She doesn't study.)

It does not work.

Примечание. В английском предложении может употребляться только одно отрицание, которое делает все предложение отрицательным. Отрицание может быть выражено сказуемым (отрицательная форма глагола) или отрицательным местоимением **no**, с которого часто начинается предложение.

He doesn't work at the institute at present. Сейчас он не работает в институте.

Nobody did this work anywhere. Никто нигде не делал такую работу.

No exact data are available. Нет точных данных.

Иногда в предложении могут быть два отрицания, но тогда они выражены отрицательной формой глагола и отрицательной приставкой следующего слова.

The finding is not unexpected. Эти данные не являются неожиданными. (Их можно ожидать.)

Значения глагола TO DO

1. Смысловой глагол:

He **does** the work well. Он делает работу хорошо.

2. Вспомогательный глагол:

а) в вопросительной и отрицательной конструкции

Do you study English? Изучаете ли вы английский?

He **doesn't** study English. Он не изучает английский.

б) заменяет смысловой глагол

He reads English well. She does it badly. Он хорошо читает по-английски. А она плохо.

I study English. So do I. Я изучаю английский. И я тоже.

He **doesn't** study Italian. Neither ['naɪdə] **does** she. Он не изучает итальянский. И она тоже.

He studies well, **doesn't** he? Он занимается хорошо, не правда ли?

в) в усилительных конструкциях и в утвердительном предложении перед смысловым глаголом

The drug **does** stimulate the reaction. Это лекарство действительно стимулирует данную реакцию.

Past Indefinite

Глаголы в Past Indefinite называют действие или состояние, которое имело место в прошлом. Нас интересует время действия или детали, обстоятельства действия. Форма Past Indefinite упо-

требуется также для выражения нескольких действий в прошлом, следующих одно за другим, и если вопрос начинается с **when**.

Обычно есть указание на время действия в прошлом или на его повторный характер; употребляются слова:

often — часто
yesterday — вчера
last { night — вчера вечером
week — на прошлой неделе
month — в прошлом месяце
year — в прошлом году
time — в прошлый раз
sometimes — иногда
the other day — на днях

и сочетания с наречием **ago**:

a week ago — неделя тому назад
10 days ago — 10 дней тому назад

В английском языке все глаголы по способу образования делятся на правильные и неправильные (стандартные и нестандартные).

Прошедшее время (Past Indefinite) правильных глаголов образуется от основы глагола-инфинитива без частицы **to** плюс окончание **-ed**, которое произносится как [d] после звонких согласных и гласных, [t] после глухих согласных и [ɪd] после **t** и **d**.

Например: 1. contained [d]

covered

studied

(у в конце слова заменяется на i)

2. asked [t]

3. demonstrated [ɪd]

I translated the paper last week.

Я перевел статью на прошлой неделе.

Вопросительная и отрицательная формы образуются при помощи вспомогательного глагола **do** в форме Past Indefinite.

Did he study biology last year?

Изучал ли он биологию в прошлом году?

She did not study biology last year.

Она не изучала биологию в прошлом году.

I did not study at a medical institute.

Я не учился в медицинском институте.

When did you graduate from the University?

Когда вы окончили университет?

Future Indefinite

Глаголы в форме Future Indefinite (будущем неопределенном) называют действие или состояние, которое произойдет в будущем.

Форма Future Indefinite образуется для 1-го л. ед. и мн. числа из вспомогательного глагола **shall** и для 2-го и 3-го л. ед. и мн. числа из глагола **will** и основы глагола — инфинитива без частицы **to**.

I	}	shall	+ основа глагола
we			
he	}	will	
she			
it			
you			
they			

Например:

I shall examine the child.

Я осматриваю ребенка.

He will examine the child.

Он осматривает ребенка.

В вопросительной форме **shall** и **will** ставятся перед подлежащим.

Например:

Shall I do this?

Сделать это?

Will he begin the experiment?

Начнет ли он эксперимент?

В отрицательной форме отрицательная частица **not** ставится после глаголов **shall** или **will**, причем в разговорной речи употребляется сокращенная форма **shan't** [ʃɑnt], **won't** [wəʊnt].

Например:

I shan't do this.

He won't begin the experiment.

В современном английском языке часто употребляется сокращенная форма:

I shall = I'll

he will = he'll

В условных и временных придаточных предложениях будущее время не употребляется. Вместо него употребляется настоящее время.

Например:

If he wants he will read the paper.

Если он захочет, он прочтет эту статью.

When he comes we shall begin the experiment.

Когда он придет, мы начнем эксперимент.

Условные предложения обычно вводятся союзами:

if — если
provided — при условии если, если
providing — при условии если, если
unless — если не
on condition — при условии
in case — в случае если

Например:

Make a note of my telephone number, in case you want to ring me up.	Запишите мой номер телефона, в случае если вы захотите мне позвонить.
---	---

Временные предложения вводятся союзами:

when — когда
while — в то время как, когда, пока
as — когда, в то время как, по мере того как
after — после того как
before — прежде чем, до того как
till, until — пока не, до тех пор пока ... не
as soon as — как только
since — с тех пор как и др.

Для выражения намерения употребляется форма **to be going to**. Эта форма употребляется для выражения действия, которое намереваются совершить, для чего уже предприняты определенные меры:

I am going to test the method.	Я собираюсь проверить этот метод.
I am going to become a doctor.	Я собираюсь стать врачом.

Глагол TO BE — быть, находиться

Глагол **to be** — неправильный глагол. Он имеет следующие формы:

Present Indefinite

I am [æm], [əm] — я есть	we are — мы есть
you are [ɑ:] — вы есть	you are — вы есть
he is [z] — он есть	they are — они есть
she is — она есть	
it is — оно есть	

Past Indefinite

I was [wɒz], [wəz]	we were
you were [wɜ:z], [wə]	you were
he was	they were
she was	
it was	

переводится словами: «заключается в том, что», «состоит в том, чтобы ...». Это наблюдается после подлежащих, выраженных существительными: **aim, object, purpose, goal, objective, task** — цель, **way** — способ, **method** — метод, **duty** — долг, **plan** — план, **difficulty** — трудность, **practice** — практика, **intention** — намерение, **wish** — желание, **problem** — проблема, задача, трудность.

The aim of our study is to prove the hypothesis.

Цель нашего исследования состоит в том, чтобы доказать данную гипотезу.

Предметы, понятия, выражаемые этими существительными, сами действие не совершают, то есть они статичны.

Сочетания с глаголом **to be** см. в приложении 3.

Оборот **THERE + TO BE**

В обороте **there + to be** слово **there** является формальным (грамматическим) подлежащим, и оно не переводится. Фактическое смысловое подлежащее всегда стоит после глагола **to be** в соответствующем времени и залоге. Если фактическое подлежащее выражено существительным в единственном числе, то оно всегда стоит с неопределенным артиклем, а во множественном числе без артикля, при этом форма глагола **to be** согласуется с первым по порядку существительным.

Глагол **to be** вместе с **there** или совсем не переводится, или его следует переводить словами «существовать», «иметься», «находиться» и начинать предложение надо с этих слов.

There is a new method of treatment. Существует новый метод лечения.

There are many medical journals. Имеется много медицинских журналов.

Если в предложении имеется обстоятельство места или времени, то перевод следует начинать с этого обстоятельства.

There is a new patient in the ward. В этой палате новый больной.
There are many patients in the hospital. В этой больнице много больных.

Вопросительная форма этого оборота образуется вынесением глагола **to be** на первое место перед **there**.

Is there a new patient in the ward? В этой палате есть новый больной?

Are there many patients in the hospital? В этой больнице много больных?

Are there many medical journals? Существует много медицин-
ских журналов?
What is there on the table? Что на столе?

Отрицательная форма образуется прибавлением местоиме-
ния **no**, которое ставится перед фактическим подлежащим.
There is no water in the glass. В стакане совсем нет воды.

Если перед фактическим подлежащим стоят слова **much, many, some, any, single, enough** и числительные, то при образо-
вании отрицательной формы после глагола **to be** ставится отри-
цательная частица **not**.

There are not any new journals В библиотеке нет никаких но-
in the library. вых журналов.

There were not many patients in В палате было не много боль-
the ward. ных.

There is not much water in the В стакане не много воды.
glass.

There will be not a single student В классе вечером не будет ни
in the classroom in the evening. одного студента.

Is there any paper on the sub- — По этой теме есть какая-
ject? — No, there is not (there нибудь статья? — Нет.
isn't).

Иногда в обороте **there + to be** перед глаголом может сто-
ять модальный глагол, а также вместо глагола **to be** употреб-
ляются такие глаголы, как **to appear, to exist, to result, to**
observe, etc.

Вопросительная и отрицательная формы образуются в этом
случае с помощью вспомогательного глагола **to do**.

There appeared a new method of Появился новый метод лече-
treatment. ния.

There didn't appear a new meth- Не появился новый метод ле-
od of treatment. чения.

There must exist a new method Должен существовать новый
of treatment. метод лечения.

Doctor N. proved that there Доктор Н. доказал, что не су-
doesn't exist a new method of ществует нового метода лече-
treatment of the disease. ния этого заболевания.

There was observed a new phen- Наблюдалось новое явление.
omenon.

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ CONTINUOUS

(Продолжающееся действие)

1. Глаголы в форме Continuous означают действие, которое протекает в определенный момент или отрезок времени (в настоящем, прошедшем или будущем).

2. Форма Continuous образуется при помощи вспомогательного глагола **to be + ing-форма** смыслового глагола (Present Participle). При спряжении глагола в форме Continuous вспомогательный глагол **to be** изменяется по лицам и во времени.

3. В русском языке нет аналогичной грамматической формы глагола, поэтому глагол в форме Continuous переводится глаголом в соответствующем времени несовершенного вида.

В научной литературе глагол в Continuous в основном употребляется для указания на то, что один процесс происходит одновременно с другим действием. При переводе можно вводить такие слова, как «сейчас», «в данный момент», «в настоящее время».

I am writing a paper.

Я сейчас пишу статью.

We (you) are writing a paper.

He }
She } is writing

They are writing a paper.

He was making a report from 2 to 3 o'clock.

Он делал доклад с 2-х до 3-х часов.

I shall be reading a paper tomorrow evening.

Завтра вечером я буду читать статью.

Вопросительная форма глагола в форме Continuous образуется вынесением вспомогательного глагола на 1-е место.

Is } he working? Yes, he { is.
Was } No, he { wasn't.

Отрицательная форма образуется прибавлением отрицательной частицы **not** к глаголу.

I am not writing a paper.

He is not (isn't) writing a paper.

He was not (wasn't) making a report from 2 to 3 o'clock.

I shall not (shan't) be reading a paper tomorrow evening.

He will not (won't) be wrting a paper tomorrow evening.

ГЛАГОЛ TO HAVE — ИМЕТЬ, ОБЛАДАТЬ

В разговорной речи часто встречается форма **have got**.

How many patients have you got?

Глагол **to have** — неправильный глагол. В Present Indefinite он имеет форму **has** для 3-го л. ед. числа и **have** для всех остальных лиц.

I	have [hæv]	we have
you		you have
he		
she	has [hæz]	they have
it		

В Past Indefinite он имеет форму **had** для всех лиц.

Например:

The patient had an examination last week.	Больного осмотрели на прошлой неделе.
---	---------------------------------------

Глагол **to have** может быть:

- а) смысловым глаголом;
- б) вспомогательным глаголом (образует перфектные формы, отдельным словом не переводится);
- в) модальным глаголом (выражает долженствование, переводится словами «приходится», «вынужден»).

Причем, когда глагол **to have** употребляется в качестве модального глагола, то вопросительная и отрицательная формы всегда образуются при помощи вспомогательного глагола **to do**.

Смысловой глагол

Глагол **to have** — «иметь» в вопросительной форме ставится перед подлежащим или может употребляться с вспомогательным глаголом **to do**.

Have you the journal?

Do you have the journal?

Has he an assistant?

Does he have an assistant?

Есть ли у вас журнал?

Есть ли у него ассистент?

Отрицательная форма образуется прибавлением отрицательной частицы **not** [nɒt].

They have not many books.

They don't have many books.

У них не много книг.


После глагола **to have** «иметь» перед существительным обычно ставится отрицание **no**.

Например:

She has no pain in the arm.

У нее не болит рука.

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ PERFECT

Perfect означает, что действие рассматривается по отношению к другому действию, то есть что действие закончилось к определенному моменту в настоящем, прошедшем или будущем. ()

Группа Perfect так же, как и группы Indefinite и Continuous, соответственно имеет три временных формы: Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect.

Образование времен группы Perfect

Времена группы Perfect в действительном залоге образуются при помощи вспомогательного глагола to have в соответствующем времени, лице и числе и причастия прошедшего времени.

to have + причастие прошедшего времени
смыслового глагола

Например:	to have asked
Present Perfect	have asked
	has asked
Past Perfect	had asked
Future Perfect	shall have asked
	will have asked

На русский язык Present Perfect, Past Perfect переводятся глаголами прошедшего времени совершенного вида.

Например:

Present Perfect

Dr L. has performed a new kind of operation.

Д-р Л. выполнил новый тип операции.

What has happened?

Что случилось?

Past Perfect

All of these patients had had a positive test before the operation.

У всех этих больных до операции реакция была положительной.

A part of the results had been published before the conference.

Часть результатов была опубликована до конференции.

Future Perfect переводится глаголом в будущем времени совершенного вида. Эта форма встречается довольно редко.

The doctor will have examined the patients by two o'clock.

Доктор осмотрит этих пациентов к двум часам.

Present Perfect

Основное значение формы Present Perfect — связь действия с настоящим. Законченное действие или событие упоминается только из-за его значения или результата для настоящего. Present Perfect может употребляться с

а) обстоятельственными словами, указывающими на незавершившийся еще период времени:

today — сегодня

this week — на этой неделе

Например:

This year we have developed only one new technique.

В этом году мы разработали только одну новую методику.

б) наречиями неопределенного времени:

ever — когда-нибудь

never — никогда

sometimes — иногда

just — только что

before — раньше

recently — недавно

lately — недавно

of late — недавно

Have you seen him lately?

Видели ли вы его недавно?

Present Perfect не употребляется, если вас интересует время действия или указано точное время в прошлом, в этом случае употребляется Past Indefinite.

Форма Present Perfect обычно употребляется в диалоге, для введения новой темы, для перемены темы.

В научном тексте форма Present Perfect обычно употребляется в разделе «Введение», а также в «Резюме» при подведении итогов.

Например:

We have concentrated our interest on the study of angina at rest.

Мы сконцентрировали внимание на исследовании стенокардии в покое.

To conclude, we have found that the drug is effective.

В заключение мы обнаружили, что препарат эффективен.

Форма Perfect Continuous

Глагол в форме Perfect Continuous выражает действие, которое началось в прошлом (или до другого действия) и продолжается в настоящий момент (в момент другого, более позднего действия).

Форма Perfect Continuous образуется из формы Continuous глагола, например: **to work (to be working)**, в которой вспомогательный глагол to be ставится в форму Perfect.

to have been working

Глагол to have является указателем времени. Present Perfect Continuous переводится глаголом в настоящем времени несовершенного вида, и часто добавляется слово «уже», которое указывает на то, что начавшееся в прошлом действие продолжается.

I have been writing a paper for a month.

Я уже месяц пишу статью.

Формы Past Perfect Continuous и Future Perfect Continuous редко употребляются.

Форма Perfect Continuous в страдательном залоге употребляется крайне редко.

Функции глагола TO HAVE в предложении

В зависимости от функции в предложении, глагол **to have** меняет значение:

1. Смысловый глагол

to have + существительное He has a lot of patients.

2. Вспомогательный глагол




to have + ...ed (Participle II) He has examined the patient.
(Perfect Form)

3. Модальный глагол

to have + инфинитив He has to take the tablet every day.

Таблица 3

**Таблица спряжения глагола в действительном залоге
изъявительного наклонения**

Время	Формы			
Present	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
	They <u>translate</u> . Они переводят.	They <u>are translating</u> . Они переводят. (сейчас, в момент речи)	They <u>have translated</u> . Они перевели. (к моменту в настоящем)	They <u>have been translating</u> . Они переводят. (уже какой-то срок)
Past	They <u>translated</u> . Они переводили. (перевели)	They <u>were translating</u> . Они переводили. (в момент речи в прошлом)	They <u>had translated</u> . Они перевели. (к моменту в прошлом)	They <u>had been translating</u> . Они переводили. (уже какой-то срок к моменту в прошлом)
Future	They <u>will translate</u> . Они переведут.	They <u>will be translating</u> . Они будут переводить. (в момент речи в будущем)	They <u>will have translated</u> . Они переведут. (к моменту в будущем)	They <u>will have been translating</u> . Они уже будут переводить. (в течение какого-то срока к моменту в будущем)

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (THE PASSIVE VOICE)

Залог — это категория глагола, которая указывает на отношение субъекта или объекта к действию.

Действительный залог (The Active Voice) показывает, что

субъект-подлежащее, то есть человек, предмет или явление производит действие.

Страдательный залог (The Passive Voice) показывает, что действие, выраженное глаголом, направлено на субъект, то есть на человека, предмет или явление.

В научной литературе страдательный залог употребляется очень часто, так как в центре внимания находится объект, а не лицо или предмет, совершающий действие.

1. Страдательный залог глагола образуется при помощи вспомогательного глагола **to be + Past Participle (Participle II)** смыслового глагола.

to be asked

Вспомогательный глагол изменяется и берет на себя показатели лица, числа и времени. Past Participle не изменяется, а передает смысл высказывания.

Active — to ask	Passive — to be asked
Ед. число	Мн. число
I am (was) asked	We were asked
You are (were) asked	
He	
She is (was) asked	They were asked
It	

Таблица 4

Таблица образования форм глагола в страдательном залоге

Tenses	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Present	<u>to be asked</u>	<u>to be being asked</u>	<u>to have been asked</u>	
	I am He is We are You are They are } asked	I am He is We are You are They } being asked	I have He has We have You They } been asked	
Past	I was He was We were You were They } asked	I was He was We were You were They were } being asked	I He We You They } had been asked	
	Future I shall We shall He will You will They will } be asked		I shall We shall He will You will They will } have been asked	

I am asked.

The question was asked.

He was asked many questions.

She will be asked at the lesson.

Меня спрашивают.

Был задан вопрос.

Ему задали много вопросов.

Ее спросят на уроке.

В русском языке существует три способа выражения действия, направленного на подлежащее. Оно может быть выражено тремя способами: краткой формой причастия, возвратной формой глагола и неопределенно-личной формой глагола, поэтому английский глагол в страдательном залоге может переводиться любым из выше названных способов.

The article is translated.

Статья переведена.

Статья переводится.

Статью переводят.

При переводе выбирают тот способ, который в данном случае лучше всего соответствует нормам русского языка.

She was given a book.

Ей дали книгу.

I am shown papers.

Мне показывают статьи.

The question was asked by a student.

Вопрос был задан студентом.

За сказуемым в страдательном залоге часто следуют предлоги **by** и **with**, означающих лицо или орудие, при помощи которого осуществляется действие.

The paper was translated by a student.

Статья была переведена студентом.

The experiment was performed by this method.

Эксперимент был выполнен этим методом.

The protein was washed with water.

Белок отмывали водой.

II. Особенности употребления глагола в страдательном залоге

Часто в страдательном залоге стоят глаголы, за которыми следует предлог. Они переводятся также глаголом с предлогом, который лучше выносить на первое место, перед подлежащим.

Сюда относятся такие глаголы, как:

to depend on — зависеть от

to refer to — ссылаться на

to look at — смотреть на и др.

См. список глаголов в приложении 2.

III. Особо следует обратить внимание на глаголы, которые в английском языке употребляются без предлога (за ними), а переводятся на русский язык глаголом с предлогом. Наиболее часто употребляемыми глаголами являются:

to follow — следовать за; наблюдать за

to affect — влиять на; воздействовать на

to influence — влиять на

to answer — отвечать на

to consult — консультироваться с (у)
 The lecture was followed by a discussion. За лекцией последовала дискуссия (обсуждение).
 The patient was followed for a month. За больным наблюдали месяц.
 The results were affected by the method. На результаты повлиял данный метод.

IV. При образовании страдательного залога вместо глагола **to be** может употребляться глагол **to get** или **to become**.

to be + Past Participle — выражает состояние, констатацию действия
 to get + Past Participle — выражают становление действия или приобретение состояния
 to become + Past Participle —
 The method was examined. Метод был исследован.
 The method got (became) examined. Метод стал исследоваться.

Таблица 5

Таблица спряжения глагола в страдательном залоге
 изъявительного наклонения

Время	Формы			
	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Present	Journals are translated.	Journals are being translated.	Journals have been translated.	—
Past	Journals were translated.	Journals were being translated.	Journals had been translated.	—
Future	Journals will be translated.	—	Journals will have been translated.	—

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (MODAL VERBS)

I. Модальные глаголы выражают не само действие, а отношение к нему (возможность, необходимость его свершения), поэтому они никогда не употребляются самостоятельно, за ними всегда должен следовать смысловой глагол, выраженный инфинитивом без частицы **to**.

Модальные глаголы — недостаточные глаголы, так как они не имеют некоторых форм, например инфинитива, не изменяются по лицам (то есть в 3-м л. ед. числа настоящего времени не принимают окончания -s), не имеют формы будущего времени, не употребляются со вспомогательными глаголами, не образу-

ют -ing-форм и не имеют наклонения. Вопросительная форма модальных глаголов образуется вынесением этих глаголов на первое место перед подлежащим. Отрицательная форма образуется добавлением отрицательной частицы **not** к модальному глаголу (часто имеют сокращенную форму).

Основные модальные глаголы — **can, must, may** — имеют различные оттенки в значении.

Глагол **can** выражает:

а) физическую или умственную способность
I can speak English. Я могу (умею) говорить по-английски.

He can swim. Он умеет плавать.
I can give you the book tomorrow. Я могу дать тебе книгу завтра.

б) разрешение
You can't take this book. Тебе нельзя брать эту книгу.

в) вероятность
He can be late. Он может опоздать.

Could обычно рассматривается как форма прошедшего времени от глагола **can**, но иногда он употребляется в сослагательном наклонении, выражает меньшую степень вероятности. (См. сослагательное наклонение, с. 313.)

Выражает:

а) физическую или умственную способность в прошлом
I couldn't speak English some years ago. Я не мог (не умел) говорить по-английски несколько лет тому назад.

He could swim when he was a schoolboy. Он умел плавать, когда был школьником.

б) вероятность, возможность
You could speak English better if you studied. Вы могли бы (вероятно) говорить по-английски лучше, если бы занимались.

в) вежливую просьбу
Could you tell me the time, please. Скажите, пожалуйста (не могли бы вы сказать), который час.

Глагол **must** выражает:

а) необходимость, обязанность, категоричность
The student must follow the teacher's advice. Студент должен следовать совету учителя.

The text must be translated. Текст должен быть переведен.
Must I take the drug? Я должен принимать лекарство?

Глагол **must** не имеет формы прошедшего времени. Отрицательная форма глагола **must not (mustn't)** выражает категорическое запрещение.

Patients with acute infarction must not walk.

б) вероятность
He must come.

Глагол **may** выражает:

а) разрешение
May I see a doctor? — Yes, you may.

б) вероятность в настоящем или будущем
The doctor may come any moment.

Might обычно рассматривается как форма прошедшего времени от глагола **may**.

Выражает:

а) разрешение или возможность в прошлом
He said I might take the book.

б) меньшую степень вероятности совершения действия, чем глагол **may** (употребляется в сослагательном наклонении)
Esophagitis may act as an initiator, and cigarettes and alcohol might act as tumour promoters.

Поскольку основные модальные глаголы не имеют некоторых временных форм, то для образования недостающих форм используются их заменители, близкие по смыслу.

Can — to be able (**able** означает «способный»)

May — to be allowed (**to allow** означает «разрешать»)

Must имеет два заменителя — **to be to** и **to have to**.

Таблица 6

Таблица заменителей модальных глаголов

Past	Present	Future
Could was able to were	Can to be able to	shall be able to will
Might was allowed to were	May to be allowed to	shall to be allowed to will
was to had to were	Must to be to to have to	shall have to will

Поскольку глагол **must** и его заменители могут использоваться в настоящем времени одновременно, то при переводе необходимо учитывать их некоторое смысловое различие. Так, глагол **to be to** выражает необходимость совершения действия согласно договоренности, плану. В научной литературе это сочетание часто переводится словами «надо», «следует», «необходимо», «запланировано»:

It is to be noted that...

Следует (нужно) отметить, что...

It is to be pointed out that...

Следует (необходимо) указать, что...

Глагол **to have to** может заменять глагол **must**, но имеет оттенок вынужденности, обязанности совершения действия. В научной литературе употребляется очень часто и переводится словами «надо», «следует», «должен», «приходится».

The rule has to be taken into account.

Правило необходимо принять во внимание.

We had to decide what method to take.

Нам пришлось решить, какой метод использовать.

Вопросительная и отрицательная формы глагола **to have to** образуются с помощью вспомогательного глагола **to do**:

Do you have to consult a doctor?

Вам надо проконсультироваться у врача?

I don't have to go to the conference.

Мне не надо ехать на конференцию.

— Does he have to write a paper?

— Ему надо писать статью? —

— Yes, he does./No, he doesn't.

Да./— Нет.

II. В модальном значении также употребляются глаголы:

shall — should — выражают долженствование

will — would — выражают возможность, желание

Глаголы **shall, will** используются как модальные глаголы, когда они употребляются не с тем лицом, с каким они выполняют функцию вспомогательного глагола.

shall — выражает долженствование

Shall the boy wait?

will — выражает желание, настояние на совершении действия

I will make a report.

Вопросительная форма выражает просьбу:

Will you read the text, please.

Отрицательная форма выражает нежелание совершить действие:

The pen won't write.

Ручка не пишет.

Should выражает необходимость совершения действия, рекомендацию, совет.

You should follow the teacher's advice.

You should remember irregular verbs.

Would выражает желание, готовность совершить действие в прошлом (сослагательное наклонение). Употребляется с любым лицом. Вопросительная форма выражает вежливую просьбу.

Would you, please, come here next time.

Вы должны следовать советам преподавателя.

Вам следует помнить неправильные глаголы.

Придите, пожалуйста, в следующий раз.

Кроме вышеуказанных глаголов, существуют еще два глагола, которые имеют модальное значение: **ought to = should** и **need** (нужно, нуждаться), этот глагол чаще всего употребляется в отрицательной форме.

You ought to (should) study English.

He ought to (should) consult a doctor.

You need not (needn't) come so early.

Must I translate the paper? —

No, you needn't.

No, you mustn't.

Shall we wait for him? — No, you needn't.

Вам следует заниматься английским языком.

Ему следует посоветоваться с врачом.

Вам не надо приходить так рано.

— Мне надо переводить статью? — Нет, не нужно.

(Категорическое запрещение.)

— Нам ждать его? — Нет, не нужно.

Долженствование

The workers must use the device
have to
are to
should
ought to

должны (категоричность)
должны (вынужденность)
должны (договоренность)
должны (рекомендация)
должны (совет, рекомендация)

Вероятность

The workers can use the device
are able to
must
may
are allowed to

могут
в состоянии, умеют
должно быть (вероятно)
могут
позволено

III. Модальные глаголы часто употребляются с местоимением **one** и переводятся:

one must

one should

} нужно, необходимо, следует

one can	}	можно
one may		
one needn't		нет необходимости, необязательно

Таблица 7

Таблица модальных глаголов. Возможные русские эквиваленты модальных глаголов

Модальный глагол	Значение	
	I автор настаивает	II автор предполагает
must	должно; необходимо; надо; следует и т. д.	должно быть; наверняка; вероятно
have to	должно; приходится; вынужден; надо; следует и т. д.	
be to	должно; предстоит; намечено; планируется; есть намерение и т.д.	
shall	должно; требуется; надлежит; обязан	
ought to	следует; полагается; рекомендуется	
should	следовало бы, надо бы, хорошо бы	вполне вероятно (возможно), следует ожидать
may/might	а) можно; разрешается; допустимо б) можно бы	могло бы быть; вероятно
can/could	возможно; осуществимо	вероятно, возможно
will/would	а) охотно; обязательно; желательно б) хотелось бы	а) должно быть; обычно б) могло бы

IV. Сочетание модальных глаголов с Perfect Infinitive

Модальные глаголы сочетаются с Perfect Infinitive (инфинитив в перфектной форме), сохраняя свое модальное значение, но это сочетание придает оттенок предположения или вероятности того, что действие (выраженное смысловым глаголом) уже произошло.

must + Perfect Infinitive — переводится «должно быть», «вероятно»

He must have translated the paper. Он, должно быть, уже перевел статью.

may + Perfect Infinitive — переводится «вероятно», «возможно»
He may have translated the paper. Он, вероятно, перевел эту статью. Возможно, он уже перевел эту статью.

can + Perfect Infinitive — выражает возможность совершения действия в прошлом
What can he have done with the results of his work? Что он мог сделать с результатами своей работы?

cannot + Perfect Infinitive — выражает сомнение в совершении действия
He cannot have finished the work. Не может быть, чтобы он уже закончил работу.

should + Perfect Infinitive — выражает сожаление по поводу несовершенного действия
You should have translated the paper. Вам следовало бы перевести эту статью.

Иногда модальный глагол с перфектным инфинитивом сам стоит в форме прошедшего времени и выражает еще меньшую степень вероятности совершения действия.

They might have used the method. Они могли бы применить этот метод. (Можно было бы использовать данный метод.)

Couldn't this have been done yesterday? Неужели (разве) это нельзя было сделать вчера?

В научной литературе модальный глагол с перфектным инфинитивом чаще всего выражает сослагательное наклонение (с. 313), то есть действие, которое могло бы произойти или, вероятно, произошло в прошлом.

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (SEQUENCE OF TENSES)

В английском языке существует правило согласования времен (Sequence of Tenses). Оно касается дополнительных придаточных предложений и заключается в том, что глагол-сказуемое придаточного предложения согласуется во времени с глаголом главного предложения.


Если глагол, выражающий сказуемое главного предложения, стоит в Present Indefinite, то глагол придаточного предложения стоит в любом времени, которое требуется по смыслу, и переводится соответствующим временем; в этом случае согласования времен нет. Например:

He says (that) the hospital is new. Он говорит, что больница новая.

Если глагол, выражающий сказуемое главного предложения, стоит в Past Indefinite, то глагол, выражающий сказуемое дополнительного придаточного предложения, также стоит в одной из форм прошедшего времени, а именно:


1. Если действие, выраженное в придаточном предложении, совпадало (||) по времени с действием, выраженным в главном предложении, то глагол в придаточном предложении стоит в Past Indefinite и переводится на русский язык глаголом в настоящем времени. Например:

He showed that the method gave good results. Он показал, что этот метод дает хорошие результаты.

2. Если действие, выраженное в придаточном предложении, предшествовало действию () , выраженному в главном предложении, то глагол придаточного предложения стоит в Past Perfect. На русский язык переводится глаголом в прошедшем времени. Например:

(Jack, you've passed your exam.) (Джек, вы сдали экзамен.)
I told Jack that he had passed his exam. Я сказал Джеку, что он сдал экзамен.

He reported that he had analyzed the results of the experiment. Он сообщил, что он проанализировал результаты эксперимента.

3. Если действие, выраженное в придаточном предложении, следовало () за действием, выраженным в главном предложении, то глагол придаточного предложения стоит в форме

Future-in-the-Past (будущее в прошедшем), где форма вспомогательных глаголов **shall, will**, образующих будущее время, принимает вид прошедшего времени, то есть **should** (для 1 лица ед. и мн. числа) и **would** (для 2 и 3 л. ед. и мн. числа) и инфинитива смыслового глагола без частицы **to**. На русский язык Future-in-the-Past передается будущим временем. Например:

She said that we should use the method. Она сказала, что мы будем пользоваться данным методом.

He thought that the test would be useful. Он полагал, что тест будет полезным.

Если действие, выраженное в придаточном предложении, по значению должно быть выражено глаголом в длительной форме (Continuous), то этот глагол стоит в одной из прошедших форм Continuous. (Употребляется редко!)



ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ (DIRECT AND INDIRECT SPEECH)

Речь какого-либо лица, передаваемая буквально так, как она (была) произнесена, называется прямой речью (Direct Speech).

Речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию в виде дополнительных придаточных предложений, называется косвенной речью (Indirect Speech).

Косвенная речь является частным случаем дополнительного придаточного предложения, и правила согласования времен применяются к ней. При этом при преобразовании прямой речи в косвенную обстоятельства времени и места обычно заменяются следующим образом для указания сдвига во времени назад:

ago — before	тому назад — раньше
now — then	теперь — в то время
yesterday — the day before, the previous day	вчера — накануне
today — that day	сегодня — в тот день
tomorrow — the next day	завтра — на следующий день
here — there	здесь — там

Местоимение **I** или **we** обычно заменяется местоимением **he, she** или **they** по смыслу.

Обычно, но не всегда, косвенная речь вводится союзом **that**. Но она может вводиться и бессоюзно, что характерно для научной речи. Косвенные вопросы, соответствующие общим вопросам в прямой речи, вводятся союзами **if** или **whether** ['weðə]. При передаче вопросов с **if** или **whether** на русский язык переводим сначала глагол-сказуемое, ставим частицу «ли», а затем переводим подлежащее. Например:

He asks, "Do you study English?"

He asks if I study English.

Он спрашивает, изучаю ли я английский.

We don't know whether we can help you.

Мы не знаем, можем ли мы вам помочь.

Косвенные вопросы, соответствующие специальным вопросам в прямой речи, то есть вопросам, начинающимся с вопросительных слов, вводятся этими вопросительными словами и имеют порядок слов утвердительного предложения.

"When will Mr X. return?" asked S.

Tell me when Mr X. will return.

S. asked me when Mr X. would return.

What caused the accident?

Tell me what caused the accident.

Приказание и просьба в косвенной речи в английском языке, так же как и в русском языке, передаются неопределенной формой глагола.

He asked me to come.

Он спросил меня, когда вернется г-н X.

Скажите мне, что явилось причиной несчастного случая.

Он просил меня прийти.

ТИПЫ ВОПРОСОВ

В зависимости от характера вопроса различаются два основных подтипа: общие вопросы и специальные вопросы. Кроме того, существуют еще альтернативные вопросы и вопросы-переспросы (расчлененные вопросы).

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ — вопросы ко всему предложению. Требуют либо утвердительного ответа **yes**, либо отрицательного ответа **no**. Ответ может быть краткий и полный. Часто употребляются сокращенные формы.

Общий вопрос начинается со вспомогательного глагола. При переводе к сказуемому можно добавить частицу «ли». В кратком ответе употребляется тот же вспомогательный глагол, что и в вопросе.

Do you read English journals?	— Yes, I do.
Читаете ли вы английские журналы?	— No, I don't.
	— Да.
Does he study English?	— Нет.
Изучает ли он английский?	— Yes, he does.
	— No, he doesn't.
Did he examine the patients yesterday?	— Да.
Он вчера осмотрел больных?	— Нет.
	— Yes, he did.
Will you study German next year?	— No, he didn't.
Вы будете изучать немецкий в будущем году?	— Да.
	— Нет.
	— Yes, I shall.
	— No, I shan't.
	— Да.
	— Нет.

В общих вопросах употребляется вопросительно-отрицательная форма сказуемого. Она передает удивление и, скорее, утверждение, чем отрицание. При переводе можно использовать: «Разве ... не», «Неужели» и т. д.

Don't you know him?	Разве вы не знаете его?
Haven't you seen the patient?	Неужели вы не видели больного?

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ — вопросы к отдельным членам предложения. Они всегда начинаются с вопросительного слова.

Например: when — когда
why — зачем, почему

who — кто
 where — где, куда, откуда
 what — что

При постановке специального вопроса к подлежащему сохраняется порядок слов утвердительного предложения, в котором подлежащее заменяется вопросительными словами **who** (кто?) или **what** (что?).

Who will come here? — He will. — Кто придет сюда? — Он.
 Who saw the film? — I did. — Кто видел фильм? — Я.

Таблица 8

Схема вопросов к подлежащему

Подлежащее (специальное вопросительное слово)	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство
Who	is		at the hospital?
Who	studies	English?	
Who	helps	you?	
What	is		on the table?
What	helps	you?	
What method			

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ состоят из двух общих вопросов, выражающих альтернативу (выбор между двумя возможностями) и соединенных союзом.

Они всегда требуют полного ответа.

Причем если вспомогательные глаголы одинаковы в обоих общих вопросах, то во втором общем вопросе могут быть опущены подлежащее и вспомогательный глагол.

Например:

Do you read English papers or do you read German papers?

Do you read English or German papers?

Are you a postgraduate or do you study at an institute?

РАСЧЛЕНЕННЫЕ ВОПРОСЫ (вопросы-переспросы)

Их цель — узнать, разделяет ли собеседник высказанную точку зрения. Состоят из утверждения или отрицания, после которого стоит запятая, затем переспрос, обычно в форме местоимения и вспомогательного глагола (в краткой форме). Причем если само предложение утвердительно, то переспрос от-

рицателен, а если само предложение отрицательно, то переспрос утвердителен.

Обычно употребляется сокращенная форма глагола.

Например:

You study English, don't you?

Вы изучаете английский, не так ли?

Peter doesn't speak German, does he?

The child can walk, can't it?

Таблица 9

**Схема вопросов ко всем членам предложения,
кроме подлежащего**

Специальное вопросительное слово	Вспомогательный глагол	Подлежащее	Сказуемое (смысловой глагол)	Дополнение	Обстоятельство
When Where Why What How	am is are was were	Существительное или местоимение в именительном падеже	а) б) существительное в) прилагательное г) причастие настоящего времени д) причастие прошедшего времени е) инфинитив		
How many + исчисляемое существительное во мн. числе	have has had		а) существительное б) причастие прошедшего времени		
How much + неисчисляемое существительное	shall will can (could) may (might) must should would		основа глагола		
What + существительное	do does did		основа глагола		
Whose + существительное					

ИНФИНИТИВ (THE INFINITIVE)

Инфинитив является неличной формой глагола. Он называет действие и, как имя существительное, может быть подлежащим, дополнением, определением, обстоятельством, именной частью составного сказуемого и, как глагол, частью составного глагольного сказуемого. Признаком инфинитива является частица **to**:

to write, to translate.

Таблица 10

Формы инфинитива

Active	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
	to translate	to be translating	to have translated	to have been translating
	to write	to be writing	to have written	to have been writing
Passive	to be translated		to have been translated	
	to be written		to have been written	

Из таблицы видно, что форма **to translate** является простой формой инфинитива, называемой Indefinite Infinitive. Эта форма дается в словарях, но обычно без частицы **to**. Она соответствует русской неопределенной форме глагола как совершенного, так и несовершенного вида.

I want to write two papers next month.


Я хочу написать две статьи в следующем месяце.

Форма Continuous Infinitive (продолженный инфинитив) образуется из глагола **to be + причастие настоящего времени** смыслового глагола. На русский язык Continuous Infinitive переводится глаголом несовершенного вида.

I am glad to be writing the paper now.

Я рад, что пишу сейчас статью.

Как Indefinite Infinitive, так и Continuous Infinitive выражает действие, одновременное с действием, выраженным глаголом-сказуемым.

Perfect Infinitive выражает действие, предшествовавшее действию, выраженному глаголом-сказуемым. 

Perfect Infinitive удобно переводить дополнительным придаточным предложением с глаголом в прошедшем времени.

Perfect Infinitive (перфектный инфинитив) образуется из глагола **to have** + **Past Participle** (причастие прошедшего времени):

to have translated

Perfect Continuous Infinitive выражает действие, которое совершалось в течение определенного периода времени до момента речи. На русский язык эта форма передается настоящим временем, так же как и глагол в Present Perfect Continuous.

Когда Perfect Continuous Infinitive выражает действие, которое совершалось в прошлом в течение какого-то периода времени, тогда эта форма передается глаголом несовершенного вида в прошедшем времени, то есть так же, как глагол в форме Past Perfect Continuous.

Форма пассивного инфинитива (Passive Infinitive) образуется из глагола **to be** + **Past Participle** и указывает, что лицо или предмет подверглись действию, выраженному причастием прошедшего времени:

to be written — быть написанным

Формы Continuous пассивный инфинитив не имеет.

ФУНКЦИИ ИНФИНИТИВА

Инфинитив в предложении может быть:

1. подлежащим

To study English is necessary.

Изучать английский необходимо.

Однако в современном английском языке более распространена конструкция с вводящим **it**.

It is necessary to study English.

Изучать английский необходимо.

2. дополнением

He likes to study.

Он любит заниматься.

3. частью сказуемого

а) именной частью составного сказуемого

Our task is to study English.

Наша задача — изучать английский.

б) частью глагольного составного сказуемого

He began to study.

Он начал заниматься.

в) частью модального сказуемого

He can study.

Он может заниматься.

4. обстоятельством (цели и следствия)

а) цели

I study languages to translate papers.
To translate English papers you must study.

Я изучаю языки для того, чтобы переводить статьи. (Для того) чтобы переводить английские статьи, нужно заниматься.

Инфинитив в функции обстоятельства цели может стоять и в начале, и в конце предложения.

You must study to translate English papers.

Вы должны учиться, чтобы переводить английские статьи.

Чаще перед инфинитивом в функции обстоятельства цели употребляется выражение **in order to**, которое означает «для того чтобы».

(In order) to translate English papers you must study.

Инфинитив в функции обстоятельства цели может переводиться как инфинитивом, так и существительным с предлогом. To read papers in the original you have to study languages.

Чтобы читать статьи в оригинале, необходимо изучать языки. Для чтения статей в оригинале необходимо изучать языки.

б) следствия

Инфинитив стоит после наречий **too** (слишком); **enough**, **sufficiently** (достаточно); прилагательного **sufficient** и др.

The method is too complicated to use. Метод слишком сложен для того, чтобы им пользоваться.

5. определением

В функции определения инфинитив имеет модальный оттенок, выражая **долженствование**, или указывает на **будущее время**. В роли определения инфинитив всегда стоит после определяемого слова и переводится придаточным определительным предложением с глаголом в будущем времени или со словами «следует», «должен», «нужно», «можно».

The paper to read is important.

Статья, которую нужно прочесть, важная.

This is very important factor to be taken into consideration.

Это очень важный фактор, который следует принять во внимание.

После слов **the first**, **the last** в английском языке употребляется инфинитив в функции определения, а не определительное придаточное предложение, как в русском языке.

Например:

He was the first to make the experiment.

Он был первым, кто провел этот эксперимент. (Он первым провел этот эксперимент.)

6. «**однородным сказуемым**» (инфинитив последующего действия)

На русский язык инфинитив последующего действия обычно переводится еще одним сказуемым, которое присоединяется союзом «и».

Например:

I came to find the door locked.

Я пришел и обнаружил, что дверь заперта.

ПРИЧАСТИЕ (PARTICIPLE)

Причастие является неличной формой глагола и обладает признаками, присущими глаголу, то есть имеет видо-временные формы и форму залога, употребляется с прямым дополнением и наречием. Существует 3 вида причастия: Present Participle (Participle I) (причастие настоящего времени), Past Participle (Participle II) (причастие прошедшего времени), Perfect Participle (перфектная форма причастия)

	Active	Passive
Indefinite	operating	being operated
Past	—	operated
Perfect	having operated	having been operated

I. Present Participle (Participle I) образуется от основы смыслового глагола прибавлением окончания **-ing** и выражает действие, одновременное со сказуемым:

to ask — asking — being asked

Present Participle соответствует русскому причастию действительного залога с суффиксами -ущ-, -ющ-, -вш-.

В предложении Present Participle выполняет функцию определения и обстоятельства, входит в состав сказуемого.

а) **Определение** (какой?)

Если определение выражено одним только причастием, то оно, как правило, стоит перед определяемым словом.

The reading student is Nick.

Читающий студент — Коля.

The reading student was Nick.

Читавшим студентом был Коля.

Перевод Participle I зависит от времени глагола (сказуемого), так как оно означает одновременность с действием сказуемого.

Когда определение выражено причастным оборотом (то есть причастием с относящимися к нему словами), то оно стоит за определяемым словом.

The student reading a paper is at the lesson.

Студент, читающий статью, на уроке.

The student reading a paper was at the lesson.

Студент, читавший статью, был на уроке.

б) обстоятельство (когда? как? почему? и т. д.)

Present Participle в функции обстоятельства может стоять в начале или в конце предложения (на обычном месте обстоятельства). Иногда Present Participle в функции обстоятельства (не к главным членам предложения) может стоять в середине предложения. В этом случае оно выделяется запятыми. Переводится либо деепричастием, либо (если перед причастием стоит союз) глаголом-сказуемым обстоятельственного придаточного предложения с соответствующим союзом; при этом подлежащим в придаточном предложении является подлежащее всего предложения, а подлежащее главного предложения переводится подходящим по смыслу местоимением или этим же существительным. Кроме того, причастие с предшествующим союзом может переводиться существительным с предлогом «при».

Reading the papers I usually make Читая статьи, я обычно делаю пометки.

When (while) reading papers...

Когда (в то время как) я читаю статьи... При чтении статей...

в) Participle I входит в состав сказуемого, образуя форму Continuous (с. 274).

II. Past Participle (Participle II). Причастие прошедшего времени, третья форма глагола. Образуется от инфинитива без частицы **to** прибавлением окончания **-ed** для правильных глаголов (приложение 1).

Past Participle соответствует русскому причастию прошедшего времени страдательного залога (формы действительного залога прошедшего времени у Participle II нет). Переводится причастием с суффиксами **-ан-, -ен-, -ем-, -ят-** и др.

Функции Past Participle в предложении:

а) **Определение** (какой?) — как правило, стоит после определяемого слова. Если за определяемым словом стоит определение, выраженное Past Participle от правильного глагола, а сказуемое выражено правильным глаголом в прошедшем времени (Past Indefinite-глагол + **-ed**), то первая глагольная форма, непосредственно следующая за определяемым словом (чаще всего существительное) — это Participle II-определение, а вторая (или следующая за ней) — глагол в Past Indefinite.

The student asked answered well. Спрошенный студент ответил хорошо.

Иногда за Past Participle следует предлог или группа слов (причастный оборот); переводятся либо русским определительным причастным оборотом, либо определительным придаточным предложением.

The method spoken about is new.

The method carried out in our laboratory was developed by Professor N.

The lecture followed by a film was delivered by our chief.

Метод, о котором говорят, новый.

Метод, разработанный в нашей лаборатории, был предложен профессором Н.

Лекция, за которой последовал фильм, была прочитана нашим руководителем.

б) Обстоятельство (когда? почему? как? и др.)

Participle II в функции обстоятельства стоит обычно в начале или в конце предложения (см. схему порядка слов в предложении, с. 240).

Причастие или причастный оборот может вводиться союзными словами: **when** (когда), **if** (если), **as** (так как), **though**, **although** (хотя), **unless** (если...не), **until** (пока...не), **once** (как только, когда). В этом случае Past Participle обычно переводится придаточным предложением с соответствующим союзом и глаголом в страдательном залоге. Подлежащим этого придаточного предложения является подлежащее всего предложения, а подлежащее главного предложения заменяется нужным по смыслу местоимением.

When translated the paper was read by many doctors.

Once published the paper was translated.

Unless otherwise stated the paper will be published.

Когда статья была переведена, ее прочли многие врачи.

Когда статью опубликовали, она была переведена.

Если не будет оговорено особо, статью опубликуют.

в) Past Participle с вспомогательными глаголами может образовывать сложные глагольные формы и выполнять роль сказуемого:

1. в сочетании с вспомогательным глаголом **to be** образует форму Passive — to be + Participle II

to be asked

см. Passive с. 279

2. в сочетании с глаголом **to have** образует форму Perfect — to have + Participle II

to have asked

см. Perfect Forms с. 276

3. в сочетании с глаголом **to be** (глагол-связка) играет роль смысловой части сказуемого

He is interested in the new method.

Он интересуется новым методом.

г) причастие может употребляться в комплексе «сложное дополнение» (Complex Object). Именная часть комплекса выра-

жается местоимением в объектном падеже + причастие. Переводится дополнительным придаточным предложением.

I see him examining a patient.

Я вижу, как он осматривает больного.

I had the paper published.

Моя статья опубликована.

III. Perfect Participle в предложении выполняет только роль обстоятельства и указывает на действие, которое произошло раньше действия сказуемого. Переводится либо деепричастием совершенного вида, либо придаточным предложением с союзом «после того как».

Having translating the paper the student learned some new procedures.

После того как студент перевел эту статью, он узнал о нескольких новых методиках.

IV. Самостоятельный причастный оборот (Absolute Participle Construction)

В вышеуказанных предложениях все причастные обороты были зависимыми от основных членов предложения, то есть подлежащего и сказуемого. Существует самостоятельный причастный оборот, то есть такой, у которого есть свое самостоятельное подлежащее, независимое от подлежащего всего предложения. Он обычно выделяется запятой. Независимый причастный оборот **не является предложением**, так как у него нет сказуемого, а роль сказуемого выполняет Participle.

Эта конструкция не существует в русском языке и поэтому представляет известную трудность при переводе. В зависимости от того, где стоит самостоятельный причастный оборот, он может переводиться либо подчиненным, либо сочиненным предложением:

а) придаточным предложением с союзами «так как», «когда», «хотя», «после того как», «если» и др. — если он стоит в начале предложения.

The work having been done, the students went home.

После того как (когда) работа была сделана, студенты пошли домой.

The paper translated, the doctors can read it.

Так как статью перевели, врачи могут прочитать ее.

б) если самостоятельный причастный оборот стоит в конце предложения, то его следует переводить самостоятельным предложением и присоединять к главному союзами «а», «и», «но», «причем», «при этом», но он может переводиться и бессоюзно.

I have many English papers, all of them being published in the journals.

У меня много английских статей, причем все они опубликованы в журналах.

We used many procedures, the last being the best.

Мы применяли много методик, причем последняя — самая хорошая.

Самостоятельный причастный оборот может вводиться союзом with, который не переводится; в этом случае запятая может отсутствовать.

With the procedure changing we could not get reliable results.

Так как методика менялась, мы не могли получить надежные результаты.

Самостоятельный оборот встречается не только с причастием, но и с инфинитивом. Например:

I asked him to help us, the work to be done in a week.

Я попросила его помочь нам, причем работа должна быть сделана через неделю.

ГЕРУНДИЙ (GERUND)

Герундий — это неличная форма глагола. Образуется от инфинитива без частицы **to** прибавлением окончания **-ing**.

Она обладает признаками существительного и глагола. Герундий подобно существительному может:

а) определяться местоимением — притяжательным, указательным и неопределенным:

my reading, this reading, some reading

б) определяться существительным в притяжательном и общем падеже:

the boy's reading

в) употребляться с предлогом:

after reading

По этим признакам можно определить герундий.

Подобно глаголу герундий имеет формы вида и залога и может употребляться с дополнением:

	Active	Passive
Indefinite	reading	being read
Perfect	having read	—

Герундий и причастие не отличаются по форме. Определить, чем является **ing**-форма, помогает их функция в предложении.

Герундий		Причастие
Reading is necessary.	Подлежащее	—
I like reading.	Дополнение	—
My aim is reading.	Сказуемое	He is reading English.
The idea <u>of</u> reading this book is good.	Определение	This reading boy is a student.
<u>On</u> reading the paper he made some corrections.	Обстоятельство	
<u>On</u> reading the book he found some new facts.		<u>When (while)</u> reading the book he found some new facts.

Герундий, как и другие неличные формы, может образовывать обороты.

Так как аналогичной части речи в русском языке не существует, герундий переводится:

1. отглагольным существительным
2. инфинитивом
3. деепричастием
4. придаточным предложением

Например:

Reading is necessary.

I got new facts by reading the paper.

Чтение (читать) необходимо.
Я получил новые факты, прочтя статью. Я получил новые факты, когда я прочел статью.

Герундиальные обороты (герундий с относящимися к нему словами), как правило, переводятся придаточными предложениями. Причем перевод герундиального оборота следует начинать словами «то, что» в падеже, который требуется по смыслу.

Например:

I know of his having done the work.

His having made the experiment is known.

Я знаю (о том), что он проделал эту работу.

То, что он провел эксперимент, известно.

Герундий в функции определения всегда употребляется с предлогом, но когда **ing-** форма стоит перед определяемым существительным и образует с ним единое целое, то эта форма — герундий, хотя перед ним и нет предлога.

Для того чтобы различить герундий и причастие настоящего времени перед существительным, надо их преобразовать:

a 'reading 'man — a man who is reading

a 'reading lamp — a lamp for reading

(причастие) читающий человек — человек, который читает

(герундий) лампа для чтения

ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (VERBAL NOUN)

Отглагольное существительное обладает всеми признаками существительного. В отличие от герундия может употребляться с артиклем, прилагательным и иметь форму множественного числа.

An understanding of the principle is essential.

Blood groupings were based on antigens.

Понимание этого принципа очень важно.

Образцы крови были сгруппированы по антигенным признакам.

Сказуемое в таком предложении может быть выражено:

I. Глаголами в страдательном залоге, выражающими:

- 1) умственную деятельность и физическое восприятие
 - think — думать, полагать
 - believe — думать, полагать
 - suppose — считать, полагать
 - consider — считать, полагать
 - feel — считать, полагать
 - mean — означать
 - expect — ожидать
 - presume — полагать, считать, предполагать
 - intend — намереваться
 - know — знать
 - understand — понимать
 - allow — допускать
 - instruct — давать инструкции, указания
 - see — видеть
 - watch — наблюдать
 - notice — замечать
 - observe — наблюдать
 - note — отмечать
- 2) сообщение, утверждение
 - say — говорить, сообщать, утверждать
 - tell — говорить, сообщать, утверждать
 - report — говорить, сообщать, утверждать
- 3) обнаружение
 - find — обнаруживать
 - show — показывать
 - demonstrate — показывать, демонстрировать
- 4) причинность
 - ask — просить
 - allow — разрешать
 - command — приказывать
 - cause — побуждать, заставлять
 - make — заставлять
 - direct — указывать, направлять (усилия, внимание)
 - elect — выбирать, избирать
 - appoint — назначать
 - request — просить, требовать
 - order — приказывать
 - let — разрешать, позволять
 - permit — позволять
 - regard — рассматривать

II. Глаголами в действительном залоге, связанными с познавательными процессами:

seem	— казаться
appear	— казаться, оказываться
happen	— случаться, оказываться
chance	— случаться, оказываться
prove	— оказываться
turn out	— оказываться

III. Сочетаниями:

to be sure	— быть уверенным
to be certain	— быть уверенным
to be likely (unlikely)	— быть вероятным (маловероятным)
to be probable (improbable)	— быть вероятным (маловероятным)
to be possible (impossible)	— быть возможным (невозможным)

При переводе предложений с комплексом «сложное подлежащее» сказуемое выносится перед подлежащим и переводится неопределенно-личной формой глагола типа «говорят», «известно», «сообщается» и т. д., а сам комплекс переводится придаточным предложением с союзом «что» или «чтобы». Именная часть комплекса переводится подлежащим придаточного предложения, а инфинитив — сказуемым.

Но можно переводить предложения с комплексом «сложное подлежащее» и не изменяя порядка слов, переводя сказуемое вводным предложением типа «как говорят», «как кажется».

Инфинитив в комплексе «именительный падеж с инфинитивом» может употребляться во всех формах (Indefinite Infinitive, Continuous Infinitive, Perfect Infinitive).

Indefinite Infinitive указывает на одновременность действия, выраженного инфинитивом, с действом, выраженным глаголом-сказуемым. На русский язык переводится настоящим или будущим временем.

He is said to be a good doctor.

The new laboratory is known to have modern equipment.

The phenomenon has been found to have a wide occurrence.

The new system is intended to be applied in a month.

Говорят, что он хороший врач. В новой лаборатории, как известно, современное оборудование.

Было обнаружено, что это явление имеет широкое распространение.

Новую систему собираются применить через месяц.

Continuous Infinitive указывает на одновременность продол-

жающегося действия с действием глагола-сказуемого. На русский язык переводится настоящим временем.

He is believed to be preparing a report on the action of the drug. Полагают, что он готовит сообщение о действии лекарства.

He seems to be sleeping. По-видимому, он спит.

Perfect Infinitive указывает на предшествование действия, выраженного инфинитивом, действию, выраженному глаголом-сказуемым, то есть указывает на то, что действие, выраженное инфинитивом, произошло раньше действия, выраженного глаголом-сказуемым.

Dr N. is reported to have used the method. Сообщается, что доктор Н. применил данный метод.

The patient seems to have taken an overdose. Кажется, что пациент принял слишком большую дозу лекарства.

В английском языке в отрицательных предложениях со сложным подлежащим сказуемое стоит в отрицательной форме.

Например:

He does not seem to know English. Кажется, он не знает английского.

При переводе на русский язык в отрицательную форму ставится глагол-сказуемое придаточного предложения.

Примечания:

1. Глаголы **to seem, to appear, to prove, to turn out, to happen** могут употребляться со словом **there** в качестве именной части комплекса; **there** в этом случае отдельным словом не переводится.

There appears to be a change in his condition. Кажется, есть перемена в его состоянии.

2. **Would seem, would appear**, вводящие сложное подлежащее, могут переводиться словами «может показаться», «могло бы показаться», «казалось бы».

The procedure would seem to give good results. Казалось бы, что данный метод дает хорошие результаты.

The interaction of these three variables would appear sufficient. Взаимодействие этих трех переменных могло бы оказаться достаточным.

Сложное подлежащее в определительных придаточных предложениях

Оборот «сложное подлежащее» часто встречается в определительных придаточных предложениях. В этом случае сказуемое не выносится вперед, а после слова «который» переводится вводным предложением типа «как говорят», «как кажется».

Примечание. В определительных придаточных предложениях

со сложным подлежащим слова **which is (was)** могут быть опущены; в предложении остается только причастие прошедшего времени или наречие. Такое предложение переводится так, как если бы оно было полным. Перевод таких конструкций составляет определенную трудность. Например:

The paper which is reported to be published is interesting.	Статья, которая, как сообщают, опубликована, интересна.
The paper reported to be published is interesting.	Статья, которая, как сообщают, опубликована, интересна.
The paper (which is) likely to be published is interesting.	Статья, которая, вероятно, будет опубликована, интересна.

СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ (COMPLEX OBJECT)

(Объектный падеж с инфинитивом) (Objective with the Infinitive)

Комплекс может быть дополнением. Причем именная его часть выражена местоимением в объектном падеже или существительным в общем падеже, а глагольная — инфинитивом.

He asked me to come. Он просил, чтобы я пришел.

В русском языке существует нечто похожее:

«Он попросил меня прийти».

Комплекс «сложное дополнение» обычно передается на русский язык придаточным предложением, которое вводится союзом «что», «как», «чтобы» в зависимости от глагола, за которым следует сложное дополнение.

Сложное дополнение принимают глаголы, выражающие:

1. желание, намерение

want	— хотеть
like	— хорошо относиться, любить
hate	— не любить, ненавидеть
bear (stand)	— выносить, терпеть
intend	— намереваться
mean	— намереваться, иметь в виду

и выражение I'd like — я бы хотел

I want him to explain this method. Я хочу, чтобы он объяснил этот метод.

2. умственную деятельность

think	— думать
consider	— считать
believe	— полагать, считать
suppose	— полагать, считать
suspect	— подозревать
mean	— означать

understand	— понимать
know	— знать
expect	— ожидать
imagine	— представлять (себе)

He *believes* | them to be experts | in the field. Он считает, что они эксперты в этой области.

3. побуждение, допущение и др.

make	— заставлять
let	— позволять
have = get, make	— заставлять
get	— заставлять, убеждать, уговаривать
cause	— вызывать, заставляя, побуждать
force	— заставляя
order	— приказывать
keep	— заставляя
allow	— разрешать
permit	— разрешать

They *ordered* | the equipment to be *changed*. | Они приказали, чтобы оборудование было заменено.

He *made* | me do the work. | Он заставил меня выполнить работу.

She wasn't quite so ill as she would *have* | me think. | Она совсем не была так больна, как хотела, чтобы я думал.

Примечание. После глаголов **to make, to have** — «заставлять» и **to let** — «разрешать, позволять» инфинитив в сложном дополнении употребляется без частицы **to**.

4. обнаружение и доказательство

find	— находить, обнаруживать
prove	— доказывать
show	— показывать, доказывать

She *proved* | the hypothesis (to be) *correct*. | Она доказала, что гипотеза правильная.

We *found* | the test (to be) *useful*. | Мы выяснили, что тест полезен.

5. физическое восприятие

В этом случае перед инфинитивом не стоит частица **to**.

see	— видеть
watch	— следить, наблюдать
notice	— замечать
observe	— наблюдать
hear	— слышать
feel	— чувствовать

We *watched* | them make | the experiment. Мы следили за тем, как они проводили эксперимент.

ПРЕДЛОЖНЫЙ ОБОРОТ

«For + существительное (местоимение) + инфинитив» (For-phrase)

В состав этого комплекса входят предлог **for**, который стоит перед существительным в общем падеже или местоимением в объектном падеже, и инфинитив. Этот оборот употребляется тогда, когда действие, выраженное инфинитивом, совершается не подлежащим, а другим лицом.

Часто комплекс переводится придаточным предложением с союзом «что» или «чтобы».

Например:

For the method to be useful, it must be developed.

Two hours were sufficient for the paper to be translated.

It is not safe for him to work with this agent.

Чтобы метод был полезный, его надо усовершенствовать.

Хватило двух часов, чтобы статья была переведена.

Ему небезопасно работать с этим препаратом.

Предложный оборот **for-phrase** может выступать в таких же функциях, как и просто инфинитив.

Предложный оборот как бы конкретизирует общее положение, которое выражает инфинитив.

Например:

To study is pleasant.

For me to study is pleasant.

Учиться приятно. (Учиться вообще, нет указания для кого.)

Для меня учиться приятно. (Есть конкретное указание, для кого учиться приятно.)

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (SUBJUNCTIVE MOOD)

Сослагательное наклонение выражает действие, которое не является фактом действительности, реальным действием, а лишь предполагаемым, возможным, желательным.

В русском языке сослагательное наклонение имеет одну форму — прошедшее время смыслового глагола + частица «бы».

Например: хотел бы.

В английском же языке в зависимости от того, насколько реально действие, употребляются различные формы сослагательного наклонения.

Если действие противоречит действительности и относится к настоящему или будущему времени (на которое обычно есть лексическое указание), то употребляется одна форма, так как время еще не истекло и допустима осуществимость действия, хотя говорящий или пишущий не считает, что действие будет осуществлено.

Если же действие противоречит действительности и относится к прошедшему времени, то форма сослагательного наклонения другая, показывающая, что действие никак не может уже осуществиться, так как время упущено.

Если же действие не противоречит действительности, а является лишь желательным, то оно имеет еще одну форму сослагательного наклонения.

1. **Желательное действие, не противоречащее действительности.** Желательное действие, не противоречащее действительности, имеет форму **should + инфинитив без частицы to**.

При употреблении этой формы действие относится к будущему времени. На русский язык она передается глаголом в изъявительном, а не в сослагательном наклонении.

Форма **should + инфинитив без частицы to** или ее американский вариант **инфинитив без частицы to** употребляется в:

а) **придаточных предложениях-подлежащих после выражений «необходимо», «вероятно», «желательно», «требуется»:**

it is necessary	— необходимо
it is required	— требуется
it is important	— важно
it is of importance	— важно
it is likely	— вероятно (маловероятно,
(unlikely)	едва ли)

it is possible (impossible)	— возможно (невозможно)
it is probable (improbable)	— вероятно (маловероятно, едва ли)
it is essential	— важно, существенно
it is desirable	— желательно

Например:

It is necessary that the dose should be increased. Необходимо, чтобы доза была увеличена.

б) дополнительных придаточных предложениях после глаголов, выражающих:

1) приказание, требование

to order	— приказывать
to demand	— требовать
to insist	— настаивать
to give orders	— отдавать приказания
to request	— просить, требовать
to require	— просить, требовать

2) предложение

to suggest	— предлагать
to propose	— предлагать
to urge	— убеждать, настаивать
to recommend	— рекомендовать

3) решение, намерение

to decide	— решать
to make up one's mind	— решать
to prefer	— предпочитать
to arrange	— располагать
to take care	— следить
to be anxious	— беспокоиться
to be determined	— твердо решить

Например:

The professor insisted that the patient should walk.

Профессор настаивал на том, чтобы пациент ходил.

The professor insisted that the patient walk.

2. Условные предложения (Conditional Clauses)

Условные предложения делятся в английском языке, так же как и в русском, на предложения, выражающие реальное условие (I тип), и предложения, выражающие маловероятное (II тип) и нереальное (III тип) условие.

Условные предложения вводятся союзами и союзными словами:

if	— если
provided, providing	— при условии если

unless	— если не
on condition	— при условии
in case	— в случае

Условные предложения, выражающие реальное условие (I тип)

Условные предложения, выражающие реальное условие, — это предложения, где действие не противоречит действительности и передается изъявительным наклонением.

1) Если действие относится к настоящему или прошедшему времени, то глаголы и главного, и придаточного предложений стоят в соответствующем времени изъявительного наклонения.

Например:

If he is not in hospital, he is at a sanatorium.

(оба глагола в настоящем времени) Если он не в больнице, он в санатории.

If he was not in hospital, he was at a sanatorium.

(оба глагола в прошедшем времени) Если он был не в больнице, он был в санатории.

If he got better yesterday, he will go to a sanatorium.

(глаголы в разных временах) Если ему стало лучше вчера, он поедет в санаторий.

2) Если действие предложения, выражающего реальное условие, относится к будущему времени, то глагол придаточного предложения стоит в настоящем времени, а глагол главного — в будущем. На перевод глагола условного придаточного предложения влияет время действия главного предложения.

If he is not busy, he comes.

Если он не занят, он приходит.

If he is not busy, he will come.

Если он не будет занят, он придет.

Условные предложения, выражающие условие, которое противоречит действительности

Формы сослагательного наклонения зависят от того, в главном или придаточном предложении они употребляются, а также от того, к какому времени относится действие. Время действия обычно выражено лексически (словами «сейчас», «в следующем месяце», «в прошлом году» и др.) или ясно из всей ситуации.

Условные предложения, выражающие маловероятное условие (II тип)

Если условное предложение относится к настоящему или будущему времени, то:

а) в придаточном предложении употребляется форма, совпадающая с формой Past Indefinite для всех глаголов, кроме глагола **to be**, который имеет форму **were** для всех лиц. Однако сейчас имеется тенденция употреблять и форму **was** для 3 л. ед. числа.

Например:

translated, prepared, began — перевел, приготовил, начал

Примечание. Форма **were** + **инфинитив** для всех лиц указывает на будущее время.

Например:

If I were to see the patient again, I should tell him about it. Если бы я снова увидел этого больного, я бы сказал ему этом.

б) в главном же предложении употребляются формы:

should + основа глагола (для 1 л. ед. и мн. числа)

would + основа глагола (для 2 и 3 л. ед. и мн. числа)

Например:

If this explanation were true, it would favour the hypothesis. Если бы это объяснение было правильным, оно бы говорило в пользу этой гипотезы.

If I were interested in biology, I should read the paper. Если бы я интересовался биологией, я бы прочел эту статью.

Условные предложения, выражающие нереальное условие (III тип)

Если условное предложение относится к прошлому, то в придаточном предложении употребляется форма, совпадающая с формой Past Perfect для всех глаголов (например: had translated, had begun); а в главном предложении

should + **перфектный инфинитив без частицы to** (для 1 л. ед. и мн. ч.)

would + **перфектный инфинитив без частицы to** (для 2 и 3 л. ед. и мн. ч.)

Например:

I should have translated...

Я перевел бы...

They would have translated...

Они перевели бы...

If the patient had been better last week, we should have discharged him. Если бы больному было лучше на прошлой неделе, мы бы выписали его (из больницы).

If they had improved the method, they would have made the experiment.

Если бы они усовершенствовали метод, они провели бы эксперимент.

Примечания:

1. Когда сказуемое условного придаточного предложения выражено формами глагола **were, had, should, could, might**, союз может опускаться и происходит **инверсия**.

Например:

Were I a doctor, I should not teach you English.

Если бы я была врачом, я бы не учила вас английскому языку.

Had I known, I should not have done this.

Если бы я знал, я бы не сделал этого.

Could he speak English, he would not ask you to translate the paper.

Если бы он говорил по-английски, он не просил бы вас перевести эту статью.

2. **Should** в придаточном условном предложении (реального и маловероятного условия) может употребляться с любым лицом для выражения меньшей степени вероятности условия. При этом обычно союз опускается и происходит инверсия.

Например:

Should you come, I should help you.

Если бы вы пришли, я бы помог вам.

Should the patient be better, he will be discharged.

Если больному будет лучше, его выпишут.

Should the patient be better, he would be discharged.

Если бы больному было лучше, его бы выписали.

3. Иногда встречаются условные предложения смешанного типа:

If they improve the method, it would be used.

Если они улучшат метод, он мог бы быть использован.

If they had improved the method, they would make the experiment.

Если бы они уже улучшили метод, они бы провели эксперимент.

Форма, совпадающая с Past Indefinite (**were** от глагола **to be** для всех лиц) или с Past Perfect, может также употребляться в сравнительных придаточных предложениях нерального сравнения или после глагола **to wish**.

Например:

He speaks English as if he were an Englishman.

Он говорит по-английски как настоящий англичанин.

Условные предложения

Изъявительное наклонение		
Реальное условие	Настоящее время	If he is not in hospital, he is at a sanatorium.
	Прошедшее время	If he was not in hospital, he was at a sanatorium.
	Будущее время	If he was not in hospital, he will come. Should you see him, tell him to come.
Сослагательное наклонение		
Маловероятное условие	Настоящее и будущее время	If the patient were better now (next week), we should discharge him.
		Were the patient better now, we should discharge him. Should the patient be better, we should discharge him.
Нереальное условие	Прошедшее время	If the patient had been better last week, we should have discharged him. Had the patient been better, we should have discharged him.

SHALL, SHOULD

[ʃʊd]

Глагол **shall** (оставаясь верным своему исходному значению — должен) проявляет себя как модальный глагол обычно в том случае, когда используется не с тем лицом, с которым он образует будущее время. При этом необходимо помнить, что форма **shall** выражает «безоговорочное долженствование», а форма **should** — более мягкое настояние, совет, рекомендацию.

I shall do it. (Future)

Я сделаю это.

He shall do it. (Modal)

Он должен это сделать. (Его заставят)

He should do it. (Modal)

Ему следует это сделать. (Будет лучше, если бы он это сделал)

Should употребляется:

1. В любом типе предложения с любым лицом. Выражает долженствование, то, что следует сделать с точки зрения пишущего или говорящего (совет, рекомендация).

The dose should be doubled.

Дозу лекарства следует удвоить.

You should read and translate more.

Вам необходимо больше читать и переводить.

2. В придаточных дополнительных предложениях с 1 л. ед. и мн. числа после глаголов в прошедшем времени (при согласовании времен). На русский язык передается будущим временем.

The professor said that we should use the method.

Профессор сказал, что мы будем пользоваться этим методом.

3. При образовании сослагательного наклонения:

а) в придаточных предложениях подлежащих после выражений типа *it is necessary, it is advisable* (необходимо, желательно, вероятно, требуется) и в дополнительных придаточных предложениях после глаголов, выражающих приказание, предложение, решение, намерение, требование.

It is necessary that you should learn English.

Необходимо, чтобы вы учили английский.

They required that Dr S. should perform the operation.

Они потребовали, чтобы д-р С. сделал операцию.

б) в главном предложении с условным придаточным, относящимся к маловероятному или нереальному условию (II и III тип) с 1 л. ед. и мн. числа.

If the test were effective, I should use the method.

If the test had been effective, I should have used the method.

в) после выражения

I should like (I'd like) — я бы хотел (мне бы хотелось).

I should like to talk to the head doctor.

Я бы хотел поговорить с главным врачом.

г) в условных придаточных предложениях для выражения малой вероятности совершения действия с любым лицом (I и II тип).

If they should use the drug, the pain will become less acute.

Если они применяют это лекарство, боль будет менее острой.

If they should use the drug, the pain would become less acute.

Если бы они применили это лекарство, боль была бы менее острой.

д) с перфектным инфинитивом с любым лицом для выражения сожаления по поводу несовершенного действия.

You should have translated the paper.

Вы должны были бы (вам следовало бы) перевести статью.

е) условные придаточные предложения часто вводятся бессоюзно. Происходит инверсия.

Should they use the drug, the pain would become less acute.

Если бы они применили это лекарство, боль была бы менее острой.

WILL, WOULD

Will, would — выражают возможность, желание, настояние. **Will**, оставаясь верным своему исходному значению «хочу», проявляет себя как модальный глагол обычно в том случае, когда используется не с тем лицом, с которым образует будущее время.

He will buy the book.

Он купит книгу.

I will buy the book.

Я хочу купить книгу.

I would buy the book.

Я купил бы книгу.

1) Форма **will** выражает сильную волю, желание, настояние, форма **would** — более мягкое желание, вежливую просьбу, а в отрицательном предложении — упорное нежелание.

На русский язык передается выражениями «хотелось бы», «с удовольствием», «охотно», «не хотите ли», «не будете ли так добры», «никак не».

Запомните выражения:

I would like (I'd like)

— я бы хотел...

I would rather (I'd rather)

— я бы предпочел...

Would you like to help me?

Не поможете ли вы мне?

I'd rather you didn't say a word about it.

Я бы предпочел, чтобы вы ничего не говорили об этом.

The door wouldn't open.

Дверь не открывалась.

The patient would not move his left side to command.

Левая сторона пациента никак не двигалась по команде.

I would like to stress some of the points I made this morning.

Я бы хотел подчеркнуть несколько вопросов, на которых я остановился сегодня утром.

2) **Would** употребляется в любом типе предложений с любым лицом для выражения сослагательного наклонения (с явно выраженным или подразумеваемым условием) (см. условные предложения, с. 314). Передается глаголом в сослагательном наклонении и модальным словом «можно».

Например:

If he were at the laboratory he would make the experiment.

Если бы он был в лаборатории, он провел бы этот эксперимент.

It would be possible to say that the disease is eliminated.

Можно было бы сказать, что с болезнью покончено.

I wish they wouldn't insist on it.

Жаль, что они настаивают на этом. (Я бы хотел, чтобы они не настаивали на этом.)

One would expect the treatment to be effective.

3) В придаточных дополнительных предложениях со 2 и 3 л. ед. и мн. числа после глаголов в прошедшем времени (при согласовании времен) переводится будущим временем.
He said that he would do the work. Он сказал, что сделает эту работу.

They told me Dr X. would be back the next day. Они сказали мне, что д-р X. вернется на следующий день.

4) В научной литературе глаголы **will** и **would** часто передают обычность, повторяемость, закономерность действия в настоящем, прошедшем и будущем. В таких случаях **will** и **would** переводятся словами «обычно», «как правило», «естественно», «закономерно», «часто», «бывало» со смысловым глаголом в нужном по контексту времени, чаще настоящим временем.

Например:

However in many cases the concentration will vary.

An antagonist would show affinity for the receptor.

Under such conditions the reaction would not proceed.

Normally coronary flow and myocardial functions are dependent on each other. Therefore, reduced coronary perfusion during ischemia will result in depressed myocardial function.

Можно (было бы) ожидать, что это лечение эффективно.

Можно (было бы) ожидать, что это лечение эффективно.

Они сказали мне, что д-р X. вернется на следующий день.

В нормальных условиях эта реакция, как правило, не продолжается.

Однако во многих случаях данная концентрация варьирует.

Антагонист обычно проявляет (показывает) сродство к рецептору.

При таких условиях эта реакция, как правило, не продолжается.

В норме коронарный кровоток и функция миокарда зависят друг от друга. Таким образом, уменьшенная коронарная перфузия во время ишемии, как правило, приводит к снижению коронарной функции.

USED TO

Вместо **would** иногда употребляется выражение **used to** [ˈjuːst tə] перед основной формой глагола для выражения обычного, повторяющегося действия в прошлом, которое для него сейчас уже нехарактерно. На русский язык переводится словами «бывало», «обычно», «раньше».

He used to smoke a lot.

Он раньше много курил.

Модели с used to

1. He $\left\{ \begin{array}{l} \text{used to} \\ \text{usedn't} \end{array} \right.$ to smoke cigarettes.

2. Used he to smoke cigarettes?

Did he use(d) to smoke cigarettes?

The higher incidence of infection in patients with calculous obstruction has been attributed to incomplete bile duct obstruction and used to support this hypothesis.

Более высокое количество случаев заражения больных с желчно-каменной болезнью связывали с неполной закупоркой желчного протока и раньше придерживались этой гипотезы.

СОЮЗ (CONJUNCTION)

Союз — служебное слово, которое употребляется для соединения членов предложения и предложений. По своей функции союзы делятся на сочинительные и подчинительные. Сочинительные союзы соединяют однородные члены предложения, а также независимые друг от друга предложения. К сочинительным союзам относятся следующие:

а) простые

and	— и
but	— а, но
that	— что
or	— или
whereas	— тогда как, а
while	— в то время как, тогда как и др.

б) составные

as well as	— так же как (и)
both ... and	— и ... и, как ... так и
either ... or	— или ... или
neither ... nor	— ни ... ни
not only ... but also	— не только ... но и
whether ... or (not)	— независимо от того + ли. (к глаголу).

Подчинительные союзы вводят придаточные предложения. Придаточные предложения могут выполнять роль любого члена предложения.

1. Придаточное-подлежащее (Subject Clause)

стоит на 1-м месте по отношению к сказуемому и вводится союзами **that** — то, что; **whether ... or not** — ли + глагол

That he is a doctor is known.	То, что он врач, известно.
Whether she works at present is not known.	Работает ли она сейчас, неизвестно.

и союзными словами **who (whose), which, when, where, why, how, what.**

Who will translate the paper is not known.	Кто переведет эту статью — неизвестно.
--	--

2. Придаточное-сказуемое (Predicative Clause)

является составной частью сказуемого, обычно стоит после глагола **to be** и вводится теми же союзами и союзными словами, что и придаточное-подлежащее.

The trouble is how to follow the method.	Затруднение в том, как следовать данному методу.
--	--

The question is whether they will be able to get the journal. Вопрос в том, сумеют ли они достать этот журнал.

3. **Придаточное дополнительное предложение (Object Clause)**
 всегда стоит после глагола и вводится союзами **that, if, whether** (союзы **if** и **whether** переводятся частицей «ли», которая при переводе ставится после глагола-сказуемого придаточного предложения)

I know that he studies English. Я знаю, что он занимается английским.

I don't know if (whether) he studies English. Я не знаю, занимается ли он английским.

и союзными словами **who (whom, whose), which, what, when, where, how, why**.

Дополнительные придаточные предложения могут присоединяться к главному и бессоюзно.

Схема дополнительного бессоюзного предложения

verb	+	noun	+	verb
------	---	------	---	------

глагол + существительное (без предлога), личное местоимение в именительном падеже + глагол

The patient knows the doctor is at the hospital.

При переводе необходимо помнить о правиле согласования времен (см. с. 288).

4. **Придаточное определительное предложение (Attributive Clause)**

стоит после определяемого слова; как правило, не отделяется запятой; вводится союзными словами **who (whom, whose), which, that, where, when, why, how**.

Когда придаточное определительное предложение вводится союзным словом **which**, оно обычно не отделяется запятой. Если же запятая стоит перед **which**, это значит, что придаточное предложение не является определением к предшествующему слову, а относится либо ко всему предложению, либо к упомянутому ранее слову и переводится, начиная со слова «что».

I translate many papers which I take at the library. Я перевожу много статей, которые беру в библиотеке.

I translate many papers, which helps me in my work. Я перевожу много статей, что помогает мне в моей работе.

Иногда в придаточных определительных предложениях отсутствует союзное слово **which (whom)**, а сказуемое выражено

глаголом с послелогом. При переводе такого предложения в начало предложения надо поставить слово «который», а послелог поставить перед ним.

The doctor the patients are speaking about is a famous doctor. Врач, о котором говорят больные, известный врач.

The only thing you should do is to follow the doctor's advice. Единственно, что вы должны делать, это следовать совету врача.

Случаи употребления слова THAT в определительных придаточных предложениях

That не употребляется после имен собственных и существительных с указательными и притяжательными местоимениями.

That употребляется вместо **who** и **which**:

а) после прилагательных в превосходной степени и после порядковых числительных:

He is one of the greatest scientists that ever lived. Он один из величайших ученых, когда-либо живших.

б) после **some, any, something, everything, anything, much, little, all, nothing**:

All that she was doing was useless. Все, что она делала, было бесполезно.

Nothing that I can say will improve matters. Что бы я ни сказал, ничто не улучшится.

в) после вопросительного **who**:

Who that knows him cannot doubt the result. Тот, кто знает его, не может сомневаться в результате.

г) после одновременного упоминания двух существительных, когда одно требует употребления **who**, а другое **which**:

He spoke of the men and countries that he had seen during his voyage. Он рассказывал о людях и странах, которые увидел во время поездки.

Схема бессоюзного придаточного определительного предложения

noun	+	noun	+	verb
------	---	------	---	------

существительное + существительное без предлога, + глагол личное местоимение в именительном падеже

The patient the doctor examines is old.

5. **Обстоятельственные придаточные предложения** (Adverbial Clauses)

стоят в начале или в конце предложения и вводятся союзами:

а) времени (of time)

as	— в то время как, когда, по мере того как
after	— после того как
before	— прежде чем
as long as	— пока; до тех пор пока
as soon as	— как только
since	— с тех пор как
once	— с тех пор как (когда)
till (until)	— до тех пор пока (не)
when	— когда
while	— в то время как, пока

Примечание. В придаточных предложениях времени не употребляется будущее время. Если глагол главного предложения стоит в настоящем времени, то на русский язык глаголы главного и придаточного предложений переводятся настоящим временем. Если глагол в главном предложении стоит в будущем времени, а глагол придаточного предложения стоит в настоящем времени — оба глагола переводятся будущим временем. Это же правило распространяется на придаточные предложения условия (см. условные придаточные предложения, с. 314).

б) причины (of cause)

as	— так как
because	— потому что, так как
for	— так как, ибо
since	— так как, поскольку

As the method is old it is not used. Так как метод старый, им не пользуются.

в) условия (of condition)

if	— если
in case	— если, в случае если
on condition (that)	— при условии что (если)
provided (that),	— при условии если
providing (that)	
unless	— если (только) ... не

If we work much we get good results.

Если мы много работаем, мы получаем хорошие результаты.

We shall make the experiment if we get the necessary material.

Мы проведем эксперимент, если получим необходимый материал.

г) уступительные (of concession)	
though (although)	— хотя
in spite of (despite)	— несмотря на
whoever	— кто бы ни
whatever	— что бы ни
whichever	— какой бы ни
wherever	— где бы ни
whenever	— когда бы ни
however, no matter	— как бы ни

В уступительных придаточных предложениях речь идет о реальном или о возможном, предполагаемом факте. Предполагаемый факт передается сказуемым с модальным глаголом **may/might**.

Though the methods are different they give the same results.	Хотя методы и разные, они дают одинаковые результаты.
Whatever the facts may appear they are of importance.	Какими бы эти факты ни казались, они имеют значение.

д) образа действия (of manner)

as	— как
as if	— как будто, как если бы
that	— что

You ought to study English as he does.	Вам следует заниматься так английским, как это делает он.
He reads as if he doesn't know the rule.	Он читает так, как будто не знает это правило.

е) места (of place)

where	— где? куда?
from where	— откуда?
wherever	— куда бы ни, где бы ни

The patient went to the hospital where the doctor sent him.	Больной поехал в больницу, куда направил его врач.
---	--

СПОСОБЫ УСИЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Существуют разные способы усиления отдельных членов предложения и целых предложений:

1. Возможно особое (эмфатическое) выделение сказуемого в настоящем и прошедшем времени утвердительного предложения при помощи вспомогательного глагола **to do** в личной форме и основы (инфинитива без частицы **to**) полнозначного глагола.

do		
does	+	основа полнозначного глагола
did		

- Например:
Such a change does actually occur. Такое изменение действительно происходит.
- If hepatic toxicity does occur with Bactrim, it is rare. Если гепатотоксичность действительно имеет место при Бактриме, то она редка.
- Do stop smoking. Перестаньте же курить!
- Chemical hepatitis does seem to be universal. Химический гепатит, по-видимому, действительно широко распространен.
- In our study two-thirds of the patients did have bilateral disease (of the liver). В нашем исследовании две трети больных фактически имели двустороннее заболевание (печени).
2. Усилительная конструкция может выделять подлежащее, дополнение и обстоятельство.

It is (was) — выделяемый член — that

Придаточное предложение вводится не только словом **that**, но и **which, who, where** (редко бессоюзно).

Например:
It is by the end of this term that a possible reoperation may be considered. Только к концу этого периода можно думать о повторной операции.

3. При двойном сравнении выделяется II часть высказывания (чем ... тем).

The more, the better. Чем больше, тем лучше.

4. Сравнительная конструкция, вводимая **as ... as**.

As many as 5 — (до) 5

as few as 2 — лишь 2

As many as half the patients are now having permanent lens implanted. Сейчас у половины больных имеется имплантированный хрусталик.

5. Конструкция с отрицанием и отрицательной приставкой (двойное отрицание) обычно переводится положительно, но с оговоркой.

The reaction was not uncommon. Реакция была довольно распространенная.

The profound education implications of the use of computers are not unrecognized. Огромная роль компьютеров в системе образования общепризнана.

В английском языке существует два порядка расположения главных членов предложения:

1) подлежащее — сказуемое

Такой порядок слов называется прямым. Он встречается в большинстве типов предложений в английском языке.

2) сказуемое — подлежащее

Такой порядок слов называется обратным, или инверсией. Инверсия встречается как следствие постановок какого-либо члена предложения на необычное для него место с целью его подчеркивания, выделения.

Например:

Herein lies usefulness of this class of drugs.

In no instance did symptoms worsen during the drug-free period.

Even more surprising was their finding.

In only three patients was therapy discontinued.

Инверсия обычно наблюдается:

а) при отрицательных словах, если они стоят в начале предложения: **never, nor, no, neither**, а также **only** и др.

In no instance did symptoms worsen during the drug-free period.

We have not found this technique necessary, nor have we found it effective.

б) при союзах **not only ... but, not alone ... but**:

Not only is the pain severe but it can also cause the shock.

В этом заключается польза данного класса лекарств.

Ни в одном случае симптомы не ухудшались в период отмены лекарств.

Еще более удивительным был их результат.

Только трем больным отменили лечение.

Ни в одном случае симптомы не ухудшались в период отмены лекарств.

Мы нашли, что эта методика не нужна, а также мы не сочли ее эффективной.

Боль не только сильная, но она также может вызвать и шок.

в) в уступительных предложениях:

However complex smoking may be as a social phenomenon it changes over time.

Каким бы сложным социальным явлением ни было курение, оно меняется со временем.

*Infinitive**Past Indefinite*

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Неправильные глаголы

arise	arose	arisen	arising	1. возникать 2. поднимать
be	was, were	been	being	быть
bear	bore	born, borne	bearing	1. носить 2. рожать
beat	beat	beaten	beating	бить
become	became	become	becoming	становиться
begin	began	begun	beginning	начинать
bind	bound	bound	binding	связывать
bite	bit	bit	biting	кусать
bleed	bled	bled	bleeding	кровоточить
break	broke	broken	breaking	ломать
breed	bred	bred	breeding	выводить, разводить
bring	brought	brought	bringing	приносить
build	built	built	building	строить
burn	burnt	burnt	burning	сжигать; гореть
burst	burst	burst	bursting	разрываться; лопаться
buy	bought	bought	buying	покупать
cast	cast	cast	casting	бросать
catch	caught	caught	catching	ловить
choose	chose	chosen	choosing	выбирать
come	came	come	coming	приходить
creep	crept	crept	creeping	ползти
cut	cut	cut	cutting	резать
deal with	dealt	dealt	dealing	иметь дело с
do	did	done	doing	делать
draw	drew	drawn	drawing	1. тянуть 2. рисовать
dream	dreamt	dreamt	dreaming	1. мечтать 2. видеть во сне
drink	drank	drunk	drinking	пить
drive	drove	driven	driving	везти; приводить в движение
eat	ate	eaten	eating	есть; питаться
fall	fell	fallen	falling	падать
feed	fed	fed	feeding	кормить; снабжать
feel	felt	felt	feeling	чувствовать
fight	fought	fought	fighting	бороться
flow	flew	flown	flowing	течь
fly	flew	flown	flying	летать
forbid	forbade	forbidden	forbidding	запрещать
forget	forgot	forgotten	forgetting	забывать
foresee	foresaw	foreseen	foreseeing	предвидеть
freeze	froze	frozen	freezing	замораживать, замерзать
get	got	got	getting	1. получать 2. становиться

*Past Participle**Present Participle*

give	gave	given	giving	давать
go	went	gone	going	идти
grind	ground	ground	grinding	молотъ
grow	grew	grown	growing	1. расти 2. становиться 3. выращивать
hang	hung	hung	hanging	вешать; висеть
have	had	had	having	иметь
hear	heard	heard	hearing	слышать
hide	hid	hidden	hiding	прятать
hit	hit	hit	hitting	ударять
hold	held	held	holding	держатъ
hurt	hurt	hurt	hurting	1. вредить 2. ранить
keep	kept	kept	keeping	держатъ
know	knew	known	knowing	знать
lay	laid	laid	laying	класть
lead	led	led	leading	вести; руководить
leave	left	left	leaving	оставлять
lend	lent	lent	lending	давать взаймы
let	let	let	letting	позволять
lie	lay	lain	lying	лежать
light	lit	lit	lighting	зажигать
lose	lost	lost	losing	терять
make	made	made	making	1. делать, создавать 2. заставлять
mean	meant	meant	meaning	значить; означать
meet	met	met	meeting	встречать
put	put	put	putting	класть
read	read	read	reading	читать
ring	rang	rung	ringing	звонить
rise	rose	risen	rising	поднимать
run	ran	run	running	бежать
say	said	said	saying	говорить
shake	shook	shaken	shaking	встряхивать
shut	shut	shut	shutting	закрывать
shrink	shrank	shrunk	shrinking	1. сжиматься 2. сокращаться
see	saw	seen	seeing	видеть
seek	sought	sought	seeking	искать
sell	sold	sold	selling	продавать
send	sent	sent	sending	посылать
set	set	set	setting	устанавливать
sit	sat	sat	sitting	сидеть
slide	slid	slid	sliding	скользить
smell	smelt	smelt	smelling	пахнуть
speak	spoke	spoken	speaking	говорить
speed	sped	sped	speeding	ускорять
split	split	split	splitting	расщеплять(ся)

Past Indefinite

Past Participle

Present Participle

spoil	spoilt	spoilt	spoiling	портить(ся)
spread	spread	spread	spreading	распространять(ся)
stand	stood	stood	standing	1. стоять 2. выдерживать
stick	stuck	stuck	sticking	прилипать
strike	struck	struck	striking	ударять
swell	swelled	swollen	swelling	распухать
swim	swam	swum	swimming	плыть, плавать
take	took	taken	taking	брать
teach	taught	taught	teaching	преподавать; обучать
tear	tore	torn	tearing	разрывать(ся)
tell	told	told	telling	сообщать к.-л. ч.-л.
think	thought	thought	thinking	1. думать 2. полагать
throw	threw	thrown	throwing	бросать
wake	woke	woken	waking	1. будить 2. просыпаться
weave	wove	woven	weaving	ткать; сплести
win	won	won	winning	побеждать
withdraw	withdrew	withdrawn	withdrawing	удалять
write	wrote	written	writing	писать

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Глаголы с предлогом

to account for	— объяснять; отчитываться
to agree upon	— договариваться (о), соглашаться с
to (dis)approve of	— (не) одобрять
to arrive at	— прибывать
to comment on	— толковать; объяснять
to deal with	— иметь дело с; заниматься
to depend on	— зависеть от
to dispose of	— удалять; убирать
to do away with	— покончить с
to get in touch with	— связаться с
to insist on (upon)	— настаивать на
to look at (after, for, into, to, upon)	— смотреть на (ухаживать; искать; рассматривать; рассчитывать; считать, рассматривать)
to make reference to	— ссылаться на; упоминать
to pay attention to (to call attention to)	— обращать внимание на; привлекать внимание к
to refer to	— ссылаться на; упоминать
to rely on (upon)	— полагаться на
to send for	— посылать за
to take care of	— заботиться о
to talk about (of)	— разговаривать (о)
to think of	— думать (о)
to write about	— писать о

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Глагол TO BE

to be about to do something	— собираться сделать что-л.
to be accustomed to	— иметь обыкновение (привычку)
to be in agreement	— согласовывать(ся); не противоречить; быть в соответствии (с чем-л.)
to be attributable to	— быть отнесенным к...
to be available	— иметься в наличии; быть доступным
to be aware of	— знать
to be of benefit	— быть полезным
to be the case	— происходить, иметь место
that's the case	— это именно тот случай
to be a method of choice	— быть методом выбора (лучшим методом)
to be comparable	— быть сравнимым
to be (in)compatible with	— быть (не)совместимым с
to be concerned with	— касаться чего-л.; иметь отношение к чему-л.
to be consistent with	— соответствовать; согласовываться
to be due to	— быть обусловленным; объясняться; происходить вследствие (чего-л.)
to be familiar with	— быть знакомым с; знать
to be in favour of	— говорить в пользу; поддерживать
to be of importance	— быть важным
to be of interest	— представлять интерес
to be in keeping with	— соответствовать
to be open to criticism	} — быть спорным; вызывать сомнение
to be in question	
to be open to question	
to be in progress	— проводиться
to be prone to	— быть склонным к чему-л.; иметь тенденцию
to be proper	— быть соответствующим; соответствовать
to be related to	— быть связанным с
to be responsible for	— отвечать за; соответствовать
to be subject to	— подвергаться
to be of use	— быть полезным

to be of no use	— быть бесполезным
to be under consideration	— рассматриваться
to be under way	— проводиться, осуществляться
to be worth	— представлять ценность, стоить
to be worthy	— быть действительным (достоверным, надежным, обоснованным)
to be valid	
to be of value	— представлять ценность

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Глагол TO HAVE

to have something to do with	— иметь отношение к
to have nothing to do with	— не иметь отношения к
to have much (little) in common with	— иметь много (мало) общего с
to have something in common with	— иметь общее с чем-л.
to have a bearing on something	— иметь отношение к чему-л.
to have a pain	— испытывать боль
to have a headache	— испытывать головную боль
to have experience in something	— иметь опыт в чем-л.
to have some experience in something	— иметь некоторый опыт в чем-л.
to have a meeting (a conference, a party)	— проводить собрание
to have difficulty with something	— испытывать трудность в проведении чего-л.
to have a good time	— приятно проводить время
to have a bath	— принять ванну
to have breakfast (lunch, dinner, supper)	— завтракать (обедать, ужинать)
to have good (bad) luck	— иметь удачу (испытывать невезение)
to have an idea	— знать; иметь представление
to have in mind	— помнить; иметь в виду
Но: иметь успех	— to be a success

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Лексические трудности

- | | |
|--|---|
| 1. to account for = to explain | — объяснять |
| 2. to allow for | — учитывать, делать поправку на |
| 3. to be aware of = to know | — знать, понимать |
| 4. to bring about = to cause
= to happen | — вызывать, приводить к |
| 5. comprehensive = including
everything necessary or relevant | — всеобъемлющий, исчерпывающий, обширный |
| 6. to consider | — 1. считать, полагать
2. учитывать
3. рассматривать |
| 7. counterpart | — аналог |
| 8. contribution | — вклад, участие |
| 9. evidence | — данные, доказательство |
| 10. facilities | — условия (для какой-л. деятельности), оборудование и помещение |
| 11. to handle | — иметь дело с |
| 12. to imply | — подразумевать |
| 13. to involve | — включать, участвовать |
| 14. sophisticated = advanced
and complicated | — сложное и на высоком уровне |
| 15. to suggest | — 1. предполагать; говорить о, наводить на мысль о
2. предлагать |
| 16. to yield = to give | — давать |

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Суффиксы

Признак существительных

v	{	+ er, or — лицо или устройство, совершающее действие teacher, transmitter
		+ ee — лицо, на которое направлено действие employee, trainee, addressee
n	{	+ ist — лицо, принадлежащее к политическому или научному направлению scientist, communist
		+ ian — национальная принадлежность, звание или профессия Russian, academician, pediatrician

v/adj + ance, ence	Отвлеченные понятия conference, substance
v + ant, ent	resident, stimulant
n + hood	childhood, brotherhood
n + ion	union
v + ssion, tion	admission, action, illustration
n/adj + ism	socialism, rheumatism, parkinsonism
v + ment	movement, development
adj + ness	illness, blackness
n/adj + ship	friendship, relationship, hardship
adj + ty (ity)	difficulty
v + ure, ture	procedure, failure, structure
-y	biology, physiology

Признак прилагательных

v + able, ible	comfortable
n + al	epidemical
v + ant, ent	insistant, different
num/adj + fold	— кратность twofold, manyfold
n + ful	— наличие качества

ant — **less (lis)**

v/n + **ic**

n/adj + **ish**

v/n + **ive**

n/v + **ous**

n + **y**

adj + **ly**

n/adj/adv + **ward(s)**

n + **wise**

clockwise

n/adj + **ate**

n/adj + **en**

n/adj + **fy (ify)**

useful, helpful

— отсутствие качества

useless, hairless

symmetric, organic

— качество, национальность

feverish, English

active, effective

dangerous, various

windy, angry, chilly

Признак наречий

exactly

— направление

forwards, onwards, backward

— способ действия

— по часовой стрелке

Признак глаголов

activate, translate

strengthen, threaten, lessen, weaken

simplify, justify, intensify

Префиксы

выражают противоположность:

a + adj

anti + adj/n

counter + v/n

contra + v/n

de + v/n

dis + v/n

non + adj/n

un, in + adj/adv/part

im, il, ir + adj/adv/part

co + part/adj/n

assymetric, afibril

antibacterial, antigen

conteract, contraindication

deformation, to demobilize, to decompose

discontinue, dislike, disappear

non-essential, non-conductor

unnecessary, inability, unloaded

immature, illogical, irregular, irresponsive

— совместность

cotransported, cooperation

— делать, приводить в состояние

to enlarge, to enable, to entitle

— плохой, плохо; неправильное действие

malnourishment, to maladjust, malformation

— ошибочность действия

to misinform, to mislead

over + v/n	— сверх нормы; чрезмерность to overestimate, overload
post + n/adj/part	— последствие postoperative
pre + n/adj/part	— предшествие preexisting, pretreatment, preoperative
re +	— повторность to reinvestigate, reform
sub +	— под; более низкая степень, подразделение subacute, subgroup, subscript (O ₂)
super +	— высокая степень superhuman, supernatural
trans +	— пере-, транс- (через) transplantation
ultra +	— ультра, сверх ultra-violet
under +	— недостаточность; нахождение под чем-либо underestimate, undermineralization

extra- (outside)	— вне
intra- (inside)	— внутри
inter- (between)	— между
para- (beside)	— рядом
peri- (around)	— вокруг
sub- (below)	— под, ниже
infra- (below)	— ниже
supra- (above)	— выше
retro- (behind)	— сзади

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Соединительные слова

accordingly	— соответственно
admittedly	— по общему признанию
albeit	— хотя; тем не менее
all in all	— полностью, целиком
although	— хотя
as	— 1. так как 2. по мере того как 3. как 4. как, в качестве
as usual	— как обычно
as well as	— а также, так же как
besides	— кроме, помимо
both ... and	— и ... и
but	— 1. но 2. кроме, помимо
but for	— если бы не
in conclusion	— в заключение
consequently	— следовательно, поэтому, в результате
under the circumstances	— в данных обстоятельствах (условиях, ситуации)
despite	— несмотря на
for example	— например
either ... or	— или ... или
even though	— даже хотя, хотя
exceptionally	— исключительно
in fact	— действительно, в действительности
finally	— наконец
first (firstly)	— во-первых
for	— так как; потому что; ибо
fortunately (unfortunately)	— к счастью (к сожалению)
further	— далее; кроме того
furthermore	— далее
on the one hand ... on the other (hand)	— с одной стороны ... с другой стороны
hence	— отсюда следует (вытекает)
however	— однако
indeed	— действительно
likewise	— подобным образом, так же

to our knowledge	— насколько нам известно
moreover	— кроме того, более того
neither ... nor	— ни ... ни
namely	— а именно
nevertheless	— тем не менее
nonetheless (none the less)	— тем не менее
once	— когда; однажды
occasionally	— время от времени; иногда
second (secondly)	— во-вторых
similarly	— подобным образом
since	— 1. так как 2. с 3. с тех пор как 4. с тех пор
so	— итак
so far	— до сих пор
so far as	— насколько
subsequently	— следовательно
still	— однако
in summary	— в заключение; подводя итоги
then	— затем, тогда
therefore	— следовательно, поэтому
thereby	— таким образом
thus	— так, таким образом
unless	— если не
unless otherwise indicated (stated)	— если не указано (оговорено)
until	особо — до тех пор пока (не)
not until	— только после
whence	— куда, откуда
whereas	— так как
whenever	— когда бы ни
wherever	— где бы ни, куда бы ни
while } whilst } yet }	— в то время как, когда, пока, тогда как
	— тем не менее, однако, все же

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Сложные предлоги

according to	— согласно
in accordance with	— в соответствии с
on account of	— из-за
in addition to	— в дополнение к
in advance of	— заранее, вперед
ahead of	— досрочно
along with	— наряду
apart from	— помимо, за исключением
as for	— что касается
aside from	— помимо, кроме, не считая
because of	— из-за
on behalf of	— от имени
in case of	— в случае
close to	— рядом с
in comparison with	— в сравнении с
in connection with	— в связи с
in consequence of	— вследствие
contrary to	— вопреки
due to	— вследствие, из-за, благодаря
except for	— за исключением, если бы не
instead of	— вместо
irrespective of	— несмотря на
in lieu of	— вместо
owing to	— из-за, благодаря
in reference to	— в отношении, что касается
as regards	— в отношении, что касается
in/with regard (respect) to	— относительно, в отношении
in respect of/to	— в отношении, что касается
for the sake of	— ради
save for	— за исключением
in spite of	— несмотря на
thanks to	— благодаря
in view of	— ввиду

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

Латинские и греческие существительные (ед. и мн. ч.)

analysis [ə'neɪlɪsɪs] — analyses [ə'neɪlɪsɪz]	анализ
bacillus [bə'sɪləs] — bacilli [bə'sɪlɪ]	бацилла
bacterium [bæk'tɪ(ə)rɪəm] — bacteria [bæk'tɪ(ə)rɪə]	бактерия
basis ['beɪsɪs] — bases ['beɪsɪz]	основа, базис
coccus ['kɒkəs] — cocci ['kɒk(s)aɪ]	кокк
crisis ['kraɪsɪs] — crises ['kraɪsɪz]	кризис
criterion [kraɪ'tɪ(ə)rɪən] — criteria [kraɪ'tɪ(ə)rɪə]/ criteria	критерий
datum ['deɪtəm] — data ['deɪtə, 'dɑ:tə]	данная величина
focus ['fəʊkəs] — foci ['fəʊsaɪ, 'fəʊkaɪ]/focuses	фокус, центр, очаг
formula ['fɔ:mjʊlə] — formulae ['fɔ:mjʊli:]/formulas	формула
fungus ['fʌŋɡəs] — fungi ['fʌŋdʒaɪ, 'fʌŋgaɪ]/funguses	грибок
genus ['dʒɪ:nəs] — genera ['dʒenərə]	род
hypothesis [haɪ'pɒθɪsɪs] — hypotheses [haɪ'pɒθɪsɪz]	гипотеза
locus ['ləʊkəs] — loci ['ləʊsaɪ]	место
medium ['mi:diəm] — media ['mi:diə]/mediums	среда
nucleus ['nju:kliəs] — nuclei ['nju:kliə]	ядро
ovum ['əʊvəm] — ova ['əʊvə]	яйцо
phenomenon [fi'nɒmɪnən] — phenomena [fi'nɒmɪnə]	явление
serum ['sɪ(ə)rəm] — sera ['sɪ(ə)rə]/serums	сыворотка
spectrum ['spektrəm] — spectra ['spektrə]	спектр
thesis ['θɪsɪs] — theses ['θɪsɪz]	тезис, диссерта- ция
viscus ['vɪskəs] — viscera ['vɪsərə]	внутренний орган

Некоторые буквы греческого алфавита

A α	alpha	[ˈælfə]
B β	beta	[ˈbi:tə]
Γ γ	gamma	[ˈgæmə]
M μ	mu	[mju:]
X χ	chi	[hi:]

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

Латинские термины

ab initio	— в начале
ad hoc	— на данный случай
ad libitum	— сколько (как) угодно; по желанию; на выбор
a posteriori	— на основании опыта
a priori	— заранее; независимо от опыта
corrigenda	— список ошибок
cum	— с, включая
de novo	— вновь
in parvo	— в незначительной мере
in re/re	— относительно, по вопросу
in situ	— на месте
in toto	— в целом
in vitro	— в лабораторном сосуде
in vivo	— в естественных условиях, в живом организме
ipso facto	— в силу очевидности
modus operandi	— способ действия
mutatis mutandis	— сделав соответствующие изменения
pari passu	— попутно
per capita	— на душу населения
per iterum	— тем временем
per se	— сам по себе; по существу
prima facie	— на первый взгляд
pro rata	— пропорционально
pro tem	— временно, в данное время
sui generis	— своего рода, своеобразный
vice versa	— напротив, наоборот

Французские термины

au courant	— в курсе (событий)
en bloc	— целиком
in lieu of	— вместо чего-л.
milieu	— окружение
par exemple	— например
par excellence	— по преимуществу, преимущественно
vis-a-vis	— напротив

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

Латинские сокращения

A. c. — anni currentis	— текущего года
a. i. — ad interim	— временный; временно
a. m. — ante meridiem	— до полудня
c. (ca.) — circa	— приблизительно, около
c. — cum	— с
cf. — confer	— сравни
e. g. — exempli gratia	— например
et al. — et alii	— и другие
etc. — et cetera	— и так далее
ib., ibid. — ibidem	— там же, в том же месте
id. — idem	— то же самое, так же, тот же
i. e. — id est — that is	— то есть
in ex. — in extenso	— довольно полно, полностью
in loc. — in loco	— на своем месте
int. al — inter alia	— между прочим
lbs. — libra — pounds	— фунты
loc. cit.	— указанное сочинение
med. — medium	— середина, центр
N. B. — nota bene	— примечание; отметка
op. cit. — opus citatum	— цитируемое произведение
oz — ounces	— унция (= 28,3 г)
p. m. — post meridiem	— после полудня
pro et con — pro et contra	— за и против
s. — sine — without	— без
s. s. — sensu stricto	— в буквальном смысле
Sic! — (буквально) Так!	— (указывает на важность или подлинность данного места в тексте или на ошибочность приведенных слов)
u. i. — ut infra	— как указано
vs. — versus	— по сравнению с, напротив
v. v. — vice versa	— наоборот, напротив
viz. — videlicet	— а именно, то есть

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

Математические термины

10—20	ten to twenty
$a = b$	a equals b ; a is equal to b
$a \neq b$	a is not equal to b
$a > b$	a is greater than b
$a < b$	a is less than b
$a \parallel b$	a is parallel to b
$a \nparallel b$	a is not parallel to b
$a \approx b$	a is approximately equal to b
a_b	a sub b ; a subscript b
a^b	a super b ; a superscript b
$a + b$	a plus b
$a - b$	a minus b
$a \times b$	a times b ; a multiplied by b
$a \div b$	a divided by b
a/b	a over b
10^1	ten to the power of one
10^2	ten to the second power; ten squared
10^3	ten to the third power; ten cubed
10^∞	ten to the power of infinity
10^{-1}	ten to the minus first power; ten to the power of minus one
a^2	a squared; a to the second power
$\log x$	(common) logarithm of x
$4 \frac{1}{2}$	four and a half
1:2	the ratio of one to two
cm^2/s	centimetre square per second

ПРИЛОЖЕНИЕ 13

Список знаков химических элементов

Al	— aluminium [ˌæljʊˈmɪniəm]	— алюминий
American	— aluminum [əˈluːmɪnəm]	
Am	— americium [ˌæməˈrɪsiəm]	— америций
As	— arsenic [ˈɑːs(ə)nɪk]	— мышьяк
Ba	— barium [ˈbeəri(ə)m]	— барий
Be	— beryllium [bəˈrɪliəm]	— бериллий
Br	— bromine [ˈbrʊmiːn]	— бром
C	— carbon [ˈkɑːbən]	— углерод
Ca	— calcium [ˈkælsiəm]	— кальций
Cl	— chlorine [ˈklɔːriːn]	— хлор
Cr	— chromium [ˈkrəʊmiəm]	— хром
Cu	— copper [ˈkɒpə]	— медь
F	— fluorine [ˈflu(ə)riːn]	— фтор
Fe	— ferrum [ˈferəm] = iron [ˈaɪən]	— железо
H	— hydrogen [ˈhaɪdrədʒ(ə)n]	— водород
Hg	— hydragyrum [haɪˈdrɑːdʒɪrəm] = mercury [ˈmɜːkjəri]	— ртуть
I	— iodine [ˈaɪədiːn]	— йод
K	— kalium [ˈkæliəm] = potassium [pəˈtæsiəm]	— калий
Mg	— magnesium [mæɡˈniːziəm]	— магний
N	— nitrogen [ˈnaɪtrədʒən]	— азот
Na	— natrium [ˈneɪtriəm] = sodium [ˈsəʊdiəm]	— натрий
O	— oxygen [ˈɒksɪdʒ(ə)n]	— кислород
P	— phosphorus [ˈfɒsf(ə)rəs]	— фосфор
Ra	— radium [ˈreɪdiəm]	— радий
S	— sulphur [ˈsʌlfə]	— сера
Si	— silicon [ˈsɪlɪkən]	— кремний
Sr	— strontium [ˈstrɔːntiəm]	— стронций
U	— uranium [jʊˈreɪniəm]	— уран

ПРИЛОЖЕНИЕ 14

Основные различия между британским и американским вариантами орфографии

British

-ae/-oe

(a)etiology
anaemia
anaesthesia
h(a)emoglobin
h(a)emolytic
h(a)emorrhage
oedema
p(a)ediatrics
roentgenogram

-ce

defence
licence
practice *n* **Ho:** practise *v*

-gramme

program(me)
Ho: angiogram, arteriogram,
roentgenogram, telegram

-ll-

counselling
fulfilled **Ho:** fulfil
travelling

-our

colour
favour
labour
tumour

-ph-

sulphate

-re

centre
fibre
litre
metre
titre

-z-/-s-

analyze/analyse
hospitalize/hospitalise
organization/organisation

American

-a/-o

etiology
anemia
anesthesia
hemoglobin
hemolytic
hemorrhage
edema
pediatric
ro(e)ntgenogram

-se

defense
license
practise

-gram

program

-l-

counseling
fulfilled **Ho:** fulfill
traveling

-o

color
favor
labor
tumor

-f-

sulfate

-er

center
fiber
liter
meter
titer

-z-

analyze
hospitalize
organization

СЛОВАРЬ

А

[ə' bændənmənt]	1. отказ 2. оставление
[ə' brɪvɪeɪt]	сокращать
[ə, brɪvɪ'eɪf(ə)n]	сокращение, аббревиатура
[æb'dɒmɪn(ə)]	брюшной
[ə' bɪlɪtɪ]	способность, умение
[ə' baʊt]	приблизительно, примерно
[ə' baʊt]	о
[ə' blʌ]	ранее (в тексте)
[ə' blʌ]	1. выше 2. больше
[, ækə'demɪk]	1. научный 2. учебный 3. университетский учебный курс
[æk'seləreɪt]	ускорять(ся)
['æksɪd(ə)nt]	несчастный случай; авария
[ə' kɔ:diŋ]	соответствующий согласно; по утверждению; по накапливать(ся); скапливать
[ə' kju:mjʊlənt]	накапливать(ся); скапливать
['æsɪd]	кислота
[nju:, klɪk 'æsɪd]	нуклеиновая кислота
[æk'nɒlɪdʒmənt]	1. признание 2. благодарность 3. подтверждение
['ækf(ə)n]	1. действие 2. воздействие
[æk'trɪvɪtɪ]	1. деятельность 2. активность
[ə' kju:t]	1. острый 2. пронизательный
[æd]	1. добавлять 2. увеличивать
[ə' dɪf(ə)n]	дополнение
[ə' dres]	адрес
[ə' dres]	направлять
['ædɪkwɪtɪ]	1. соответственно 2. в равной степени
[ə' dʒʌstmənt]	1. регулирование 2. приспособление 3. ис- правление, поправка
[əd'mɪf(ə)n]	1. госпитализация 2. допущение 3. признание
['ædʌlt, ə' dʌlt]	взрослый человек
['ædʌlt, ə' dʌlt]	взрослый
[əd'vɑ:ns]	1. продвижение 2. успех; прогресс
[əd'vɑ:nst]	1. передовой 2. продвинутый 3. запущенный
[əd'vɑ:ntɪdʒ]	1. преимущество 2. выгода; польза
['ædvɜ:z]	вредный; отрицательный; негативный

affect <i>v</i>	[ə'fekt]	1. воздействовать, влиять (на что-л.) 2. поражать, повреждать
afford <i>v</i>	[ə'fɔ:d]	иметь возможность сделать что-л.
after I <i>prep</i>	['ɑ:ftə]	после
after II <i>conj</i>	['ɑ:ftə]	после того как
aftereffect <i>n</i>	['ɑ:ft(ə)rɪfekt]	последствие
again <i>adv</i>	[ə'geɪn]	снова, опять; еще раз
against <i>prep</i>	[ə'geɪnst]	1. против 2. к; на 3. в зависимости от
age I <i>n</i>	[eɪdʒ]	возраст
age II <i>v</i>	[eɪdʒ]	стареть
agent <i>n</i>	['eɪdʒ(ə)nt]	1. агент 2. фактор; средство
ago <i>adv</i>	[ə'gəʊ]	тому назад
aid <i>n</i>	[eɪd]	помощь; содействие
aim <i>n</i>	[eɪm]	цель
air <i>n</i>	[eə]	воздух
all <i>a</i>	[ɔ:l]	весь, целый, вся, все
allergy <i>n</i>	['ælədʒi]	аллергия
allow <i>v</i>	[ə'laʊ]	1. позволять, разрешать 2. обеспечивать
almost <i>adv</i>	['ɔ:lməʊst]	почти; едва не
already <i>adv</i>	[ɔ:l'reɪdɪ]	уже
alternative I <i>n</i>	[ɔ:l'tɜ:nətɪv]	альтернатива; возможность; вариант
alternative II <i>a</i>	[ɔ:l'tɜ:nətɪv]	альтернативный; возможный; другой
alternatively <i>adv</i>	[ɔ:l'tɜ:nətɪvli]	с другой стороны; наоборот
although <i>conj</i>	[ɔ:l'dəʊ]	хотя; несмотря на; тем не менее
among <i>prep</i>	[ə'mʌŋ]	1. среди 2. в рамках
amount <i>n</i>	[ə'maʊnt]	1. количество; величина 2. сумма, итог 3. объем
amplification <i>n</i>	[,æmplɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	увеличение; усиление (радиации)
analysis <i>n</i>	[ə'nælɪsɪs]	анализ, исследование
(pl analyses)		
and <i>conj</i>	[ænd]	и; наряду
angry <i>a</i>	['æŋɡri]	сердитый; раздраженный
animal <i>n</i>	['ænɪm(ə)l]	животное
antibiotic <i>n</i>	[,æntɪbaɪ'ɒtɪk]	антибиотик
anxiety <i>n</i>	[æŋ'zɪəti]	тревога, беспокойство
apparently <i>adv</i>	[ə'pærəntli]	1. очевидно 2. по-видимому
appear <i>v</i>	[ə'pɪə]	1. появляться 2. казаться 3. оказываться
appearance <i>n</i>	[ə'pɪ(ə)rəns]	1. появление 2. наружность
application <i>n</i>	[,æplɪ'keɪʃ(ə)n]	1. применение, приложение 2. заявка
apply <i>v</i>	[ə'plai]	применять, использовать
approach <i>n</i>	[ə'prəʊtʃ]	подход; метод
approximately <i>adv</i>	[ə'prɒksɪmɪtli]	приблизительно
area <i>n</i>	['e(ə)rɪə]	1. область; сфера 2. площадь 3. раздел
arise <i>v</i>	[ə'raɪz]	возникать, появляться

(arose, arisen)	[ə'raʊz, ə'nz(ə)n]	вызывать; пробуждать (силы и др.)
arouse <i>v</i>	[ə'raʊz]	1. договоренность 2. классификация
arrangement <i>n</i>	[ə'reɪndʒmənt]	3. систематизация
arrhythmia <i>n</i>	[ə'riθmiə]	аритмия
arthritis <i>n</i>	[ɑ:'θraɪtɪs]	артрит
article <i>n</i>	[ˈɑ:tɪk(ə)l]	1. статья 2. предмет 3. пункт 4. деталь
as well <i>adv</i>	[əz'wel]	также
aspect <i>n</i>	[ˈæspekt]	аспект; точка зрения
assessment <i>n</i>	[ə'sesmənt]	1. оценка 2. определение
assistant <i>n</i>	[ə'sɪst(ə)nɪ]	ассистент; помощник
associate I <i>n</i>	[ə'səʊʃ(i)ɪt]	коллега
associate II <i>v</i>	[ə'səʊʃiət, ə'səʊsiət]	1. ассоциировать 2. соединять
associate professor		доцент
atherosclerosis <i>n</i>	[æθərəskli'e'rəʊsɪs]	атеросклероз
atopic <i>a</i>	[ə'tɒpɪk]	характерное для наследованного заболевания
at least <i>adv</i>	[ət'liːst]	по крайней мере
attention <i>n</i>	[ə'tenʃ(ə)n]	1. внимание 2. внимательность
author <i>n</i>	[ˈɔ:θə]	автор
authority <i>n</i>	[ɔ:'θɒrɪti]	1. авторитет 2. власть
automatic <i>a</i>	[ˌɔ:tə'mætɪk]	1. автоматический 2. произвольный
available <i>a</i>	[ə'veɪləb(ə)l]	1. имеющийся в распоряжении, наличный, доступный 2. (при)годный
average I <i>a</i>	[ˈæv(ə)rɪdʒ]	средний
average II <i>v</i>	[ˈæv(ə)rɪdʒ]	составлять в среднем
avoid <i>v</i>	[ə'vɔɪd]	избегать; не допускать

В

basic <i>a</i>	[ˈbeɪsɪk]	1. основной 2. фундаментальный
beam I <i>n</i>	[bi:m]	луч
beam II <i>v</i>	[bi:m]	направлять луч; излучать
bear <i>v</i>	[beə]	родить
(bore, born)	([bɔ:, bɔ:n])	родиться
to be born		потому что
because <i>conj</i>	[bi'kɒz]	становиться
become <i>v</i>	[bi'klʌm]	
(became, become)	([bi'keɪm, bi'klʌm])	
before I <i>prep</i>	[bi'fɔ:]	до; перед
before II <i>conj</i>	[bi'fɔ:]	до того как
begin <i>v</i>	[bi'ɡɪn]	начинать(ся)
(began, begun)	([bi'gæn, bi'ɡʌn])	
behaviour <i>n</i>	[bi'heɪvjə]	поведение

believe <i>v</i>	[bi'li:v]	1. верить 2. думать, полагать
below <i>adv</i>	[bi'ləʊ]	ниже
benefit I <i>n</i>	['benɪfɪt]	польза; выгода
benefit II <i>v</i>	['benɪfɪt]	извлекать выгоду
benign <i>a</i>	[bi'nain]	доброкачественный
between <i>prep</i>	[bi'twi:n]	между
beyond I <i>adv</i>	[bi'jɒnd]	вдали; на расстоянии
beyond II <i>prep</i>	[bi'jɒnd]	1. по ту сторону; за 2. вне, выше 3. кроме; помимо
bile <i>n</i>	[baɪl]	желчь
bile duct		желчный проток
biochemist <i>n</i>	[,baɪəʊ'kɛmɪst]	биохимик
biochemistry <i>n</i>	[,baɪəʊ'kɛmɪstri]	биохимия
biology <i>n</i>	[baɪ'plɑ:dʒi]	биология
biological <i>a</i>	[,baɪə'lɒdʒɪk(ə)l]	биологический
birth <i>n</i>	[bɜ:θ]	рождение
to give birth (to)		родить; производить на свет
bladder <i>n</i>	['blædə]	мочевой пузырь
blame <i>v</i>	[bleɪm]	порицать; обвинять
bleed <i>v</i>	[bli:d]	1. кровоточить 2. пускать кровь
(bled, bled)	([bled, bled])	
blood <i>n</i>	[blʌd]	кровь
body <i>n</i>	['bɒdi]	тело, организм
bombardment <i>n</i>	[bɒm'bɑ:dmənt]	бомбардировка
book <i>n</i>	[bʊk]	книга
both <i>pron</i>	[bəʊθ]	оба, обе
both...and <i>conj</i>	[bəʊθ...ənd]	как...так и
brackets <i>n pl</i>	['brækɪts]	скобки
brain <i>n</i>	[breɪn]	мозг
bread <i>n</i>	[bred]	хлеб
breakthrough <i>n</i>	['breɪkθru:]	1. важное научное открытие; техническое достижение 2. прорыв
breast-feeding <i>n</i>	['brest'fi:dɪŋ]	грудное вскармливание
bring <i>v</i>	[brɪŋ]	приносить, нести
(brought, brought)	([brɔ:t, brɔ:t])	
bring on		вести к; вызывать
British <i>a</i>	['brɪtɪʃ]	британский, английский
broad <i>a</i>	[brɔ:d]	широкий
busy <i>a</i>	['bɪzi]	занятой

С

call <i>v</i>	[kɔ:l]	называть
capacity <i>n</i>	[kə'pæsɪti]	способность

cardiovascular <i>a</i>	[ˌkɑ:diəˈvæskjʊlə]	сердечно-сосудистый
care I <i>n</i>	[keə]	1. забота 2. уход; наблюдение
care II <i>v</i>	[keə]	заботиться
carry <i>v</i>	[ˈkæri]	1. нести, поддерживать 2. везти, перевезти 3. выполнять
case <i>n</i>	[keis]	1. случай; обстоятельство; положение (дел) 2. судебное дело 3. ящик, футляр
casual <i>a</i>	[ˈkæʒuəl]	случайный
causal <i>a</i>	[ˈkɔ:z(ə)l]	причинный
cause I <i>n</i>	[kɔ:z]	причина
cause II <i>v</i>	[kɔ:z]	1. вызывать 2. заставлять
cell <i>n</i>	[sel]	биол. клетка
centre <i>n</i>	[ˈsentə]	центр, середина
centrifuge <i>n</i>	[ˈsentrifju:ʒ]	центрифуга
century <i>n</i>	[ˈsentʃuri]	столетие, век
certain <i>a</i>	[ˈsɜ:tn]	1. определенный 2. некоторый 3. уверенный
chance <i>n</i>	[tʃɑ:ns]	возможность
change I <i>n</i>	[tʃeɪnʒ]	изменение, перемена
change II <i>v</i>	[tʃeɪnʒ]	менять, изменять
chemicals <i>n pl</i>	[ˈkemɪk(ə)lz]	химикалии
circulatory <i>a</i>	[ˌsɜ:kjʊˈleɪt(ə)ri, ˈsɜ:kjʊlət(ə)ri]	кровеносный
clarification <i>n</i>	[ˌklærɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	1. прояснение 2. уяснение
clarify <i>v</i>	[ˈklærɪfaɪ]	прояснять(ся); (<i>амер.</i>) освещать
clean <i>v</i>	[kli:n]	чистить; очищать; убирать
clear I <i>a</i>	[kliə]	1. ясный, отчетливый 2. прозрачный
clear II <i>adv</i>	[kliə]	ясно
climate <i>n</i>	[ˈklaɪmɪt]	климат
clinic <i>n</i>	[ˈklɪnɪk]	клиника
clinician <i>n</i>	[klɪˈnɪʃ(ə)n]	клиницист
clot I <i>n</i>	[klɒt]	сгусток; тромб
clot II <i>v</i>	[klɒt]	свертываться; сгущаться
coagulate <i>v</i>	[kəʊˈæɡjʊleɪt]	свертываться
cold I <i>n</i>	[kəʊld]	простуда
cold II <i>a</i>	[kəʊld]	холодный
collaborative <i>a</i>	[kəˈlæbərəetɪv]	совместный
common <i>a</i>	[ˈkɒmən]	1. общий 2. простой 3. распространенный; обычный
communicable <i>a</i>	[kəˈmjʊ:nɪkəb(ə)l]	заразный
community <i>n</i>	[kəˈmjʊ:nɪti]	1. община 2. общество 3. сообщество
compare <i>v</i>	[kəmˈpeə]	сравнивать
competent <i>a</i>	[ˈkɒmpɪtənt]	1. компетентный 2. надлежащий
complete <i>v</i>	[kəmˈpli:t]	заканчивать, завершать

complicated <i>a</i>	['kɒmplɪkətɪd]	сложный; запуганный
comply (with) <i>v</i>	[kəm 'plai]	1. исполнять 2. подчиняться 3. уступать
component <i>n</i>	[kəm 'rəʊnənt]	компонент, составная часть
compound I <i>n</i>	['kɒmpaʊnd]	смесь; соединение; состав
compound II <i>a</i>	['kɒmpaʊnd]	составной; сложный
comprehensive <i>a</i>	[kɒmpri 'hensɪv]	1. глубокий 2. всесторонний
concept <i>n</i>	['kɒnsept]	понятие, общее представление
concern <i>v</i>	[kən 'sɜ:n]	1. касаться, иметь отношение 2. беспокоиться; заботиться
conclude <i>v</i>	[kən 'kli:ɪd]	делать заключение, приходиться к заключению
conclusion <i>n</i>	[kən 'kli:ʒ(ə)n]	заключение
condition <i>n</i>	[kən 'dɪʃ(ə)n]	1. условие 2. состояние
confer <i>v</i>	[kən 'fɜ:]]	1. присваивать (звание) 2. придавать
confirm <i>v</i>	[kən 'fɜ:m]	подтверждать
connect <i>v</i>	[kə 'nekt]	соединять
consecutively <i>adv</i>	[kən 'sekjʊtɪvli]	последовательно
consider <i>v</i>	[kən 'sɪdə]	1. рассматривать 2. считать, полагать 3. принимать во внимание, учитывать
considerably <i>adv</i>	[kən 'sɪd(ə)rəbli]	значительно
consideration <i>n</i>	[kən ,sɪdə'reɪʃ(ə)n]	1. рассмотрение 2. соображение; причина
consist <i>v</i>	[kən 'sɪst]	состоять
constant <i>a</i>	['kɒnstənt]	постоянный, непрерывный
contain <i>v</i>	[kən 'teɪn]	содержать, вмещать
content I <i>n</i>	['kɒntent]	1. емкость 2. содержание, объем 3. суть, сущность
content II <i>v</i>	['kɒntent]	содержать
continue <i>v</i>	[kən 'tɪnju:]]	продолжать(ся)
contribute <i>v</i>	[kən 'trɪbjʊ:t]	содействовать, делать вклад
contribution <i>n</i>	[,kɒntri 'bjʊ:ʃ(ə)n]	вклад
control I <i>n</i>	[kən 'trəʊl]	1. управление 2. контроль
control II <i>v</i>	[kən 'trəʊl]	1. управлять 2. бороться 3. контролировать; регулировать
convalescent <i>n, a</i>	[,kɒnvə'les(ə)nt]	выздоровливающий
convert <i>v</i>	[kən 'vɜ:t]	превращать, преобразовывать
cope (with) <i>v</i>	['kəʊp wɪð]	справляться (с чем-л.)
correlation <i>n</i>	[,kɒri'reɪʃ(ə)n]	соотношение
correspondence <i>n</i>	[,kɒri'spɒndəns]	корреспонденция
council <i>n</i>	['kaʊns(ə)l]	совет
counsel <i>v</i>	['kaʊns(ə)l]	советовать, консультировать
count I <i>n</i>	[kaʊnt]	подсчет
count II <i>v</i>	[kaʊnt]	1. считать, полагать 2. идти в расчет, иметь значение
blood count		анализ крови
country <i>n</i>	['kʌntri]	страна

course <i>n</i>	[kɔ:s]	курс, направление; ход
cover <i>v</i>	[ˈkʌvə]	1. покрывать 2. простираться 3. включать; охватывать
cow <i>n</i>	[kaʊ]	корова
create <i>v</i>	[kriˈeɪt]	создавать, творить
cripple I <i>n</i>	[ˈkrɪp(ə)l]	калека, инвалид
cripple II <i>v</i>	[ˈkrɪp(ə)l]	калечить
critical <i>a</i>	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	1. критический 2. решающий 3. опасный
crutch <i>n</i>	[krʌʃ]	костыль
cure I <i>n</i>	[kjʊə]	лекарственное средство
cure II <i>v</i>	[kjʊə]	вылечивать
current <i>a</i>	[ˈkʌrənt]	1. существующий 2. современный
cut <i>v</i> (cut, cut)	[kʌt]	резать

D

daily <i>a</i>	[ˈdeɪli]	ежедневный; повседневный
damage <i>v</i>	[ˈdæmɪdʒ]	повреждать
damp <i>a</i>	[dæmp]	сырой, влажный
dangerous <i>a</i>	[ˈdeɪndʒ(ə)rəs]	опасный
datum <i>n</i> (<i>pl</i> data)	[ˈdeɪtəm] ([ˈdeɪtə])	(одно) данное; сведение; факт
day <i>n</i>	[deɪ]	день
deal (with) <i>v</i>	[ˈdi:lwið]	иметь дело (с)
(dealt, dealt)	((delt, delt))	
death <i>n</i>	[deθ]	смерть
decade <i>n</i>	[ˈdekeɪd, deˈkeɪd]	десятилетие
decay <i>n</i>	[diˈkeɪ]	1. гниение 2. расстройство 3. упадок
decide <i>v</i>	[diˈsaɪd]	решать
defect <i>n</i>	[diˈfekt]	недостаток; повреждение
defence <i>n</i>	[diˈfens]	защита
defend <i>v</i>	[diˈfend]	защищать
define <i>v</i>	[diˈfaɪn]	определять
definite <i>a</i>	[ˈdefɪnɪt]	определенный
definition <i>n</i>	[defɪˈnɪʃ(ə)n]	определение
degree <i>n</i>	[diˈɡri:]	степень
delicate <i>a</i>	[ˈdelɪkət]	1. тонкий 2. слабый 3. чувствительный
demonstrate <i>v</i>	[ˈdemənstreɪt]	1. демонстрировать 2. доказывать, служить доказательством
department <i>n</i>	[diˈpɑ:tmənt]	отделение; отдел
depend (on) <i>v</i>	[diˈpendən]	зависеть (от)
dependent <i>a</i>	[diˈpendənt]	зависимый; подчиненный
depression <i>n</i>	[diˈpref(ə)n]	угнетенное состояние, депрессия
depth <i>n</i>	[depθ]	глубина

describe <i>v</i>	[di'skraɪb]	описывать
description <i>n</i>	[di'skrɪpʃ(ə)n]	1. описание 2. изображение
design <i>v</i>	[di'zain]	1. предназначать 2. планировать; конструировать
despite <i>prep</i>	[di'spaɪt]	несмотря на
destroy <i>v</i>	[di'strɔɪ]	разрушать; уничтожать
detailed <i>a</i>	[di'teɪld]	детальный, подробный
detect <i>v</i>	[di'tekt]	выявлять
deteriorate <i>v</i>	[di'ti(ə)riəreɪt]	ухудшать(ся), портить(ся)
determine <i>v</i>	[di'tɜ:mɪn]	1. определять 2. решать
develop <i>v</i>	[di'veləp]	1. развивать 2. разрабатывать
development <i>n</i>	[di'veləpmənt]	развитие; рост; усовершенствование
device <i>n</i>	[di'vaɪs]	устройство; механизм, прибор
devise <i>v</i>	[di'vaɪz]	1. изобретать 2. планировать
devote <i>v</i>	[di'vəʊt]	посвящать (себя)
diabetes <i>n</i>	[,daɪə'bitɪz, ,daɪə'bitɪs]	диабет
diagnose <i>v</i>	['daɪəgnəʊz, 'daɪəgnəʊs]	ставить диагноз
diagnosis <i>n</i>	[daɪəg 'nəʊsɪs]	диагноз
die <i>v</i>	[daɪ]	умирать
difference <i>n</i>	['dɪf(ə)rəns]	разница
different <i>a</i>	['dɪf(ə)rənt]	различный
difficult <i>a</i>	['dɪfɪk(ə)lt]	трудный
diminish <i>v</i>	[dɪ'mɪnɪʃ]	1. уменьшать, сокращать 2. ослаблять
diphtheria <i>n</i>	[dɪ'θɪ(ə)rɪə, dɪp'θɪ(ə)rɪə]	дифтерия
direction <i>n</i>	[dɪ'rekʃ(ə)n, daɪ'rekʃ(ə)n]	1. руководство 2. направление
discharge I <i>n</i>	[dɪs'tʃɑ:ʃ]	1. выписка (больного) 2. спуск отходов
discharge II <i>v</i>	[dɪs'tʃɑ:ʃ]	1. выписывать из больницы 2. спускать отходы
discover <i>v</i>	[dɪs'klʌvə]	открывать; делать открытие
disease <i>n</i>	[di'zi:z]	болезнь
disorder <i>n</i>	[dɪs'ɔ:də]	1. беспорядок 2. расстройство; нездоровье
display <i>v</i>	[dɪ'spleɪ]	показывать, демонстрировать
distinct <i>a</i>	[dɪ'stɪŋkt]	1. ясный, явный 2. различный
disturb <i>v</i>	[dɪ'stɜ:b]	1. беспокоить 2. мешать
divide <i>v</i>	[dɪ'vaɪd]	1. делить(ся) 2. подразделять(ся)
dominant <i>a</i>	['dɒmɪnənt]	1. доминирующий 2. основной
donate <i>v</i>	[dəʊ'neɪt]	давать, славать
donate blood		сдавать кровь
double I <i>a</i>	['dʌb(ə)l]	двойной; двоякий
double II <i>v</i>	['dʌb(ə)l]	удваивать
doubt I <i>n</i>	[daʊt]	сомнение
doubt II <i>v</i>	[daʊt]	сомневаться
drawback <i>n</i>	['drɔ:bæk]	1. недостаток 2. препятствие
drink <i>v</i>	[drɪŋk]	1. пить 2. пьянствовать

(drank, drunk)	[dræŋk, drʌŋk]
drug <i>n</i>	[drʌg]
during <i>prep</i>	[ˈdʒʊ(ə)ɪŋ]

. 1. лекарство 2. наркотик
в течение, в продолжение

Е

each I <i>a</i>	[i:tʃ]
each II <i>pron</i>	[i:tʃ]
early I <i>a</i>	[ˈɜ:li]
early II <i>adv</i>	[ˈɜ:li]
eat <i>v</i>	[i:t]
(ate, eaten)	([e(i)t, itn])
echo <i>n</i>	[ˈekəʊ]
editor <i>n</i>	[ˈedɪtə]
education <i>n</i>	[edʒʊˈkeɪʃ(ə)n]
effect <i>n</i>	[ɪˈfekt]
effort <i>n</i>	[ɪˈefət]
either...or <i>conj</i>	[ˈaɪðə...ɔ:]
elect <i>v</i>	[ɪˈlekt]
elicit <i>v</i>	[ɪˈlɪsɪt]
eliminate <i>v</i>	[ɪˈlɪmɪneɪt]
elude <i>v</i>	[ɪˈlu:d]
emergency <i>n</i>	[ɪˈmɜ:ʒ(ə)nsi]
emission <i>n</i>	[ɪˈmɪʃ(ə)n]
emit <i>v</i>	[ɪˈmɪt]
emotional <i>a</i>	[ɪˈməʊʃ(ə)nəl]
end <i>n</i>	[end]
endure <i>v</i>	[ɪnˈdʒʊə]
enormous <i>a</i>	[ɪˈnɔ:məs]
enough <i>adv</i>	[ɪˈnʌf]
environment <i>n</i>	[ɪnˈvaɪ(ə)rənmənt]
equal <i>a</i>	[ˈi:kwəl]
equip <i>v</i>	[ɪˈkwɪp]
escalate <i>v</i>	[ˈeskəleɪt]
especially <i>adv</i>	[ɪˈspeʃ(ə)li]
essential <i>a</i>	[ɪˈsenʃ(ə)l]
establish <i>v</i>	[ɪˈstæblɪʃ]
Europeans <i>n pl</i>	[ˌjʊ(ə)rəˈpi:ənz]
evaluation <i>n</i>	[ɪˌvæljʊˈeɪʃ(ə)n]
even <i>adv</i>	[ˈi:v(ə)n]
event <i>n</i>	[ɪˈvent]

каждый
каждый
ранний
рано
есть, питаться

эхо
редактор
образование
действие, воздействие, влияние
1. усилие 2. попытка
или...или; либо...либо
избирать, выбирать
1. выявлять, извлекать 2. добывать
устранять, исключать
избегать, уклоняться; ускользать
1. непредвиденный случай 2. крайняя необходимость
выделение (тепла); излучение (света)
1. излучать, выделять 2. издавать
эмоциональный
1. конец 2. цель
выносить; терпеть
огромный, громадный
достаточно, довольно
окружение; среда
одинаковый, равный
снаряжать; оснащать; оборудовать
1. обострять положение 2. расширять; увеличивать
особенно; специально
существенный
устанавливать
европейцы
оценка; анализ
даже
1. событие, явление 2. случай 3. результат

every <i>a</i>	['evri]	каждый
evidence <i>n</i>	['evid(ə)ns]	1. признак, данные 2. доказательство
exact <i>a</i>	[ɪg 'zækt]	точный
exactly <i>adv</i>	[ɪg 'zæktli]	точно
examine <i>v</i>	[ɪg 'zæmɪn]	1. рассматривать 2. исследовать
example <i>n</i>	[ɪg 'zɑ:m(p)əl]	пример
exceed <i>v</i>	[ɪk 'si:d]	1. превышать 2. превосходить
excellent <i>a</i>	['eks(ə)lənt]	отличный; превосходный
exchange I <i>n</i>	[ɪks 'tʃeɪndʒ]	обмен
exchange II <i>v</i>	[ɪks 'tʃeɪndʒ]	обменивать
excrete <i>v</i>	[ɪk 'skri:t]	выделять
exercise <i>v</i>	['eksəsaɪz]	1. осуществлять, применять 2. тренировать
exist <i>v</i>	[ɪg 'zɪst]	существовать
existence <i>n</i>	[ɪg 'zɪst(ə)ns]	существование; наличие
expand <i>v</i>	[ɪk 'spænd]	расширять(ся); увеличивать(ся)
expect <i>v</i>	[ɪk 'spekt]	1. ожидать 2. предполагать
experience I <i>n</i>	[ɪk 'spɪ(ə)riəns]	1. опыт 2. практика
experience II <i>v</i>	[ɪk 'spɪ(ə)riəns]	испытывать
experiment <i>v</i>	[ɪk 'spɛrɪmənt]	экспериментировать
experimental <i>a</i>	[ɪk 'spɛrɪ 'mentl]	экспериментальный, пробный
expert <i>n</i>	['ekspɜ:t]	1. специалист, эксперт 2. знаток
explanation <i>n</i>	[,eksplə 'neɪʃ(ə)n]	1. объяснение 2. толкование
explore <i>v</i>	[ɪk 'splɔ:]	исследовать
explosion <i>n</i>	[ɪk 'spləʊʒ(ə)n]	взрыв
expose <i>v</i>	[ɪk 'spəʊz]	подвергать(ся) воздействию
exposure <i>n</i>	[ɪk 'spəʊʒə]	1. экспозиция 2. воздействие 3. контакт
extend <i>v</i>	[ɪk 'stend]	1. вытягивать 2. распространять
extensive <i>a</i>	[ɪk 'stensɪv]	обширный
extract <i>n</i>	['ekstrækt]	экстракт, вытяжка
extraordinary <i>a</i>	[ɪk 'strɔ:d(ə)n(ə)ri]	необычный, удивительный
extreme <i>a</i>	[ɪk 'stri:m]	чрезвычайный, крайний
eye <i>n</i>	[aɪ]	глаз
eyepiece <i>n</i>	['aɪpɪ:s]	окуляр

F

face I <i>n</i>	[feɪs]	лицо
face II <i>v</i>	[feɪs]	встречаться (с)
fail <i>v</i>	[feɪl]	терпеть неудачу
fall <i>v</i>	[fɔ:l]	падать
(fell, fallen)	((fel, 'fɔ:lən])	
family <i>n</i>	['fæm(ə)li]	семья

famous <i>a</i>	['feɪməs]	знаменитый
fast I <i>a</i>	[fɑ:st]	1. быстрый 2. прочный
fast II <i>adv</i>	[fɑ:st]	крепко, прочно
fear <i>v</i>	[fiə]	1. бояться 2. опасаться
feature <i>n</i>	['fi:tʃə]	особенность, характерная черта; признак
feeding <i>n</i>	[fi:diŋ]	кормление; питание
breast feeding		грудное вскармливание
fellow <i>n</i>	['feləʊ]	1. человек 2. сотрудник, коллега 3. стипендиат-исследователь
female <i>n</i>	['fi:meɪl]	женщина; женская особь
field <i>n</i>	[fi:ld]	1. поле 2. область
fight <i>v</i>	[faɪt]	бороться
(fought, fought)	([fɔ:t, fɔ:t])	
finally <i>adv</i>	['faɪn(ə)li]	1. окончательно 2. в конце концов 3. в заключение
find <i>v</i>	[faɪnd]	находить
(found, found)	([faʊnd, faʊnd])	
find out		выяснять; обнаруживать
finding <i>n</i>	['faɪndɪŋ]	1. находка, открытие 2. <i>pl</i> данные
fish <i>n</i>	[fɪʃ]	рыба
fluid I <i>n</i>	['flu:ɪd]	жидкость, жидкая среда
fluid II <i>a</i>	['flu:ɪd]	жидкий; текучий
focus <i>v</i>	['fəʊkəs]	сосредоточивать (внимание)
follow <i>v</i>	['fɒləʊ]	1. следовать за, сопровождать 2. наблюдать за 3. понимать
food <i>n</i>	[fu:d]	пища; питание
for <i>prep</i>	[fɔ:]	для
for instance	[fɔ:'ɪnstəns]	например
foreign <i>a</i>	['fɔ:ɪn]	1. иностранный 2. чужой
form <i>n</i>	[fɔ:m]	форма
former <i>a</i>	['fɔ:mə]	прежний, бывший
formula <i>n</i>	['fɔ:mjʊlə]	1. формула 2. детская питательная смесь
(<i>pl</i> formulas, formulae)	(['fɔ:mjʊləs, 'fɔ:mjʊli:])	
frequency <i>n</i>	['fri:kwənsɪ]	частота
frequent <i>a</i>	['fri:kwənt]	частый
frequently <i>adv</i>	['fri:kwəntli]	часто; обычно
fresh <i>a</i>	[frefʃ]	1. свежий 2. новый
fruit <i>n</i>	[fru:t]	фрукт
fulfil <i>v</i>	[fʊl'fi:l]	выполнять
full <i>a</i>	[fʊl]	полный
function <i>n</i>	['fʌŋkʃ(ə)n]	функция
fundamental <i>a</i>	[,fʌndə'mentl]	основной; существенный
further <i>a</i>	['fɜ:ðə]	1. дальнейший 2. дополнительный
future <i>a</i>	['fju:tʃə]	будущий

G

gain <i>v</i>	[geɪn]	1. получать, приобретать 2. добиваться
gene <i>n</i>	[dʒi:n]	ген
generally <i>adv</i>	[ˈdʒen(ə)rəli]	1. вообще 2. обычно 3. в большинстве случаев
generation <i>n</i>	[ˌdʒənəˈreɪʃ(ə)n]	поколение, потомство
genome <i>n</i>	[dʒiˈnəʊm]	геном
Georgia	[ˈdʒɔ:dʒiə]	штат Джорджия (США)
get <i>v</i>	[get]	1. получать 2. становиться
(got, got)	([gɒt, gɒt])	
give <i>v</i>	[gɪv]	давать
(gave, given)	([geɪv, gɪv(ə)n])	
give up		отказываться
go <i>v</i>	[gəʊ]	идти
(went, gone)	([went, ɡɒn])	
gradually <i>adv</i>	[ˈgrædʒuəli]	постепенно
graft <i>n</i>	[grɑ:ft]	пересаживать (ткань, орган)
great <i>a</i>	[greɪt]	большой, огромный; великий
group <i>n</i>	[gru:p]	группа
grow <i>v</i>	[grəʊ]	расти; увеличиваться
(grew, grown)	([gru:, grəʊn])	
growth <i>n</i>	[grəʊθ]	рост; развитие
guide I <i>n</i>	[gaɪd]	руководство, пособие
guide II <i>v</i>	[gaɪd]	вести, направлять
guidelines <i>n</i>	[ˈgaɪdlaɪnz]	руководство

H

hand <i>n</i>	[hænd]	рука
on the one hand		с одной стороны
on the other hand		с другой стороны
happy <i>a</i>	[ˈhæpi]	счастливый
hard I <i>a</i>	[hɑ:d]	твердый
hard II <i>adv</i>	[hɑ:d]	1. сильно, энергично 2. тяжело
harmful <i>a</i>	[ˈhɑ:mf(ə)l]	вредный, опасный
head I <i>n</i>	[hed]	1. голова 2. руководитель
head II <i>v</i>	[hed]	возглавлять
health <i>n</i>	[helθ]	здоровье
healthy <i>a</i>	[ˈhelθi]	здоровый
heart <i>n</i>	[hɑ:t]	жара; тепло
heat <i>n</i>	[hit]	сердце
help I <i>n</i>	[help]	помощь

help II <i>v</i>	[help]	помогать
here <i>adv</i>	[hiə]	здесь
heredity <i>n</i>	[hi'rediti]	наследственность
hereditary <i>a</i>	[hi'redit(ə)ri]	наследственный
high <i>a</i>	[hai]	высокий; высший
highlight <i>v</i>	['haɪlaɪt]	подчеркивать, выделять; придавать большое значение
history <i>n</i>	['hɪst(ə)ri]	история
homozygous <i>a</i>	[,həʊmə'zaɪgəs]	гомозиготный
hour <i>n</i>	[aʊə]	час
house I <i>n</i>	[haʊs]	дом
house II <i>v</i>	[haʊz]	селить; помещать
however <i>conj</i>	[haʊ'evə]	тем не менее, однако
human <i>a</i>	['hju:mən]	человеческий
humid <i>a</i>	[hju:'mɪd]	сырой, влажный
humidity <i>n</i>	[hju:'mɪdɪtɪ]	сырость, влажность
hypothalamus <i>n</i>	[,haɪpə'θæləməs]	гипоталамус

I

idea <i>n</i>	[aɪ'diə]	идея; мысль
identify (with) <i>v</i>	[aɪ'dentɪfaɪ]	1. опознавать 2. отождествлять
ignorance <i>n</i>	['ɪgnərəns]	незнание, неведение
illness <i>n</i>	['ɪlnɪs]	болезнь
imagine <i>v</i>	[ɪ'mædʒɪn]	представлять себе; предполагать
implant <i>v</i>	[ɪm'plɑnt]	1. насаждать 2. имплантировать
implantable <i>a</i>	[ɪm'plɑntəbl]	имплантируемый
important <i>a</i>	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	важный; значительный
improve <i>v</i>	[ɪm'pru:v]	улучшать; усовершенствовать
in <i>prep</i>	[ɪn]	в
incidence <i>n</i>	['ɪnsɪd(ə)ns]	1. охват 2. сфера действия, распространения
incident I <i>n</i>	['ɪnsɪd(ə)nt]	случай; инцидент
incident II <i>a</i>	['ɪnsɪd(ə)nt]	присущий
include <i>v</i>	[ɪn'klud]	1. включать 2. заключать в себе
increase I <i>n</i>	['ɪŋkri:s]	увеличение; рост
increase II <i>v</i>	[ɪn'kri:s]	увеличивать
indicate <i>v</i>	['ɪndɪkeɪt]	указывать, означать; свидетельствовать
induce <i>v</i>	[ɪn'dju:s]	1. побуждать 2. вызывать; стимулировать
industry <i>n</i>	['ɪndəstri]	промышленность
infant <i>n</i>	['ɪnfənt]	младенец, ребенок (до одного года)

influence I <i>n</i>	[ˈɪnfluəns]	влияние, воздействие
influence II <i>v</i>	[ˈɪnfluəns]	влиять
influenza <i>n</i>	[ˌɪnfluˈɛnzə]	грипп
information <i>n</i>	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	информация, сведения
informative <i>a</i>	[ɪnˈfɔːmətɪv]	информационный; содержательный
ingest <i>v</i>	[ɪnˈdʒɛst]	глотать, проглатывать
inherit <i>v</i>	[ɪnˈherɪt]	наследовать
inheritance <i>n</i>	[ɪnˈherɪtəns]	наследственность
initial <i>a</i>	[ɪˈnɪʃ(ə)l]	начальный, первоначальный
initials <i>n pl</i>		инициалы
initiate <i>v</i>	[ɪˈnɪʃieɪt]	начинать, приступать
inoculate <i>v</i>	[ɪˈnɒkjʊleɪt]	прививать
insight <i>n</i>	[ˈɪnsaɪt]	понимание; проникновение
instant <i>a</i>	[ˈɪnstənt]	немедленный; неотложный
insufficiency <i>n</i>	[ɪnsəˈfɪʃ(ə)nsɪ]	недостаточность
intake <i>n</i>	[ˈɪnteɪk]	прием внутрь; поглощение
integrate <i>a</i>	[ˈɪntɪɡreɪt]	полный, цельный
interfere <i>v</i> (with)	[ˌɪntəˈfɪə]	мешать, вмешиваться; препятствовать
interior <i>n</i>	[ɪnˈtɪ(ə)riə]	внутренняя часть
intern <i>n</i>	[ˈɪntɜːn]	врач-интерн
internal <i>a</i>	[ɪnˈtɜːnl]	внутренний
internal medicine		1. терапия 2. внутренние болезни
internship <i>n</i>	[ɪnˈtɜːnʃɪp]	(амер.) интернатура
interpretation <i>n</i>	[ɪnˌtɜːprɪˈteɪʃ(ə)n]	толкование, объяснение
introduction <i>n</i>	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	введение
invasive <i>a</i>	[ɪnˈveɪsɪv]	вторгающийся
investigate <i>v</i>	[ɪnˈvestɪɡeɪt]	исследовать; расследовать
investigation <i>n</i>	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	исследование
involve <i>v</i>	[ɪnˈvɒlv]	1. вовлекать, включать 2. участвовать; охватывать 3. происходить 4. представлять (собой)
issue <i>n</i>	[ˈɪʃuː]	1. вопрос 2. выпуск, номер (журнала)

J

Japan <i>n</i>	[dʒəˈpæn]	Япония
Japanese <i>a</i>	[dʒæpəˈniːz]	японский
joint <i>n</i>	[dʒɔɪnt]	1. сустав 2. место соединения
journal <i>n</i>	[ˈdʒɜːnl]	журнал (преимущественно научный)
jubilee <i>n</i>	[ˈdʒuːbɪliː, ˌdʒuːbɪˈliː]	юбилей

К

keep <i>v</i>	[ki:p]	1. держать, поддерживать 2. сохранять
(kept, kept)	([kept, kept])	
keep abreast of	[ə'bre:st]	не отставать, идти в ногу
key I <i>n</i>	[ki:]	ключ
key II <i>a</i>	[ki:]	основной, главный; ведущий
kill <i>v</i>	[ki:l]	убивать
know <i>v</i>	[nəʊ]	знать
(knew, known)	([nju:, nəʊn])	
knowledge <i>n</i>	['nɒli:dʒ]	знания

L

laboratory <i>n</i>	[lə'brɔ:təri]	лаборатория
last <i>a</i>	[lɑ:st]	последний
late I <i>a</i>	[leit]	поздний
late II <i>adv</i>	[leit]	поздно
later on		позднее; затем
lead <i>v</i>	[li:d]	вести
(led, led)	([led, led])	
leader <i>n</i>	['li:də]	руководитель
learn <i>v</i>	[lɜ:n]	1. учить(ся) 2. узнавать
(learnt/learned,	([lɜ:nt,	
learnt/learned)	lɜ:nt])	
least <i>n</i>	[li:st]	наименьшее количество
at least		во всяком случае
leave <i>v</i>	[li:v]	1. уходить, покидать 2. оставаться в каком-л. положении
(left, left)	([left, left])	
length <i>n</i>	[lenθ]	1. длина 2. расстояние 3. продолжительность
lesion <i>n</i>	['li:ʒ(ə)n]	повреждение; поражение
licence <i>n</i>	['laɪs(ə)ns]	удостоверение; патент
lie <i>v</i>	[lai]	лежать
(lay, lain)	([lei, leɪn])	
life <i>n</i>	[laɪf]	жизнь
light <i>n</i>	[laɪt]	свет
like <i>adv</i>	[laɪk]	подобно
limit I <i>n</i>	['lɪmɪt]	предел, граница, ограниченность
limit II <i>v</i>	['lɪmɪt]	ограничивать
line <i>n</i>	[laɪn]	1. линия, черта 2. строчка 3. направление
link <i>v</i>	[lɪŋk]	связывать

list <i>v</i>	[lɪst]	вносить в список, записывать; пере числять
littermate <i>n</i>	['lɪtəmeɪt]	потомство одного помета, сибс
live <i>v</i>	[lɪv]	жить
liver <i>n</i>	['lɪvə]	печень
living <i>a</i>	['lɪvɪŋ]	живой
local <i>a</i>	['ləʊk(ə)l]	местный
locus <i>n</i>	['ləʊkəs]	местоположение
long <i>a</i>	[lɒŋ]	длинный
long-term <i>a</i>	[,lɒŋ 'tɜ:m]	долгосрочный
look (at) <i>v</i>	[lʊk]	смотреть
look for		искать
look into		исследовать
lose <i>v</i>	[lu:z]	терять, лишаться
(lost, lost)	([lɒst, lɒst])	
loss <i>n</i>	[lɒs]	потеря
low <i>a</i>	[ləʊ]	низкий; низший
lower <i>v</i>	['ləʊə]	снижать(ся); понижать(ся)
lung <i>n</i>	[lʌŋ]	легкое

M

mail <i>v</i>	[meɪl]	посылать по почте
main <i>a</i>	[meɪn]	главный, основной
major <i>a</i>	['meɪdʒə]	1. главный, основной 2. крупный
make <i>v</i>	[meɪk]	делать
(made, made)	([meɪd, meɪd])	
malaria <i>n</i>	[mæ 'le(ə)rɪə]	малярия
malformation <i>n</i>	[,mælfɔ: 'meɪf(ə)n]	уродство
malfunction <i>v</i>	[mæ'lɪŋkʃ(ə)n]	функционировать неправильно
malignant <i>a</i>	[mæ 'lɪgnənt]	злокачественный
management <i>n</i>	['mænɪdʒmənt]	управление, руководство
manifestation <i>n</i>	[,mænɪfes 'teɪʃ(ə)n]	проявление; доказательство
manuscript <i>n</i>	['mænjʊskrɪpt]	рукопись (оригинал)
many <i>a</i>	[meni]	много
margins <i>n pl</i>	['mɑ:dʒɪnz]	1. поля (книги) 2. предел, край 3. за- пас, допуск
marital <i>a</i>	['mæɪrɪtl]	супружеский
mean I <i>n</i>	[mi:n]	средняя величина
mean II <i>a</i>	[mi:n]	средний
mean III <i>v</i>	[mi:n]	1. значить, означать 2. иметь в виду, намереваться
(meant, meant)	([ment, ment])	

measure I <i>n</i>	['mezə]	мера
measure II <i>v</i>	['mezə]	измерять
measurement <i>n</i>	['mezəmənt]	измерение; размеры
medical <i>a</i>	['medik(ə)]	медицинский
medicine <i>n</i>	['meds(ə)n]	1. лекарство 2. медицина
member <i>n</i>	['membə]	член
corresponding member		член-корреспондент
mental <i>a</i>	[mentl]	1. умственный 2. психический
mention <i>v</i>	['menʃ(ə)n]	упоминать
merit <i>n</i>	['merit]	1. заслуга 2. pl качества, положительные стороны
messenger <i>n</i>	['mes(ə)ndʒə]	1. предвестник 2. информационная (матричная) РНК
method <i>n</i>	['methəd]	метод
microorganism <i>n</i>	[,maɪkrəu'ɔ:gənɪz(ə)m]	микрорганализм
minute <i>n</i>	['mɪnɪt]	минута
mode <i>n</i>	[məʊd]	способ, метод; образ действия
modern <i>a</i>	['mɒdn]	современный; новый
molecular <i>a</i>	[mə'lekjʊlə]	молекулярный
month <i>n</i>	[mʌnθ]	месяц
mood <i>n</i>	[mu:d]	настроение
mortality <i>n</i>	[mɔ:'tælɪtɪ]	смертность
Moscow <i>n</i>	['mɒskəʊ]	Москва
mother <i>n</i>	['mʌðə]	мать
multiplication <i>n</i>	[,mʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]	увеличение; матем. умножение
muscle <i>n</i>	[mʌs(ə)]	мускул; мышца
muscular <i>a</i>	['mʌskjʊlə]	мышечный

N

name I <i>n</i>	[neɪm]	имя; название
name II <i>v</i>	[neɪm]	называть
nature <i>n</i>	['neɪtʃə]	природа; сущность; характер
natural <i>a</i>	['neɪtʃ(ə)rəl]	естественный, природный
nearly <i>adv</i>	['niəli]	почти
necessary <i>a</i>	['nesɪs(ə)rɪ]	необходимый, нужный
need I <i>n</i>	[ni:d]	необходимость, потребность
need II <i>v</i>	[ni:d]	нуждаться в чем-л.; требоваться
new <i>a</i>	[nju:]	1. новый 2. иной 3. недавний 4. современный
newly <i>adv</i>	['nju:li]	недавно; вновь
neighbour I <i>n</i>	['neɪbə]	сосед
neighbour II <i>v</i>	['neɪbə]	граничить

note <i>v</i>	[nəʊt]	записывать; замечать; указывать
notice <i>v</i>	[ˈnɒtɪs]	замечать; обращать внимание; отмечать
number <i>n</i>	[ˈnʌmbə]	1. число, количество 2. номер
a number of		ряд; некоторое количество
numerous <i>a</i>	[ˈnju:m(ə)rəs]	многочисленный

obese <i>a</i>	[əʊˈbi:s]	тучный, страдающий ожирением
obesity <i>n</i>	[əʊˈbi:sɪti]	полнота, тучность
object <i>n</i>	[ˈɒbdʒɪkt]	1. предмет 2. цель
obscure <i>a</i>	[əbˈskjʊə]	неясный, непонятный
observation <i>n</i>	[,ɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	наблюдение
obtain <i>v</i>	[əbˈteɪn]	получать
obvious <i>a</i>	[ˈɒvɪəs]	очевидный, явный; ясный, понятный
occasion <i>n</i>	[əˈkeɪʒ(ə)n]	случай; возможность
occasional <i>a</i>	[əˈkeɪʒ(ə)nəl]	несистематический; эпизодический
occur <i>v</i>	[əˈkɜː]	1. происходить, случаться 2. встречаться; приходиться на ум
occurrence <i>n</i>	[əˈklʌrəns]	случай
office <i>n</i>	[ˈɒfɪs]	контора, канцелярия
omit <i>v</i>	[ə(v) mɪt]	пропускать, не включать
only <i>adv</i>	[ˈəʊnli]	только
onset <i>n</i>	[ˈɒnset]	начало
opinion <i>n</i>	[əˈpɪnjən]	1. мнение, взгляд 2. заключение специалиста
order <i>n</i>	[ˈɔːdə]	порядок; последовательность
organic <i>a</i>	[ɔːˈɡænɪk]	органический
origin <i>n</i>	[ˈɒrɪdʒɪn]	1. начало, источник 2. происхождение
original <i>a</i>	[əˈrɪdʒənəl]	первоначальный; подлинный
other <i>a</i>	[ˈʌðə]	другой
outlook <i>n</i>	[ˈaʊtlʊk]	точка зрения; перспектива
outpatient <i>n</i>	[ˈaʊtpeɪj(ə)nt]	амбулаторный больной
over prep	[ˈəʊvə]	1. выше; больше 2. за; над
overlap I <i>n</i>	[ˈəʊvələp]	перекрывание
overlap II <i>v</i>	[ˈəʊvələp]	накладывать; дублировать
owe <i>v</i>	[əʊ]	1. быть должным 2. иметь моральный долг 3. быть обязанным чему-л.

O

P

pace <i>n</i>	[peɪs]	темп, скорость
pain <i>n</i>	[peɪn]	боль
paper <i>n</i>	[ˈpeɪpə]	1. статья; научный доклад 2. бумага

paralysis <i>n</i>	[pəˈrælsɪs]	паралич
parental <i>a</i>	[pəˈrentl]	родительский
part <i>n</i>	[pɑ:t]	часть
particle <i>n</i>	[ˈpɑ:tɪk(ə)]	частица
particular <i>a</i>	[pəˈtɪkjʊlə]	данный; конкретный
in particular		в частности, в особенности
particularly <i>adv</i>	[pəˈtɪkjʊləli]	очень; особенно
pass <i>v</i>	[pɑ:s]	1. проходить 2. переходить 3. пропускать 4. передавать
past <i>a</i>	[pɑ:st]	прошлый
patient <i>n</i>	[ˈpeɪj(ə)nt]	пациент, больной
pattern <i>n</i>	[ˈpæɪ(ə)n]	1. модель, образец 2. рисунок, картина 3. система 4. структура 5. характер
pay I <i>n</i>	[peɪ]	зарплата
pay II <i>v</i> (paid, paid)	[peɪ] ([peɪd, peɪd])	платить
people <i>n</i>	[pi:p(ə)]	народ, люди
per cent <i>n</i>	[pəˈsenɪ]	процент
perform <i>v</i>	[pəˈfɔ:m]	представлять; выполнять
period <i>n</i>	[ˈpɪ(ə)riəd]	период
person <i>n</i>	[ˈpɜ:s(ə)n]	человек
pertussis <i>n</i>	[pəˈtʌsɪs]	коклюш
physical <i>a</i>	[ˈfɪzɪk(ə)]	физический
physician <i>n</i>	[fɪˈzɪj(ə)n]	врач
physiology <i>n</i>	[ˌfɪziˈɒlədʒi]	физиология
picture <i>n</i>	[ˈpɪktʃə]	картина
pioneer	[ˌpaɪəˈniə]	прокладывать путь; быть пионером
place <i>n</i>	[pleɪs]	место
take place		иметь место
plant <i>n</i>	[plɑ:nt]	растение
platelet <i>n</i>	[ˈpleɪtlɪt]	тромбоцит
play <i>v</i>	[pleɪ]	играть
point <i>n</i>	[pɔɪnt]	1. точка 2. место 3. пункт 4. вопрос
poliomyelitis <i>n</i>	[ˌpəʊliəʊmaɪəˈlaɪtɪs]	полиомиелит
poorly <i>adv</i>	[ˈpuəli]	плохо
population <i>n</i>	[ˌpɒpjʊˈleɪj(ə)n]	население
portable <i>a</i>	[ˈpɔ:təb(ə)]	переносной
possible <i>a</i>	[ˈpɒsɪb(ə)]	возможный; вероятный
post graduate <i>n</i>	[ˌpəʊstˈgrædʒju:t]	аспирант
potatoe(s) <i>n</i>	[pəˈteɪtəʊ]	картофель
practitioner <i>n</i>	[præktɪˈtɪj(ə)nə]	практикующий врач
precaution <i>n</i>	[priˈkə:ʃ(ə)n]	мера предосторожности
precise <i>a</i>	[priˈsaɪs]	точный, определенный
precision <i>n</i>	[priˈsɪz(ə)n]	точность
predict <i>v</i>	[priˈdɪkt]	1. предсказывать 2. предвидеть

prediction <i>n</i>	[prɪˈdɪkʃ(ə)n]	предположение, предсказание
preparation <i>n</i>	[ˌprɛpəˈreɪʃ(ə)n]	1. приготовление 2. подготовка
prepare <i>v</i>	[prɪˈpeə]	готовить, приготавливать
presence <i>n</i>	[ˈprez(ə)ns]	присутствие, наличие
present <i>v</i>	[prɪˈzent]	1. преподносить, дарить 2. представлять
presentation <i>n</i>	[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n]	выявление; диагностика
pressure <i>n</i>	[ˈpreʃə]	давление
prevent <i>v</i>	[prɪˈvent]	1. предотвращать, предупреждать 2. мешать
prevention <i>n</i>	[prɪˈvenʃ(ə)n]	предотвращение; предупреждение; профилактика
preventive <i>a</i>	[prɪˈventɪv]	предупредительный; профилактический
price <i>n</i>	[praɪs]	цена
primary <i>a</i>	[ˈpraɪm(ə)rɪ]	1. главный, основной 2. первичный, исходный
probable <i>a</i>	[ˈprɒbəb(ə)l]	вероятный, возможный
problem <i>n</i>	[ˈprɒbləm]	проблема
procedure <i>n</i>	[prəˈsiːʃə]	процедура; методика
process <i>n</i>	[ˈprəʊses]	процесс
produce <i>v</i>	[prəˈdjuːs]	производить, вырабатывать
production <i>n</i>	[prəˈdʌkʃ(ə)n]	изготовление; производство; продукция
program(me) <i>n</i>	[ˈprəʊgræm]	программа
progress I <i>n</i>	[ˈprəʊgres]	успехи, достижения
progress II <i>v</i>	[prəˈgres]	развиваться, улучшаться
to make progress		делать успехи
progressive <i>a</i>	[prəˈgresɪv]	прогрессивный; постепенный; прогрессирующий
prolonged <i>a</i>	[prəˈlɒŋd]	длительный
prominent <i>a</i>	[ˈprɒmɪnənt]	1. выдающийся, известный 2. заметный
prompt <i>a</i>	[prɒmpt]	быстрый; безотлагательный
property <i>n</i>	[ˈprɒpəti]	свойство, качество
protect <i>v</i>	[prəˈtekt]	защищать, предохранять
protection <i>n</i>	[prəˈtektʃ(ə)n]	защита
prove <i>v</i>	[pruːv]	1. доказывать 2. оказываться
(proved, proved/proven)	[(pruːvd, pruːvd/pruːv(ə)n)]	
provide <i>v</i>	[prəˈvaɪd]	1. обеспечивать 2. доставлять 3. предусматривать
psychiatric <i>a</i>	[ˌsaɪkiˈætrɪk]	психиатрический
puberty <i>n</i>	[ˈpjuːbəti]	половая зрелость
publicity <i>n</i>	[pʌˈblɪsɪti]	гласность; реклама
pump I <i>n</i>	[pʌmp]	насос
pump II <i>v</i>	[pʌmp]	качать
pure <i>a</i>	[pjʊə]	чистый; настоящий
purpose <i>n</i>	[ˈpɜːpəs]	цель
put <i>v</i> (put, put)	[put] ([put, put])	ставить

Q

quality <i>n</i>	['kwɒlɪti]	качество
quantify <i>v</i>	['kwɒntɪfaɪ]	количественно оценивать
quantity <i>n</i>	['kwɒntɪti]	количество
question <i>n</i>	['kwɛstʃ(ə)n]	вопрос

R

radiation <i>n</i>	[,reɪdɪ 'eɪʃ(ə)n]	излучение, радиация
raise <i>v</i>	[reɪz]	поднимать
range <i>n</i>	[reɪnʃ]	1. ряд, сфера 2. диапазон
rapid <i>a</i>	['ræpɪd]	быстрый
rare <i>a</i>	[reə]	редкий; необычный, замечательный
rate <i>n</i>	[reɪt]	1. уровень; степень, коэффициент 2. темп, скорость 3. норма
rather <i>adv</i>	['rɑ:ðə]	1. охотнее 2. вернее, скорее 3. доволь- но, до некоторой степени
reach <i>v</i>	[ri:tʃ]	достигать; доходить
realize <i>v</i>	['riələɪz]	1. осознавать, понимать 2. осуществлять
reason <i>n</i>	['ri:z(ə)n]	причина
receive <i>v</i>	[ri 'si:v]	получать
recent <i>a</i>	['ri:s(ə)nt]	новый, недавний, современный
recessive <i>a</i>	[ri 'sesɪv]	признание
recognition <i>n</i>	[,rekəg 'nɪʃ(ə)n]	удаляющийся, отступающий
recombinant <i>a</i>	[ri 'kɒmbɪnənt]	рекомбинантный
recover <i>v</i>	[ri 'kʌvə]	1. выздоравливать 2. обретать снова
recur <i>v</i>	[ri 'kɜ:]	возвращаться; повторяться
recurrence <i>n</i>	[ri 'kʌrəns]	рецидив; повторение
reduce <i>v</i>	[ri 'dju:s]	уменьшать, ослаблять
reduction <i>n</i>	[ri 'dʌkʃ(ə)n]	уменьшение, сокращение
refer (to) <i>v</i>	[ri 'fɜ: (tə)]	1. ссылаться на 2. отсылать к 3. упоми- нать 4. называться
referee <i>n</i>	[,refə 'ri:]	рецензент
reference <i>n</i>	['ref(ə)rəns]	1. ссылка, сноска 2. рекомендация, отзыв 3. отношение 4. эталон 5. биб- лиография
regard I <i>n</i>	[ri 'gɑ:d]	внимание; отношение
regard II <i>v</i>	[ri 'gɑ:d]	касаться
with regard to		по отношению к; относительно
region <i>n</i>	['ri:ʃ(ə)n]	область; район
regulate <i>v</i>	['regjuleɪt]	регулировать
rehabilitation <i>n</i>	[,ri'hæbɪli 'teɪʃ(ə)n]	реабилитация

rejection <i>n</i>	[rɪˈdʒekʃ(ə)n]	отказ; отклонение; отторжение
relationship <i>n</i>	[rɪˈleɪʃnʃɪp]	родство; отношение, связь
relative <i>a</i>	[ˈrelatɪv]	относительный, сравнительный; со- ответствующий
relative to		относительно
release <i>v</i>	[rɪˈli:s]	высвобождать: выделять
remain <i>v</i>	[rɪˈmeɪn]	оставаться
remarkable <i>a</i>	[rɪˈmɑ:kəb(ə)l]	1. замечательный 2. заметный; значи- тельный
remember <i>v</i>	[rɪˈmembə]	помнить, вспоминать
remove <i>v</i>	[rɪˈmu:v]	устранять, удалять
render <i>v</i>	[ˈrendə]	1. представлять 2. превращать 3. пере- водить (на язык)
render harmless		сделать безопасным
repeat <i>v</i>	[rɪˈpi:t]	повторять
repeated <i>a</i>	[rɪˈpi:tɪd]	повторный, неоднократный
report <i>v</i>	[rɪˈpɔ:t]	рассказывать, сообщать; описывать
represent <i>v</i>	[ˌreprɪˈzent]	представлять
reprint <i>n</i>	[ˈri:prɪnt]	новое издание; оттиск (статьи)
request <i>n</i>	[rɪˈkwest]	1. просьба, требование 2. спрос
requirement <i>n</i>	[rɪˈkwaɪəmənt]	требование
research <i>n</i>	[rɪˈsɜ:ʃ, ˈri:sɜ:ʃ]	научное исследование; исследователь- ская работа
reside <i>v</i>	[rɪˈzaɪd]	находиться в; быть присущим
residency <i>n</i>	[ˈrezɪdənsɪ]	ординатура; резидентура
resident <i>n</i>	[ˈrezɪd(ə)nt]	1. ординатор 2. врач-резидент
resistance <i>n</i>	[rɪˈzɪst(ə)ns]	1. сопротивляемость 2. устойчивость
respectively <i>adv</i>	[rɪsˈpektɪvli]	соответственно
respiratory <i>a</i>	[rɪˈspɪrət(ə)rɪ, ˈrespɪrət(ə)rɪ, nˈspəɪ(ə)rətəri]	респираторный, дыхательный
response <i>n</i>	[rɪˈspɒns]	ответ; реакция
rest <i>n</i>	[rest]	1. отдых 2. остаток; остальное
restlessness <i>n</i>	[ˈrestləsnɪs]	беспокойство
restore <i>v</i>	[rɪˈstɔ:]	восстанавливать
restrain <i>v</i>	[rɪˈstreɪn]	ограничивать; сдерживать
restrict <i>v</i>	[rɪˈstrɪkt]	ограничивать
result <i>n</i>	[rɪˈzʌlt]	результат
result in		приводить к
result from		вытекать из
return <i>v</i>	[rɪˈtʜ:n]	1. возвращаться 2. повторяться (о бо- лезни)
review I <i>n</i>	[rɪˈvju:]	1. обзор 2. рецензия
review II <i>v</i>	[rɪˈvju:]	делать обзор
revolutionize <i>v</i>	[ˌrevəˈlu:ʃənaɪz]	производить коренную ломку

rheumatoid arthritis	['ru:mətoɪd a: 'θraɪtɪs]	ревматический полиартрит
rich <i>a</i>	[rɪtʃ]	богатый
Roman numerals	['rəʊmən 'nju:m(ə)rəlz]	римские цифры
routine <i>a</i>	[,ru: 'ti:n]	1. определенный 2. установившийся
rush <i>v</i>	[rʌʃ]	бросаться; устремляться

S

sad <i>a</i>	[sæd]	печальный, унылый
safe <i>a</i>	[seɪf]	безопасный; допустимый; надежный
safety <i>n</i>	['seɪftɪ]	безопасность; сохранность
salt <i>n</i>	[sɔ:lt]	соль
same <i>a</i>	[seɪm]	тот же самый; одинаковый, сходный
sample <i>n</i>	['sɑ:mp(ə)l]	образец; модель; проба
satiety <i>n</i>	[sə 'taɪtɪ]	насыщенность, пресыщение
save <i>v</i>	[seɪv]	спасать
say <i>v</i>	[seɪ]	говорить
(said, said)	([sed, sed])	
scan <i>v</i>	[skæn]	1. бегло просматривать 2. подробно изучать
scanning reading		просмотровое чтение
scheme <i>n</i>	[skim]	1. план; программа 2. система 3. план; конспект 4. схема
science <i>n</i>	['saɪəns]	наука
scientist <i>n</i>	['saɪəntɪst]	ученый
scope <i>n</i>	[skəʊp]	1. объем; охват 2. сфера действия
screen <i>n</i>	[skri:n]	экран
secrete <i>n</i>	['sɪkri:t]	секрет, тайна
seem <i>v</i>	[si:m]	казаться
seizure <i>n</i>	['si:ʒə]	приступ, припадок
send <i>v</i>	[send]	посылать
(sent, sent)	([sent, sent])	
separate <i>a</i>	['sep(ə)rɪt]	1. отдельный 2. различный
series <i>n</i>	['sɪ(ə)rɪz]	серия; ряд
serious <i>a</i>	['sɪ(ə)rɪəs]	серьезный
serum <i>n</i>	['sɪ(ə)rəm]	сыворотка
(pl/ serums, sera)	(['sɪ(ə)rəmz, 'sɪərə])	
service <i>n</i>	['sɜ:vɪs]	служба; обслуживание
set I <i>n</i>	[set]	набор; группа
set II <i>v</i>	[set]	ставить, помешать
(set, set)	([set, set])	
set out <i>v</i>		1. составлять 2. намереваться
set up <i>v</i>		учреждать, создавать

several <i>a</i>	['sev(ə)rəl]	несколько
severe <i>a</i>	[si'viə]	1. суровый 2. резкий, сильный 3. тяжелый
sharply <i>adv</i>	['ʃɑ:pli]	резко
shed <i>v</i>	[ʃed]	проливать; распространять
(shed, shed)	([ʃed. ʃed])	
to shed light on		проливать свет
sheet <i>n</i>	[ʃi:t]	1. лист (бумаги) 2. простыня
short <i>a</i>	[ʃɔ:t]	короткий
show <i>v</i>	[ʃəʊ]	показывать
(showed, shown/showed)	([ʃəʊd, ʃəʊn/ʃəʊd])	
sick <i>a</i>	[sɪk]	больной
side <i>a</i>	[said]	побочный
significant <i>a</i>	[sig'nɪfɪkənt]	важный, существенный
simple <i>a</i>	['sɪmp(ə)l]	простой
since <i>prep</i>	[sɪns]	с, со времени
since <i>conj</i>	[sɪns]	так как; с тех пор (как)
single <i>a</i>	['sɪŋg(ə)l]	один; единственный
size <i>n</i>	[saɪz]	размер
skin <i>n</i>	[skɪn]	кожа
sleep <i>n</i>	[sli:p]	сон
slim <i>a</i>	[slɪm]	тонкий; изящный; стройный
slow I <i>a</i>	[sləʊ]	медленный
slow II <i>v</i>	[sləʊ]	замедлять(ся)
smallpox <i>n</i>	['smɔ:lpɒks]	оспа
smoking <i>n</i>	['sməʊkɪŋ]	курение
sneeze <i>v</i>	[sni:z]	чихать
sociable <i>a</i>	['səʊjəb(ə)l]	1. общительный 2. совместный
social <i>a</i>	['səʊʃ(ə)l]	общественный, социальный
society <i>n</i>	[sə'saɪti]	общество
so far <i>adv</i>	['səʊ'fɑ:]	до сих пор; до тех пор пока
solid I <i>n</i>	['sɒlɪd]	твердое тело
solid II <i>a</i>	['sɒlɪd]	твердый
solution <i>n</i>	[sə'lu:ʃ(ə)n]	1. решение (задачи); разрешение (проблемы) 2. раствор
sometimes <i>adv</i>	['sʌmtaɪmz]	иногда
soon <i>adv</i>	[su:n]	скоро, вскоре
sophisticated <i>a</i>	[sə'fɪstɪkeɪtɪd]	сложный
source <i>n</i>	[sɔ:s]	источник
Soviet <i>a</i>	['səʊviɪt, 'sɒviɪt]	советский
The Soviet Union		Советский Союз
spare <i>v</i>	[speə]	щадить
special <i>a</i>	['speʃ(ə)l]	1. особый; особенный 2. специальный
specialist <i>n</i>	['speʃ(ə)lɪst]	специалист
species <i>n (pl species)</i>	['spi:ʃi:z]	вид, разновидность; род

specific <i>a</i>	[spiˈsɪfɪk]	особый; конкретный
speed (up) <i>v</i>	[spi:d]	ускорять
(sped, speeded)	([sped/ˈspɪdɪd])	
spend <i>v</i>	[spend]	1. тратить 2. проводить (время)
(spent, spent)	([spent, spent])	
spot <i>v</i>	[spɒt]	опознавать
on-the-spot		немедленно
spread I <i>n</i>	[spred]	распространение
spread II <i>v</i>	[spred]	распространять
(spread, spread)	([spred, spred])	
staff <i>n</i>	[stɑ:f]	штат; персонал
start <i>v</i>	[stɑ:t]	начинать
state I <i>n</i>	[steɪt]	1. состояние 2. форма, структура
state II <i>v</i>	[steɪt]	утверждать
stay <i>v</i>	[steɪ]	оставаться; пребывать
stay out		отсутствовать (дома)
still <i>adv</i>	[stɪl]	еще
story <i>n</i>	[ˈstɔ:ri]	1. рассказ 2. история
strain <i>n</i>	[streɪn]	1. напряжение 2. линия 3. штамм
strength <i>n</i>	[streŋθ, strenθ]	сила
stress <i>v</i>	[stres]	подчеркивать
structure <i>n</i>	[ˈstrʌktʃə]	структура
student <i>n</i>	[ˈstju:d(ə)nt]	1. студент 2. изучающий что-л.
study I <i>n</i>	[ˈstʌdi]	изучение; исследование
study II <i>v</i>	[ˈstʌdi]	изучать
subject I <i>n</i>	[ˈsʌbdʒɪkt]	1. тема; содержание 2. предмет
subject II <i>v</i>	[səbˈdʒekt]	подвергать(ся)
submit <i>v</i>	[səbˈmɪt]	1. представлять на рассмотрение 2. подчиняться
subsequent <i>a</i>	[ˈsʌbsɪkwənt]	последующий
subsequently <i>adv</i>	[ˈsʌbsɪkwənt(li)]	потом
substance <i>n</i>	[ˈsʌbstəns]	вещество
success <i>n</i>	[səkˈses]	успех
such <i>a</i>	[sʌʃ]	такой
such as		такой как
sudden <i>a</i>	[sʌdn]	внезапный
suffer <i>v</i>	[ˈsʌfə]	страдать
sugar <i>n</i>	[ˈfʊgə]	сахар
suggest <i>v</i>	[səˈdʒest]	1. предлагать 2. считать; предполагать; говорить о
suitable <i>a</i>	[ˈsu:təb(ə), ˈsju:təb(ə)]	подходящий; соответствующий
summarize <i>v</i>	[ˈsʌməraɪz]	суммировать, обобщать
summary <i>n</i>	[ˈsʌməri]	краткое изложение, резюме, аннотация
summer <i>n</i>	[ˈsʌmə]	лето

sunshine <i>n</i>	[ˈsʌnʃaɪn]	солнечный свет
supplemental <i>a</i>	[ˌsʌplɪˈmentl]	дополнительный
support I <i>n</i>	[səˈpɔ:t]	опора
support II <i>v</i>	[səˈpɔ:t]	поддерживать, подтверждать
suppress <i>v</i>	[səˈpres]	1. подавлять 2. сдерживать 3. запрещать
surgical <i>a</i>	[ˈsɜ:dʒɪk(ə)l]	хирургический
surround <i>v</i>	[səˈraʊnd]	окружать
surveillance <i>n</i>	[sɜ:ˈveɪləns]	наблюдение; надзор; обследование
survey <i>n</i>	[ˈsɜ:veɪ]	1. обзор 2. исследование
survival <i>n</i>	[səˈvaɪv(ə)l]	выживание
survive <i>v</i>	[səˈvaɪv]	выживать, уцелеть
susceptible <i>a</i>	[səˈseptɪb(ə)l]	восприимчивый; чувствительный
system <i>n</i>	[ˈsɪstɪm]	система

T

table <i>n</i>	[teɪb(ə)l]	таблица
the table of contents		оглавление
take <i>v</i>	[teɪk]	1. брать 2. принимать 3. требовать (времени) 4. определять
(took, taken)	([tʊk, ˈteɪkən])	иметь место, происходить
to take place		техник, лаборант
technician <i>n</i>	[tekˈnɪʃ(ə)n]	1. методика 2. метод 3. техника 4. технология
technique <i>n</i>	[tekˈnɪk]	говорить; рассказывать
tell <i>v</i>	[tel]	умеренный
(told, told)	([təʊld, təʊld])	температура
temperate <i>a</i>	[ˈtemp(ə)rɪt]	иметь, проявлять тенденцию (к)
temperature <i>n</i>	[ˈtemp(ə)rətʃə]	1. термин 2. период, срок
tend <i>v</i>	[tend]	называть, выражать на языке
term I <i>n</i>	[tɜ:m]	на примере, в виде, на основе
term II <i>v</i>	[tɜ:m]	1. исследование, анализ, опыт, проба
in terms of		2. реакция
test I <i>n</i>	[test]	испытывать, проверять
test II <i>v</i>	[test]	столбняк
tetanus <i>n</i>	[ˈtet(ə)nəs]	учебник
textbook <i>n</i>	[ˈtekstbʊk]	благодаря
thanks (to) <i>adv</i>	[ˈθæŋks tə]	теория
theory <i>n</i>	[ˈθɪəri]	терапевтический, лечебный
therapeutic <i>a</i>	[ˌθerəˈpjʊ:tɪk]	1. тезис; положение 2. диссертация;
thesis <i>n</i> (pl theses)	[ˈθɪsɪs]	реферат
they <i>pron</i>	([ˈθɪsɪ:z])	они
	[ðeɪ]	

thing <i>n</i>	[θɪŋ]	вещь; предмет
living thing		живое существо
think <i>v</i>	[θɪŋk]	думать
(thought, thought)	([θɔ:t, θɔ:t])	
this <i>pron</i>	[ðɪs]	этот, эта, это
though <i>prep</i>	[θru:]	1. через 2. благодаря
thus <i>adv</i>	[ðʌs]	так, таким образом
time <i>n</i>	[taɪm]	1. время 2. раз
tissue <i>n</i>	[ˈtɪʃu:, ˈtɪʃju:]	ткань (живая)
title <i>n</i>	[taɪtl]	заглавие
title page; running title		заглавная страница; принятое название
tolerate <i>v</i>	[ˈtɒləreɪt]	1. терпеть, выносить 2. переносить
too <i>adv</i>	[tu:]	1. также 2. слишком
tool <i>n</i>	[tu:l]	инструмент
tooth <i>n</i> (<i>pl</i> teeth)	[tu:θ] ([ti:θ])	зуб
touch I <i>n</i>	[tʌʃ]	1. прикосновение 2. соприкосновение; общение 3. оттенок
touch II <i>v</i>	[tʌʃ]	касаться; затрагивать
transmission <i>n</i>	[trænzˈmɪʃ(ə)n]	передача
treat <i>v</i>	[tri:t]	лечить
treatment <i>n</i>	[ˈtri:tmənt]	1. лечение 2. обработка
trend <i>n</i>	[trend]	1. общее направление 2. ход, течение
true <i>a</i>	[tru:]	верный; правильный; истинный
try <i>v</i>	[traɪ]	пробовать; испытывать
tuberculosis <i>n</i>	[tju:,bɜ:kjuˈləʊsɪs]	туберкулез
tumour <i>n</i>	[ˈtju:mə]	опухоль
type I <i>n</i>	[taɪp]	1. тип 2. шрифт
type II <i>v</i>	[taɪp]	печатать на машинке

U

ulcer <i>n</i>	[ˈʌlsə]	язва
ultraviolet <i>a</i>	[ˌʌltrəˈvaɪələɪt]	ультрафиолетовый
undergraduate <i>n</i>	[ˌʌndəˈgrædʒweɪt]	студент последнего курса
underlie <i>v</i>	[ˌʌndəˈlaɪ]	1. лежать под чем-л. 2. лежать в основе
(underlay, underlain)	([ˌʌndəˈleɪ, ˌʌndəˈleɪn])	
underline <i>v</i>	[ˌʌndəˈlaɪn]	подчеркивать
understand <i>v</i>	[ˌʌndəˈstænd]	понимать
(understood, understood)	([ˌʌndəˈstʊd, ˌʌndəˈstʊd])	
undertermined <i>a</i>	[ˌʌndɪˈtɜ:mɪnd]	1. неопределенный, нерешенный 2. нерешительный
the United States <i>n</i>	[ðɪjuˈnaɪtɪdˈsteɪts]	Соединенные Штаты (Америки)

the USA <i>n</i>	[ðɪ ,ju: es 'eɪ]	США
university <i>n</i>	[,ju:ni 'vɜ:sɪti]	университет
until I <i>prep</i>	[ʌn 'tɪl, ən 'tɪl]	до
until II <i>conj</i>	[ʌn 'tɪl, ən 'tɪl]	(до тех пор) пока (не)
unusual <i>a</i>	[ʌn 'ju:ʒuəl]	необыкновенный, необычный; редкий
update <i>v</i>	[,ʌp 'deɪt]	модернизировать
up to <i>prep</i>	['ʌp tə]	до
up-to-date <i>a</i>	['ʌptə 'deɪt]	современный
use I <i>n</i>	[ju:s]	польза
use II <i>v</i>	[ju:z]	использовать, употреблять
to be of use		1. быть в употреблении 2. приносить пользу
useful <i>a</i>	['ju:sf(ə)l]	полезный
the USSR <i>n</i>	[ðɪ ,ju: es es 'ɑ:]	СССР
usually <i>adv</i>	['ju:ʒuəli, 'ju:z(ə)li]	обычно

V

valuable <i>a</i>	['væljuəb(ə)l, 'væljʊb(ə)l]	1. ценный 2. полезный 3. важный
variable <i>a</i>	['ve(ə)rɪəb(ə)l]	изменчивый, непостоянный
variety <i>n</i>	[və 'raɪəti]	1. разнообразие 2. ряд, множество
a variety of		целый ряд
various <i>a</i>	['ve(ə)rɪəs]	различный
vast <i>a</i>	[vɑ:st]	обширный, огромный; безграничный
version <i>n</i>	['vɜ:ʃ(ə)n]	версия; вариант
victim <i>n</i>	['vɪktɪm]	жертва
vigorous <i>a</i>	['vɪgərəs]	сильный; энергичный
virus <i>n</i>	['vaɪ(ə)rəs]	вирус
vital <i>a</i>	['vaɪtl]	жизненный; существенный, важный
volume <i>n</i>	['vɒljʊm]	том; книга

W

wait <i>v</i>	[weɪt]	ждать; дожидаться
want <i>v</i>	[wɒnt]	хотеть
war <i>n</i>	[wɔ:]	война
ward <i>n</i>	[wɔ:d]	палата
warm <i>a</i>	[wɔ:m]	теплый
water <i>n</i>	['wɔ:tə]	вода
waterway <i>n</i>	['wɔ:təweɪ]	(внутренний) водный путь
way <i>n</i>	[weɪ]	1. путь, дорога 2. способ, образ действия 3. расстояние

under way	
to be under way	
weaken <i>v</i>	['wɪkən]
weakness <i>n</i>	['wɪknis]
weather <i>n</i>	['weðə]
weight <i>n</i>	[weɪt]
well <i>adv</i>	[wel]
wheelchair <i>n</i>	['wi:lʃeə]
whereas <i>conj</i>	[we(ə)r 'æz]
while <i>conj</i>	[waɪl]
wide <i>a</i>	[waɪd]
winter <i>n</i>	['wɪntə]
within <i>prep</i>	[wɪð 'ɪn]
without <i>prep</i>	[wɪð 'aʊt]
wonder <i>v</i>	['wʌndə]
work I <i>n</i>	[wɜ:k]
work II <i>v</i>	[wɜ:k]
worker <i>n</i>	['wɜ:kə]
health worker	
workshop <i>n</i>	['wɜ:kʃɒp]
write <i>v</i>	[raɪt]
(wrote, written)	([raʊt, 'rɪtn])

в действии
приводиться
ослаблять; слабость
слабость
погода
вес
хорошо; вполне, довольно; значительно
инвалидная коляска
тогда как, в то время как; а; принимаемая во внимание
1. в то время как, пока 2. несмотря на то, что; тогда как; хотя
широкий
зима
1. в пределах 2. в, внутри
без
хотеть знать
работа
работать
работник, сотрудник; рабочий
работник здравоохранения
1. мастерская; цех 2. семинар
писать

X

X-ray <i>n</i>	['eksreɪ]	1. <i>pl</i> рентгеновы лучи 2. рентгеновский снимок
X-ray <i>v</i>		делать рентгеновский снимок
X-ray therapy		рентгенотерапия

Y

year <i>n</i>	[jɪə, jɜ:]	год
yet <i>conj</i>	[jet]	тем не менее, однако; еще
young <i>a</i>	[jʌŋ]	молодой

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Английский язык для медиков	5
Вводно-фонетический курс	6
Введение. Классификация звуков. Фонетическая транскрипция. Ударение в слове. Чтение гласных букв. Характеристика звуков. Ударение в английском предложении. Характер английской интонации. Алфавит	
Урок 1 (Lesson One)	14
Чтение гласных e, i, y в ударном и безударном слогах. Чтение согласных t, d, k, p, b, v, f, l, m, n, s, z. Чтение окончания -s (-es). Об английском предложении	
Урок 2 (Lesson Two)	19
Чтение гласной a в ударном и безударном слогах. Чтение согласных g, c, x, h и сочетаний sk, th, ch, tch, sh. Чтение артикля с существительным. Повелительные предложения	
Урок 3 (Lesson Three)	28
Буква r перед и после гласной. Буквосочетания: a перед ss, st, sk, ff, ft, lf, lm; i перед gh, ld, nd. Чтение согласных y и j.	
Урок 4 (Lesson Four)	32
Чтение буквы o в ударном и безударном слогах. Чтение сочетаний er, or, oi, ou; o перед ld; a перед l + согласная. Чтение общего вопроса. Трудность произнесения	
Урок 5 (Lesson Five)	39
Чтение гласной u в ударном и безударном слогах. Буквосочетания: er, ir, ur, ug, oo, ea, ou, ow, ng, nk, nc. Чтение согласных q, w. Альтернативный вопрос	
Урок 6 (Lesson Six)	49
Чтение гласных в четвертом звуковом положении. Буквосочетания двух гласных + r. Буквосочетания: wa, war, wor, wr, kn, ph	
Основной курс	56
Урок 7 (Lesson Seven)	56
Артикль. Глагол в настоящем неопределенном времени. Личные местоимения. Указательные местоимения. Образование множественного числа существительных. Суффиксы -tion, -ist, -al, -ic. Порядок слов в утвердительном повествовательном предложении	
Урок 8 (Lesson Eight)	60
Глагол to be в настоящем и прошедшем времени. Общие вопросы с глаголом to be. Цепочка существительных. Множественное число латинских и греческих существительных. Наречия. Повелительное наклонение. Парные союзы. Суффиксы -ment, -ance, -ence, -ive, -ous, -ly, -fy (-ify), -ate	

Урок 9 (Lesson Nine)	68
Основные формы глагола. Вопросительные и отрицательные формы глагола в Present Indefinite. Общий вопрос. Специальные вопросы. Функции it. Суффиксы -er/-or, -ure/-ture, -ant, -ent	
Урок 10 (Lesson Ten)	75
Глагол в прошедшем неопределенном времени. Правильные и неправильные глаголы. Притяжательный падеж существительных. Прилагательные «много», «мало». Числительные. Даты, месяцы, дни. Конверсия	
Урок 11 (Lesson Eleven)	84
Причастие прошедшего времени. Выражение падежных отношений. Вопрос к подлежащему. Возвратные местоимения. How many, how much. Суффиксы -ion (-tion, -sion), -egde, -ful (-less). События перевода слова as	
Урок 12 (Lesson Twelve)	92
Страдательный залог глагола. Глаголы to influence, to affect, to follow. Наречия still, yet. Суффикс -ize	
Урок 13 (Lesson Thirteen)	101
Инфинитив. Модальные глаголы. Определительные придаточные предложения. Способы перевода слова one. Суффикс -sion; префиксы un-, in-, im-, ir-, il-	
Урок 14 (Lesson Fourteen)	109
Времена группы Perfect. Время Present Perfect. Предлоги, союзы after, although, because, during, since, yet. Префикс mal-; суффикс -ity	
Урок 15 (Lesson Fifteen)	118
Время Past Perfect. Бессоюзные придаточные определительные предложения. Неопределенные местоимения some, any, no	
Урок 16 (Lesson Sixteen)	125
Придаточные обстоятельственные предложения. Союзы времени, места, образа действия, цели, причины, уступительные. Выделение (усиление) отдельных членов предложения: глагол to do и конструкция it is...that. Суффикс -ness; префиксы post- (pre-), re-, extra-, dis-	
Урок 17 (Lesson Seventeen)	133
Степени сравнения прилагательных. Суффиксы -en, -able (-ible)	
Урок 18 (Lesson Eighteen)	141
Причастие настоящего времени. Времена группы Continuous. Префикс anti-	
Урок 19 (Lesson Nineteen)	148
Оборот there is... Будущее неопределенное время. Придаточные предложения времени и условия. Двойное отрицание. Префиксы non-, a-	
Урок 20 (Lesson Twenty)	157
Дополнительные придаточные предложения. Косвенная речь. Правило согласования времен. Суффикс -ship	

Урок 21 (Lesson Twenty-One).....	165
Инфинитив	
Урок 22 (Lesson Twenty-Two)	171
Сложное подлежащее — именительный падеж с инфинитивом	
Урок 23 (Lesson Twenty-Three)	179
Сложное дополнение — объектный падеж с инфинитивом. Комплекс с предлогом for	
Урок 24 (Lesson Twenty-Four).....	186
Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Слова <i>gate, eventual</i>	
Урок 25 (Lesson Twenty-Five).....	194
Самостоятельный причастный оборот. Прилагательные, местоимения <i>other—another</i> . Слово <i>well</i>	
Урок 26 (Lesson Twenty-Six)	200
Герундий. Отглагольное существительное. Слово <i>mean</i>	
Урок 27 (Lesson Twenty-Seven)	208
Условные предложения	
Урок 28 (Lesson Twenty-Eight).....	215
Глагол <i>should</i> . Слово <i>refer</i>	
Урок 29 (Lesson Twenty-Nine)	221
Глаголы <i>would</i> и <i>used to</i> . Слово <i>pattern</i>	
Урок 30 (Lesson Thirty)	227
Придаточное предложение-подлежащее и сказуемое. Конструкция <i>to have something done</i> . Инверсия. Слова <i>background, challenge, dramatic</i>	
Заключение (Testing Times)	237
Грамматический справочник	239
Вступление. Основные части речи	
Существительное (Noun).....	242
Род. Число. Падеж и падежные отношения. Притяжательный падеж. Правило ряда (цепочка существительных). Формальные признаки существительного. Слова-заменители существительного (<i>one, the former, the latter</i>)	
Местоимение (Pronoun)	248
Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Функции <i>it</i> . Указательные местоимения. Значения слова <i>that</i> . Неопределенные местоимения. Производные местоимений <i>some, any, no</i> , прилагательного <i>every</i> . Возвратные местоимения	
Числительное (Numeral).....	253
Количественное числительное. Порядковое числительное. Дроби. Схема числительных	
Прилагательное (Adjective).....	255
Степени сравнения. Схема указателей количества. Употребление прилагательных в предложении. Двойное сравнение. Значения <i>more</i> и <i>most</i>	

Наречие (Adverb)	259
Положение наречий в предложении. Значения наречий	
Предлог (Preposition)	262
Предлоги, соответствующие падежам. Предлоги места и движения. Слова, требующие определенного предлога	
Глагол (Verb)	264
Признаки сказуемого. Повелительное наклонение. Изъявительное наклонение. Глаголы группы Indefinite. Present Indefinite. Значения глагола to do. Past Indefinite. Future Indefinite. Глагол to be. Функции глагола to be в предложении. Оборот there + to be. Глаголы группы Continuous. Глагол to have. Глаголы группы Perfect. Present Perfect. Форма Perfect Continious. Функции глагола to have в предложении. Таблица спряжения глагола в действительном залоге изъявительного наклонения. Страдательный залог. Образование страдательного залога. Таблица образования форм глагола в страдательном залоге (глаголы с предлогом в английском языке (типа to depend on); беспредложные глаголы (типа to follow). Таблица спряжения глагола в страдательном залоге изъявительного наклонения. Модальные глаголы. Таблица заменителей модальных глаголов. Таблица модальных глаголов. Возможные русские эквиваленты модальных глаголов. Перфектный инфинитив	
Согласование времен	288
Прямая и косвенная речь	290
Типы вопросов	292
Общие вопросы. Специальные вопросы. Схема вопросов к подлежащему. Схема вопросов ко всем членам предложения, кроме подлежащего. Альтернативные вопросы. Расчлененные вопросы	
Инфинитив (Infinitive)	295
Формы инфинитива. Функции инфинитива	
Причастие (Participle)	299
Present Participle (Participle I). Past Participle (Participle II). Perfect Participle. Самостоятельный причастный оборот	
Герундий (Gerund)	304
Отглагольное существительное (Verbal Noun)	
Синтаксические комплексы	306
Сложное подлежащее. Сложное подлежащее в определительных придаточных предложениях. Сложное дополнение. Предложный оборот for + существительное (местоимение) + инфинитив	
Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood)	313
Желательное действие, не противоречащее действительности. Условные предложения. Таблица условных предложений. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях нереального сравнения	
Shall, should	319
Will, would	321

Used to	323
Союз (Conjunction)	324
Придаточное-подлежащее. Придаточное-сказуемое. Придаточное дополнительное. Придаточное определительное. Обстоятельствен- ные придаточные предложения. Способы усиления отдельных членов предложения	
Приложение 1. Неправильные глаголы	331
Приложение 2. Глаголы с предлогом	334
Приложение 3. Глагол to be	335
Приложение 4. Глагол to have	337
Приложение 5. Лексические трудности	338
Приложение 6. Суффиксы, префиксы	339
Приложение 7. Соединительные слова	342
Приложение 8. Сложные предлоги	344
Приложение 9. Латинские и греческие существительные (ед. и мн. ч.)	345
Приложение 10. Латинские и французские термины	346
Приложение 11. Латинские сокращения	347
Приложение 12. Математические термины	348
Приложение 13. Список знаков химических элементов	349
Приложение 14. Основные различия между британским и американским вариантами орфографии	350
Словарь	351

М. С. Муравейская, Л. К. Орлова

Английский язык для медиков

Учебное пособие



ФЛИНТА • НАУКА